叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 胡安娜(juana) 000001

2. 胡安娜(juana) 000002

3. 胡安娜(juana) 000003

4. 胡安娜(juana) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胡安娜(Juana)
第1/4页

['hwɑːnɑː]
JUANA
胡安娜

胡安娜

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
BY HONORE DE BALZAC
经过 奥诺雷 德语 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kæθrɪn] ['preskət]
Translated By Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

译者：凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] ['mɜːrlɪn] .
To Madame la Comtesse Merlin .
到 夫人 拉 伯爵夫人 梅林 .

致梅林伯爵夫人。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['hwɑːnɑː]
JUANA
胡安娜

胡安娜

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
CHAPTER I . EXPOSITION
章 我 . 展览

第一章 引言

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɔːkʃn]
AUCTION
拍卖

拍卖

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mædəm] -

THE	HISTORY	OF	MADAME	DIARD
这	历史	的	夫人	-

迪亚尔夫人的历史

['hwɑːnɑː]

JUANA
胡安娜

胡安娜

([ðə; ði] -)

(	THE	MARANAS	)
(	这	-	)

（马兰纳斯）

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

CHAPTER	I	.	EXPOSITION
章	我	.	展览

第一章 引言

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ['mɛrəʃæl] ['suːʃeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]

Notwithstanding	the	discipline	which	Marechal	Suchet	had	introduced	into	his	army
虽然	这	纪律	哪个	马雷夏尔	苏切特	有	介绍	进入	他的	军队

[kɔːr] ,

corps	,
兵团	,

尽管苏歇元帅在他的军团中推行了严格的纪律，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər][æt; ət]

he	was	unable	to	prevent	a	short	period	of	trouble	and	disorder	at
他	曾是	无法	到	防止	一个	短的	时期	的	麻烦	和	紊乱	在

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][.tærə'gəunə] .

the	taking	of	Tarragona	.
这	采取	的	塔拉戈纳	.

在攻占塔拉戈纳期间，他未能阻止短暂的骚乱和混乱。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [fer] - ['maɪndɪd] ['mɪləteri] [men] , [ðɪs] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] [bɔːr] [ə; eɪ]

According	to	certain	fair	-	minded	military	men	,	this	intoxication	of	victory	bore	a
根据	到	肯定	公平的	-	有思想	军队	男人	,	这	中毒	的	胜利	钻孔	一个

['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] ,

striking	resemblance	to	pillage	,
引人注目	相似	到	掠夺	,

一些公正的军人认为，这种胜利的狂喜与劫掠有着惊人的相似之处。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] ['prɑːmptli] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] .

though	the	marechal	promptly	suppressed	it	.
尽管	这	马雷夏尔	及时	被抑制	它	.

但元帅立即镇压了此事。

['ɔːrdər] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ɪts] [rɪ'spektɪv] [laɪnz] , [ænd; ənd]

Order	being	re	-	established	,	each	regiment	quartered	in	its	respective	lines	,	and
命令	存在	关于	-	已确立的	,	每个	团	四分	在	它是	各自	线条	,	和

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɔɪntɪd] ,

the	commandant	of	the	city	appointed	,
这	指挥官	的	这	城市	任命	,

秩序恢复后，各团按各自阵地驻扎，城市指挥官也已任命。

['mɪləteri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [bɪ'gæn] .

military	administration	began	.
军队	行政	开始	.

军事管制开始实施。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ['æspekt] .

The	place	assumed	a	mongrel	aspect	.
这	地方	假定	一个	杂种狗	方面	.

这个地方呈现出一种杂乱不堪的景象。

[ðoʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] [ɑːn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['sɪstəm] ,

Though	all	things	were	organized	on	a	French	system	,
尽管	全部	事物	是	组织	在	一个	法语	系统	,

虽然一切都按照法国的体系组织起来，

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [left] [friː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] “ [ɪn] ['petoʊ] ” [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] [teɪsts] .

the	Spaniards	were	left	free	to	follow	“	in	petto	”	their	national	tastes	.
这	西班牙人	是	左边	自由的	到	跟随	“	在	佩托	”	他们的	国家的	口味	.

西班牙人可以自由地“按照自己的民族口味”生活。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd]) [hæd; həd] ,

This	period	of	pillage	(	it	is	difficult	to	determine	how	long	it	lasted	)	had	,
这	时期	的	掠夺	(	它	是	难的	到	决定	如何	长的	它	持续	)	有	,

这段劫掠时期（很难确定持续了多久）曾发生过：

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbljʊnəri] [ɪ'fekts] , [ə; eɪ] [kɔːz] , [nɑːt] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

like	all	other	sublunary	effects	,	a	cause	,	not	so	difficult	to	discover	.
喜欢	全部	其他	月下	效果	,	一个	原因	,	不是	所以	难的	到	发现	.

就像所有其他月下现象一样，其原因并不难发现。

[ɪn] [ðə; ði] - ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ,

In	the	marechal's	army	was	a	regiment	,
在	这	-	军队	曾是	一个	团	,

元帅的军队里有一个团，

[kəm'poʊzd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɜːrn(ə)l] ['jʊdʒin]

composed	almost	entirely	of	Italians	and	commanded	by	a	certain	Colonel	Eugene
由	几乎	完全	的	意大利人	和	命令	经过	一个	肯定	上校	尤金

, [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['breɪvəri] ,

,	a	man	of	remarkable	bravery	,
,	一个	男人	的	卓越	勇敢	,

这支部队几乎完全由意大利人组成，由一位名叫尤金的上校指挥，他是一位非常勇敢的人。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mʊ'rɑːt] , [huː] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [tuː] [leɪt] ,

a	second	Murat	,	who	,	having	entered	the	military	service	too	late	,
一个	第二	穆拉特	,	WHO	,	拥有	进入	这	军队	服务	也	晚的	,

第二个穆拉特，由于入伍太晚，

[əb'teɪnd] ['niːðər] [ə; eɪ] [grænd] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] [bɜːrg] [nɔːr] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] , [nɔːr] [bɔːlz] [æt; ət]

obtained	neither	a	Grand	Duchy	of	Berg	nor	a	Kingdom	of	Naples	,	nor	balls	at
获得	两者都不	一个	盛大	公国	的	伯格	也不	一个	王国	的	那不勒斯	,	也不	球	在

[ðə; ði] ['piːtsəu] .

the	Pizzo	.
这	皮佐	.

既没有获得贝格大公国，也没有获得那不勒斯王国，更没有在皮佐举办舞会。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [noʊ] [kraʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['wuːndz] ,

But	if	he	won	no	crown	he	had	ample	opportunity	to	obtain	wounds	,
但	如果	他	韩元	不	王冠	他	有	充足	机会	到	获得	伤口	,

但即便他未能赢得王位，他也有很多机会身负重伤。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] .

and	it	was	not	surprising	that	he	met	with	several	.
和	它	曾是	不是	奇怪	那	他	遇见	和	一些	.

他会见了好几个人，这并不令人意外。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['liːdʒən] .

His	regiment	was	composed	of	the	scattered	fragments	of	the	Italian	legion	.
他的	团	曾是	由	的	这	疏散	片段	的	这	意大利语	军团	.

他的团是由意大利军团的零散部队组成的。

[ðɪs] ['liːdʒən][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪtəli] [wʌt] [ðə; ði][kə'loʊniəl] [bə'tæljənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [fræns] .

This	legion	was	to	Italy	what	the	colonial	battalions	are	to	France	.
这	军团	曾是	到	意大利	什么	这	殖民	营	是	到	法国	.

这支军团之于意大利，就如同殖民地营之于法国。

[ɪts] ['pɜːrmənənt] [kæn'tuːnmənts] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['elbə] ,

Its	permanent	cantonments	,	established	on	the	island	of	Elba	,
它是	永恒的	营地	,	已确立的	在	这	岛	的	厄尔巴岛	,

其永久驻军建立在厄尔巴岛上，

[sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [sʌnz] [ʌv; əv] [gʊd]

served	as	an	honorable	place	of	exile	for	the	troublesome	sons	of	good
服务	作为	一个	光荣的	地方	的	流亡	为了	这	麻烦的	儿子们	的	好的

['fæməliz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [mɪst] ['greɪtnəs] ,

families	and	for	those	great	men	who	have	just	missed	greatness	,
家庭	和	为了	那些	伟大的	男人	WHO	有	只是	错过	伟大	,

这里曾是名门望族中惹是生非的儿子以及那些与伟大擦肩而过的伟人的体面流放地。

[huːm] [sə'saɪəti][brændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn][ænd; ənd] ['dezigneits] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] “ [ˌmoʊ'veɪ]

whom	society	brands	with	a	hot	iron	and	designates	by	the	term	“	mauvais
谁	社会	品牌	和	一个	热的	铁	和	指定	经过	这	学期	“	糟糕的

[sʊ'ʒeɪz] ” ;

sujets	”	;
主题	”	;

社会用烙铁烙上他们的印记，并称他们为“坏人”;

[men] [huː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ;

men	who	are	for	the	most	part	misunderstood	;
男人	WHO	是	为了	这	最多	部分	被误解	;

大多数情况下不被人理解的男人们;

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['iːðər] ['noʊb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪftɪŋ]

whose	existence	may	become	either	noble	through	the	smile	of	a	woman	lifting
谁	存在	可能	变得	任何一个	高贵	通过	这	微笑	的	一个	女士	举重

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌt] ,

them	out	of	their	rut	,
他们	出去	的	他们的	发情	,

他们的存在或许会因为一位女性的微笑而变得高尚，将他们从困境中解救出来。

[ɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdʒi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dæmnəbl]

or	shocking	at	the	close	of	an	orgy	under	the	influence	of	some	damnable
或者	令人震惊	在	这	关闭	的	一个	狂欢	在下面	这	影响	的	一些	该死的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [drɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kɑːmræd] .

reflection	dropped	by	a	drunken	comrade	.
反射	掉落	经过	一个	醉	同志	.

或者在狂欢结束时，受到醉酒同伴某些该死的反思的影响，令人震惊。

[nə'poʊliən] [hæd; həd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðiːz] ['vɪgərəs] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Napoleon	had	incorporated	these	vigorous	beings	in	the	sixth	of	the	line	,
拿破仑	有	公司	这些	蓬勃	生物	在	这	第六	的	这	线	,

拿破仑将这些精力充沛的人纳入了第六支部队。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌmetə'mɔːrfoʊz] [ðem; ðəm] ['faɪnəli] ['ɪntuː] ['dʒenrəlz] , — ['bɑːrɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði]

hoping	to	metamorphose	them	finally	into	generals	,	—	barring	those	whom	the
希望	到	变态	他们	最后	进入	将军们	,	一	禁止	那些	谁	这

['bulits] [maɪt] [teɪk] [ɔːf] .

bullets	might	take	off	.
子弹	可能	拿	离开	.

希望最终将他们培养成将军——当然，被子弹打死的人除外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['skersli] [fʊl'fɪld] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

But	the	emperor's	calculation	was	scarcely	fulfilled	,	except	in	the	matter	of
但	这	皇帝的	计算	曾是	几乎	已完成	,	除了	在	这	事情	的

[ðə; ði] ['bulits] .

the	bullets	.
这	子弹	.

但皇帝的计划几乎没有实现，只有子弹方面例外。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] , ['ɔːf(ə)n] ['desəˌmeɪtɪd] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['kærəktər] ,

This	regiment	,	often	decimated	but	always	the	same	in	character	,
这	团	,	经常	被摧毁	但	总是	这	相同的	在	特点	,

这个团虽然经常遭受重创，但始终保持着同样的性格。

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['vælər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] ['praɪvət]

acquired	a	great	reputation	for	valor	in	the	field	and	for	wickedness	in	private
获得	一个	伟大的	名声	为了	勇气	在	这	场地	和	为了	邪恶	在	私人的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他在战场上英勇无畏，在私生活中却作恶多端，因此声名远扬。

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][.tærə'gəunə][ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪts] ['selɪbreɪtɪd] ['hɪroʊ] , [biː'ɑːntʃi] , [ðə; ði][mæn] [huː] ,

At	the	siege	of	Tarragona	it	lost	its	celebrated	hero	,	Bianchi	,	the	man	who	,
在	这	围城	的	塔拉戈纳	它	丢失的它是		著名	英雄	,	比安奇	,	这	男人	WHO	,

在塔拉戈纳围城战中，这座城市失去了它著名的英雄比安奇，他就是.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [hæd; həd] ['weɪdʒəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ]

during	the	campaign	,	had	wagered	that	he	would	eat	the	heart	of	a	Spanish
期间	这	活动	,	有	下注	那	他	会	吃	这	心	的	一个	西班牙语

['sentɪn(ə)l] ,

sentinel	,
哨兵	,

在竞选期间，他曾打赌自己会吃掉一名西班牙哨兵的心脏。

[ænd; ənd][dɪd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	did	eat	it	.
和	做过	吃	它	.

而且他还吃了。

[ðoʊ] [biː'ɑːntʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] [ɪn'kɑːrnət] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['redʒɪmənt]

Though	Bianchi	was	the	prince	of	the	devils	incarnate	to	whom	the	regiment
尽管	比安奇	曾是	这	王子	的	这	魔鬼	体现	到	谁	这	团

[oʊd] [ɪts]['duːəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

owed	its	dual	reputation	,
欠款	它是	双重的	名声	,

虽然比安奇是魔鬼化身，该军团的双重名声都归功于他，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [iks'kjuːziz] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

he	had	,	nevertheless	,	that	sort	of	chivalrous	honor	which	excuses	,	in	the	army	,
他	有	,	尽管如此	,	那	种类	的	骑士精神	荣誉	哪个	借口	,	在	这	军队	,

[ðə; ði][wɜːrst][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

the	worst	excesses	.
这	最差	过剩	.

然而，他却拥有那种骑士精神，这种精神在军队中可以成为最恶劣暴行的借口。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['paɪrət]

In	a	word	,	he	would	have	been	,	at	an	earlier	period	,	an	admirable	pirate
在	一个	单词	,	他	会	有	到过	,	在	一个	早些时候	时期	,	一个	令人钦佩的	海盗

.

:

.

总之，在早些时候，他会是一位令人钦佩的海盗。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

A	few	days	before	his	death	he	distinguished	himself	by	a	daring	action	which
一个	很少	天	前	他的	死亡	他	杰出的	他自己	经过	一个	大胆	行动	哪个

[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] .

the	marechal	wished	to	reward	.
这	马雷夏尔	希望	到	报酬	.

在他去世前几天，他因一次大胆的行动而脱颖而出，元帅希望嘉奖他。

[biː'ɑːntʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ræŋk] , ['penʃən] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] , ['æskɪŋ] , [fɔːr; fər][soʊl]

Bianchi	refused	rank	,	pension	,	and	additional	decoration	,	asking	,	for	sole
比安奇	拒绝	秩	,	养老金	,	和	额外的	装饰	,	问	,	为了	唯一

['rekəmpens] ,

recompense	,
补偿	,

比安奇拒绝了军衔、养老金和额外勋章，只要求获得以下补偿：

[ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [briːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][.tærə'gəunə] .

the	favor	of	being	the	first	to	mount	the	breach	at	the	assault	on	Tarragona	.
这	偏爱	的	存在	这	第一的	到	山	这	违反	在	这	突击	在	塔拉戈纳	.

在塔拉戈纳战役中率先发起突破而获得的嘉奖。

[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ; [bʌt; bət][biː'ɑːntʃi]

The	marechal	granted	the	request	and	then	forgot	his	promise	;	but	Bianchi
这	马雷夏尔	的确	这	要求	和	然后	忘了	他的	承诺	;	但	比安奇

[fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [biː'ɑːntʃi] .

forced	him	to	remember	Bianchi	.
强制	他	到	记住	比安奇	.

元帅答应了他的请求，然后忘记了自己的承诺；但比安奇强迫他想起了比安奇。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][plænt]['aʊər; ɑːr][flæg][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

The	enraged	hero	was	the	first	to	plant	our	flag	on	the	wall	,
这	愤怒	英雄	曾是	这	第一的	到	植物	我们的	旗帜	在	这	墙	,

这位义愤填膺的英雄第一个将我们的旗帜插在了墙上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] .

where	he	was	shot	by	a	monk	.
在哪里	他	曾是	射击	经过	一个	僧	.

他在那里被一名僧侣枪杀。

[ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [daɪ'greʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

This	historical	digression	was	necessary	,
这	历史	题外话	曾是	必要的	,

这段历史回顾是必要的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['redʒɪmənt]

in	order	to	explain	how	it	was	that	the	6th	of	the	line	was	the	regiment
在	命令	到	解释	如何	它	曾是	那	这	6th	的	这	线	曾是	这	团

[tuː; tə] ['entər] [.tærə'gəunə] ,

to	enter	Tarragona	,
到	进入	塔拉戈纳	,

为了解释为什么第六军团是进入塔拉戈纳的第一个军团，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdər] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ['teɪkən] [baɪ] [stɔ:rm]

and	why	the	disorder	and	confusion	,	natural	enough	in	a	city	taken	by	storm
和	为什么	这	紊乱	和	困惑	,	自然的	足够的	在	一个	城市	已采取	经过	风暴

,

,

,

而一座遭受风暴袭击的城市出现混乱和骚动，这本身就是一件很自然的事情。

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pɪlɪdʒ] .

degenerated	for	a	time	into	a	slight	pillage	.
退化的	为了	一个	时间	进入	一个	轻微	掠夺	.

一度演变成轻微的劫掠。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] [pə'zest] [tu:] ['ɑ:fəsərz] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ði:z] [men] [ʌv; əv] ['aɪərn]

This	regiment	possessed	two	officers	,	not	at	all	remarkable	among	these	men	of	iron
这	团	拥有	二	警官	,	不是	在	全部	卓越	之中	这些	男人	的	铁

,

,

,

这个团有两名军官，在这些铁血战士中，他们并不算特别出众。

[hu:] [pleɪd] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

who	played	,	nevertheless	,	in	the	history	we	shall	now	relate	,	a	somewhat
WHO	玩	,	尽管如此	,	在	这	历史	我们	将	现在	涉及	,	一个	有些

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] .

important	part	.
重要的	部分	.

然而，他在我们接下来要讲述的历史中扮演了一个相当重要的角色。

[ðə; ði] [fɜ:rst] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərˌmæstərz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hæf] ['sɪv(ə)l] , [hæf]

The	first	,	a	captain	in	the	quartermaster's	department	,	an	officer	half	civil	,	half
这	第一的	,	一个	队长	在	这	军需官	部门	,	一个	官	一半	民用	,	一半

['mɪlətəri] ,

military	,
军队	,

第一个是军需部门的一名上尉，他既是文职人员又是军人。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] , [ɪn] ['soʊldʒər] [freɪz] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæt(ə)l] .

was	considered	,	in	soldier	phrase	,	to	be	fighting	his	own	battle	.
曾是	经过考虑的	,	在	士兵	短语	,	到	是	斗争	他的	自己的	战斗	.

用军人的话来说，他被认为是在为自己而战。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] ['breɪvəri] , ['boʊstɪd] ['laʊdli] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

He	pretended	bravery	,	boasted	loudly	of	belonging	to	the	6th	of	the	line	,
他	假装	勇敢	,	吹嘘	高声	的	属于	到	这	6th	的	这	线	,

他假装勇敢，大声吹嘘自己是第六代战士，

[twɜ:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ]

twirled	his	moustache	with	the	air	of	a	man	who	was	ready	to	demolish
旋转	他的	胡子	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	曾是	准备好	到	拆除

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

他捻着胡子，一副随时准备摧毁一切的样子；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑ:fəsərz] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm] .

but	his	brother	officers	did	not	esteem	him	.
但	他的	兄弟	警官	做过	不是	尊重	他	.

但他的同僚们并不看重他。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [pə'zest] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəs] .

The	fortune	he	possessed	made	him	cautious	.
这	财富	他	拥有	制成	他	谨慎	.

他拥有的财富使他变得谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " ['kæptɪn] [ʌv; əv][krəuz] .

He	was	nicknamed	,	for	two	reasons	,	"	captain	of	crows	.
他	曾是	绰号	,	为了	二	原因	,	"	队长	的	乌鸦	.

他被昵称为"乌鸦队长"，原因有二。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] ['paʊdər] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːf] ,

"	In	the	first	place	,	he	could	smell	powder	a	league	off	,
"	在	这	第一的	地方	,	他	可以	闻	粉末	一个	联盟	离开	,

"首先，他隔着好几里路就能闻到粉末的味道。"

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ; ['sekəndli] ,

and	took	wing	at	the	sound	of	a	musket	;	secondly	,
和	采取	翼	在	这	声音	的	一个	滑膛枪	;	第二	,

听到枪声便展翅飞翔；其次，

[ðə; ði] ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪlətəri] [pʌn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

the	nickname	was	based	on	an	innocent	military	pun	,	which	his	position	in	the
这	昵称	曾是	基于	在	一个	清白的	军队	双关语	,	哪个	他的	位置	在	这

['redʒɪmənt] ['wɔːrəntɪd] .

regiment	warranted	.
团	有保证	.

这个绰号源于一个无伤大雅的军事双关语，而他在部队中的职位也确实配得上这个绰号。

['kæptɪn] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] ,

Captain	Montefiore	,
队长	蒙特菲奥雷	,

蒙特菲奥雷上尉

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr]['fæməli][ʌv; əv][mɪ'læn] ([ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	illustrious	Montefiore	family	of	Milan	(	though	the	laws	of	the
的	这	杰出	蒙特菲奥雷	家庭	的	米兰	(	尽管	这	法律	的	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvɪs])

Kingdom	of	Italy	forbade	him	to	bear	his	title	in	the	French	service	)
王国	的	意大利	禁止	他	到	熊	他的	标题	在	这	法语	服务	)

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

was	one	of	the	handsomest	men	in	the	army	.
曾是	一	的	这	最英俊的	男人	在	这	军队	.

他出身于米兰显赫的蒙特菲奥雷家族（尽管意大利王国的法律禁止他在法国军队中使用他的头衔），是军队中最英俊的男人之一。

[ðɪs] ['bjuːti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['siːkrət] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ɑːn] ['faɪtɪŋ]

This	beauty	may	have	been	among	the	secret	causes	of	his	prudence	on	fighting
这	美丽	可能	有	到过	之中	这	秘密	原因	的	他的	谨慎	在	斗争

[deɪz] .

days	.
天	.

这份美貌或许是他战斗时谨慎行事的秘密原因之一。

[ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][noʊz] , [kleft] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ɔːr] ['skaːd] [hɪz; ɪz]

A	wound	which	might	have	injured	his	nose	,	cleft	his	forehead	,	or	scarred	his
一个	伤口	哪个	可能	有	受伤	他的	鼻子	,	裂	他的	前额	,	或者	疤痕	他的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

伤口可能伤到他的鼻子，使他的额头裂开，或者在他的脸颊上留下疤痕。

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evər]
would have destroyed one of the most beautiful Italian faces which a woman ever
会 有 损毁 一 的 这 最多 美丽的 意大利语 面孔 哪个 一个 女士 曾经
[dri:md] [ʌv; əv][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['delɪkət] [prə'pɔ:ʃəns] .
dreamed of in all its delicate proportions .
梦见 的 在 全部它是 精美的 比例 .

这会毁掉一张意大利女人梦寐以求的最美丽的脸庞，它拥有所有精致的比例。

[ðɪs] [feɪs] , [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ʒɪrədɛt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jʌŋ] [tɜ:rk] ,
This face , not unlike the type which Girodet has given to the dying young Turk ,
这 脸 , 不是 与此不同 这 类型 哪个 吉罗代 有 给定 到 这 垂死 年轻的 土耳其人 ,

这张脸，与吉罗代赋予垂死的年轻土耳其人的那张脸颇为相似。

[ɪn][ðə; ði] “ [rɪ'voʊlt] [æt; ət]['kaɪəroʊ] ,
in the “ Revolt at Cairo ,
在 这 “ 反叛 在 开罗 ,

在“开罗起义”中，

” [wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meləŋkɑ:li] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [du:pt] .
” was instinct with that melancholy by which all women are more or less duped .
” 曾是 本能 和 那 忧郁 经过 哪个 全部 女性 是 更多的 或者较少的 受骗 .

“这是一种与生俱来的忧郁，所有女人或多或少都会被这种忧郁所蒙蔽。”

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] [pə'zest] [æn; ən] [in'teild] ['prɑ:pərti] ,
The Marquis de Montefiore possessed an entailed property ,
这 侯爵 德 蒙特菲奥雷 拥有 一个 包含 财产 ,

蒙特菲奥雷侯爵拥有一处限定继承财产，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['mɔ:gidʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f][ðə; ði]
but his income was mortgaged for a number of years to pay off the
但 他的 收入 曾是 抵押贷款 为了 一个 数字 的 年 到 支付 离开 这
[kɔ:sts][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ɪ'tæliən] ['eskəˌpeɪdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ɪn]['pærɪs] .
costs of certain Italian escapades which are inconceivable in Paris .
成本 的 肯定 意大利语 冒险 哪个 是 不可思议 在 巴黎 .

但他的收入被抵押了好几年，用来偿还某些在意大利的冒险经历的费用，这些经历在巴黎是不可想象的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [æt; ət][mɪ'læn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n]
He had ruined himself in supporting a theatre at Milan in order to force upon
他 有 毁坏 他自己 在 支持 一个 剧院 在 米兰 在 命令 到 力量 之上
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['primə] ['dɑ:nə] ,
a public a very inferior prima donna ,
一个 民众 一个 非常 下 普里玛 唐娜 ,

他为了资助米兰的一家剧院，强迫公众欣赏一位水平很差的女主角，结果破产了。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [lʌv] ['mædli] .
whom he was said to love madly .
谁 他 曾是 说 到 爱 疯狂地 .

据说他疯狂地爱着她。

[ə; eɪ] [faɪn] ['fju:tʃər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
A fine future was therefore before him ,
一个 美好的 未来 曾是 所以 前 他 ,

因此，他原本拥有美好的未来。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔ:ltri] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
and he did not care to risk it for the paltry distinction of a bit of
和 他 做过 不是 关心 到 风险 它 为了 这 微不足道 区别 的 一个 少量 的
[red] ['rɪbən] .
red ribbon .
红色的 丝带 .

他并不愿意为了区区一条红丝带的荣誉而冒风险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ; [ænd; ənd]

He	was	not	a	brave	man	,	but	he	was	certainly	a	philosopher	;	and
他	曾是	不是	一个	勇敢的	男人	,	但	他	曾是	当然	一个	哲学家	;	和

[hiː; hi][hæd; həd]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

he	had	precedents	,
他	有	先例	,

他并非勇敢之人，但他无疑是一位哲学家；而且他并非没有先例。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][soʊ] [ˌpɑːrlə'mentri] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

if	we	may	use	so	parliamentary	an	expression	.
如果	我们	可能	使用	所以	议会	一个	表达	.

如果我们可以用一个比较正式的表达方式的话。

[dɪd][nɑːt] ['filip] [ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪstər][ə; eɪ] [vaʊ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['kwentin] [ðæt] ['nevər]

Did	not	Philip	the	Second	register	a	vow	after	the	battle	of	Saint	Quentin	that	never
做过	不是	菲利普	这	第二	登记	一个	发誓	后	这	战斗	的	圣	昆汀	那	绝不

[ə'gen] [wʊd] [hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] ['ʌndər] ['faɪər] ?

again	would	he	put	himself	under	fire	?
再次	会	他	放	他自己	在下面	火	?

腓力二世在圣昆廷战役后不是曾发誓永不再让自己身处战火之中吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [treɪd] [ɪn]

And	did	not	the	Duke	of	Alba	encourage	him	in	thinking	that	the	worst	trade	in
和	做过	不是	这	公爵	的	阿尔巴	鼓励	他	在	思维	那	这	最差	贸易	在

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ?

the	world	was	the	involuntary	exchange	of	a	crown	for	a	bullet	?
这	世界	曾是	这	非自愿	交换	的	一个	王冠	为了	一个	子弹	?

阿尔巴公爵难道没有鼓励他认为世界上最糟糕的交易就是被迫用王冠换取一颗子弹吗?

[hens] , [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][wʌz; wəz] - [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['mɑːrkwɪs][ænd; ənd]

Hence	,	Montefiore	was	Philippiste	in	his	capacity	of	rich	marquis	and
因此	,	蒙特菲奥雷	曾是	-	在	他的	容量	的	富有的	侯爵	和

['hænsəm] [mæn] ;

handsome	man	;
英俊的	男人	;

因此，蒙特菲奥雷作为富有的侯爵和英俊的男子，就是菲利普斯泰。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]

and	in	other	respects	also	he	was	quite	as	profound	a
和	在	其他	尊重	还	他	曾是	相当	作为	深刻的	一个

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz] ['filip] [ðə; ði] ['sekənd] [hɪm'self] .

politician	as	Philip	the	Second	himself	.
政治家	作为	菲利普	这	第二	他自己	.

在其他方面，他也是一位与腓力二世一样深刻的政治家。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,

He	consoled	himself	for	his	nickname	,
他	安慰	他自己	为了	他的	昵称	,

他为自己的绰号感到安慰。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪsɪˌstim; ˌdɪsɪ'stim][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

and	for	the	disesteem	of	the	regiment	by	thinking	that	his	comrades
和	为了	这	轻蔑	的	这	团	经过	思维	那	他的	同志们

[wɜːr; wər] ['blækˌgɑrdz] ,

were	blackguards	,
是	黑帮	,

并且因为认为他的战友是流氓无赖而对整个团失去了尊重。

[huːz] [əˈpɪnjən] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ]

whose	opinion	would	never	be	of	any	consequence	to	him	if	by	chance	they
谁	观点	会	绝不	是	的	任何	结果	到	他	如果	经过	机会	他们

[səˈvaivd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔːr] ,

survived	the	present	war	,
幸存下来	这	展示	战争	,

如果他们侥幸在这场战争中幸存下来，他们的意见对他来说根本无关紧要。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] .

which	seemed	to	be	one	of	extermination	.
哪个	似乎	到	是	一	的	灭绝	.

这似乎是一场灭绝行动。

[hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][prəˈmoʊʃ(ə)n] ;

He	relied	on	his	face	to	win	him	promotion	;
他	依赖	在	他的	脸	到	赢	他	晋升	;

他靠着一张漂亮的脸蛋获得了晋升；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [meɪd] [ˈkɜːrn(ə)l][baɪ] [ˈfemənɪn] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ˈmænɪdʒd]

he	saw	himself	made	colonel	by	feminine	influence	and	a	carefully	managed
他	锯	他自己	制成	上校	经过	女性	影响	和	一个	小心	管理

[trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [tuː; tə] [ˈɔːrdərli] [ˈɑːfɪsər] ,

transition	from	captain	of	equipment	to	orderly	officer	,
过渡	从	队长	的	设备	到	秩序	官	,

他认为自己晋升上校是受到女性的影响，并通过精心安排的从装备队长到军需官的转变而实现的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈɔːrdərli] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈiːzi] -

and	from	orderly	officer	to	aide	-	de	-	camp	on	the	staff	of	some	easy	-
和	从	秩序	官	到	助手	-	德	-	营	在	这	职员	的	一些	简单的	-

['goʊɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] .

going	marshal	.
去	元帅	.

从一名普通军官晋升为一名随和的元帅的副官。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,

By	that	time	,	he	reflected	,
经过	那	时间	,	他	反映	,

那时他回想道：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈskuːdi][ə; eɪ] [jɪr] ,

he	should	come	into	his	property	of	a	hundred	thousand	scudi	a	year	,
他	应该	来	进入	他的	财产	的	一个	百	千	斯库迪	一个	年	,

他每年应该获得十万斯库迪的财产。

[sʌm; səm][ˈdʒɜːrn(ə)l] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ðə; ði] [breɪv] [ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] ,

some	journal	would	speak	of	him	as	“	the	brave	Montefiore	,
一些	杂志	会	说话	的	他	作为	“	这	勇敢的	蒙特菲奥雷	,

有些杂志会称他为“勇敢的蒙特菲奥雷”，

” [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ræŋk] ,

”	he	would	marry	a	girl	of	rank	,
”	他	会	结婚	一个	女孩	的	秩	,

他会娶一位出身高贵的女子，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr][ˈverɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .

and	no	one	would	dare	to	dispute	his	courage	or	verify	his	wounds	.
和	不	一	会	敢	到	争议	他的	勇气	或者	核实	他的	伤口	.

没有人敢质疑他的勇气，也没有人敢核实他的伤势。

['kæptɪn] [ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr][hæd; həd][wʌn] [frend] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ,

Captain	**Montefiore**	**had**	**one**	**friend**	**in**	**the**	**person**	**of**	**the**	**quartermaster**	**,**
队长	蒙特菲奥雷	有	一	朋友	在	这	人	的	这	军需	,

— [ə; eɪ][ˌprəʊvɑːnˈsɑːl; ˌprɑːvənˈsɑːl] ,

—	**a**	**Provencal**	**,**
一	一个	普罗旺斯	,

蒙特菲奥雷船长有一个朋友，那就是军需官——一个普罗旺斯人。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [naɪs] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

born	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**Nice**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Diard**	**.**
出生	在	这	邻里	的	好的	,	谁	姓名	曾是	-	.

出生于尼斯附近，名叫迪亚尔德。

[ə; eɪ] [frend] , ['weðər] [æt; ət][ðə; ði] ['gæliːz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [kən'səulz] [fɔːr; fər]

A	**friend**	**,**	**whether**	**at**	**the**	**galleys**	**or**	**in**	**the**	**garret**	**of**	**an**	**artist**	**,**	**consoles**	**for**
一个	朋友	,	无论	在	这	厨房	或者	在	这	阁楼	的	一个	艺术家	,	游戏机	为了

['meni] ['trʌblz] .

many	**troubles**	**.**
许多	麻烦	.

朋友，无论是在画廊还是在艺术家的阁楼里，都能抚慰许多烦恼。

[naʊ] [ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [tuː] [fɪˈlɒsəfəz] ,

Now	**Montefiore**	**and**	**Diard**	**were**	**two**	**philosophers**	**,**
现在	蒙特菲奥雷	和	-	是	二	哲学家	,

蒙特菲奥雷和迪亚尔是两位哲学家。

[huː] [kən'səʊl] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nt][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

who	**consoled**	**each**	**other**	**for**	**their**	**present**	**lives**	**by**	**the**	**study**	**of**	**vice**	**,**
WHO	安慰	每个	其他	为了	他们的	展示	生活	经过	这	学习	的	副	,

他们通过研究恶习来互相安慰，缓解当下的生活困境。

[æz; əz]['ɑːrtɪsts] [suːð] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] [baɪ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn]

as	**artists**	**soothe**	**the**	**immediate**	**disappointment**	**of**	**their**	**hopes**	**by**	**the**	**expectation**
作为	艺术家	舒缓	这	即时	失望	的	他们的	希望	经过	这	期待

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] [feɪm] .

of	**future**	**fame**	**.**
的	未来	名声	.

艺术家们会用对未来名望的期待来抚慰眼前的失望。

[bəuθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] , [nɑːt][ɪts]['ækʃ(ə)n] ;

Both	**regarded**	**the**	**war**	**in**	**its**	**results**	**,**	**not**	**its**	**action**	**;**
两个都	认为	这	战争	在	它是	结果	,	不是	它是	行动	;

他们都关注战争的结果，而不是战争的过程；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [kən'sɪdərd] [ðoʊz] [huː] [daɪd][fɔːr; fər]['glɔːri] [fuːlz] .

they	**simply**	**considered**	**those**	**who**	**died**	**for**	**glory**	**fools**	**.**
他们	简单地	经过考虑的	那些	WHO	死亡	为了	荣耀	傻瓜	.

他们认为那些为荣耀而死的人都是傻瓜。

[tʃæns] [hæd; həd] [meɪd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Chance	**had**	**made**	**soldiers**	**of**	**them**	**;**
机会	有	制成	士兵	的	他们	;

机缘巧合之下，他们成了士兵；

[ˌwer'æz] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [prəʊ'klɪvɪti:z] [wʊd] [hæv; həv] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['teɪbl]

whereas	**their**	**natural**	**proclivities**	**would**	**have**	**seated**	**them**	**at**	**the**	**green**	**table**
然而	他们的	自然的	倾向	会	有	坐着	他们	在	这	绿色的	桌子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] .

of	**a**	**congress**	**.**
的	一个	国会	.

而他们的天性本应让他们坐在国会的绿桌旁。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [pɔːd] [ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr]['ɪntuː][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪtsioʊ] , [ænd; ənd] -

Nature	**had**	**poured**	**Montefiore**	**into**	**the**	**mould**	**of**	**a**	**Rizzio**	**,**	**and**	**Diard**
自然	有	倾倒	蒙特菲奥雷	进入	这	模具	的	一个	里齐奥	,	和	-

['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈploʊmətɪst] .

into	**that**	**of**	**a**	**diplomatist**	**.**
进入	那	的	一个	外交官	.

大自然将蒙特菲奥雷塑造成了里齐奥式的人物，将迪亚尔塑造成了外交家式的人物。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɜːrvəs] , ['fiːvərɪʃ] , [hæf] - ['femənɪn] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

Both	**were**	**endowed**	**with**	**that**	**nervous**	**,**	**feverish**	**,**	**half**	**-**	**feminine**	**organization**	**,**	**which**
两个都	是	捐赠	和	那	紧张的	,	发烧	,	一半	-	女性	组织	,	哪个

[ɪz] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

is	**equally**	**strong**	**for**	**good**	**or**	**evil**	**,**
是	同样地	强的	为了	好的	或者	邪恶的	,

她们都具备那种神经质、躁动不安、半女性化的特质，这种特质既能用于行善，也能用于作恶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] ['emənеɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələr]

and	**from**	**which**	**may**	**emanate**	**,**	**according**	**to**	**the**	**impulse**	**of**	**these**	**singular**
和	从	哪个	可能	发出	,	根据	到	这	冲动	的	这些	单数

['tempərəmənts] ,

temperaments	**,**
性情	,

而根据这些独特气质的冲动，这些气质可能由此而生：

[ə; eɪ] [kraɪm] [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] [ɔːr][ə; eɪ] [beɪs] [wʌn] .

a	**crime**	**or**	**a**	**generous**	**action**	**,**	**a**	**noble**	**deed**	**or**	**a**	**base**	**one**	**.**
一个	犯罪	或者	一个	慷慨的	行动	,	一个	高贵	契据	或者	一个	根据	一	.

犯罪行为还是慷慨之举，高尚的善行还是卑劣的行径。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz] [dɪˈpendz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['preʃər] , [mɔːr] [ɔːr] [les]

The	**fate**	**of**	**such**	**natures**	**depends**	**at**	**any**	**moment**	**on**	**the**	**pressure**	**,**	**more**	**or**	**less**
这	命运	的	这样的	自然	取决于	在	任何	片刻	在	这	压力	,	更多的	或者	较少的

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	**,**
强大的	,

这种性格的人的命运随时都取决于压力的大小。

[prəˈduːst] [ɑːn][ðer; ðər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [baɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd]['trænzətɔːri] ['pæʃnz] .

produced	**on**	**their**	**nervous**	**systems**	**by**	**violent**	**and**	**transitory**	**passions**	**.**
生产	在	他们的	紧张的	系统	经过	暴力	和	短暂的	激情	.

剧烈而短暂的激情在他们的神经系统中产生了影响。

- [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊntənt] ,

Diard	**was**	**considered**	**a**	**good**	**accountant**	**,**
-	曾是	经过考虑的	一个	好的	会计	,

迪亚尔德被认为是一位优秀的会计师。

[bʌt; bət][noʊ]['soʊldʒər] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

but	**no**	**soldier**	**would**	**have**	**trusted**	**him**	**with**	**his**	**purse**	**or**	**his**	**will**	**,**
但	不	士兵	会	有	可信	他	和	他的	钱包	或者	他的	将要	,

但是，没有哪个士兵会把自己的钱袋或遗嘱交给他保管。

['pɑːsəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪpəθi] [felt] [baɪ][ɔːl] ['riːəl]['soʊldʒərz] [əˈgenst] [ðə; ði] [bˈjʊərəkræts] .

possibly	**because**	**of**	**the**	**antipathy**	**felt**	**by**	**all**	**real**	**soldiers**	**against**	**the**	**bureaucrats**	**.**
可能	因为	的	这	反感	毛毡	经过	全部	真实的	士兵	反对	这	官僚	.

或许是因为所有真正的士兵都对官僚抱有反感。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]

The	quartermaster	was	not	without	courage	and	a	certain	juvenile
这	军需	曾是	不是	没有	勇气	和	一个	肯定	少年

[ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

generosity	,
慷慨	,

这位军需官并非缺乏勇气，而且还带有一种年轻人特有的慷慨。

['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['meni] [men] [gɪv] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɔ:r]

sentiments	which	many	men	give	up	as	they	grow	older	,	by	dint	of	reasoning	or
情感	哪个	许多	男人	给	向上	作为	他们	生长	老	,	经过	凹痕	的	推理	或者

['kælkjuleɪtɪŋ] .

calculating	.
计算	.

随着年龄增长，许多男人会通过理性思考或精于算计而放弃这些情感。

['veriəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊstər] [ænd; ənd]

Variable	as	the	beauty	of	a	fair	woman	,	Diard	was	a	great	boaster	and
多变的	作为	这	美丽	的	一个	公平的	女士	,	-	曾是	一个	伟大的	自夸者	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kər] ,

a	great	talker	,
一个	伟大的	健谈者	,

迪亚尔的美貌如同白皙女子的容貌一样变幻莫测，他既爱吹牛又能说会道。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

talking	of	everything	.
说	的	一切	.

什么都说。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:r'tɪstɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['praɪzɪz] ([laɪk] [tu:] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒenrəlz])

He	said	he	was	artistic	,	and	he	made	prizes	(	like	two	celebrated	generals	)
他	说	他	曾是	艺术	,	和	他	制成	奖品	(	喜欢	二	著名	将军们	)

[ʌv; əv] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

of	works	of	art	,
的	作品	的	艺术	,

他说自己很有艺术天赋，他还制作过艺术作品作为奖项（就像两位著名将军一样）。

['soʊlli] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [pɑ:'sterəti] .

solely	,	he	declared	,	to	preserve	them	for	posterity	.
仅	,	他	声明	,	到	保存	他们	为了	后人	.

他宣称，唯一的目的就是为了将它们保存下来，留给后世。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [ɪn'di:d] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt]

His	military	comrades	would	have	been	puzzled	indeed	to	form	a	correct	judgment
他的	军队	同志们	会	有	到过	困惑	的确	到	形式	一个	正确的	判断

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他的战友们恐怕很难对他做出正确的判断。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fʌndz] [wen] [ə'keɪʒn] [ə'blaɪdʒd]

Many	of	them	,	accustomed	to	draw	upon	his	funds	when	occasion	obliged
许多	的	他们	,	习惯	到	画	之上	他的	资金	什么时候	场合	有义务

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们中的许多人习惯于在必要时动用他的资金，

[θɔ:t] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər] ,

thought	him	rich	;	but	in	truth	,	he	was	a	gambler	,
想法	他	富有的	;	但	在	真相	,	他	曾是	一个	赌徒	,

人们以为他很有钱；但实际上，他是个赌徒。

[ænd; ənd] ['gæmbəlz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	gamblers	may	be	said	to	have	nothing	of	their	own	.
和	赌徒	可能	是	说	到	有	没有什么	的	他们的	自己的	.

可以说，赌徒一无所有。

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['gæmblər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Montefiore	was	also	a	gambler	,	and	all	the	officers	of	the
蒙特菲奥雷	曾是	还	一个	赌徒	,	和	全部	这	警官	的	这

['redʒɪmənt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [per] ;

regiment	played	with	the	pair	;
团	玩	和	这	一对	;

蒙特菲奥雷也是个赌徒，该团所有军官都和他们俩一起赌博；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [men] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

for	,	to	the	shame	of	men	be	it	said	,
为了	,	到	这	耻辱	的	男人	是	它	说	,

因为，令人羞愧的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['pɝːsənz] ['gæmblɪŋ] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [griːn] ['teɪbl] [huː]

it	is	not	a	rare	thing	to	see	persons	gambling	together	around	a	green	table	who
它	是	不是	一个	稀有的	事物	到	看	人	赌博	一起	大约	一个	绿色的	桌子	WHO

,

,

,

经常可以看到一群人围坐在绿色赌桌旁赌博，

[wen] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wɪl] [nɑːt][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , ['fiːlɪŋ] [noʊ] [rɪ'spekt]

when	the	game	is	finished	,	will	not	bow	to	their	companions	,	feeling	no	respect
什么时候	这	游戏	是	完成的	,	将要	不是	弓	到	他们的	同伴	,	感觉	不	尊重

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

游戏结束后，不会向同伴鞠躬，对他们毫无尊重。

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [biː'ɑːntʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bet] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

Montefiore	was	the	man	with	whom	Bianchi	made	his	bet	about	the
蒙特菲奥雷	曾是	这	男人	和	谁	比安奇	制成	他的	赌注	关于	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['sentɪn(ə)l] .

heart	of	the	Spanish	sentinel	.
心	的	这	西班牙语	哨兵	.

蒙特菲奥雷是比安奇打赌西班牙哨兵心脏的人。

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][læst][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [briːtʃ] [æt; ət]

Montefiore	and	Diard	were	among	the	last	to	mount	the	breach	at
蒙特菲奥雷	和	-	是	之中	这	最后的	到	山	这	违反	在

[.tærə'gəunə] ,

Tarragona	,
塔拉戈纳	,

蒙特菲奥雷和迪亚尔是最后几个在塔拉戈纳攻占缺口的士兵之一。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] .

but	the	first	in	the	heart	of	the	town	as	soon	as	it	was	taken	.
但	这	第一的	在	这	心	的	这	镇	作为	很快	作为	它	曾是	已采取	.

但第一个目标就在城镇中心，它一被占领就在那里。

['æksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['hæpən] [ɪn][ɔːl] [ə'tæks] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [frendz] [ðeɪ]

Accidents	of	this	sort	happen	in	all	attacks	,	but	with	this	pair	of	friends	they
事故	的	这	种类	发生	在	全部	攻击	,	但	和	这	一对	的	朋友们	他们

[wɜːr; wər] ['kʌstəmeri] .

were	customary	.
是	习惯	.

这类意外在所有袭击事件中都会发生，但对于这对朋友来说，这却是家常便饭。

[sə'pɔːrtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Supporting **each** **other** **,**
支持 每个 其他 ,

互相支持，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['breɪvli] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l]
they **made** **their** **way** **bravely** **through** **a** **labyrinth** **of** **narrow** **and** **gloomy** **little**
他们 制成 他们的 方式 勇敢地 通过 一个 迷宫 的 狭窄的 和 阴沉 小的
[striːts] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]['ɑːbdʒekts] ;
streets **in** **quest** **of** **their** **personal** **objects** **;**
街道 在 寻求 的 他们的 个人的 对象 ;

他们勇敢地穿过迷宫般狭窄阴暗的小街，寻找自己的物品；

[wʌn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['peɪntɪd] [mə'dɑːnə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]
one **seeking** **for** **painted** **madonnas** **,** **the** **other** **for** **madonnas** **of** **flesh** **and**
一 寻求 为了 绘 圣母像 , 这 其他 为了 圣母像 的 肉 和
[blʌd] .
blood **.**
血 .

一个寻找彩绘圣母像，另一个寻找血肉之躯的圣母像。

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][.tærə'gəunə][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,
In **what** **part** **of** **Tarragona** **it** **happened** **I** **cannot** **say** **,**
在 什么 部分 的 塔拉戈纳 它 发生 我 不能 说 ,

我无法确定事件发生在塔拉戈纳的哪个区域。

[bʌt; bət] - ['prez(ə)ntli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
but **Diard** **presently** **recognized** **by** **its** **architecture** **the** **portal** **of** **a** **convent** **,**
但 - 目前 认可 经过 它是 建筑学 这 门户网站 的 一个 修道院 ,

但迪亚尔现在从其建筑风格上辨认出这是一座修道院的入口。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bætərd] [ɪn] .
the **gate** **of** **which** **was** **already** **battered** **in** **.**
这 门 的 哪个 曾是 已经 伤痕累累 在 .

大门已被撞开。

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔɪstər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
Springing **into** **the** **cloister** **to** **put** **a** **stop** **to** **the** **fury** **of** **the** **soldiers** **,**
弹簧 进入 这 修道院 到 放 一个 停止 到 这 愤怒 的 这 士兵 ,

他冲进修道院，制止了士兵们的暴行。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] [pə'rizjənz] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][baɪ]
he **arrived** **just** **in** **time** **to** **prevent** **two** **Parisians** **from** **shooting** **a** **Virgin** **by**
他 到达的 只是 在 时间 到 防止 二 巴黎人 从 射击 一个 处女 经过
[ɑːl'bɑːnoʊ] .
Albano **.**
阿尔巴诺 .

他及时赶到，阻止了两名巴黎人枪杀阿尔巴诺的处女像。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪlətəri] [fə'nætɪsɪzəm] [ðeɪ] [hæd; həd]
In **spite** **of** **the** **moustache** **with** **which** **in** **their** **military** **fanaticism** **they** **had**
在 尽管如此 的 这 胡子 和 哪个 在 他们的 军队 狂热 他们 有
['dekəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
decorated **her** **face** **,**
装饰 她 脸 ,

尽管他们出于军事狂热在她脸上画上了胡子，

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
he **bought** **the** **picture** **.**
他 买 这 图片 .

他买下了这幅画。

[ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] , [left] [əˈloʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] , [ˈnoʊtɪst] , [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]

Montefiore	**,**	**left**	**alone**	**during**	**this**	**episode**	**,**	**noticed**	**,**	**nearly**	**opposite**	**the**
蒙特菲奥雷	,	左边	独自的	期间	这	插曲	,	注意到	,	几乎	对面的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	**,**
修道院	,

蒙特菲奥雷当时独自一人待在一旁，他注意到，几乎就在修道院对面，

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dreɪpər] ,

the	**house**	**and**	**shop**	**of**	**a**	**draper**	**,**
这	房子	和	店铺	的	一个	德雷珀	,

布料商的房屋和店铺

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz]

from	**which**	**a**	**shot**	**was**	**fired**	**at**	**him**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**his**	**eyes**
从	哪个	一个	射击	曾是	被解雇	在	他	在	这	片刻	什么时候	他的	眼睛

[kɔːt] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

caught	**a**	**flaming**	**glance**	**from**	**those**	**of**	**an**	**inquisitive**	**young**	**girl**	**,**
捕捉	一个	炽盛	瞥一眼	从	那些	的	一个	好奇	年轻的	女孩	,

就在这时，他的目光与一位好奇的年轻女孩炽热的眼神相遇，随后一颗子弹射向了他。

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] [əd'vænst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] .

whose	**head**	**was**	**advanced**	**under**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**blind**	**.**
谁	头	曾是	先进的	在下面	这	庇护所	的	一个	瞎的	.

他的头探到百叶窗下。

[.tærə'gəunə]['teɪkən][baɪ] [ə'sɔːlt] , [.tærə'gəunə] ['fjʊriəs] , ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] , [.tærə'gəunə]

Tarragona	**taken**	**by**	**assault**	**,**	**Tarragona**	**furious**	**,**	**firing**	**from**	**every**	**window**	**,**	**Tarragona**
塔拉戈纳	已采取	经过	突击	,	塔拉戈纳	狂怒	,	射击	从	每一个	窗户	,	塔拉戈纳

['vaiəleitid] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [her] ,

violated	**,**	**with**	**dishevelled**	**hair**	**,**
违反	,	和	蓬头垢面	头发	,

塔拉戈纳遭到袭击，塔拉戈纳怒不可遏，从每个窗户开枪射击，塔拉戈纳被凌辱，头发蓬乱。

[ænd; ənd][hæf] - ['neɪkɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , — [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv]

and	**half**	**-**	**naked**	**,**	**was**	**indeed**	**an**	**object**	**of**	**curiosity**	**,**	**—**	**the**	**curiosity**	**of**
和	一半	-	裸	,	曾是	的确	一个	目的	的	好奇心	,	—	这	好奇心	的

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['spænɪʃ] ['wʊmən] .

a	**daring**	**Spanish**	**woman**	**.**
一个	大胆	西班牙语	女士	.

她半裸着，确实引起了人们的好奇——一位大胆的西班牙女人的好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægnɪfaɪd] [bʊl] - [faɪt] .

It	**was**	**a**	**magnified**	**bull**	**-**	**fight**	**.**
它	曾是	一个	放大	公牛	-	斗争	.

这是一场规模更大的斗牛。

[ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr][fər'gɑːt][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['niːðər] [ðə; ði]

Montefiore	**forgot**	**the**	**pillage**	**,**	**and**	**heard**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**neither**	**the**
蒙特菲奥雷	忘了	这	掠夺	,	和	听到	,	为了	这	片刻	,	两者都不	这

[kraɪz] , [nɔːr][ðə; ði] ['mʌskɪtri] ,

cries	**,**	**nor**	**the**	**musketry**	**,**
哭泣	,	也不	这	火枪	,

蒙特菲奥雷忘记了劫掠，一时之间既没听到哭喊声，也没听到枪声。

[nɔːr][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

nor	**the**	**growling**	**of**	**the**	**artillery**	**.**
也不	这	咆哮	的	这	炮兵	.

既没有炮火的轰鸣声。

[ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv] [ðæt] ['spænɪʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaɪnli] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

The	**profile**	**of**	**that**	**Spanish**	**girl**	**was**	**the**	**most**	**divinely**	**delicious**	**thing**	**which**	**he**	**,**
这	轮廓	的	那	西班牙语	女孩	曾是	这	最多	神圣地	可口的	事物	哪个	他	,

那位西班牙女孩的侧脸对他来说简直是人间极品，美味至极。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['lɪbərtiːn] , ['wɪri] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['bjuːti] ,

an	**Italian**	**libertine**	**,**	**weary**	**of**	**Italian**	**beauty**	**,**
一个	意大利语	放荡不羁的	,	厌倦	的	意大利语	美丽	,

一个厌倦了意大利美女的意大利浪荡子

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl]

and	**dreaming**	**of**	**an**	**impossible**	**woman**	**because**	**he**	**was**	**tired**	**of**	**all**
和	做梦	的	一个	不可能的	女士	因为	他	曾是	疲劳的	的	全部

['wɪmɪn] , [hæd; həd]['evər] [siːn] .

women	**,**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
女性	,	有	曾经	已见	.

他厌倦了见过的所有女人，所以梦见了一个不可能的女人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['kwɪvər] , [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɑːliz] ,

He	**could**	**still**	**quiver**	**,**	**he**	**,**	**who**	**had**	**wasted**	**his**	**fortune**	**on**	**a**	**thousand**	**follies**	**,**
他	可以	仍然	颤动	,	他	,	WHO	有	浪费	他的	财富	在	一个	千	愚行	,

他依然会颤抖，他曾将自己的财富浪费在无数愚蠢的事情上。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][blɑː'zeɪ][mæn] — [ðə; ði][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

the	**thousand**	**passions**	**of**	**a**	**young**	**and**	**blase**	**man**	**—**	**the**	**most**	**abominable**
这	千	激情	的	一个	年轻的	和	冷漠	男人	—	这	最多	可恶

['mɑːnstər] [ðæt] [sə'saɪəti] ['dʒenəreits] .

monster	**that**	**society**	**generates**	**.**
怪物	那	社会	生成	.

一个年轻而冷漠的男人的千百种激情——社会所造就的最可憎的怪物。

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [sə'dʒestɪd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dreɪpər] -

An	**idea**	**came**	**into**	**his**	**head**	**,**	**suggested**	**perhaps**	**by**	**the**	**shot**	**of**	**the**	**draper**	**-**
一个	主意	来了	进入	他的	头	,	建议	也许	经过	这	射击	的	这	德雷珀	-

['peɪtriət] ,

patriot	**,**
爱国者	,

一个想法突然涌上他的心头，或许是受到了那张爱国服装商照片的启发。

['neɪmli] , — [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

namely	**,**	**—**	**to**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**house**	**.**
即	,	—	到	放	火	到	这	房子	.

即——放火烧房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

But	**he**	**was**	**now**	**alone**	**,**	**and**	**without**	**any**	**means**	**of**	**action**	**;**
但	他	曾是	现在	独自的	,	和	没有	任何	方法	的	行动	;

但他现在孤身一人，没有任何行动手段；

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbstɪnət] ['biːɪŋs]

the	**fighting**	**was**	**centred**	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**	**where**	**a**	**few**	**obstinate**	**beings**
这	斗争	曾是	居中	在	这	市场	-	地方	,	在哪里	一个	很少	顽固	生物

[wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

were	**still**	**defending**	**the**	**town**	**.**
是	仍然	防守	这	镇	.

战斗的焦点集中在集市广场，那里还有一些顽强的守卫者仍在保卫着这座城镇。

[ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	**better**	**idea**	**then**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
一个	更好的	主意	然后	发生	到	他	.

他随即想到了一个更好的主意。

- [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [bʌt; bət] [,mɑːntəfiː'ɔri, ,mɑːntə'fjɔr] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd]

Diard	**came**	**out**	**of**	**the**	**convent**	**,**	**but**	**Montefiore**	**said**	**not**	**a**	**word**
-	来了	出去	的	这	修道院	,	但	蒙特菲奥雷	说	不是	一个	单词

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ;

of	**his**	**discovery**	**;**
的	他的	发现	;

迪亚尔走出了修道院，但蒙特菲奥雷却对他的发现只字未提；

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ræmbəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts]

on	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**accompanied**	**him**	**on**	**a**	**series**	**of**	**rambles**	**about**	**the**	**streets**
在	这	相反	,	他	伴随	他	在	一个	系列	的	漫谈	关于	这	街道

.

:
.

相反，他陪着他进行了一系列街头漫步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['bɪlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

But	**the**	**next**	**day**	**,**	**the**	**Italian**	**had**	**obtained**	**his**	**military**	**billet**	**in**	**the**	**house**	**of**
但	这	下一个	天	,	这	意大利语	有	获得	他的	军队	坯料	在	这	房子	的

[ðə; ði] ['dreɪpər] ,

the	**draper**	**,**
这	德雷珀	,

但第二天，这位意大利人就在布商家里获得了他的军营住所。

— [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] ['kæptɪn] !

—	**an**	**appropriate**	**lodging**	**for**	**an**	**equipment**	**captain**	**!**
—	一个	合适的	住宿	为了	一个	设备	队长	!

—装备队长的理想住所！

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['spænjərd] [kən'sistid] , [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst]

The	**house**	**of**	**the**	**worthy**	**Spaniard**	**consisted**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**-**	**floor**	**,**	**of**	**a**	**vast**
这	房子	的	这	值得	西班牙人	由……组成	,	在	这	地面	-	地面	,	的	一个	广阔的

[ænd; ənd] ['gluːmi] [ʃɑːp] ,

and	**gloomy**	**shop**	**,**
和	阴沉	店铺	,

这位可敬的西班牙人的房子，一楼是一个巨大而阴暗的店铺。

[ɪk'stɜːrnəli] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['aɪərn] [baːz] ,

externally	**fortified**	**with**	**stout**	**iron**	**bars**	**,**
外部	强化	和	肥硕	铁	酒吧	,

外部用粗铁条加固，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːhaus] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] ['diˈiˈes] ['lʌmbəd] .

such	**as**	**we**	**see**	**in**	**the**	**old**	**storehouses**	**of**	**the**	**rue**	**des**	**Lombards**	**.**
这样的	作为	我们	看	在	这	老的	仓库	的	这	后悔	德斯	伦巴第人	.

例如我们在伦巴第街的旧仓库里看到的那种。

[ðɪs] [ʃɑːp] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['kɔːrtjɑːrd] ,

This	**shop**	**communicated**	**with**	**a**	**parlor**	**lighted**	**from**	**an**	**interior**	**courtyard**	**,**
这	店铺	沟通	和	一个	客厅	照明	从	一个	内部的	庭院	,

这家店铺与一间从内部庭院采光的客厅相连，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['smoʊki] [oʊld]

a	**large**	**room**	**breathing**	**the**	**very**	**spirit**	**of**	**the**	**middle**	**-**	**ages**	**,**	**with**	**smoky**	**old**
一个	大的	房间	呼吸	这	非常	精神	的	这	中间	-	年龄	,	和	烟	老的

['pɪktʃərz] ,

pictures	**,**
图片	,

一个宽敞的房间，处处洋溢着中世纪的气息，挂满了泛着烟熏味的老照片。

[oʊld] ['tæpɪstri:z] , [æn'ti:k] “ - , ” [ə; eɪ] [plu:md] [hæt] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][neɪl] , [ðə; ði] ['mʌskɪt]

old	tapestries	,	antique	“	brazero	,	”	a	plumed	hat	hanging	to	a	nail	,	the	musket
老的	挂毯	,	古董	“	-	,	”	一个	羽毛	帽子	绞刑	到	一个	指甲	,	这	滑膛枪

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'riləz] ,

of	the	guerrillas	,
的	这	游击队	,

古老的挂毯、古董“布拉泽罗”(一种长矛)、挂在钉子上的羽毛帽、游击队的火枪

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] - .

and	the	cloak	of	Bartholo	.
和	这	披风	的	-	.

还有巴托洛的斗篷。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'dʒɒɪn] [ðɪs] [ju'ni:k] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

The	kitchen	adjoined	this	unique	living	-	room	,
这	厨房	相邻的	这	独特的	活的	-	房间	,

厨房与这间独特的客厅相连，

[wer] [ðə; ði] ['inmeits] [tʊk] [ðer; ðər] [mi:lz] [ænd; ənd] [wɔ:md] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌl] [gloʊ]

where	the	inmates	took	their	meals	and	warmed	themselves	over	the	dull	glow
在哪里	这	囚犯	采取	他们的	餐	和	温暖	他们自己	超过	这	乏味的	辉光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪʒər] ,

of	the	brazier	,
的	这	火盆	,

囚犯们在那里吃饭，并在火盆昏暗的光芒下取暖。

['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] ['bɪtərli] [tu:; tə] ['ænɪmeɪt] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ə'genst]

smoking	cigars	and	discoursing	bitterly	to	animate	all	hearts	with	hatred	against
吸烟	雪茄	和	论述	苦涩地	到	动画	全部	心	和	仇恨	反对

[ðə; ði] [frentʃ] .

the	French	.
这	法语	.

他们抽着雪茄，激烈地谈论着，煽动人们对法国人的仇恨。

['sɪlvər] ['pɪtʃɝz] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd] ['pɔ:rsəlɪn] [ə'dɔrnd] [ə; eɪ] ['bʌtəri]

Silver	pitchers	and	precious	dishes	of	plate	and	porcelain	adorned	a	buttery
银	投手	和	宝贵的	菜肴	的	盘子	和	瓷	装饰	一个	黄油味

[ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] .

shelf	of	the	old	fashion	.
架子	的	这	老的	时尚	.

银质水罐和精美的瓷盘瓷器摆放在老式的食品储藏柜上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] , ['spɑ:rsli] [əd'mɪtɪd] , [ə'laʊd] [ði:z] ['dæzlɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] [ʃoʊ] [bʌt; bət]

But	the	light	,	sparsely	admitted	,	allowed	these	dazzling	objects	to	show	but
但	这	光	,	稀疏地	承认	,	允许	这些	耀眼的	对象	到	展示	但

['slaɪtli] ;

slightly	;
轻微地	;

但是，由于光线稀疏，这些耀眼的物体只能隐约显现出来；

[ɔ:l] [θɪŋz] , [æz; əz][ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] , [lʊkt] [braʊn] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['feɪsɪz] .

all	things	,	as	in	pictures	of	the	Dutch	school	,	looked	brown	,	even	the	faces	.
全部	事物	,	作为	在	图片	的	这	荷兰语	学校	,	看起来	棕色的	,	甚至	这	面孔	.

就像荷兰学校的画作中那样，所有东西看起来都是棕色的，甚至连脸也是。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [soʊ] [faɪn] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [toʊn] [ʌv; əv]

Between	the	shop	and	this	living	-	room	,	so	fine	in	color	and	in	its	tone	of
之间	这	店铺	和	这	活的	-	房间	,	所以	美好的	在	颜色	和	在	它是	语气	的

[ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] [laɪf] ,

patriarchal	life	,
父权制	生活	,

商店和这间客厅之间，色彩如此优美，处处洋溢着父权制生活的气息，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [wer] - [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ] [laɪt] , ['kerfəli]

was	a	dark	staircase	leading	to	a	ware	-	room	where	the	light	,	carefully
曾是	一个	黑暗的	楼梯	领导	到	一个	仓库	-	房间	在哪里	这	光	,	小心

[dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

distributed	,
分布式	,

那是一条通往仓库的昏暗楼梯，仓库里的灯光经过精心布置。

[pər'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz] .

permitted	the	examination	of	goods	.
允许	这	考试	的	商品	.

允许对货物进行检验。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Above	this	were	the	apartments	of	the	merchant	and	his	wife	.
多于	这	是	这	公寓	的	这	商人	和	他的	妻子	.

楼上是商人和他妻子的公寓。

[ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'prentɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - ['wʊmən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['gærət]

Rooms	for	an	apprentice	and	a	servant	-	woman	were	in	a	garret
房间	为了	一个	学徒	和	一个	仆人	-	女士	是	在	一个	阁楼

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ruːf] ,

under	the	roof	,
在下面	这	屋顶	,

学徒和女仆的房间在屋顶下的阁楼里。

[wɪtʃ] [prə'dʒektɪd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['bʌtrəsɪz] ,

which	projected	over	the	street	and	was	supported	by	buttresses	,
哪个	预计	超过	这	街道	和	曾是	有	经过	扶壁	,

它突出于街道之上，并由扶壁支撑。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fæn'tæstɪk] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

giving	a	somewhat	fantastic	appearance	to	the	exterior	of	the	building	.
给予	一个	有些	极好的	外貌	到	这	外部的	的	这	建筑	.

使建筑物外观呈现出一种奇幻的美感。

[ðiːz] ['tʃembər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [geɪv] [ʌp]

These	chambers	were	now	taken	by	the	merchant	and	his	wife	who	gave	up
这些	房间	是	现在	已采取	经过	这	商人	和	他的	妻子	WHO	给予	向上

[ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['bilitid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

their	own	rooms	to	the	officer	who	was	billeted	upon	them	,
他们的	自己的	房间	到	这	官	WHO	曾是	住宿	之上	他们	,

这些房间现在由那位商人和他的妻子住进了，他们把自己的房间让给了驻扎在他们房间里的军官。

— ['prɑːbəbli] [brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['kwɔːrəlɪŋ] .

—	probably	because	they	wished	to	avoid	all	quarrelling	.
—	大概	因为	他们	希望	到	避免	全部	争吵	.

——可能是因为他们想避免争吵。

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] [geɪv] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['spænɪʃ] ['sʌbdʒekt] , ['pəːsikjuːtid] [baɪ]

Montefiore	gave	himself	out	as	a	former	Spanish	subject	,	persecuted	by
蒙特菲奥雷	给予	他自己	出去	作为	一个	以前的	西班牙语	主题	,	受迫害	经过

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

蒙特菲奥雷自称是曾受拿破仑迫害的西班牙人。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['semi] - [laɪz][hæd; həd][ðə; ðɪ]

whom	he	was	serving	against	his	will	;	and	these	semi	-	lies	had	the
谁	他	曾是	服务	反对	他的	将要	;	和	这些	半	-	谎言	有	这

[sək'ses] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

success	he	expected	.
成功	他	预期的	.

他被迫为之效力；而这些半真半假的谎言也取得了他所预期的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] [miːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

He	was	invited	to	share	the	meals	of	the	family	,
他	曾是	受邀	到	分享	这	餐	的	这	家庭	,

他受邀与这家人一起用餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ænd; ənd]

and	was	treated	with	the	respect	due	to	his	name	,	his	birth	,	and
和	曾是	治疗	和	这	尊重	到期的	到	他的	姓名	,	他的	出生	,	和

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

his	title	.
他的	标题	.

他因其姓名、出身和头衔而受到应有的尊重。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]

He	had	his	reasons	for	capturing	the	good	-	will	of	the	merchant	and
他	有	他的	原因	为了	捕捉	这	好的	-	将要	的	这	商人	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ;

his	wife	;
他的	妻子	;

他有自己的理由去博取商人和他妻子的好感；

[hiː; hi] ['sentɪd] [hɪz; ɪz] [mə'dɑːnə] [æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊgər] ['sentɪd] [ðə; ðɪ] ['juːθfl] [fleʃ] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌm]

he	scented	his	madonna	as	the	ogre	scented	the	youthful	flesh	of	Tom	Thumb
他	香味	他的	麦当娜	作为	这	食人魔	香味	这	青春	肉	的	汤姆	拇指

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

and	his	brothers	.
和	他的	兄弟	.

他嗅着圣母像，就像食人魔嗅着拇指汤姆和他的兄弟们年轻的肉体一样。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrðɪ] [per] [ðə; ðɪ]

But	in	spite	of	the	confidence	he	managed	to	inspire	in	the	worthy	pair	the
但	在	尽管如此	的	这	信心	他	管理	到	启发	在	这	值得	一对	这

['lætər] [meɪn'teɪnd] [ðə; ðɪ][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sed] [mə'dɑːnə] ;

latter	maintained	the	most	profound	silence	as	to	the	said	madonna	;
后者	维持	这	最多	深刻的	沉默	作为	到	这	说	麦当娜	;

尽管他成功地赢得了这对可敬夫妇的信任，但后者对于这位圣母却始终保持着极其沉默的态度；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ]

and	not	only	did	the	captain	see	no	trace	of	the	young	girl	during	the	first	day
和	不是	仅有的	做过	这	队长	看	不	痕迹	的	这	年轻的	女孩	期间	这	第一的	天

[hiː; hi] [spent] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] ['spænjərd] ,

he	spent	under	the	roof	of	the	honest	Spaniard	,
他	花费	在下面	这	屋顶	的	这	诚实的	西班牙人	,

而且，船长在诚实的西班牙人家住的第一天，不仅没有看到那个年轻女孩的踪迹，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər]

but	he	heard	no	sound	and	came	upon	no	indication	which	revealed	her
但	他	听到	不	声音	和	来了	之上	不	指示	哪个	揭晓	她

['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] .

presence	in	that	ancient	building	.
在场	在	那	古老的	建筑	.

但他没有听到任何声音，也没有发现任何迹象表明她在那座古老的建筑中。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

Supposing	**that**	**she**	**was**	**the**	**only**	**daughter**	**of**	**the**	**old**	**couple**	**,**
假如	那	她	曾是	这	仅有的	女儿	的	这	老的	夫妻	,

假设她是这对老夫妇唯一的女儿，

[ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] [kən'klu:did] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] , [wer] ,

Montefiore	**concluded**	**they**	**had**	**consigned**	**her**	**to**	**the**	**garret**	**,**	**where**	**,**
蒙特菲奥雷	结束	他们	有	寄售	她	到	这	阁楼	,	在哪里	,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

for	**the**	**time**	**being**	**,**
为了	这	时间	存在	,

蒙特菲奥雷得出结论，他们把她暂时安置在了阁楼里。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] .

they	**made**	**their**	**home**	**.**
他们	制成	他们的	家	.

他们在这里安家落户。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['treʒər] .

But	**no**	**revelation**	**came**	**to**	**betray**	**the**	**hiding**	**-**	**place**	**of**	**that**	**precious**	**treasure**	**.**
但	不	启示	来了	到	背叛	这	隐藏	-	地方	的	那	宝贵的	宝藏	.

但是，始终没有任何线索泄露了那件珍贵宝藏的藏身之处。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [glu:d] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:zɪndʒ] - [ʃeɪpt] ['ledɪd] [peɪnz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑ:n]

The	**marquis**	**glued**	**his**	**face**	**to**	**the**	**lozenge**	**-**	**shaped**	**leaded**	**panes**	**which**	**looked**	**upon**
这	侯爵	胶合	他的	脸	到	这	菱形	-	形状	铅	窗格	哪个	看起来	之上

[ðə; ði] [blæk] - [wɔ:ld] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔ:rtjɑ:rd] ;

the	**black**	**-**	**walled**	**enclosure**	**of**	**the**	**inner**	**courtyard**	**;**
这	黑色的	-	有围墙的	外壳	的	这	内	庭院	;

侯爵将脸贴在菱形铅玻璃窗上，透过窗户可以看到内院的黑墙围墙；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**in**	**vain**	**;**	**he**	**saw**	**no**	**gleam**	**of**	**light**	**except**	**from**	**the**	**windows**	**of**	**the**
但	在	徒劳	;	他	锯	不	闪耀	的	光	除了	从	这	视窗	的	这

[oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

old	**couple**	**,**
老的	夫妻	,

但一切都是徒劳；除了那对老夫妇的窗户透出的光亮外，他没有看到一丝光线。

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd]

whom	**he**	**could**	**see**	**and**	**hear**	**as**	**they**	**went**	**and**	**came**	**and**	**talked**	**and**
谁	他	可以	看	和	听到	作为	他们	去	和	来了	和	谈话	和

[kɔft] .

coughed	**.**
咳嗽	.

他能看到他们来来往往，听到他们说话咳嗽。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] !

Of	**the**	**young**	**girl**	**,**	**not**	**a**	**shadow**	**!**
的	这	年轻的	女孩	,	不是	一个	阴影	!

那小女孩，连个影子都没有！

[ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['weri] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [baɪ]

Montefiore	**was**	**far**	**too**	**wary**	**to**	**risk**	**the**	**future**	**of**	**his**	**passion**	**by**
蒙特菲奥雷	曾是	远的	也	警惕	到	风险	这	未来	的	他的	热情	经过

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [nɒk'tɜ:næləɪ] ,

exploring	**the**	**house**	**nocturnally**	**,**
探索	这	房子	夜间	,

蒙特菲奥雷非常谨慎，不敢冒险在夜间探索那栋房子，以免毁掉他毕生的爱好。

[ɔːr][baɪ] ['tæpɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] .

or	by	tapping	softly	on	the	doors	.
或者	经过	窃听	轻轻	在	这	门	.

或者轻轻敲门。

[dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðæt] [hɑːt] ['peɪtrɪət] , [ðə; ði]['mɜːrsər] , [sə'spɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]['spænjərd][mʌst; məst][biː; bi] ,

Discovery	by	that	hot	patriot	,	the	mercer	,	suspicious	as	a	Spaniard	must	be	,
发现	经过	那	热的	爱国者	,	这	默瑟	,	可疑的	作为	一个	西班牙人	必须	是	,

[ment] ['ruːɪn] [ɪn'fæləbli] .

meant	ruin	infallibly	.
意思是	废墟	绝对正确	.

那位热情似火的爱国者，也就是那个疑心重重的西班牙商人，发现了这件事，必然会导致毁灭性的后果。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd]

The	captain	therefore	resolved	to	wait	patiently	,	resting	his	faith	on	time	and
这	队长	所以	已解决	到	等待	耐心	,	休息	他的	信仰	在	时间	和

[ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][men] ,

the	imperfection	of	men	,
这	缺陷	的	男人	,

因此，船长决定耐心等待，将希望寄托于时间和人性的不完美。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlts] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['skaʊndrəlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst]

which	always	results	—	even	with	scoundrels	,	and	how	much	more	with	honest
哪个	总是	结果	—	甚至	和	无赖	,	和	如何	很多	更多的	和	诚实的

[men] ! — [ɪn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [pri'kɔːʃənz] .

men	!	—	in	the	neglect	of	precautions	.
男人	!	—	在	这	忽视	的	防范措施	.

这总是会导致——即使是恶棍也会如此，更何况是诚实的人呢！——忽视预防措施。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [wer] [ðə; ði]

The	next	day	he	discovered	a	hammock	in	the	kitchen	,	showing	plainly	where	the
这	下一个	天	他	发现	一个	吊床	在	这	厨房	,	显示	显然	在哪里	这

['sɜːrvənt] - ['wʊmən] [slept] .

servant	-	woman	slept	.
仆人	-	女士	睡着了	.

第二天，他在厨房里发现了一张吊床，清楚地表明女仆就睡在那里。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prentɪs] , [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['kaʊntər] .

As	for	the	apprentice	,	his	bed	was	evidently	made	on	the	shop	counter	.
作为	为了	这	学徒	,	他的	床	曾是	显然	制成	在	这	店铺	柜台	.

至于那个学徒，他的床显然是铺在商店柜台上的。

['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ] ['kəːsiŋ]

During	supper	on	the	second	day	Montefiore	succeeded	,	by	cursing
期间	晚餐	在	这	第二	天	蒙特菲奥雷	成功了	,	经过	咒骂

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

第二天晚餐时，蒙特菲奥雷咒骂拿破仑，成功了。

[ɪn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ə; eɪ] [greɪv] , [blæk] - ['vɪzɪdʒd]

in	smoothing	the	anxious	forehead	of	the	merchant	,	a	grave	,	black	-	visaged
在	平滑	这	焦虑的	前额	的	这	商人	,	一个	严重	,	黑色的	-	面容

['spænjərd] ,

Spaniard	,
西班牙人	,

一位面容严肃、肤色黝黑的西班牙人，轻轻抚平了商人焦虑的额头。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['feɪsɪz] ['fɔːrmərli] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['luːts] ;

much	like	the	faces	formerly	carved	on	the	handles	of	Moorish	lutes	;
很多	喜欢	这	面孔	以前	雕刻	在	这	把手	的	摩尔式	鲁特琴	;

很像以前雕刻在摩尔鲁特琴琴柄上的面孔；

['i:v(ə)n][ðə; ði][waɪf][let][ə; eɪ][geɪ][smaɪl][ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eldərli]
even **the** **wife** **let** **a** **gay** **smile** **of** **hatred** **appear** **in** **the** **folds** **of** **her** **elderly**
甚至 这 妻子 让 一个 同性恋 微笑 的 仇恨 出现 在 这 折叠 的 她 老年
[feɪs] .
face **.**
脸 .

就连妻子也在她苍老的脸上露出了充满仇恨的笑容。

[ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪʒər] [i'lju:mind] [fæn'tæstɪkli] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
The **lamp** **and** **the** **reflections** **of** **the** **brazier** **illumined** **fantastically** **the** **shadows**
这 灯 和 这 反思 的 这 火盆 照明 太棒了 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ru:m] .
of **the** **noble** **room** **.**
的 这 高贵 房间 .

灯光和火盆的倒影奇妙地照亮了这间高贵房间的阴影。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] “ - ” [tu:; tə][ðer; ðər]['semi] - [kəm'peɪtriət] .
The **mistress** **of** **the** **house** **offered** **a** **“** **cigarrito** **”** **to** **their** **semi** **-** **compatriot** **.**
这 情妇 的 这 房子 提供 一个 “ - ” 到 他们的 半 - 同胞 .

女主人给这位半同胞递了一支“雪茄”。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
At **this** **moment** **the** **rustle** **of** **a** **dress** **and** **the** **fall** **of** **a** **chair** **behind** **the**
在 这 片刻 这 沙沙 的 一个 裙子 和 这 落下 的 一个 椅子 在后面 这
['tæpəstri] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [hɜ:rd] .
tapestry **were** **plainly** **heard** **.**
挂毯 是 显然 听到 .

这时，挂毯后面传来裙子的窸窣声和椅子倒塌的声音，清晰可闻。

“ [ɑ:] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][waɪf] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] , “ [meɪ][ðə; ði][seɪnts] [ə'sɪst] [ˌju: 'es] !
“ **Ah** **!** **”** **cried** **the** **wife** **,** **turning** **pale** **,** **“** **may** **the** **saints** **assist** **us** **!**
“ 啊 ！ ” 哭 这 妻子 , 转弯 苍白 , “ 可能 这 圣徒 协助 我们 !

“啊！”妻子脸色苍白地喊道，“愿圣徒保佑我们！”

[gɑ:d][grænt][noʊ][hɑ:rm][hæz; həz] ['hæpənd] ！ ”
God **grant** **no** **harm** **has** **happened** **!** **”**
上帝 授予 不 伤害 有 发生 ！ ”

愿上帝保佑，没有发生任何伤害！

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ？ ” [sed]
“ **You** **have** **some** **one** **in** **the** **next** **room** **,** **have** **you** **not** **?** **”** **said**
“ 你 有 一些 一 在 这 下一个 房间 , 有 你 不是 ？ ” 说
[ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] ,
Montefiore **,**
蒙特菲奥雷 ,

“你们隔壁房间有人，对吧？”蒙特菲奥雷说道。

['gɪvɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
giving **no** **sign** **of** **emotion** **.**
给予 不 符号 的 情感 .

面无表情。

[ðə; ði]['dreɪpər] [drɑ:pt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['gɜ:lz] .
The **draper** **dropped** **a** **word** **of** **imprecation** **against** **the** **girls** **.**
这 德雷珀 掉落 一个 单词 的 诅咒 反对 这 女孩们 .

布料商对着女孩们破口大骂。

['evɪdəntli] [ə'lɑ:rmd] , [ðə; ði][waɪf] ['oʊpənd][ə; eɪ]['si:krət] [dɔ:r] , [ænd; ənd][led][ɪn] , [hæf] ['feɪntɪŋ] ,
Evidently **alarmed** **,** **the** **wife** **opened** **a** **secret** **door** **,** **and** **led** **in** **,** **half** **fainting** **,**
显然 惊慌 , 这 妻子 打开 一个 秘密 门 , 和 引领 在 , 一半 昏厥 ,

妻子显然受到了惊吓，打开了一扇暗门，半昏半醒地走了进去。

[ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [mə'dɑ:nə] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['oʊnli] ,

the	Italian's	madonna	,	to	whom	he	was	careful	to	pay	no	attention	;	only	,
这	意大利人的	麦当娜	,	到	谁	他	曾是	小心	到	支付	不	注意力	;	仅有的	,

意大利圣母像，他小心翼翼地不去理会；只是，

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [tu:] - ['stʌdid] [ɪn'dɪfrəns] ,

to	avoid	a	too	-	studied	indifference	,
到	避免	一个	也	-	研究	漠不关心	,

为了避免一种刻意营造的冷漠，

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	glanced	at	the	girl	before	he	turned	to	his	host	and	said	in	his	own
他	瞥了一眼	在	这	女孩	前	他	转向	到	他的	主持人	和	说	在	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ] : —

language	:	—
语言	:	—

他瞥了女孩一眼，然后转向他的主人，用自己的语言说道：

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] , [si:n'jɔ:reɪ] ?

“	Is	that	your	daughter	,	signore	?
“	是	那	你的	女儿	,	先生	?

“那是您的女儿吗，先生？”

” ['pɛrɛz] [di:] - ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [neɪm]) [hæd; həd][lɑ:rdʒ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

”	Perez	de	Lagounia	(	such	was	the	merchant's	name	)	had	large	commercial
”	佩雷斯	德	-	(	这样的	曾是	这	商人的	姓名	)	有	大的	商业的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['dʒenəuə] ,

relations	with	Genoa	,
关系	和	热那亚	,

“佩雷斯·德·拉古尼亚（这是那位商人的名字）与热那亚有着广泛的商业往来，

['flɔrəns] , [ænd; ənd] [li'vɔ:nəu] ; [hi:; hi] [nu:] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] : —

Florence	,	and	Livorno	;	he	knew	Italian	,	and	replied	in	the	same	language	:	—
佛罗伦萨	,	和	利沃诺	;	他	知道	意大利语	,	和	回复	在	这	相同的	语言	:	—

他去过佛罗伦萨和利沃诺；他懂意大利语，并用意大利语回答：——

“ [noʊ] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][maɪ] ['dɔ:tər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [les] [pri'kɔ:ʃənz] .

“	No	;	if	she	were	my	daughter	I	should	take	less	precautions	.
“	不	;	如果	她	是	我的	女儿	我	应该	拿	较少的	防范措施	.

“不，如果她是我女儿，我会减少一些预防措施。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [kən'faidid] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ker] ,

The	child	is	confided	to	our	care	,
这	孩子	是	坦白	到	我们的	关心	,

孩子托付给我们照顾，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [si:] ['eni] ['i:v(ə)l] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	I	would	rather	die	than	see	any	evil	happen	to	her	.
和	我	会	相当	死	比	看	任何	邪恶的	发生	到	她	.

我宁愿死也不愿看到她遭遇任何不幸。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [sens] ['ɪntu:][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ? ”

But	how	is	it	possible	to	put	sense	into	a	girl	of	eighteen	?	”
但	如何	是	它	可能的	到	放	感觉	进入	一个	女孩	的	十八	?	”

但如何才能让一个十八岁的女孩明白事理呢?

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] , ” [sed] [ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] , ['koʊldli] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs]

“	She	is	very	handsome	,	”	said	Montefiore	,	coldly	,	not	looking	at	her	face
“	她	是	非常	英俊的	,	”	说	蒙特菲奥雷	,	冷冷地	,	不是	寻找	在	她	脸

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“她长得非常漂亮，”蒙特菲奥雷冷冷地说，不再看她的脸。

“ [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['bjuːti] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['briːfli] .

“	Her	mother's	beauty	is	celebrated	,	”	replied	the	merchant	,	briefly	.
“	她	母亲的	美丽	是	著名	,	”	回复	这	商人	,	简要地	.

“她母亲的美貌是出了名的，”商人简短地回答道。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smoʊk] , ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	continued	to	smoke	,	watching	each	other	.
他们	持续	到	抽烟	,	观看	每个	其他	.

他们继续抽烟，互相打量着对方。

[ðoʊ] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] [kəm'peld] [hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [lʊk] [wɪtʃ]

Though	Montefiore	compelled	himself	not	to	give	the	slightest	look	which
尽管	蒙特菲奥雷	被迫	他自己	不是	到	给	这	丝毫	看	哪个

[maɪt] [ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['koʊldnəs] ,

might	contradict	his	apparent	coldness	,
可能	顶撞	他的	明显	寒冷	,

尽管蒙特菲奥雷强迫自己不流露出丝毫可能与他表面上的冷漠相矛盾的表情，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['pɛrɛz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

he	could	not	refrain	,	at	a	moment	when	Perez	turned	his	head	to
他	可以	不是	避免	,	在	一个	片刻	什么时候	佩雷斯	转向	他的	头	到

[ɪk'spektəreɪt] ,

expectorate	,
痰液	,

就在佩雷斯转头吐痰的那一刻，他忍不住开口了。

[frʌm; frəm] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huːz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .

from	casting	a	rapid	glance	at	the	young	girl	,	whose	sparkling	eyes	met	his	.
从	铸件	一个	迅速的	瞥一眼	在	这	年轻的	女孩	,	谁	闪闪发光	眼睛	遇见	他的	.

他迅速瞥了一眼那个年轻女孩，她闪亮的眼睛与他对视。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['saɪəns] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

Then	,	with	that	science	of	vision	which	gives	to	a	libertine	,	as	it	does
然后	,	和	那	科学	的	想象	哪个	给予	到	一个	放荡不羁的	,	作为	它	做

[tuː; tə][ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

to	a	sculptor	,
到	一个	雕塑家	,

然后，凭借那种赋予放荡不羁之人如同赋予雕塑家一般的视觉科学，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɪs'rəubɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

the	fatal	power	of	disrobing	,	if	we	may	so	express	it	,	a	woman	,
这	致命的	力量	的	脱衣	,	如果	我们	可能	所以	表达	它	,	一个	女士	,

如果我们可以这样表达的话，脱去女人的衣服具有致命的力量。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] [baɪ] [ɪn'dʌkʃnz] [bəuθ]['ræpɪd][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ,

and	divining	her	shape	by	inductions	both	rapid	and	sagacious	,
和	占卜	她	形状	经过	诱导	两个都	迅速的	和	明智	,

通过迅速而精辟的推理，推断出她的体型。

[hiː; hi] [bɪ'held] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [huːz] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [dɪ'mænd]

he	beheld	one	of	those	masterpieces	of	Nature	whose	creation	appears	to	demand
他	观看	一	的	那些	杰作	的	自然	谁	创建	出现	到	要求

[æz; əz][ɪts] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [lʌv] .

as	its	right	all	the	happiness	of	love	.
作为	它是	正确的	全部	这	幸福	的	爱	.

他看到了大自然的一件杰作，它的创造似乎理应享有爱情的一切幸福。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [feɪs] ,

Here	was	a	fair	young	face	,
这里	曾是	一个	公平的	年轻的	脸	,

这是一张年轻漂亮的脸蛋，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd] [kæst] [feɪnt] [toʊnz] [ʌv; əv] ['bɪstər] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪts]

on	which	the	sun	of	Spain	had	cast	faint	tones	of	bistre	which	added	to	its
在	哪个	这	太阳	的	西班牙	有	投掷	头晕的	音调	的	酒	哪个	额外	到	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'ræfɪk] ['kɑːmnəs] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [praɪd] ,

expression	of	seraphic	calmness	a	passionate	pride	,
表达	的	天使般的	平静	一个	热情的	自豪	,

西班牙的阳光在其上投下淡淡的赭红色调，这不仅增添了它天使般的平静，更增添了一份热烈的骄傲。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn'fjoəʊzd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [daɪ'æfənəs] [kəm'plekʃ(ə)n] , — [duː] , [pər'hæps] ,

like	a	flash	of	light	infused	beneath	that	diaphanous	complexion	,	—	due	,	perhaps	,
喜欢	一个	闪光	的	光	注入	下面	那	透明的	肤色	,	—	到期的	,	也许	,

如同闪过一道光芒，渗入那薄如蝉翼的肌肤之下——或许是由于……

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [blʌd] [wɪtʃ] ['vivifaid] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	Moorish	blood	which	vivified	and	colored	it	.
到	这	摩尔式	血	哪个	复活	和	有色	它	.

摩尔人的血统赋予了它活力和色彩。

[hɜːr; hər] [her] , [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

Her	hair	,	raised	to	the	top	of	her	head	,
她	头发	,	提高	到	这	顶部	的	她	头	,

她的头发高高盘起，

[fel] [ðens] [wɪð; wɪθ] [blæk] [rɪ'flekʃnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['delɪkət] [træns'pærənt] [ɪrz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd]

fell	thence	with	black	reflections	round	the	delicate	transparent	ears	and	defined
跌倒	因此	和	黑色的	反思	圆形的	这	精美的	透明的	耳朵	和	定义

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bluː] - [veɪnd] [θroʊt] .

the	outlines	of	a	blue	-	veined	throat	.
这	概述	的	一个	蓝色的	-	有脉络	喉	.

随后，黑色的光芒在纤细透明的耳朵周围闪烁，勾勒出蓝脉喉咙的轮廓。

[ðiːz] [lʌg'ʒʊriənt] ['lɑːks] [brɔːt] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [lɪps]

These	luxuriant	locks	brought	into	strong	relief	the	dazzling	eyes	and	the	scarlet	lips
这些	茂盛的	锁	带来	进入	强的	宽慰	这	耀眼的	眼睛	和	这	猩红	嘴唇

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [ɑːrtʃt] [maʊθ] .

of	a	well	-	arched	mouth	.
的	一个	出色地	-	拱形	嘴	.

浓密的秀发衬托出迷人的双眸和丰满的嘴唇，更显光彩照人。

[ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [swei] [æz; əz] ['iːzəli]

The	bodice	of	the	country	set	off	the	lines	of	a	figure	that	swayed	as	easily
这	紧身胸衣	的	这	国家	放	离开	这	线条	的	一个	数字	那	摇摆	作为	容易地

[æz; əz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] .

as	a	branch	of	willow	.
作为	一个	分支	的	柳	.

乡村风格的紧身胸衣衬托出身形的优美线条，使她摇曳生姿，如同柳枝一般。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] [speɪn] , [ʌv; əv] [mə'rɪloʊ] ,

She	was	not	the	Virgin	of	Italy	,	but	the	Virgin	of	Spain	,	of	Murillo	,
她	曾是	不是	这	处女	的	意大利	,	但	这	处女	的	西班牙	,	的	穆里略	,

她不是意大利圣母，而是西班牙圣母，是穆里略笔下的圣母。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːrtɪst] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]

the	only	artist	daring	enough	to	have	painted	the	Mother	of	God	intoxicated
这	仅有的	艺术家	大胆	足够的	到	有	绘	这	母亲	的	上帝	酣

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst] ,

with	the	joy	of	conceiving	the	Christ	,
和	这	喜悦	的	受孕	这	基督	,

唯一一位敢于描绘圣母玛利亚因孕育基督而欣喜若狂的艺术家，

— [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] ['peɪntəz] .

—	the	glowing	imagination	of	the	boldest	and	also	the	warmest	of	painters	.
—	这	发光	想像力	的	这	最勇敢的	和	还	这	最温暖	的	画家	.

——最勇敢、最热情的画家们那闪耀的想象力。

[ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [θriː] [θɪŋz] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] ,

In	this	young	girl	three	things	were	united	,
在	这	年轻的	女孩	三	事物	是	团结的	,

在这个年轻女孩身上，有三件事结合在一起。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] :

a	single	one	of	which	would	have	sufficed	for	the	glory	of	a	woman	:
一个	单身的	一	的	哪个	会	有	足够了	为了	这	荣耀	的	一个	女士	:

其中一件就足以让一位女性获得荣耀：

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ;

the	purity	of	the	pearl	in	the	depths	of	ocean	;
这	纯度	的	这	珍珠	在	这	深度	的	海洋	;

深海珍珠的纯净；

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [seɪnt] [te'resɑː] ;

the	sublime	exaltation	of	the	Spanish	Saint	Teresa	;
这	升华	提高	的	这	西班牙语	圣	特蕾莎	;

西班牙圣女特蕾莎的崇高颂扬；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

and	a	passion	of	love	which	was	ignorant	of	itself	.
和	一个	热情	的	爱	哪个	曾是	无知	的	本身	.

以及一种对自身一无所知的热烈爱情。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæləsmən] .

The	presence	of	such	a	woman	has	the	virtue	of	a	talisman	.
这	在场	的	这样的	一个	女士	有	这	美德	的	一个	护符	.

这样一位女性的存在，犹如护身符一般。

[ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [wɔːrn][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] .

Montefiore	no	longer	felt	worn	and	jaded	.
蒙特菲奥雷	不	更长	毛毡	磨损	和	厌倦	.

蒙特菲奥雷不再感到疲惫和厌倦。

[ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['freʃnəs] .

That	young	girl	brought	back	his	youthful	freshness	.
那	年轻的	女孩	带来	后退	他的	青春	新鲜	.

那个年轻女孩让他重拾了青春活力。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] .

But	,	though	the	apparition	was	delightful	,	it	did	not	last	.
但	,	尽管	这	幻影	曾是	愉快	,	它	做过	不是	最后的	.

但是，尽管这个幻象令人愉快，却并没有持续多久。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] ,

The	girl	was	taken	back	to	the	secret	chamber	,
这	女孩	曾是	已采取	后退	到	这	秘密	房间	,

女孩被带回了密室。

[wer] [ðə; ði]['sɜːrvənt] - ['wʊmən] ['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊpənli][bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd] [fuːd] .

where	the	servant	-	woman	carried	to	her	openly	both	light	and	food	.
在哪里	这	仆人	-	女士	携带	到	她	公然	两个都	光	和	食物	.

女仆公开地为她送去灯和食物。

“ [juː; jʊ][duː] [raɪt] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][ɪn][ɪ'tæliən] .

“	You	do	right	to	hide	her	,	”	said	Montefiore	in	Italian	.
“	你	做	正确的	到	隐藏	她	,	”	说	蒙特菲奥雷	在	意大利语	.

“你把她藏起来是对的，”蒙特菲奥雷用意大利语说道。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] .
“ I will keep your secret .
〃 我 将要 保持 你的 秘密 .

我会替你保守秘密。

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼!

[wiː; wi][hæv; həv] ['dʒenrəlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əb'dʌkt] [hɜːr; hər] .
we have generals in our army who are capable of abducting her .
我们 有 将军们 在 我们的 军队 WHO 是 有能力的 的 绑架 她 .

我们军队里有将军有能力绑架她。

〃 [ˌmɔːntiˌfiˈɔːriz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
〃 Montefiore's infatuation went so far as to suggest to him the idea of
〃 蒙特菲奥雷的 痴情 去 所以 远的 作为 到 建议 到 他 这 主意 的
['mæriŋ] [hɜːr; hər] .
marrying her .
结婚 她 .

“蒙特菲奥雷对她的迷恋甚至到了向他提出娶她为妻的地步。”

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [æskt] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
He accordingly asked her history ,
他 因此 问 她 历史 ,

于是他询问了她的过往经历。

[ænd; ənd] ['pɛrɛz] ['veri] ['wɪlɪŋli] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and Perez very willingly told him the circumstances under which she had
和 佩雷斯 非常 心甘情愿 讲述 他 这 情况 在下面 哪个 她 有
[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][wɔːrd] .
become his ward .
变得 他的 病房 .

佩雷斯非常乐意地告诉他，她是如何在某种情况下成为他的监护人的。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['spænjərd][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
The prudent Spaniard was led to make this confidence because he had
这 谨慎 西班牙人 曾是 引领 到 制作 这 信心 因为 他 有
[hɜːrd] [ʌv; əv][ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr][ɪn] ['ɪtəli] ,
heard of Montefiore in Italy ,
听到 的 蒙特菲奥雷 在 意大利 ,

这位谨慎的西班牙人之所以如此信任他人，是因为他听说过意大利的蒙特菲奥雷。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər]
and knowing his reputation was desirous to let him see how strong were
和 会心 他的 名声 曾是 渴望 到 让 他 看 如何 强的 是
[ðə; ði] ['bæriərz] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sɪˈdʌkʃn] .
the barriers which protected the young girl from the possibility of seduction .
这 障碍 哪个 受保护 这 年轻的 女孩 从 这 可能性 的 诱惑 .

她知道他的名声，所以很想让他看看保护这位年轻女孩免受诱惑的屏障有多么坚固。

[ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] - [mæn][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] ['eləkwəns] ,
Though the good - man was gifted with a certain patriarchal eloquence ,
尽管 这 好的 - 男人 曾是 天才 和 一个 肯定 父权制 口才 ,

虽然这位好人天生具有某种家长式的雄辩之才，

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ]

in	keeping	with	his	simple	life	and	customs	,	his	tale	will	be	improved	by
在	保持	和	他的	简单的	生活	和	海关	,	他的	故事	将要	是	改进	经过

[ə'brɪdʒmənt] .

abridgment	.
删节	.

鉴于他简朴的生活和习俗，他的故事经过删减会更加精彩。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]

At	the	period	when	the	French	Revolution	changed	the	manners	and	morals	of
在	这	时期	什么时候	这	法语	革命	已更改	这	礼仪	和	德	的

['evri] ['kʌntri] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɪts] ['wɔrz] ,

every	country	which	served	as	the	scene	of	its	wars	,
每一个	国家	哪个	服务	作为	这	场景	的	它是	战争	,

在法国大革命改变了所有参战国家的风俗和道德的时期，

[ə; eɪ] [striːt] ['prɑːstɪtuːt] [keɪm] [tuː; tə][.tærə'gəunə] , ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['venɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts]

a	street	prostitute	came	to	Tarragona	,	driven	from	Venice	at	the	time	of	its
一个	街道	妓女	来了	到	塔拉戈纳	,	驱动	从	威尼斯	在	这	时间	的	它是

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

一名街头妓女在威尼斯陷落后被驱逐到塔拉戈纳。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

The	life	of	this	woman	had	been	a	tissue	of	romantic	adventures	and
这	生活	的	这	女士	有	到过	一个	组织	的	浪漫的	冒险	和

[streɪndʒ] [vi'sisitjuːdz] .

strange	vicissitudes	.
奇怪的	变迁	.

这位女性的一生充满了浪漫的冒险和奇特的变迁。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

To	her	,	oftener	than	to	any	other	woman	of	her	class	,	it	had
到	她	,	更频繁	比	到	任何	其他	女士	的	她	班级	,	它	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

对她来说，这种情况发生的频率比对同阶层的其他任何女性都要高。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv] [greɪt] [lɔːds] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] ,

thanks	to	the	caprice	of	great	lords	struck	with	her	extraordinary	beauty	,
谢谢	到	这	任性	的	伟大的	领主们	击	和	她	非凡的	美丽	,

多亏了那些被她绝世美貌所倾倒的大贵族们的任性妄为，

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]

to	be	literally	gorged	with	gold	and	jewels	and	all	the	delights	of
到	是	字面上地	饱食	和	金子	和	珠宝	和	全部	这	美味	的

[ɪk'sesɪv] [welθ] ,

excessive	wealth	,
过多的	财富	,

被金银珠宝和一切过度财富带来的快乐彻底淹没，

— ['flaʊərz] , ['kærɪdʒɪz] , ['peɪdʒɪz] , [meɪdz] , ['pæləs] , ['pɪktʃərz] , ['dʒəːniz] ([laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

—	flowers	,	carriages	,	pages	,	maids	,	palaces	,	pictures	,	journeys	(	like	those	of
—	花朵	,	马车	,	页面	,	女佣	,	宫殿	,	图片	,	旅程	(	喜欢	那些	的

['kæθrɪn] [iː] .) ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Catherine	II	.	)	;	in	short	,
凯瑟琳	二	.	)	;	在	短的	,

鲜花、马车、侍童、女仆、宫殿、画像、旅行（例如叶卡捷琳娜二世的旅行）；简而言之，

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] , [dɪ'spɑːtɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [kə'priːsiz] [ænd; ənd] [əu'beid] , ['ɔːf(ə)n] [bɪ'jɑːnd]

the	life	of	a	queen	,	despotic	in	her	caprices	and	obeyed	,	often	beyond
这	生活	的	一个	女王	,	专制	在	她	一掷千金	和	服从	,	经常	超过

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

her	own	imaginings	.
她	自己的	想象	.

女王的生活，专横跋扈，任性妄为，人们却往往超乎她的想象地服从她。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr'self] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] , ['kemɪst] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Then	,	without	herself	,	or	any	one	,	chemist	,	physician	,	or	man	of	science	,
然后	,	没有	她自己	,	或者	任何	一	,	化学家	,	医生	,	或者	男人	的	科学	,

然后，在没有她自己，也没有任何其他化学家、医生或科学家的情况下，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [hɜːr; hər] [goʊld] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn]

being	able	to	discover	how	her	gold	evaporated	,	she	would	find	herself	back	in
存在	有能力的	到	发现	如何	她	金子	蒸发	,	她	会	寻找	她自己	后退	在

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

如果她能查明自己的黄金是如何消失的，她就会发现自己又回到了街头。

[pʊr] , [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɔːl] -

poor	,	denuded	of	everything	,	preserving	nothing	but	her	all	-
贫穷的	,	赤裸裸的	的	一切	,	保存	没有什么	但	她	全部	-

['paʊərf(ə)l] ['bjuːti] ,

powerful	beauty	,
强大的	美丽	,

她贫穷，一无所有，唯一保留下来的只有她那令人叹为观止的美貌。

[jet] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔːr] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ɔːr] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

yet	living	on	without	thought	or	care	of	the	past	,	the	present	,	or	the	future	.
然而	活的	在	没有	想法	或者	关心	的	这	过去的	,	这	展示	,	或者	这	未来	.

然而，他们却过着浑浑噩噩的生活，对过去、现在和未来漠不关心。

[kæst] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pʊr] ['gæmblɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Cast	,	in	her	poverty	,	into	the	hands	of	some	poor	gambling	officer	,
投掷	,	在	她	贫困	,	进入	这	双手	的	一些	贫穷的	赌博	官	,

她因贫穷而落入某个贫穷的赌徒手中。

[ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [ɪts] ['mæstər] ,

she	attached	herself	to	him	as	a	dog	to	its	master	,
她	随附的	她自己	到	他	作为	一个	狗	到	它是	掌握	,

她像狗依附主人一样依附于他。

['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] ,

sharing	the	discomforts	of	the	military	life	,	which	indeed	she	comforted	,
分享	这	不适	的	这	军队	生活	,	哪个	的确	她	安慰	,

她分担了军旅生活的种种不便，并给予了他们安慰。

[æz; əz] ['kɑːntent] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gærət] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv]

as	content	under	the	roof	of	a	garret	as	beneath	the	silken	hangings	of
作为	内容	在下面	这	屋顶	的	一个	阁楼	作为	下面	这	丝	绞刑	的

['ɑːpjələns] .

opulence	.
丰裕	.

既能享受阁楼的屋顶下的生活，也能享受丝绸帷幔下的奢华。

[ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [bəuθ] , [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] ['veri] ['skruːpjələsli] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Italian	and	Spanish	both	,	she	fulfilled	very	scrupulously	the	duties	of	religion	,
意大利语	和	西班牙语	两个都	,	她	已完成	非常	一丝不苟地	这	职责	的	宗教	,

她既精通意大利语又精通西班牙语，并且非常认真地履行了宗教义务。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [lʌv] : —
and **more** **than** **once** **she** **had** **said** **to** **love** **:** **—**
和 更多的 比 一次 她 有 说 到 爱 : —

她不止一次对爱人说过：——

“ [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [gɑːd] .
“ **Return** **to** **-** **morrow** **;** **to** **-** **day** **I** **belong** **to** **God** **.**
” 返回 到 - 明天 ; 到 - 天 我 属于 到 上帝 .

“明天再回来吧；今天我属于上帝。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [slaɪm] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈpəːfjuːmz] , [ðɪs] [ˈkerləs] [ɪnˈdɪfrəns]
” **But** **this** **slime** **permeated** **with** **gold** **and** **perfumes** **,** **this** **careless** **indifference**
” 但 这 粘液 渗透 和 金子 和 香水 , 这 粗心 漠不关心
[tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] ,
to **all** **things** **,**
到 全部 事物 ,

“但这污秽之物却弥漫着黄金和香水的芬芳，对万事万物都漠不关心，

[ðiːz] [ʌnˈbraɪdld] [ˈpæʃnz] , [ðiːz] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːfs] [kæst] [ˈɪntuː] [ðæt] [hɑːrt] [laɪk] [ˈdaiəmənds] [ˈɪntuː]
these **unbridled** **passions** **,** **these** **religious** **beliefs** **cast** **into** **that** **heart** **like** **diamonds** **into**
这些 不受约束的 激情 , 这些 宗教 信仰 投掷 进入 那 心 喜欢 钻石 进入
[ˈmaɪər] ,
mire **,**
沼泽 ,

这些肆无忌惮的激情，这些宗教信仰，如同钻石坠入泥沼般被抛入那颗心中。

[ðɪs] [laɪf] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ðiːz] [ˈgæmblɪŋ] [ˈtʃænsɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə]
this **life** **begun** **,** **and** **ended** **,** **in** **a** **hospital** **,** **these** **gambling** **chances** **transferred** **to**
这 生活 开始 , 和 结束 , 在 一个 医院 , 这些 赌博 机会 转移 到
[ðə; ði] [soʊl] ,
the **soul** **,**
这 灵魂 ,

生命始于医院，终于医院，这些赌博的机会转移到了灵魂深处。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] , — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [greɪt] [ˈælkəmi] ,
to **the** **very** **existence** **,** **—** **in** **short** **,** **this** **great** **alchemy** **,**
到 这 非常 存在 , — 在 短的 , 这 伟大的 炼金术 ,

就其存在本身而言，——简而言之，就是这伟大的炼金术，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [vaɪs] [lɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkruːsɪb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [meltid] [ʌp]
for **which** **vice** **lit** **the** **fire** **beneath** **the** **crucible** **in** **which** **fortunes** **were** **melted** **up**
为了 哪个 副 点燃 这 火 下面 这 坩 在 哪个 财富 是 融化 向上
[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ˈænsestərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [greɪt] [neɪmz] [ɪˈvæpəreɪtɪd] ,
and **the** **gold** **of** **ancestors** **and** **the** **honor** **of** **great** **names** **evaporated** **,**
和 这 金子 的 祖先 和 这 荣誉 的 伟大的 姓名 蒸发 ,

罪恶点燃了熔炉下的烈火，财富在其中熔化，祖先的黄金和伟人的荣耀化为乌有。

[prəˈsiːdid] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [həˈredəti] , [ˈfeɪθfəli] [trænzˈmɪtɪd] [frʌm; frəm]
proceeded **from** **a** **cause** **,** **a** **particular** **heredity** **,** **faithfully** **transmitted** **from**
继续 从 一个 原因 , 一个 特别的 遗传 , 忠实 传输 从
[ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈdɔːtər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
mother **to** **daughter** **since** **the** **middle** **ages** **.**
母亲 到 女儿 自从 这 中间 年龄 .

源于某种原因，一种特殊的遗传，自中世纪以来一直忠实地由母亲传给女儿。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [lɑː] [məˈrɑːnə] .
The **name** **of** **this** **woman** **was** **La** **Marana** **.**
这 姓名 的 这 女士 曾是 拉 马拉纳 .

这个女人的名字叫拉玛拉娜。

[ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] , [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] , [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['pɜːrs(ə)n] ,

In	her	family	,	existing	solely	in	the	female	line	,	the	idea	,	person	,
在	她	家庭	,	现存的	仅	在	这	女性	线	,	这	主意	,	人	,

在她这个家族中，这种理念、这个人，完全存在于女性血脉之中。

[neɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] [sɪns] [ðə; ði]

name	and	power	of	a	father	had	been	completely	unknown	since	the
姓名	和	力量	的	一个	父亲	有	到过	完全地	未知	自从	这

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

thirteenth	century	.
第十三	世纪	.

自十三世纪以来，父亲的姓名和权力就完全不为人知了。

[ðə; ði] [neɪm] [mə'rɑːnə][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] ['stjʊt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

The	name	Marana	was	to	her	what	the	designation	of	Stuart	is	to	the
这	姓名	马拉纳	曾是	到	她	什么	这	指定	的	斯图尔特	是	到	这

['selɪbreɪtɪd] ['rɔɪəl] [reɪs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

celebrated	royal	race	of	Scotland	,
著名	皇家	种族	的	苏格兰	,

玛拉娜这个名字对她来说，就像斯图亚特这个称号对苏格兰著名的王室家族一样意义非凡。

[ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpætrə'nɪmɪk] [neɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt]

a	name	of	distinction	substituted	for	the	patronymic	name	by	the	constant
一个	姓名	的	区别	替代	为了	这	父名	姓名	经过	这	持续的

[hə'redəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] .

heredity	of	the	same	office	devolving	on	the	family	.
遗传	的	这	相同的	办公室	退化	在	这	家庭	.

由于家族世袭同一职位，因此用一个尊贵的名字来代替父名。

['fɔːrmərli] , [ɪn] [fræns] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [wen] [ðoʊz] [θriː] ['kʌntriz] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]

Formerly	,	in	France	,	Spain	,	and	Italy	,	when	those	three	countries	had	,	in	the
以前	,	在	法国	,	西班牙	,	和	意大利	,	什么时候	那些	三	国家	有	,	在	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

fourteenth	and	fifteenth	centuries	,
第十四	和	第十五	几个世纪	,

过去，在法国、西班牙和意大利，当这三个国家在十四、十五世纪拥有……时，

['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd][ˌdɪsjuˈnaɪtɪd][ðem; ðəm][baɪ][pər'petʃuəl] ['wɔːrfer] ,

mutual	interests	which	united	and	disunited	them	by	perpetual	warfare	,
相互的	兴趣	哪个	团结的	和	分裂的	他们	经过	永久	战争	,

共同利益使他们团结起来，也使他们因持续不断的战争而分裂。

[ðə; ði] [neɪm] [mə'rɑːnə] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] .

the	name	Marana	served	to	express	in	its	general	sense	,	a	prostitute	.
这	姓名	马拉纳	服务	到	表达	在	它是	一般的	感觉	,	一个	妓女	.

Marana 这个名字在一般意义上是指妓女。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ræŋk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ]

In	those	days	women	of	that	sort	had	a	certain	rank	in	the	world	of	which
在	那些	天	女性	的	那	种类	有	一个	肯定	秩	在	这	世界	的	哪个

['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [kæn; kən] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] .

nothing	in	our	day	can	give	an	idea	.
没有什么	在	我们的	天	能	给	一个	主意	.

在那个年代，这类女性在社会上拥有一定的地位，这是我们今天无法想象的。

['niːnɔn, niː'nɔŋ][diː] [lɛnkloʊz] [ænd; ənd] ['meriən] [dɛ'lɔrmi] [hæv; həv][ə'loʊn] [pleɪd] , [ɪn] [fræns] , [ðə; ði][roʊl]

Ninon	de	l'Enclos	and	Marian	Delorme	have	alone	played	,	in	France	,	the	role
尼侬	德	l'Enclos	和	玛丽安	德洛姆	有	独自的	玩	,	在	法国	,	这	角色

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Imperias	,
的	这	-	,

在法国，只有尼农·德·莱昂克洛斯和玛丽安·德洛姆扮演过“帝国”的角色。

[ˌkætə'liːnəz] , [ænd; ənd] - [huː] , [ɪn] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Catalinas	,	and	Maranas	who	,	in	preceding	centuries	,	gathered	around	them	the
卡特琳娜	,	和	-	WHO	,	在	前	几个世纪	,	聚集	大约	他们	这

['kæsək] , [gaʊn] , [ænd; ənd] [sɔːrd] .

cassock	,	gown	,	and	sword	.
衲	,	袍	,	和	剑	.

卡塔利纳斯和马拉纳斯，在前几个世纪里，聚集在他们周围的是长袍、长袍和剑。

[æn; ən] [ɪm'pɪrɪr] [bɪlt] [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [roʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,

An	Imperia	built	I	forget	which	church	in	Rome	in	a	frenzy	of	repentance	,
一个	帝国	建造	我	忘记	哪个	教会	在	罗马	在	一个	狂热	的	悔改	,

一位名叫伊姆佩里亚的人，我忘了是罗马的哪座教堂，是在一阵狂热的忏悔中建造的。

[æz; əz]['rɔdəpi,rɔ'dəj-] [bɪlt] , [ɪn] ['ɜːrliər] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

as	Rhodope	built	,	in	earlier	times	,	a	pyramid	in	Egypt	.
作为	罗多彼	建造	,	在	早些时候	时代	,	一个	金字塔	在	埃及	.

就像罗多彼山脉的居民在古代埃及建造了一座金字塔一样。

[ðə; ði] [neɪm] [mə'rɑːnə] ,

The	name	Marana	,
这	姓名	马拉纳	,

玛拉纳这个名字，

[ɪn'fliktɪd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['fæməli][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

inflicted	at	first	as	a	disgrace	upon	the	singular	family	with	which	we	are
造成的	在	第一的	作为	一个	耻辱	之上	这	单数	家庭	和	哪个	我们	是

[naʊ] [kən'sɜːrnd] ,

now	concerned	,
现在	担心的	,

起初，这被视为给我们现在所关注的这个特殊家族带来的耻辱。

[hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪts]['verɪtəb(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ] [i'nəublɪŋ] [ɪts] [vaɪs] [baɪ]

had	ended	by	becoming	its	veritable	name	and	by	ennobling	its	vice	by
有	结束	经过	成为	它是	真正的	姓名	和	经过	升华	它是	副	经过

[ˌɪnkən'testəbl] [æn'tɪkwəti] .

incontestable	antiquity	.
无可争议的	古代	.

最终，它成为了名副其实的恶习，并以无可争议的古老性为其增添了光彩。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [ɔːr][ʌv; əv] ['penjəri] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] ,

One	day	,	a	day	of	opulence	or	of	penury	I	know	not	which	,
一	天	,	一个	天	的	丰裕	或者	的	贫困	我	知道	不是	哪个	,

有一天，或许是富裕之日，或许是贫困之日，我不知是哪一天。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][gɑːd] ,

for	this	event	was	a	secret	between	herself	and	God	,
为了	这	事件	曾是	一个	秘密	之间	她自己	和	上帝	,

因为这件事是她和上帝之间的秘密。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ,

but	assuredly	it	was	in	a	moment	of	repentance	and	melancholy	,
但	当然	它	曾是	在	一个	片刻	的	悔改	和	忧郁	,

但可以肯定的是，那是在悔恨和忧伤的时刻。

[ðɪs] [mə'rɑːnə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd]

this	Marana	of	the	nineteenth	century	stood	with	her	feet	in	the	slime	and
这	马拉纳	的	这	第十九	世纪	站立	和	她	脚	在	这	粘液	和

[hɜːr; hər] [hed] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

her	head	raised	to	heaven	.
她	头	提高	到	天堂	.

这位十九世纪的玛拉纳，双脚陷在淤泥里，头却高高昂起，仰望着天空。

[ʃiː; ʃi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] , [ʃiː; ʃi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːrˈself] ,

She	cursed	the	blood	in	her	veins	,	she	cursed	herself	,
她	被诅咒的	这	血	在	她	静脉	,	她	被诅咒的	她自己	,

她诅咒自己血管里的血液，她诅咒自己。

[ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swɔːr] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn]

she	trembled	lest	she	should	have	a	daughter	,	and	she	swore	,	as	such	women
她	颤抖	免得	她	应该	有	一个	女儿	,	和	她	发誓	,	作为	这样的	女性

[swer] ,

swear	,
发誓	,

她害怕生个女儿，于是像那些女人一样发誓：

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæliːz] — [ðə; ði][ˈfɜːməst] [wɪl] ,

on	the	honor	and	with	the	will	of	the	galleys	—	the	firmest	will	,
在	这	荣誉	和	和	这	将要	的	这	厨房	—	这	最坚固	将要	,

以荣誉和战舰的意志——最坚定的意志——

[ðə; ði][moʊst] [ˈskruːpjələs] [ˈɑːnər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] — [ʃiː; ʃi] [swɔːr] , [bɪˈfɔːr] [æn; ən]['ɔːltər] ,

the	most	scrupulous	honor	that	there	is	on	earth	—	she	swore	,	before	an	altar	,
这	最多	一丝不苟的	荣誉	那	那里	是	在	地球	—	她	发誓	,	前	一个	坛	,

她对着圣坛发誓，这是世上最崇高的荣誉。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɔːltər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ]

and	believing	in	that	altar	,	to	make	her	daughter	a	virtuous	creature	,	a
和	相信	在	那	坛	,	到	制作	她	女儿	一个	有德行的	生物	,	一个

[seɪnt] ,

saint	,
圣	,

她相信那座祭坛，希望将女儿塑造成一个品德高尚、圣洁的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][geɪn] , ['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][lɔːst] ['wɪmɪn] , ['krɪmənəlz][ɪn] [lʌv] ,

and	thus	to	gain	,	after	that	long	line	of	lost	women	,	criminals	in	love	,
和	因此	到	获得	,	后	那	长的	线	的	丢失的	女性	,	罪犯	在	爱	,

因此，在经历了漫长的迷失女性、坠入爱河的罪犯之后，终于找到了她们。

[æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

an	angel	in	heaven	for	them	all	.
一个	天使	在	天堂	为了	他们	全部	.

天使在天堂守护着他们。

[ðə; ði] [vaʊ] [wʌns] [meɪd] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [spoʊk] ; [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	vow	once	made	,	the	blood	of	the	Maranas	spoke	;	the	courtesan	returned	to
这	发誓	一次	制成	,	这	血	的	这	-	辐	;	这	妓女	返回	到

[hɜːr; hər] ['rekləs] [laɪf] ,

her	reckless	life	,
她	鲁莽	生活	,

誓言一旦许下，马拉纳人的鲜血便会说话；妓女重拾了她放荡不羁的生活。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

a	thought	the	more	within	her	heart	.
一个	想法	这	更多的	之内	她	心	.

她心中多了一份思绪。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələnt] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ˌhenri'etə] ['wɪlsn]

At	last	she	loved	,	with	the	violent	love	of	such	women	,	as	Henrietta	Wilson
在	最后的	她	喜爱	,	和	这	暴力	爱	的	这样的	女性	,	作为	亨丽埃塔	威尔逊

[lʌvd] [lɔːrd] ['pɑːnsənbi] ,

loved	Lord	Ponsonby	,
喜爱	主	庞森比	,

最后，她以这种女人特有的炽烈之爱，爱上了庞森比勋爵，就像亨丽埃塔·威尔逊爱庞森比勋爵那样。

[æz; əz] [mædəmwə'zel] [dəp'wiː] [lʌvd] ['bɔliŋbruk] , [æz; əz][ðə; ði] [maː'keizaː] [pes'kɑːraː] [lʌvd] [hɜːr; hər]

as	Mademoiselle	Dupuis	loved	Bolingbroke	,	as	the	Marchesa	Pescara	loved	her
作为	小姐	杜普伊斯	喜爱	博林布鲁克	,	作为	这	玛尔凯萨	佩斯卡拉	喜爱	她

['hʌzbənd] — [bʌt; bət][noʊ] ,

husband	—	but	no	,
丈夫	—	但	不	,

就像杜普伊斯小姐深爱博林布鲁克，就像佩斯卡拉侯爵夫人深爱她的丈夫——但是，不，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fer] [men] , [hæf] ['wɪmɪn] ,

she	did	not	love	,	she	adored	one	of	those	fair	men	,	half	women	,
她	做过	不是	爱	,	她	受人喜爱	一	的	那些	公平的	男人	,	一半	女性	,

她不是爱，而是崇拜那些俊美男子中的一位，半人半兽。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ,

to	whom	she	gave	the	virtues	which	she	had	not	,
到	谁	她	给予	这	美德	哪个	她	有	不是	,

她将自己所不具备的美德给予了他人。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [vaɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

striving	to	keep	for	herself	all	that	there	was	of	vice	between	them	.
努力	到	保持	为了	她自己	全部	那	那里	曾是	的	副	之间	他们	.

她竭力将他们之间的所有罪恶都据为己有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [wiːk] [mæn] ,

It	was	from	that	weak	man	,
它	曾是	从	那	虚弱的	男人	,

那是来自那个软弱的男人。

[ðæt] ['sensləs] ['mærɪdʒ] [ʌn'blest] [baɪ][gɑːd][ɔːr][mæn] [wɪtʃ] ['hæpinəs] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

that	senseless	marriage	unblessed	by	God	or	man	which	happiness	is	thought	to	justify
那	无意义的	婚姻	未受祝福的	经过	上帝	或者	男人	哪个	幸福	是	想法	到	证明合法

,

,

,

那段既未得到上帝祝福也未得到世人祝福的毫无意义的婚姻，却被人们认为可以用幸福来为其辩护。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ] ['hæpinəs] [əb'zɔlvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men] [blʌʃ] [æt; ət] [læst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	which	no	happiness	absolves	,	and	for	which	men	blush	at	last	,	that	she
但	哪个	不	幸福	赦免	,	和	为了	哪个	男人	脸红	在	最后的	,	那	她

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

had	a	daughter	,
有	一个	女儿	,

但任何幸福都无法洗清这一点，最终令男人们感到羞愧的是，她生了个女儿。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [seɪv] ,

a	daughter	to	save	,
一个	女儿	到	节省	,

需要拯救的女儿

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [huːm] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

a	daughter	for	whom	to	desire	a	noble	life	and	the	chastity	she	had
一个	女儿	为了	谁	到	欲望	一个	高贵	生活	和	这	贞洁	她	有

[nɑːt] .

not	.
不是	.

一个女儿，渴望过上高尚的生活，拥有她自己却没有的贞洁。

[ˌhensˈfɔːrθ] , ['hæpi] [ɔːr][nɑːt] ['hæpi] , ['ɑːpjələnt][ɔːr] ['begə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ]

Henceforth , happy or not happy , opulent or beggared , she had in her heart a

今后 , 快乐的 或者 不是 快乐的 , 奢华 或者 穷困潦倒 , 她 有 在 她 心 一个

[pjʊr] ,

pure ,

纯的 ,

从此以后，无论快乐与否，无论富裕与否，她心中都有一份纯洁的.....

[ʌnˈteɪntɪd] ['sentɪmənt] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][moʊst]

untainted sentiment , the highest of all human feelings because the most

未受污染的 情绪 , 这 最高 的 全部 人类 情怀 因为 这 最多

[dɪsˈɪntrəstɪd] .

disinterested .

无私的 .

纯粹的情感，是人类所有情感中最高尚的，因为它最不带任何私心。

[lʌv] [hæz; həz][ɪts]['iːgətɪzəm] , [bʌt; bət] ['mʌðərhʊd] [hæz; həz] [nʌn] .

Love has its egotism , but motherhood has none .

爱 有 它是 自负 , 但 母性 有 没有任何 .

爱情有其利己主义，但母爱没有。

[lɑː][məˈrɑːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk] [nʌn] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][hɜːr; hər]['toʊt(ə)l] , [hɜːr; hər][ɪˈtɜːrn(ə)l]

La Marana was a mother like none other ; for , in her total , her eternal

拉 马拉纳 曾是 一个 母亲 喜欢 没有任何 其他 ; 为了 , 在 她 全部的 , 她 永恒

['ʃɪprek] ,

shipwreck ,

海难 ,

拉玛拉娜是一位独一无二的母亲；因为，在她全部的生命中，在她永恒的沉船之中，

['mʌðərhʊd] [maɪt] [stɪl] [rɪˈdiːm] [hɜːr; hər] .

motherhood might still redeem her .

母性 可能 仍然 赎回 她 .

或许为人母还能救赎她。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ['seɪkrɪdlɪ] [θruː] [laɪf][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] [soʊl][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

To accomplish sacredly through life the task of sending a pure soul to heaven ,

到 完成 神圣地 通过 生活 这 任务 的 发送 一个 纯的 灵魂 到 天堂 ,

以神圣的方式，用一生去完成将纯洁的灵魂送往天堂的使命，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɑːrdi] [rɪ'pentəns] ?

was not that a better thing than a tardy repentance ?

曾是 不是 那 一个 更好的 事物 比 一个 迟迟 悔改 ?

难道这不比事后忏悔要好吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['spɑːtləs] [prer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪft][tuː; tə][gɑːd] ?

was it not , in truth , the only spotless prayer which she could lift to God ?

曾是 它 不是 , 在 真相 , 这 仅有的 一尘不染 祷告 哪个 她 可以 举起 到 上帝 ?

难道这不正是她能向上帝献上的唯一纯洁无瑕的祈祷吗?

[soʊ] , [wen] [ðɪs] ['dɔːtər] ,

So , when this daughter ,

所以 , 什么时候 这 女儿 ,

所以，当这个女儿.....

[wen] [hɜːr; hər] [məˈriː] - ['hwɑːnɑː] - [pəˈpiːtə] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts]

when her Marie - Juana - Pepita (she would fain have given her all the saints

什么时候 她 玛丽 - 胡安娜 - 南瓜子 (她 会 欣然 有 给定 她 全部 这 圣徒

[ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [æz; əz] ['gɑːdɪənz]) ,

in the calendar as guardians) ,

在 这 日历 作为 守护者) ,

当她的玛丽-胡安娜-佩皮塔（她很想把日历上所有的圣人都作为她的守护神）

[wen] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

when	**this**	**dear**	**little**	**creature**	**was**	**granted**	**to**	**her**	**,**
什么时候	这	亲爱的	小的	生物	曾是	的确	到	她	,

当她得到这只可爱的小动物时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][soʊ] [haɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ðæt]

she	**became**	**possessed**	**of**	**so**	**high**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**dignity**	**of**	**motherhood**	**that**
她	成为	拥有	的	所以	高的	一个	主意	的	这	尊严	的	母性	那

[ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [vaɪs] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['respɪt] .

she	**entreated**	**vice**	**to**	**grant**	**her**	**a**	**respite**	**.**
她	恳求	副	到	授予	她	一个	喘息	.

她对母性的尊严抱有如此崇高的信念，以至于她恳求罪恶给她一个喘息的机会。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

She	**made**	**herself**	**virtuous**	**and**	**lived**	**in**	**solitude**	**.**
她	制成	她自己	有德行的	和	居住地	在	孤独	.

她立志守贞，过着隐居的生活。

[noʊ] [mɔːr] [feɪts] , [noʊ] [mɔːr] ['ɔːdʒiːz] , [noʊ] [mɔːr] [lʌv] .

No	**more**	**fetes**	**,**	**no**	**more**	**orgies**	**,**	**no**	**more**	**love**	**.**
不	更多的	节日	,	不	更多的	狂欢	,	不	更多的	爱	.

不再有狂欢，不再有放纵，不再有爱情。

[ɔːl] [dʒɔɪz] , [ɔːl] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['sentərd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

All	**joys**	**,**	**all**	**fortunes**	**were**	**centred**	**now**	**in**	**the**	**cradle**	**of**	**her**	**child**	**.**
全部	喜悦	,	全部	财富	是	居中	现在	在	这	摇篮	的	她	孩子	.

所有的快乐和幸福都集中在她孩子的摇篮里。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfənt] [vɔɪs] [meɪd] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

The	**tones**	**of**	**that**	**infant**	**voice**	**made**	**an**	**oasis**	**for**	**her**	**soul**	**in**	**the**	**burning**
这	音调	的	那	婴儿	嗓音	制成	一个	绿洲	为了	她	灵魂	在	这	燃烧

[sændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

sands	**of**	**her**	**existence**	**.**
沙子	的	她	存在	.

那稚嫩的嗓音，如同烈日灼烧的人生沙漠中，为她的灵魂带来了一片绿洲。

[ðæt] ['sentɪmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['meʒərd] [ɔːr] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] .

That	**sentiment**	**could**	**not**	**be**	**measured**	**or**	**estimated**	**by**	**any**	**other**	**.**
那	情绪	可以	不是	是	测量	或者	估计的	经过	任何	其他	.

这种情绪是任何其他事物都无法衡量或估计的。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [kəm'praɪz] [ɔːl]['hjuːmən] ['sentɪmənts] , [ɔːl] ['hev(ə)nli] [hoʊps] ?

Did	**it**	**not**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**comprise**	**all**	**human**	**sentiments**	**,**	**all**	**heavenly**	**hopes**	**?**
做过	它	不是	,	在	事实	,	包括	全部	人类	情感	,	全部	天上	希望	?

它难道不包含了所有人类的情感和所有对天堂的期盼吗?

[lɑː][mə'rɑːnə][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [sɔɪl] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [steɪn] ['ʌðər]

La	**Marana**	**was**	**so**	**resolved**	**not**	**to**	**soil**	**her**	**daughter**	**with**	**any**	**stain**	**other**
拉	马拉纳	曾是	所以	已解决	不是	到	土壤	她	女儿	和	任何	弄脏	其他

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,

than	**that**	**of**	**birth**	**,**
比	那	的	出生	,

拉玛拉娜决心不让女儿沾染除出生之外的任何污点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] ;

that	**she**	**sought**	**to**	**invest**	**her**	**with**	**social**	**virtues**	**;**
那	她	寻求	到	投资	她	和	社会的	美德	;

她试图赋予她良好的社交美德;

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:ðər][tu:; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pætrɪmoʊni][ə'pɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld]

she	even	obliged	the	young	father	to	settle	a	handsome	patrimony	upon	the	child
她	甚至	有义务	这	年轻的	父亲	到	定居	一个	英俊的	遗产	之上	这	孩子

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	to	give	her	his	name	.
和	到	给	她	他的	姓名	.

她甚至强迫这位年轻的父亲为孩子留下一笔丰厚的遗产，并让她随父姓。

[ðʌs] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊ] [æz; əz]['hwɑ:nɑ:][mə'rɑ:nə] , [bʌt; bət][æz; əz]['hwɑ:nɑ:][ˌdi: 'aɪ][mɑ:n'tʃi:ni] .

Thus	the	girl	was	not	know	as	Juana	Marana	,	but	as	Juana	di	Mancini	.
因此	这	女孩	曾是	不是	知道	作为	胡安娜	马拉纳	,	但	作为	胡安娜	迪	曼奇尼	.

因此，这名女孩不叫胡安娜·马拉纳，而是叫胡安娜·迪·曼奇尼。

[ðen] , ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['hæpinəs] ,

Then	,	after	seven	years	of	joy	,	and	kisses	,	and	intoxicating	happiness	,
然后	,	后	七	年	的	喜悦	,	和	吻	,	和	醉人	幸福	,

然后，在经历了七年的欢乐、亲吻和令人陶醉的幸福之后，

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [mə'rɑ:nə] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['aɪdl] .

the	time	came	when	the	poor	Marana	deprived	herself	of	her	idol	.
这	时间	来了	什么时候	这	贫穷的	马拉纳	被剥夺的	她自己	的	她	偶像	.

可怜的玛拉娜终于忍无可忍，舍弃了她的偶像。

[ðæt] ['hwɑ:nɑ:] [maɪt] ['nevər][baʊ; boʊ][hɜ:r; hər] [hed] ['ʌndər][ðer; ðər] [hə'redɪteri] [ʃeɪm] ,

That	Juana	might	never	bow	her	head	under	their	hereditary	shame	,
那	胡安娜	可能	绝不	弓	她	头	在下面	他们的	遗传	耻辱	,

愿胡安娜永远不会因家族世代相传的耻辱而低下头。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['tʃaɪldz] [seɪk] ,

the	mother	had	the	courage	to	renounce	her	child	for	her	child's	sake	,
这	母亲	有	这	勇气	到	放弃	她	孩子	为了	她	孩子的	清酒	,

这位母亲为了孩子，有勇气放弃自己的孩子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['mʌðər] , [ə'nʌðər] [hoʊm]

and	to	seek	,	not	without	horrible	suffering	,	for	another	mother	,	another	home
和	到	寻找	,	不是	没有	可怕	痛苦	,	为了	其他	母亲	,	其他	家

, ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

,	other	principles	to	follow	,
,	其他	原则	到	跟随	,

他们不得不忍受巨大的痛苦，去寻找另一位母亲、另一个家、另一套人生准则。

['ʌðər] [ænd; ənd] ['seɪntliər] [ɪg'zæmpəlz][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .

other	and	saintlier	examples	to	imitate	.
其他	和	圣徒	示例	到	模拟	.

还有其他更圣洁、更值得效仿的榜样。

[ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] [ækt][ɔ:r][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [wʌn] ;

The	abdication	of	a	mother	is	either	a	revolting	act	or	a	sublime	one	;
这	退位	的	一个	母亲	是	任何一个	一个	令人作呕的	行为	或者	一个	升华	一	;

母亲的退位要么是令人作呕的行为，要么是崇高的行为；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [sə'blaɪm] ?

in	this	case	,	was	it	not	sublime	?
在	这	案件	,	曾是	它	不是	升华	?

在这种情况下，难道不是崇高的吗?

[æt; ət][.tærə'gəunə][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] [θru:] [ðə; ði] - [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] ,

At	Tarragona	a	lucky	accident	threw	the	Lagounias	in	her	way	,
在	塔拉戈纳	一个	幸运的	事故	扔	这	-	在	她	方式	,

在塔拉戈纳，一次幸运的意外让拉古尼亚一家出现在了她的路上。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd]

under	circumstances	which	enabled	her	to	recognize	the	integrity	of	the	Spaniard
在下面	情况	哪个	已启用	她	到	认出	这	正直	的	这	西班牙人

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	the	noble	virtue	of	his	wife	.
和	这	高贵	美德	的	他的	妻子	.

在这样的情况下，她能够认识到这位西班牙人的正直品格和他妻子的高尚美德。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər][prə'poʊz(ə)l] [siːmd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	came	to	them	at	a	time	when	her	proposal	seemed	that	of	a
她	来了	到	他们	在	一个	时间	什么时候	她	提议	似乎	那	的	一个

['lɪbəreɪtɪŋ] ['eɪndʒl] .

liberating	angel	.
解放	天使	.

她出现的时候，她的提议就像一位带来解放的天使。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ˌmoʊmən'terəli] ['kɔmprəmaizd] , [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]

The	fortune	and	honor	of	the	merchant	,	momentarily	compromised	,	required	a
这	财富	和	荣誉	的	这	商人	,	片刻	受损	,	必需的	一个

[prɑːmpt][ænd; ənd]['siːkrət] ['sʌkər] .

prompt	and	secret	succor	.
迅速的	和	秘密	救助	.

商人的财富和荣誉暂时受到损害，需要及时秘密的援助。

[lɑː][mə'rɑːnə] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ʌv; əv]

La	Marana	made	over	to	the	husband	the	whole	sum	she	had	obtained	of
拉	马拉纳	制成	超过	到	这	丈夫	这	所有的	和	她	有	获得	的

[ðə; ði] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]['hwɑːnəz] “ [dɑːt] ,

the	father	for	Juana's	“	dot	,
这	父亲	为了	胡安娜的	“	点	,

拉玛拉娜将她从父亲那里得到的用于胡安娜“女儿”的全部款项都交给了丈夫。

” [ri'kwaiərɪŋ] ['niːðər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [nɔːr] ['ɪntrəst] .

”	requiring	neither	acknowledgment	nor	interest	.
”	需要	两者都不	致谢	也不	兴趣	.

既不需要承认也不需要关注。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [koʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ə; eɪ]['kɑːntrækt] , [ə; eɪ] [trʌst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ]

According	to	her	own	code	of	honor	,	a	contract	,	a	trust	,	was	a	thing
根据	到	她	自己的	代码	的	荣誉	,	一个	合同	,	一个	相信	,	曾是	一个	事物

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

of	the	heart	,
的	这	心	,

按照她自己的荣誉准则，契约和信任是发自内心的。

[ænd; ənd][gɑːd][ɪts] [su'priːm] [dʒʌdʒ] .

and	God	its	supreme	judge	.
和	上帝	它是	最高	法官	.

而上帝则是最终的审判者。

['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dəunə] - ,

After	stating	the	miseries	of	her	position	to	Dona	Lagounia	,
后	声明	这	苦难	的	她	位置	到	多娜	-	,

在向多娜·拉古尼亚倾诉了自己处境的悲惨境遇之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɘz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]

she	confided	her	daughter	and	her	daughter's	fortune	to	the	fine	old
她	坦白	她	女儿	和	她	女儿的	财富	到	这	美好的	老的

['spænɪʃ] ['ɑːnər] ,

Spanish	honor	,
西班牙语	荣誉	,

她将女儿和女儿的财产托付给了古老而高尚的西班牙荣誉。

[pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [haʊs] .

pure	and	spotless	,	which	filled	the	precincts	of	that	ancient	house	.
纯的	和	一尘不染	,	哪个	已填	这	辖区	的	那	古老的	房子	.

纯净无瑕，充满了那座古老宅邸的四周。

['dəunə] - [hæd; həd][noʊ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn]

Dona	Lagounia	had	no	child	,	and	she	was	only	too	happy	to	obtain	one
多娜	-	有	不	孩子	,	和	她	曾是	仅有的	也	快乐的	到	获得	一

[tuː; tə] ['nɜːrtʃər] .

to	nurture	.
到	培育	.

多娜·拉古尼亚没有孩子，她非常乐意得到一个孩子来抚养。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ðen] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hwɑːnɑː] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fjuːtʃər]

The	mother	then	parted	from	her	Juana	,	convinced	that	the	child's	future
这	母亲	然后	分手了	从	她	胡安娜	,	确信	那	这	孩子的	未来

[wʌz; wəz] [seɪf] ,

was	safe	,
曾是	安全的	,

母亲随后与女儿胡安娜告别，确信孩子的未来是安全的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

and	certain	of	having	found	her	a	mother	,
和	肯定	的	拥有	成立	她	一个	母亲	,

并且确信已经为她找到了母亲，

[ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːn'tʃiːni] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mə'rɑːnə]

a	mother	who	would	bring	her	up	as	a	Mancini	,	and	not	as	a	Marana
一个	母亲	WHO	会	带来	她	向上	作为	一个	曼奇尼	,	和	不是	作为	一个	马拉纳

.

:
.

一位会把她培养成曼奇尼家族成员，而不是马拉纳家族成员的母亲。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mɑːdɪst] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wer] [ðə; ði] ['bɜːrgər]

Leaving	her	child	in	the	simple	modest	house	of	the	merchant	where	the	burgher
离开	她	孩子	在	这	简单的	谦虚的	房子	的	这	商人	在哪里	这	市民

['vɜːrtʃʊ] ['reɪnd] ,

virtues	reigned	,
美德	统治	,

她把孩子留在商人简朴的房子里，那里崇尚市民美德。

[wer] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [pʊr]

where	religion	and	sacred	sentiments	and	honor	filled	the	air	,	the	poor
在哪里	宗教	和	神圣	情感	和	荣誉	已填	这	空气	,	这	贫穷的

['prɑːstɪtuːt] ,

prostitute	,
妓女	,

在宗教、神圣情感和荣誉弥漫的空气中，可怜的妓女，

[ðə; ði] [,disin'heritid] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər]['traɪəl][baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['hwɑːnɑː] ,

the	disinherited	mother	was	enabled	to	bear	her	trial	by	visions	of	Juana	,
这	剥夺继承权	母亲	曾是	已启用	到	熊	她	审判	经过	愿景	的	胡安娜	,

被剥夺继承权的母亲靠着胡安娜的幻象支撑着度过了审判期。

['vɜːrdʒɪn] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər][laɪf] .

virgin	,	wife	,	and	mother	,	a	mother	throughout	her	life	.
处女	,	妻子	,	和	母亲	,	一个	母亲	自始至终	她	生活	.

处女、妻子、母亲，一生都是母亲。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [mə'rɑːnə] [left] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['gɑːrnər]
On the threshold of that house Marana left a tear such as the angels garner
在 这 临界点 的 那 房子 马拉纳 左边 一个 撕 这样的 作为 这 天使 加纳
[ʌp] .
up .
向上 .

玛拉娜在那所房子的门槛上留下了一滴泪，如同天使收集的泪水。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðə; ði] ['mʌðər] , [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
Since that day of mourning and hope the mother , drawn by some invincible
自从 那 天 的 丧 和 希望 这 母亲 , 绘制 经过 一些 无敌
[prɪ'zentɪmənt] ,
presentiment ,
预感 ,

自那悲痛与希望交织的一天起，母亲便受到某种不可战胜的预感的指引，

[hæd; həd] [θraɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
had thrice returned to see her daughter .
有 三次 返回 到 看 她 女儿 .

她曾三次返回探望女儿。

[wʌns] [wen] ['hwɑːnɑː] [fel] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kəm'pleɪnt] :
Once when Juana fell ill with a dangerous complaint :
一次 什么时候 胡安娜 跌倒 患病的 和 一个 危险的 抱怨 :

有一次，胡安娜患上了一种危险的疾病：

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pɛrɛz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
“ I knew it , ” she said to Perez when she reached the house .
“ 我 知道 它 , ” 她 说 到 佩雷斯 什么时候 她 达到 这 房子 .

“我就知道，”她到达房子时对佩雷斯说。

[ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['hwɑːnɑː] ['daɪɪŋ] .
Asleep , she had seen her Juana dying .
睡着了 , 她 有 已见 她 胡安娜 垂死 .

睡梦中，她亲眼目睹了胡安娜的死亡。

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]
She nursed her and watched her , until one morning , sure of the girl's
她 护理 她 和 观看 她 , 直到 一 早晨 , 当然 的 这 女孩们
[ˌkɑːnvə'lesns] ,
convalescence ,
恢复期 ,

她悉心照料并照看她，直到一天早晨，确信女孩已经康复。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [stɪl] [ə'sliːp] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ]
she kissed her , still asleep , on the forehead and left her without betraying
她 亲吻 她 , 仍然 睡着了 , 在 这 前额 和 左边 她 没有 背叛
[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
whom she was .
谁 她 曾是 .

她吻了吻她还在熟睡中的额头，然后离开了，没有暴露自己的身份。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði][mə'rɑːnə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['hwɑːnɑː] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst]
A second time the Marana came to the church where Juana made her first
一个 第二 时间 这 马拉纳 来了 到 这 教会 在哪里 胡安娜 制成 她 第一的
[kə'mjuːniən] .
communion .
圣餐 .

第二次，玛拉娜来到了胡安娜第一次领圣餐的教堂。

['sɪmpli] [drest] , [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] ,

Simply	**dressed**	**,**	**concealing**	**herself**	**behind**	**a**	**column**	**,**
简单地	穿着	,	隐藏	她自己	在后面	一个	柱子	,

衣着朴素，躲在一根柱子后面，

[ðə; ði][eg'zaild] ['mʌðər] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌns][hæd; həd]

the	**exiled**	**mother**	**recognized**	**herself**	**in**	**her**	**daughter**	**such**	**as**	**she**	**once**	**had**
这	放逐	母亲	认可	她自己	在	她	女儿	这样的	作为	她	一次	有

[bɪn] ,

been	**,**
到过	,

流亡的母亲在女儿身上看到了自己曾经的影子。

[pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [freʃ] - ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [ælps] .

pure	**as**	**the**	**snow**	**fresh**	**-**	**fallen**	**on**	**the**	**Alps**	**.**
纯的	作为	这	雪	新鲜的	-	倒下	在	这	阿尔卑斯山	.

纯净如阿尔卑斯山上新落的雪。

[ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] ['i:v(ə)n][ɪn] [mə'tɜ:rnəti] , [ðə; ði][mə'rɑ:nə] [felt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [ə; eɪ]

A	**courtesan**	**even**	**in**	**maternity**	**,**	**the**	**Marana**	**felt**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**soul**	**a**
一个	妓女	甚至	在	产科	,	这	马拉纳	毛毡	在	这	深度	的	她	灵魂	一个

['dʒeləs] ['sentɪmənt] ,

jealous	**sentiment**	**,**
嫉妒的	情绪	,

即使在怀孕期间，身为妓女的玛拉娜内心深处仍然怀着嫉妒之情。

[strɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

stronger	**for**	**the**	**moment**	**than**	**that**	**of**	**love**	**,**	**and**	**she**	**left**	**the**	**church**	**,**
更强	为了	这	片刻	比	那	的	爱	,	和	她	左边	这	教会	,

那一刻，这种感觉比爱情更强烈，于是她离开了教会。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kɪl] ['dəunə] - , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt]

incapable	**of**	**resisting**	**any**	**longer**	**the**	**desire**	**to**	**kill**	**Dona**	**Lagounia**	**,**	**as**	**she**	**sat**
无法	的	抵抗	任何	更长	这	欲望	到	杀	多娜	-	,	作为	她	卫星

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他再也无法抑制住杀死坐在那里的唐娜·拉古尼亚的欲望，

[wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [feɪs] , [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

with	**radiant**	**face**	**,**	**too**	**much**	**the**	**mother**	**of**	**her**	**child**	**.**
和	辐射状	脸	,	也	很多	这	母亲	的	她	孩子	.

她容光焕发，太像孩子的母亲了。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ɪn]

A	**third**	**and**	**last**	**meeting**	**had**	**taken**	**place**	**between**	**mother**	**and**	**daughter**	**in**
一个	第三	和	最后的	会议	有	已采取	地方	之间	母亲	和	女儿	在

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][mɪ'læn] ,

the	**streets**	**of**	**Milan**	**,**
这	街道	的	米兰	,

母女俩的第三次也是最后一次会面发生在米兰街头。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['sɪti] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

to	**which**	**city**	**the**	**merchant**	**and**	**his**	**wife**	**had**	**paid**	**a**	**visit**	**.**
到	哪个	城市	这	商人	和	他的	妻子	有	有薪酬的	一个	访问	.

这位商人和他的妻子曾到访过哪个城市?

[ðə; ði][mə'rɑ:nə] [droʊv] [θru:] [ðə; ði]['kɔrsoʊ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] ;

The	**Marana**	**drove**	**through**	**the**	**Corso**	**in**	**all**	**the**	**splendor**	**of**	**a**	**sovereign**	**;**
这	马拉纳	驾驶	通过	这	科尔索	在	全部	这	辉煌	的	一个	主权	;

马兰纳号列车驶过科尔索大道，尽显君王风范；

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rekəgnaɪzd] .

she	passed	her	daughter	like	a	flash	of	lightning	and	was	not	recognized	.
她	通过了	她	女儿	喜欢	一个	闪光	的	闪电	和	曾是	不是	认可	.

她像闪电般从女儿身边经过，女儿并没有认出她。

['hɔːrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] !

Horrible	anguish	!
可怕	痛苦	!

极度痛苦！

[tuː; tə] [ðɪs] [mə'rɑːnə] , ['sɜːfɪtid] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [wʌn] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] ,

To	this	Marana	,	surfeited	with	kisses	,	one	was	lacking	,	a	single	one	,
到	这	马拉纳	,	过量	和	吻	,	一	曾是	缺乏	,	一个	单身的	一	,

对于这位被吻得饱饱的玛拉娜来说，还差一个，就一个。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɑːrtɚd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] : [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ,

for	which	she	would	have	bartered	all	the	others	:	the	joyous	,
为了	哪个	她	会	有	以物易物	全部	这	其他的	:	这	欢乐	,

她愿意用其他一切来交换：快乐的，

['gɜːrlɪʃ] [kɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [æn; ən] ['ɑːnərd] ['mʌðər] ,

girlish	kiss	of	a	daughter	to	a	mother	,	an	honored	mother	,
少女	吻	的	一个	女儿	到	一个	母亲	,	一个	荣幸	母亲	,

女儿献给母亲的少女之吻，一位受人尊敬的母亲。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] [huːm] [ʃoʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] .

a	mother	in	whom	shone	all	the	domestic	virtues	.
一个	母亲	在	谁	闪耀	全部	这	国内的	美德	.

一位母亲，身上闪耀着所有贤良淑德。

['hwɑːnɑː] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Juana	living	was	dead	to	her	.
胡安娜	活的	曾是	死的	到	她	.

在她看来，活着的胡安娜如同死去一般。

[wʌn] [θɔːt] [ri'vaivd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] — [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɔːt] !

One	thought	revived	the	soul	of	the	courtesan	—	a	precious	thought	!
一	想法	复活	这	灵魂	的	这	妓女	—	一个	宝贵的	想法	!

一个念头唤醒了妓女的灵魂——一个珍贵的念头！

['hwɑːnɑː] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [seɪf] .

Juana	was	henceforth	safe	.
胡安娜	曾是	今后	安全的	.

从此，胡安娜安全了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['hʌmblɪ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

She	might	be	the	humblest	of	women	,
她	可能	是	这	最谦逊的	的	女性	,

她或许是最谦逊的女人，

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] — [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['kɔːrtɪzn]

but	at	least	she	was	not	what	her	mother	was	—	an	infamous	courtesan
但	在	至少	她	曾是	不是	什么	她	母亲	曾是	—	一个	臭名昭著的	妓女

.

:

.

但至少她不像她母亲那样——是个臭名昭著的交际花。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [trʌst] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ɪn'tegrəti] .

The	merchant	and	his	wife	had	fulfilled	their	trust	with	scrupulous	integrity	.
这	商人	和	他的	妻子	有	已完成	他们的	相信	和	一丝不苟的	正直	.

这位商人和他的妻子恪尽职守，恪守诚信。

['hwɑːnəz] ['fɔːrtʃən] , ['mænɪdʒd] [baɪ][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] .

Juana's	**fortune**	**,**	**managed**	**by**	**them**	**,**	**had**	**increased**	**tenfold**	**.**
胡安娜的	财富	,	管理	经过	他们	,	有	增加	十倍	.

胡安娜的财产在他们管理下增长了十倍。

['pɛrɛz] [diː] - , [naʊ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

Perez	**de**	**Lagounia**	**,**	**now**	**the**	**richest**	**merchant**	**in**	**the**	**provinces**	**,**
佩雷斯	德	-	,	现在	这	最富有的	商人	在	这	省份	,

佩雷斯·德·拉古尼亚，如今是各省最富有的商人，

[felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['semi] - [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

felt	**for**	**the**	**young**	**girl**	**a**	**sentiment**	**that**	**was**	**semi**	**-**	**superstitious**	**.**
毛毡	为了	这	年轻的	女孩	一个	情绪	那	曾是	半	-	迷信的	.

我对这个小女孩产生了一种近乎迷信的感情。

[hɜːr; hər] ['mʌni] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [haʊs] [frʌm; frəm] [dis'ɔnərəbl] ['ruːɪn] ,

Her	**money**	**had**	**preserved**	**his**	**ancient**	**house**	**from**	**dishonorable**	**ruin**	**,**
她	钱	有	保存完好	他的	古老的	房子	从	不光彩的	废墟	,

她的钱使他那座古老的宅邸免遭耻辱性的拆毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] ['treʒər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌn'toʊld]

and	**the**	**presence**	**of**	**so**	**precious**	**a**	**treasure**	**had**	**brought**	**him**	**untold**
和	这	在场	的	所以	宝贵的	一个	宝藏	有	带来	他	不明

[prɑː'sperəti] .

prosperity	**.**
繁荣	.

而这件珍贵宝物的存在，给他带来了难以言喻的财富。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld]

His	**wife**	**,**	**a**	**heart**	**of**	**gold**	**,**	**and**	**full**	**of**	**delicacy**	**,**	**had**	**made**	**the**	**child**
他的	妻子	,	一个	心	的	金子	,	和	满的	的	美味	,	有	制成	这	孩子

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	**,**
宗教	,

他的妻子心地善良，温柔体贴，使孩子信奉了宗教。

[ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	**as**	**pure**	**as**	**she**	**was**	**beautiful**	**.**
和	作为	纯的	作为	她	曾是	美丽的	.

她既纯洁又美丽。

['hwɑːnɑː] [maɪt] [wel] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['iːðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪ'njɜːr] [ɔːr][ə; eɪ] ['welθi]

Juana	**might**	**well**	**become**	**the**	**wife**	**of**	**either**	**a**	**great**	**seigneur**	**or**	**a**	**wealthy**
胡安娜	可能	出色地	变得	这	妻子	的	任何一个	一个	伟大的	领主	或者	一个	富裕

['mɜːrtʃənt] ;

merchant	**;**
商人	;

胡安娜很可能会嫁给一位大领主或一位富商；

[ʃiː; ʃi] [lækt] [noʊ]['vɜːrtʃuː] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['destəni] .

she	**lacked**	**no**	**virtue**	**necessary**	**to**	**the**	**highest**	**destiny**	**.**
她	缺乏	不	美德	必要的	到	这	最高	命运	.

她具备获得最高命运所需的一切美德。

['pɛrɛz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mə'drɪd] [ænd; ənd] ['mæriŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm]

Perez	**had**	**intended**	**taking**	**her**	**to**	**Madrid**	**and**	**marrying**	**her**	**to**	**some**
佩雷斯	有	故意的	采取	她	到	马德里	和	结婚	她	到	一些

[græn'diː] ,

grandee	**,**
贵族	,

佩雷斯原本打算带她去马德里，把她嫁给某个权贵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

but	the	events	of	the	present	war	delayed	the	fulfilment	of	this	project	.
但	这	活动	的	这	展示	战争	延迟	这	履行	的	这	项目	.

但当前的战争事件延缓了该项目的完成。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][mə'rɑ:nə] [naʊ] [ɪz] , " [sed] ['pɛrɛz] , ['endɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	I	don't	know	where	the	Marana	now	is	,	"	said	Perez	,	ending	the	above	history	,
"	我	不	知道	在哪里	这	马拉纳	现在	是	,	"	说	佩雷斯	,	结束	这	多于	历史	,

"我不知道马拉纳号现在在哪里，"佩雷斯说完，结束了上述历史叙述。

" [bʌt; bət][ɪn] [wət'evər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] ,

"	but	in	whatever	quarter	of	the	world	she	may	be	living	,
"	但	在	任何	四分之一	的	这	世界	她	可能	是	活的	,

"但无论她生活在世界的哪个角落，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:vɪns] [baɪ][jʊr; jər] ['ɑ:miz] ,

when	she	hears	of	the	occupation	of	our	province	by	your	armies	,
什么时候	她	听到	的	这	职业	的	我们的	省	经过	你的	军队	,

当她听说你们的军队占领了我们的省份时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][.tærə'gəunə] ,

and	of	the	siege	of	Tarragona	,
和	的	这	围城	的	塔拉戈纳	,

以及塔拉戈纳围城战，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] ['seɪfti] .

she	will	assuredly	set	out	at	once	to	come	here	and	see	to	her	daughter's	safety	.
她	将要	当然	放	出去	在	一次	到	来	这里	和	看	到	她	女儿的	安全	.

她一定会立即赶来这里，确保女儿的安全。

" ['tʃæptər] [i:] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

['ɔ:kʃn]

AUCTION
拍卖

拍卖

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['nærətɪv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kæptɪn] ;

The	foregoing	narrative	changed	the	intentions	of	the	Italian	captain	;
这	前文	叙述	已更改	这	意图	的	这	意大利语	队长	;

上述叙述改变了意大利队长的意图；

[noʊ][lɔ:ŋgər][dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:'keizɑ:] [ˌdi: 'aɪ][ˌmɑ:ntə'fi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr][ʌv; əv]['hwɑ:nɑ:] [ˌdi: 'aɪ][mɑ:n'tʃi:ni] .

no	longer	did	he	think	of	making	a	Marchesa	di	Montefiore	of	Juana	di	Mancini	.
不	更长	做过	他	思考	的	制作	一个	玛尔凯萨	迪	蒙特菲奥雷	的	胡安娜	迪	曼奇尼	.

他不再想着要册封胡安娜·迪·曼奇尼为蒙特菲奥雷侯爵夫人了。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	recognized	the	blood	of	the	Maranas	in	the	glance	the	girl	had	given
他	认可	这	血	的	这	-	在	这	瞥一眼	这	女孩	有	给定

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz] ,

from	behind	the	blinds	,
从	在后面	这	百叶窗	,

他从女孩透过百叶窗投来的目光中认出了马兰纳人的血统。

[ɪn][ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

in	the	trick	she	had	just	played	to	satisfy	her	curiosity	,
在	这	诡计	她	有	只是	玩	到	满足	她	好奇心	,

在她刚才为了满足好奇心而耍的那个小伎俩中，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	also	in	the	parting	look	she	had	cast	upon	him	.
和	还	在	这	离别	看	她	有	投掷	之上	他	.

还有她临别时投向他的眼神。

[ðə; ði] ['lɪbərtiːn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .

The	libertine	wanted	a	virtuous	woman	for	a	wife	.
这	放荡不羁的	通缉	一个	有德行的	女士	为了	一个	妻子	.

这个浪荡子想要娶一个贤良淑德的妻子。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

The	adventure	was	full	of	danger	,
这	冒险	曾是	满的	的	危险	,

这次冒险充满了危险，

[bʌt; bət]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] ['nevər] [dɔːnts] [ðə; ði] [liːst] [kə'reɪdʒəs] [mæn] ,

but	danger	of	a	kind	that	never	daunts	the	least	courageous	man	,
但	危险	的	一个	种类	那	绝不	畏惧	这	至少	勇敢	男人	,

但这种危险，即使是最胆小的人也无法吓倒。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	love	and	pleasure	followed	it	.
为了	爱	和	乐趣	随后	它	.

爱情和快乐随之而来。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [kʊk] ['bivuːˌækiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pɛrɛz]

The	apprentice	sleeping	in	the	shop	,	the	cook	bivouacking	in	the	kitchen	,	Perez
这	学徒	睡眠	在	这	店铺	,	这	厨师	露营	在	这	厨房	,	佩雷斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['sliːpɪŋ] ,

and	his	wife	sleeping	,
和	他的	妻子	睡眠	,

学徒睡在店里，厨师在厨房里露营，佩雷斯和他的妻子也在睡觉。

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['weɪkfl] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [sə'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

no	doubt	,	the	wakeful	sleep	of	the	aged	,	the	echoing	sonority	of	the	old
不	怀疑	,	这	清醒	睡觉	的	这	老年人	,	这	回声	音响	的	这	老的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

毫无疑问，那是老人的清醒睡眠，是老宅回荡的声响。

[ðə; ði] [kloʊz] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

the	close	surveillance	of	the	girl	in	the	day	-	time	,	—	all	these	things	were
这	关闭	监视	的	这	女孩	在	这	天	-	时间	,	—	全部	这些	事物	是

['ɑːbstək(ə)lz] ,

obstacles	,
障碍	,

白天对女孩进行严密监视——所有这些都是障碍。

[ænd; ənd] [meɪd] [sək'ses] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	made	success	a	thing	well	-	nigh	impossible	.
和	制成	成功	一个	事物	出色地	-	夜	不可能的	.

并使成功几乎成为不可能的事情。

[bʌt; bət][ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] [ə'genst] [ɔːl] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

But	Montefiore	had	in	his	favor	against	all	impossibilities	the	blood	of
但	蒙特菲奥雷	有	在	他的	偏爱	反对	全部	不可能的事	这	血	的

[ðə; ði] - [wɪtʃ] [gʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kwɪzətɪv] [gɜːrl] ,

the	Maranas	which	gushed	in	the	heart	of	that	inquisitive	girl	,
这	-	哪个	滔滔不绝	在	这	心	的	那	好奇	女孩	,

但蒙特菲奥雷却凭借着马兰纳家族的血脉，力挽狂澜，这血脉在那个好奇心旺盛的女孩心中涌动。

[ɪ'tæliən][baɪ][bɜːrθ] , ['spænɪʃ] [ɪn]['prɪnsəp(ə)lz] , ['vɜːrdʒɪn] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [lʌv] .

Italian	by	birth	,	Spanish	in	principles	,	virgin	indeed	,	but	impatient	to	love	.
意大利语	经过	出生	,	西班牙语	在	原则	,	处女	的确	,	但	不耐烦	到	爱	.

生于意大利，本性西班牙，虽是处女，却渴望爱情。

['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ]

Passion	,	the	girl	,	and	Montefiore	were	ready	and	able	to	defy
热情	,	这	女孩	,	和	蒙特菲奥雷	是	准备好	和	有能力的	到	违抗

[ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .

the	whole	universe	.
这	所有的	宇宙	.

激情、女孩和蒙特菲奥雷已经准备好并且能够对抗整个宇宙。

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] ,

Montefiore	,
蒙特菲奥雷	,

蒙特菲奥雷

[ɪm'peld] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['gæləntri] [æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [veɪg]

impelled	as	much	by	the	instinct	of	a	man	of	gallantry	as	by	those	vague
被迫	作为	很多	经过	这	本能	的	一个	男人	的	英勇	作为	经过	那些	模糊的

[hoʊps] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

hopes	which	cannot	be	explained	,
希望	哪个	不能	是	解释	,

驱使他行动的，既有绅士的本能，也有那些无法解释的模糊希望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [priˈzentimənts] ([ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

and	to	which	we	give	the	name	of	presentiments	(	a	word	of	astonishing
和	到	哪个	我们	给	这	姓名	的	预感	(	一个	单词	的	惊人

['vɜːrb(ə)l] ['ækjərəsi]) ,

verbal	accuracy	)	,
口头	准确性	)	,

我们称之为预感（这个词的语言表达极其准确），

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

Montefiore	spent	the	first	hours	of	the	night	at	his	window	,
蒙特菲奥雷	花费	这	第一的	小时	的	这	夜晚	在	他的	窗户	,

蒙特菲奥雷当晚最初几个小时都待在窗边。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ə'pɑːrtmənt] [wer] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

endeavoring	to	look	below	him	to	the	secret	apartment	where	,	undoubtedly	,
努力	到	看	以下	他	到	这	秘密	公寓	在哪里	,	无疑	,

他努力向下望去，看到了那间秘密公寓，毫无疑问，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒɔɪflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	merchant	and	his	wife	had	hidden	the	love	and	joyfulness	of	their
这	商人	和	他的	妻子	有	隐	这	爱	和	快乐	的	他们的

[oʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

商人和他的妻子隐藏了他们晚年的爱与快乐。

[ðə; ði] [wer] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːntrəˌsɑːl] " ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði]

The	ware	-	room	of	the	"	entresol	"	separated	him	from	the	rooms	on	the
这	仓库	-	房间	的	这	"	间质	"	分开	他	从	这	房间	在	这

[graʊnd] - [flɔːr] .

ground	-	floor	.
地面	-	地面	.

“夹层”的仓库将他与底层的房间隔开。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['nɔɪzɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [meɪd] [frʌm; frəm]

The	captain	therefore	could	not	have	recourse	to	noises	significantly	made	from
这	队长	所以	可以	不是	有	追索权	到	噪音	显著地	制成	从

[wʌn] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	floor	to	the	other	,
一	地面	到	这	其他	,

因此，船长不能依赖从一层楼传到另一层楼的明显噪音。

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lʌvəz] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kri'eɪt] .

an	artificial	language	which	all	lovers	know	well	how	to	create	.
一个	人造的	语言	哪个	全部	恋人	知道	出色地	如何	到	创造	.

一种所有恋人都懂得如何创造的人造语言。

[bʌt; bət] [tʃæns] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hɜːr'self] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	chance	,	or	it	may	have	been	the	young	girl	herself	,	came	to	his
但	机会	,	或者	它	可能	有	到过	这	年轻的	女孩	她自己	,	来了	到	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

但机缘巧合，或许是那位年轻女孩的帮助，让他得到了帮助。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] ,

At	the	moment	when	he	stationed	himself	at	his	window	,	he	saw	,
在	这	片刻	什么时候	他	驻	他自己	在	他的	窗户	,	他	锯	,

当他走到窗边时，他看到：

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

on	the	black	wall	of	the	courtyard	,	a	circle	of	light	,
在	这	黑色的	墙	的	这	庭院	,	一个	圆圈	的	光	,

庭院的黑色墙面上，有一圈光。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv]['hwɑːnɑː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ;

in	the	centre	of	which	the	silhouette	of	Juana	was	clearly	defined	;
在	这	中心	的	哪个	这	轮廓	的	胡安娜	曾是	清楚地	定义	;

其中胡安娜的轮廓清晰可见；

[ðə; ði] [kən'sekjətɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] ,

the	consecutive	movement	of	the	arms	,	and	the	attitude	,
这	连续的	移动	的	这	武器	,	和	这	态度	,

手臂的连续动作和姿态，

[geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

gave	evidence	that	she	was	arranging	her	hair	for	the	night	.
给予	证据	那	她	曾是	安排	她	头发	为了	这	夜晚	.

有证据表明，她当时正在整理头发准备睡觉。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi][ə'loʊn] ?
“ Is she alone ?
“ 是 她 独自的 ?

她是一个人吗?

” [ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] [æskt] [hɪm'self] ; “ [kʊd; kəd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,
” Montefiore asked himself ; “ could I , without danger ,
” 蒙特菲奥雷 问 他自己 ; “ 可以 我 , 没有 危险 ,

蒙特菲奥雷问自己：“我能否在不危险的情况下，

['loʊər] [ə; eɪ] ['letər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðæt] ['sɜ:rkjələr] ['wɪndoʊ] [ɪn]
lower a letter filled with coin and strike it against that circular window in
降低 一个 信 已填 和 硬币 和 罢工 它 反对 那 圆 窗户 在
[hɜ:r; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ?
her hiding - place ?
她 隐藏 - 地方 ?

放下装满硬币的信封，敲击她藏身处的圆形窗户?

” [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] , [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [eg'zaild] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tu:; tə]
” At once he wrote a note , the note of a man exiled by his family to
” 在 一次 他 写道 一个 笔记 , 这 笔记 的 一个 男人 放逐 经过 他的 家庭 到
['elbə] ,
Elba ,
厄尔巴岛 ,

“他立刻写了一张纸条，一张被家人流放到厄尔巴岛的男人的纸条，

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['mɑ:rkwɪs] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
the note of a degraded marquis now a mere captain of equipment .
这 笔记 的 一个 退化的 侯爵 现在 一个 仅仅 队长 的 设备 .

一位地位下降的侯爵如今只是一名装备队长，他的笔记。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [wət'evər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Then he made a cord of whatever he could find that was capable of being
然后 他 制成 一个 绳索 的 任何 他 可以 寻找 那 曾是 有能力的 的 存在
[tɜ:rnd] ['ɪntu:] [strɪŋ] ,
turned into string ,
转向 进入 细绳 ,

然后他用能找到的任何可以做成绳子的材料做了一根绳子。

[fɪld] [ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪlvər] [kraʊnz] ,
filled the note with a few silver crowns ,
已填 这 笔记 和 一个 很少 银 皇冠 ,

在钞票里放了几枚银币，

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['di:pəst] ['saɪləns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sfɪrɪk(ə)l] [gli:m] .
and lowered it in the deepest silence to the centre of that spherical gleam .
和 降低 它 在 这 最深处 沉默 到 这 中心 的 那 球形 闪耀 .

然后，在无比的寂静中，将它缓缓放到那颗球形光芒的中心。

“ [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , ” [θɔ:t]
“ The shadows will show if her mother or the servant is with her , ” thought
“ 这 阴影 将要 展示 如果 她 母亲 或者 这 仆人 是 和 她 , ” 想法
[ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] .
Montefiore .
蒙特菲奥雷 .

“从影子可以看出，是她母亲还是女仆陪在她身边，”蒙特菲奥雷心想。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [ə'loʊn] , [aɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
“ If she is not alone , I can pull up the string at once .
“ 如果 她 是 不是 独自的 , 我 能 拉 向上 这 细绳 在 一次 .

“如果她不是一个人，我可以立刻拉起绳子。”

" [bʌt; bət] , ['æftər] [sək'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɔːrm] ,

"	But	,	after	succeeding	with	infinite	trouble	in	striking	the	glass	,	a	single	form	,
"	但	,	后	成功	和	无限	麻烦	在	引人注目	这	玻璃	,	一个	单身的	形式	,

“但是，经过无数次的尝试，终于敲击出一块玻璃，却只得到一个形状，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['hwɑːnɑː] , [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

the	little	figure	of	Juana	,	appeared	upon	the	wall	.
这	小的	数字	的	胡安娜	,	出现	之上	这	墙	.

墙上出现了胡安娜的小身影。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['kɔːʃəsli] , [sɔː] [ðə; ði] [noʊt] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	girl	opened	her	window	cautiously	,	saw	the	note	,	took	it	,
这	年轻的	女孩	打开	她	窗户	谨慎地	,	锯	这	笔记	,	采取	它	,

小女孩小心翼翼地打开窗户，看到了纸条，便拿了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	stood	before	the	window	while	she	read	it	.
和	站立	前	这	窗户	尽管	她	读	它	.

她站在窗前读着。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən]

In	it	,	Montefiore	had	given	his	name	and	asked	for	an
在	它	,	蒙特菲奥雷	有	给定	他的	姓名	和	问	为了	一个

['ɪntərvjuː] , ['ɔːfərɪŋ] ,

interview	,	offering	,
面试	,	提供	,

蒙特菲奥雷在信中留下了自己的姓名，并请求采访，他说：

['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rəu'mænsiz] ,

after	the	style	of	the	old	romances	,
后	这	风格	的	这	老的	浪漫故事	,

仿照古代浪漫故事的风格，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] ['hwɑːnɑː][ˌdiː 'aɪ][mɑːn'tʃiːni] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [trɪk] ,

his	heart	and	hand	to	the	Signorina	Juana	di	Mancini	—	a	common	trick	,
他的	心	和	手	到	这	西尼奥里纳	胡安娜	迪	曼奇尼	—	一个	常见的	诡计	,

他将自己的心和手献给了胡安娜·迪·曼奇尼小姐——这是个常见的伎俩。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrt(ə)n] .

the	success	of	which	is	nearly	always	certain	.
这	成功	的	哪个	是	几乎	总是	肯定	.

其成功几乎是必然的。

[æt; ət]['hwɑːnəz][eɪdʒ] , [noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] [soʊl] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [juːθ] .

At	Juana's	age	,	nobility	of	soul	increases	the	dangers	which	surround	youth	.
在	胡安娜的	年龄	,	贵族	的	灵魂	增加	这	危险	哪个	环绕	青年	.

在胡安娜这个年纪，高尚的灵魂会增加年轻人所面临的各种危险。

[ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [hæz; həz] [sed] : “ ['wʊmən] [sə'kʌmz] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

A	poet	of	our	day	has	said	:	“	Woman	succumbs	only	to	her	own
一个	诗人	的	我们的	天	有	说	:	“	女士	屈服	仅有的	到	她	自己的

[noʊ'bɪlətɪ] .

nobility	.
贵族	.

我们这个时代的一位诗人曾说过：“女人只会屈服于她自身的高贵品质。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['lʌvər] [pri'tendz] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi] [in'spaiəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [ɪz]

The	lover	pretends	to	doubt	the	love	he	inspires	at	the	moment	when	he	is
这	情人	假装	到	怀疑	这	爱	他	鼓舞人心	在	这	片刻	什么时候	他	是

[moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ;

most	beloved	;
最多	心爱	;

恋人在自己最受宠爱的时候，假装怀疑自己所激起的爱意；

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['kɑ:nfɪdənt] [ænd; ənd] [praʊd] , [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər]

the	young	girl	,	confident	and	proud	,	longs	to	make	sacrifices	to	prove	her
这	年轻的	女孩	,	自信的	和	自豪的	,	长	到	制作	牺牲	到	证明	她

[lʌv] ,

love	,
爱	,

这个年轻女孩自信而骄傲，渴望做出牺牲来证明自己的爱。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [men] [tu:] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [kɑ:m] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	knows	the	world	and	men	too	little	to	continue	calm	in	the	midst	of
和	知道	这	世界	和	男人	也	小的	到	继续	冷静的	在	这	中间	的

[hɜ:r; hər] ['raɪzɪŋ] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ək'septs] [ə; eɪ] [laɪf]

her	rising	emotions	and	repel	with	contempt	the	man	who	accepts	a	life
她	上升	情绪	和	击退	和	鄙视	这	男人	WHO	接受	一个	生活

['ɔ:fərd] [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'proʊtʃ] .

offered	in	expiation	of	a	false	reproach	.
提供	在	赎罪	的	一个	错误的	责备	.

她对世事和男人了解甚少，无法在情绪高涨时保持冷静，也无法对接受以赎罪为代价的人生的男人表示鄙夷。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [sə'saiətiz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [faindz] [hɜ:r'self] [tɔ:rn] [baɪ] [ə; eɪ]

"	Ever	since	the	constitution	of	societies	the	young	girl	finds	herself	torn	by	a
"	曾经	自从	这	宪法	的	社会	这	年轻的	女孩	发现	她自己	撕裂	经过	一个

['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)nt] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] .

struggle	between	the	caution	of	prudent	virtue	and	the	evils	of	wrong	-	doing	.
斗争	之间	这	警告	的	谨慎	美德	和	这	罪恶	的	错误的	-	正在做	.

“自从社会形成以来，年轻女孩就发现自己陷入了谨慎美德的谨慎与作恶的罪恶之间的斗争之中。

['ɔ:f(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['lu:zɪz] [ə; eɪ] [lʌv] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['prɑ:spekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zists] ;

Often	she	loses	a	love	,	delightful	in	prospect	,	and	the	first	,	if	she	resists	;
经常	她	失败	一个	爱	,	愉快	在	前景	,	和	这	第一的	,	如果	她	抵抗	;

如果她抗拒，她往往会失去一段前景美好的爱情，尤其是第一次恋爱；

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi] ['lu:zɪz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪm'pru:d(ə)nt] .

on	the	other	hand	,	she	loses	a	marriage	if	she	is	imprudent	.
在	这	其他	手	,	她	失败	一个	婚姻	如果	她	是	轻率的	.

另一方面，如果她行事鲁莽，就会失去婚姻。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['pærɪs] ,

Casting	a	glance	over	the	vicissitudes	of	social	life	in	Paris	,
铸件	一个	瞥一眼	超过	这	变迁	的	社会的	生活	在	巴黎	,

纵观巴黎社会生活的变迁，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

it	is	impossible	to	doubt	the	necessity	of	religion	;
它	是	不可能的	到	怀疑	这	必要性	的	宗教	;

宗教的必要性毋庸置疑；

[ænd; ənd] [jet] ['pærɪs][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] - [eɪtθ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['lætɪtuːd] , [waɪl] [.tærə'gəunə][ɪz]

and	yet	Paris	is	situated	in	the	forty	-	eighth	degree	of	latitude	,	while	Tarragona	is
和	然而	巴黎	是	位于	在	这	四十	-	第八	程度	的	纬度	,	尽管	塔拉戈纳	是

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɜːrst] .

in	the	forty	-	first	.
在	这	四十	-	第一的	.

然而，巴黎位于北纬48度，而塔拉戈纳位于北纬41度。

[ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [k'laɪmәts] [ɪz] [stɪl] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

The	old	question	of	climates	is	still	useful	to	narrators	to	explain
这	老的	问题	的	气候	是	仍然	有用	到	叙述者	到	解释

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdeɪnuː'mɑːŋz] ,

the	sudden	denouements	,
这	突然	结局	,

气候这个老生常谈的问题，对叙述者来说仍然很有用，可以用来解释突如其来的结局。

[ðə; ði] [ɪm'pruːdns] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zɪstənsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .

the	imprudences	,	or	the	resistances	of	love	.
这	轻率	, 或者		这	电阻	的	爱	.

轻率之举，或爱情的抗拒。

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [blæk] ['proʊfaɪl][prə'dʒektid][baɪ][ðə; ði]

Montefiore	kept	his	eyes	fixed	on	the	exquisite	black	profile	projected	by	the
蒙特菲奥雷	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	精美的	黑色的	轮廓	预计	经过	这

[gliːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

gleam	upon	the	wall	.
闪耀	之上	这	墙	.

蒙特菲奥雷的目光始终停留在墙上，被灯光映照出的精致的黑色轮廓上。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['hwɑːnɑː][kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kɔːrnɪs] , [vek'seiʃəsli]

Neither	he	nor	Juana	could	see	each	other	;	a	troublesome	cornice	,	vexatiously
两者都不	他	也不	胡安娜	可以	看	每个	其他	;	一个	麻烦的	檐口	,	恼怒地

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

他和胡安娜都无法相见；一个碍眼的檐口，位置很不巧，令人烦恼。

[dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

deprived	them	of	the	mute	correspondence	which	may	be	established	between	a
被剥夺的	他们	的	这	沉默的	一致	哪个	可能	是	已确立的	之间	一个

[per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [bend] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

pair	of	lovers	as	they	bend	to	each	other	from	their	windows	.
一对	的	恋人	作为	他们	弯曲	到	每个	其他	从	他们的	视窗	.

剥夺了恋人们从窗户向彼此倾身时所能建立的无声交流。

[ðʌs] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðæt]

Thus	the	mind	and	the	attention	of	the	captain	were	concentrated	on	that
因此	这	头脑	和	这	注意力	的	这	队长	是	集中	在	那

['luːmɪnəs] ['sɜːrk(ə)l] [wer] ,

luminous	circle	where	,
发光的	圆圈	在哪里	,

因此，船长的心神和注意力都集中在了那个发光的圆圈上，在那里，

[wɪ'ðaʊt] [pər'hæps] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

without	perhaps	knowing	it	herself	,	the	young	girl	would	,	he	thought	,
没有	也许	会心	它	她自己	,	这	年轻的	女孩	会	,	他	想法	,

他心想，这个小女孩或许自己都没意识到，但她会这么做的。

['ɪnəsntli] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dʒestʃərz] .

innocently	reveal	her	thoughts	by	a	series	of	gestures	.
天真地	揭示	她	想法	经过	一个	系列	的	手势	.

她用一系列手势，天真无邪地流露出自己的想法。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['məuʃənz] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [geɪv] [nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [hoʊp] [tu:; tə]
The singular motions she proceeded to make gave not a particle of hope to
这 单数 运动 她 继续 到 制作 给予 不是 一个 粒子 的 希望 到
[ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['lʌvər] .
the expectant lover .
这 怀孕 情人 .

她接下来做出的那些古怪举动，丝毫没有给满怀期待的恋人带来一丝希望。

['hwɑ:nɑ:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɪsɪv] .
Juana was amusing herself by cutting up his missive .
胡安娜 曾是 有趣 她自己 经过 切割 向上 他的 信函 .

胡安娜正在自娱自乐地剪碎他的信件。

[bʌt; bət]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['ɪnəsns] ['sʌmtaɪmz] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['klevər] [prə'si:dɪŋz] [ɪn'spaɪərd][baɪ]
But virtue and innocence sometimes imitate the clever proceedings inspired by
但 美德 和 无辜 有时 模拟 这 聪明的 诉讼程序 灵感 经过
['dʒeləsi] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] .
jealousy to the Bartholos of comedy .
妒忌 到 这 - 的 喜剧 .

但美德和纯真有时会模仿嫉妒所引发的狡猾行为，就像喜剧中的巴托洛斯一样。

['hwɑ:nɑ:] , [wɪ'ðaʊt] [penz] , [ɪŋk] , [ɔ:r]['peɪpər] , [wʌz; wəz] [ri'plaiŋ] [baɪ][snɪp][ʌv; əv] ['sɪzərz] .
Juana , without pens , ink , or paper , was replying by snip of scissors .
胡安娜 , 没有 钢笔 , 墨水 , 或者 纸 , 曾是 回复 经过 剪 的 剪刀 .

胡安娜没有笔、墨水和纸，只好用剪刀剪着声音回复。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ˌri:'fæsənd] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ; [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,
Presently she refastened the note to the string ; the officer drew it up ,
目前 她 重新系好 这 笔记 到 这 细绳 ; 这 官 画 它 向上 ,

她随即把纸条重新系在绳子上；军官把它拉了起来。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp][wʌn] [wɜ:rd] ,
opened it , and read by the light of his lamp one word ,
打开 它 , 和 读 经过 这 光 的 他的 灯 一 单词 ,

他打开信，借着灯火的光亮读出一个字：

['kerfəli] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] : [kʌm] .
carefully cut out of the paper : COME .
小心 切 出去 的 这 纸 : 来 .

小心地从纸上剪下：来。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ?
” he said to himself ; “ but what of poison ?
” 他 说 到 他自己 ; “ 但 什么 的 毒 ?

他自言自语道：“可是毒药呢？”

[ɔ:r][ðə; ði] ['dægər] [ɔ:r]['kɑ:rbaɪn][ʌv; əv] ['pɛrɛz] ?
or the dagger or carbine of Perez ?
或者 这 匕首 或者 马枪 的 佩雷斯 ?

或者佩雷斯的匕首或卡宾枪?

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'prentɪs] [nɑːt] [jet] [ə'sliːp] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ?

And	that	apprentice	not	yet	asleep	,	perhaps	,	in	the	shop	?
和	那	学徒	不是	然而	睡着了	,	也许	,	在	这	店铺	?

而那个学徒，或许还在店里，还没睡着呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][ɪn][hɜːr; hər] ['hæmək] ?

and	the	servant	in	her	hammock	?
和	这	仆人	在	她	吊床	?

躺在吊床上的女仆呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [oʊld] [haʊs] ['ekoʊz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [oʊld]['pɛrɛz] ['snɔːrɪŋ] ['iːv(ə)n] [hɪr] .

Besides	,	this	old	house	echoes	the	slightest	sound	;	I	can	hear	old	Perez	snoring	even	here	.
除了	,	这	老的	房子	回声	这	丝毫	声音	;	我	能	听到	老的	佩雷斯	打鼾	甚至	这里	.

此外，这栋老房子回声很大，哪怕最轻微的声音我都能听到；我甚至在这里都能听到老佩雷斯的鼾声。

[kʌm] , [ɪn'diːd] !

Come	,	indeed	!
来	,	的确	!

来吧，真的!

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] .

She	can	have	nothing	more	to	lose	.
她	能	有	没有什么	更多的	到	失去	.

她已经没有什么可失去的了。

" ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] !

"	Bitter	reflection	!
"	苦的	反射	!

苦涩的反思!

[reɪks] [ə'loʊn] [ɑːr; ər]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

rakes	alone	are	logical	and	will	punish	a	woman	for	devotion	.
耙子	独自的	是	逻辑	和	将要	惩治	一个	女士	为了	虔诚	.

耙子本身就是合乎逻辑的，会惩罚一个忠贞的女人。

[mæn] [kri'eɪtɪd] ['seɪtn] [ænd; ənd] ['lʌvleis] ;

Man	created	Satan	and	Lovelace	;
男人	创建	撒但	和	洛夫莱斯	;

人创造了撒旦和洛芙莱斯;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [nɔːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

but	a	virgin	is	an	angel	on	whom	he	can	bestow	naught	but	his	own	vices	.
但	一个	处女	是	一个	天使	在	谁	他	能	赐给	零	但	他的	自己的	恶习	.

但处女是天使，他除了将自己的恶习带给她们之外，什么也带不来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][grænd] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['mægnɪfaɪ][ɔːr] [ɪm'belɪʃ] [hɜːr; hər] ;

She	is	so	grand	,	so	beautiful	,	that	he	cannot	magnify	or	embellish	her	;
她	是	所以	盛大	,	所以	美丽的	,	那	他	不能	放大	或者	润	她	;

她如此高贵，如此美丽，以至于他无法将她放大或美化;

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][blæst][hɜːr; hər][ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['maɪər] .

he	has	only	the	fatal	power	to	blast	her	and	drag	her	down	into	his	own	mire	.
他	有	仅有的	这	致命的	力量	到	爆炸	她	和	拖	她	向下	进入	他的	自己的	沼泽	.

他只有致命的力量，可以摧毁她，并将她拖入他自己的泥潭。

[ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːmnələnt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

Montefiore	**waited**	**for**	**a**	**later**	**and**	**more**	**somnolent**	**hour**	**of**	**the**	**night**	**;**
蒙特菲奥雷	等待	为了	一个	之后	和	更多的	嗜睡	小时	的	这	夜晚	;

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

蒙特菲奥雷等到夜深人静、昏昏欲睡的时候；然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪˈðaʊt] [buːts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

in	**spite**	**of**	**his**	**reflections**	**,**	**he**	**descended**	**the**	**stairs**	**without**	**boots**	**,**	**armed**	**with**
在	尽管如此	的	他的	反思	,	他	下降	这	楼梯	没有	靴子	,	武装	和

[hɪz; ɪz] ['pistlz] ,

his	**pistols**	**,**
他的	手枪	,

尽管心中有所思绪，他还是光着脚，带着手枪下了楼。

['muːvɪŋ] [step] [baɪ] [step] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

moving	**step**	**by**	**step**	**,**	**stopping**	**to**	**question**	**the**	**silence**	**,**	**putting**	**forth**	**his**	**hands**	**,**
移动	步	经过	步	,	停止	到	问题	这	沉默	,	推杆	前进	他的	双手	,

他一步一步地走着，停下来质疑这沉默，伸出双手，

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

measuring	**the**	**stairs**	**,**	**peering**	**into**	**the**	**darkness**	**,**
测量	这	楼梯	,	窥视	进入	这	黑暗	,

量着楼梯，凝视着黑暗，

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][flaɪ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	**ready**	**at**	**the**	**slightest**	**incident**	**to**	**fly**	**back**	**into**	**his**	**room**	**.**
和	准备好	在	这	丝毫	事件	到	飞	后退	进入	他的	房间	.

稍有风吹草动，他就会立刻飞回自己的房间。

[ðə; ði][ɪˈtæliən][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæns(ə)m] ['juːnɪfɔːrm] ; [hiː; hi][hæd; həd]['pɜːrfjuːmd][hɪz; ɪz] [blæk]

The	**Italian**	**had**	**put**	**on**	**his**	**handsomest**	**uniform**	**;**	**he**	**had**	**perfumed**	**his**	**black**
这	意大利语	有	放	在	他的	最英俊的	制服	;	他	有	香	他的	黑色的

[her] ,

hair	**,**
头发	,

那位意大利人穿上了他最帅气的制服；他还给他的黑发喷了香水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈbriljəns,-jənsi] [wɪtʃ] [dres] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [bɪˈstoʊ]

and	**now**	**shone**	**with**	**the**	**particular**	**brilliancy**	**which**	**dress**	**and**	**toilet**	**bestow**
和	现在	闪耀	和	这	特别的	才华横溢	哪个	裙子	和	洗手间	赐给

[əˈpɑːn]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .

upon	**natural**	**beauty**	**.**
之上	自然的	美丽	.

如今，她更闪耀着衣着打扮赋予自然美的独特光彩。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [moʊst] [men] [ɑːr; ər][æz; əz] ['femənɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Under	**such**	**circumstances**	**most**	**men**	**are**	**as**	**feminine**	**as**	**a**	**woman**	**.**
在下面	这样的	情况	最多	男人	是	作为	女性	作为	一个	女士	.

在这种情况下，大多数男人都会变得像女人一样女性化。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [əˈraɪvd] [wɪˈðaʊt] ['hɪndrəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]

The	**marquis**	**arrived**	**without**	**hindrance**	**before**	**the**	**secret**	**door**	**of**	**the**	**room**	**in**	**which**
这	侯爵	到达的	没有	障碍	前	这	秘密	门	的	这	房间	在	哪个

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

the	**girl**	**was**	**hidden**	**,**
这	女孩	曾是	隐	,

侯爵顺利地来到了女孩藏身的房间的秘密门前。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sel] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

a	sort	of	cell	made	in	the	angle	of	the	house	and	belonging	exclusively	to
一个	种类	的	细胞	制成	在	这	角度	的	这	房子	和	属于	只	到

['hwɑːnɑː] ,

Juana	,
胡安娜	,

在房子角落里建造的，专门属于胡安娜的那种小隔间。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] [waɪl] [ðə; ði] [siːdʒ]

who	had	remained	there	hidden	during	the	day	from	every	eye	while	the	siege
WHO	有	剩余	那里	隐	期间	这	天	从	每一个	眼睛	尽管	这	围城

['læstɪd] .

lasted	.
持续	.

在围城期间，他们白天一直躲藏在那里，不为人知。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] ,

Up	to	the	present	time	she	had	slept	in	the	room	of	her	adopted	mother	,
向上	到	这	展示	时间	她	有	睡着了	在	这	房间	的	她	已采用	母亲	,

此前她一直睡在养母的房间里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [wer] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

but	the	limited	space	in	the	garret	where	the	merchant	and	his	wife	had
但	这	有限的	空间	在	这	阁楼	在哪里	这	商人	和	他的	妻子	有

[gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['bilitid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

gone	to	make	room	for	the	officer	who	was	billeted	upon	them	,
已消失	到	制作	房间	为了	这	官	WHO	曾是	住宿	之上	他们	,

但是，由于阁楼空间有限，商人夫妇搬去那里是为了给驻扎在他们家的军官腾出地方。

[dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

did	not	allow	of	her	going	with	them	.
做过	不是	允许	的	她	去	和	他们	.

不允许她和他们一起去。

['dəunə] - [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [lɑːk]

Dona	Lagounia	had	therefore	left	the	young	girl	to	the	guardianship	of	lock
多娜	-	有	所以	左边	这	年轻的	女孩	到	这	监护	的	锁

[ænd; ənd] [kiː] ,

and	key	,
和	钥匙	,

因此，多娜·拉古尼亚将这个小女孩托付给了锁和钥匙监护。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

under	the	protection	of	religious	ideas	,	all	the	more	efficacious	because	they
在下面	这	保护	的	宗教	想法	, 全部		这	更多的	有效的	因为	他们

[wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

were	partly	superstitious	,
是	部分	迷信的	,

在宗教思想的庇护下，这些思想之所以更加有效，是因为它们带有部分迷信色彩。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [praɪd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ]

and	also	under	the	shield	of	a	native	pride	and	sensitive	modesty	which
和	还	在下面	这	盾	的	一个	本国的	自豪	和	敏感的	谦逊	哪个

[meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑːn'tʃiːni][ɪn][sɔːrt][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][seks] .

made	the	young	Mancini	in	sort	an	exception	among	her	sex	.
制成	这	年轻的	曼奇尼	在	种类	一个	例外	之中	她	性别	.

而且，她身上还带着一种与生俱来的自豪感和敏感的谦逊，这使得年轻的曼奇尼在同性中显得格外特别。

['hwɑːnɑː] [pə'zest] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [ðə; ði][moʊst] [ə'tætʃɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

Juana	possessed	in	an	equal	degree	the	most	attaching	virtues	and	the	most
胡安娜	拥有	在	一个	平等的	程度	这	最多	连接	美德	和	这	最多

['pæʃənət] ['ɪmpʌlsɪz] ;

passionate	impulses	;
热情的	冲动	;

胡安娜兼具最令人喜爱的美德和最热烈的激情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd]['sæŋktəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nɑːtənəs] [laɪf][tuː; tə][kɑːm]

she	had	needed	the	modesty	and	sanctity	of	this	monotonous	life	to	calm
她	有	需要	这	谦逊	和	圣洁	的	这	单调	生活	到	冷静的

[ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	cool	the	tumultuous	blood	of	the	Maranas	which	bounded	in	her	heart	,
和	凉爽的	这	动荡的	血	的	这	-	哪个	有界	在	她	心	,

她需要这种单调生活的谦逊和神圣来平息和冷却她心中奔涌的玛拉纳斯血脉。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

the	desires	of	which	her	adopted	mother	told	her	were	an	instigation	of
这	欲望	的	哪个	她	已采用	母亲	讲述	她	是	一个	煽动	的

[ðə; ði]['devə)l] .

the	devil	.
这	魔鬼	.

她养母告诉她，她的那些欲望是魔鬼的诱惑。

[ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [treɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] ['gaɪdɪd]

A	faint	ray	of	light	traced	along	the	sill	of	the	secret	door	guided
一个	头晕的	射线	的	光	追踪	沿着	这	窗台	的	这	秘密	门	引导

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;

Montefiore	to	the	place	;
蒙特菲奥雷	到	这	地方	;

一束微弱的光线沿着秘密门的门槛照射下来，指引蒙特菲奥雷找到了目的地；

[hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['sɔːftli] [ænd; ənd]['hwɑːnɑː] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	scratched	the	panel	softly	and	Juana	opened	to	him	.
他	刮痕	这	控制板	轻轻	和	胡安娜	打开	到	他	.

他轻轻刮了刮面板，胡安娜向他敞开了心扉。

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] ['entərd] , ['pælpɪteɪtɪŋ] ,

Montefiore	entered	,	palpitating	,
蒙特菲奥雷	进入	,	心悸	,

蒙特菲奥雷走了进来，心跳加速。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

but	he	recognized	in	the	expression	of	the	girl's	face	complete	ignorance	of
但	他	认可	在	这	表达	的	这	女孩们	脸	完全的	无知	的

[hɜːr; hər]['perəl] ,

her	peril	,
她	危险	,

但他从女孩的表情中看出，她对自身所处的危险浑然不觉。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][naɪ'iːv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

a	sort	of	naive	curiosity	,	and	an	innocent	admiration	.
一个	种类	的	幼稚的	好奇心	,	和	一个	清白的	钦佩	.

一种天真的好奇心，以及一种纯真的钦佩之情。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]

He	stopped	short	,	arrested	for	a	moment	by	the	sacredness	of	the	picture
他	停止	短的	,	被捕	为了	一个	片刻	经过	这	神圣	的	这	图片

[wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	met	his	eyes	.
哪个	遇见	他的	眼睛	.

他突然停住脚步，被眼前这幅神圣的画面深深震撼，一时之间愣住了。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtæpəstri] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [graʊnd] [ˈsprɪŋkld]

He	saw	before	him	a	tapestry	on	the	walls	with	a	gray	ground	sprinkled
他	锯	前	他	一个	挂毯	在	这	墙壁	和	一个	灰色的	地面	撒上

[wɪð; wɪθ] [ˈvaɪəlɪts] ,

with	violets	,
和	紫罗兰	,

他看到眼前的墙上挂着一幅挂毯，灰色的底面上点缀着紫罗兰色的花朵。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːfər] [ʌv; əv] [ˈebəni] , [æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈmɪrər] ,

a	little	coffer	of	ebony	,	an	antique	mirror	,
一个	小的	保险箱	的	乌木	,	一个	古董	镜子	,

一个乌木小箱子，一面古董镜子，

[æn; ən] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˈveri] [oʊld][ɑːrm] [tʃer] [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈebəni] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri]

an	immense	and	very	old	arm	chair	also	in	ebony	and	covered	with	tapestry
一个	巨大	和	非常	老的	手臂	椅子	还	在	乌木	和	涵盖	和	挂毯

,

,

,

一把巨大而古老的乌木扶手椅，椅面上覆盖着挂毯。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪstɪd] [legz] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ]

a	table	with	twisted	legs	,	a	pretty	carpet	on	the	floor	,	near	the	table	a
一个	桌子	和	扭曲	腿	,	一个	漂亮的	地毯	在	这	地面	,	靠近	这	桌子	一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [tʃer] ;

single	chair	;
单身的	椅子	;

一张桌腿扭曲的桌子，地板上铺着漂亮的地毯，桌子旁边放着一把椅子；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] ;

On	the	table	,	however	,	were	flowers	and	embroidery	;
在	这	桌子	,	然而	,	是	花朵	和	刺绣	;

然而，桌上却摆放着鲜花和刺绣品；

[ɪn][ə; eɪ] [ˈriːses] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)l] [bed] [wer]

in	a	recess	at	the	farther	end	of	the	room	was	the	narrow	little	bed	where
在	一个	凹陷处	在	这	更远	结尾	的	这	房间	曾是	这	狭窄的	小的	床	在哪里

[ˈhwɑːnɑː] [driːmd] .

Juana	dreamed	.
胡安娜	梦见	.

房间尽头的凹室里摆放着一张狭窄的小床，胡安娜就睡在那里做梦。

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ][bed][wɜːr; wər] [θriː] [ˈpɪktʃərz] ; [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈpɪloʊ] [ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks] ,

Above	the	bed	were	three	pictures	;	and	near	the	pillow	a	crucifix	,
多于	这	床	是	三	图片	;	和	靠近	这	枕头	一个	十字架	,

床头上方挂着三幅画；枕头旁边放着一个十字架。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈwɔːtər][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

with	a	holy	water	basin	and	a	prayer	,	printed	in	letters	of	gold	and
和	一个	圣	水	盆地	和	一个	祷告	,	打印	在	信件	的	金子	和

[freɪmd] .

framed	.
框	.

配有圣水盆和用金字印刷的祷文，并装裱起来。

['flaʊərz] [eks'heɪld] [ðer; ðər] [pər'fju:m] ['feɪntli] ; [ðə; ði] ['kændlz] [kæst][ə; eɪ] ['tendər] [laɪt] ;

Flowers	**exhaled**	**their**	**perfume**	**faintly**	**;**	**the**	**candles**	**cast**	**a**	**tender**	**light**	**;**
花朵	呼气	他们的	香水	淡淡的	;	这	蜡烛	投掷	一个	投标	光	;

花朵散发出淡淡的香气；蜡烛投下柔和的光芒；

[ɔ:l][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] .

all	**was**	**calm**	**and**	**pure**	**and**	**sacred**	**.**
全部	曾是	冷静的	和	纯的	和	神圣	.

一切都平静、纯净、神圣。

[ðə; ði] ['dri:mi] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['hwɑ:nɑ:] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l]['hwɑ:nɑ:][hɜ:r'self] ,

The	**dreamy**	**thoughts**	**of**	**Juana**	**,**	**but**	**above**	**all**	**Juana**	**herself**	**,**
这	梦幻般的	想法	的	胡安娜	,	但	多于	全部	胡安娜	她自己	,

胡安娜的梦幻思绪，但最重要的是胡安娜本人。

[hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] ; [hɜ:r; hər][soʊl] [ə'pɪrd]

had	**communicated**	**to**	**all**	**things**	**her**	**own**	**peculiar**	**charm**	**;**	**her**	**soul**	**appeared**
有	沟通	到	全部	事物	她	自己的	奇特	魅力	;	她	灵魂	出现

[tu:; tə] [ʃaɪn] [ðer; ðər] ,

to	**shine**	**there**	**,**
到	闪耀	那里	,

她将自己独特的魅力传递给了万物；她的灵魂似乎在那里闪耀着光芒。

[laɪk][ðə; ði] [pɜ:rl] [ɪn][ɪts]['meɪtrɪks] .

like	**the**	**pearl**	**in**	**its**	**matrix**	**.**
喜欢	这	珍珠	在	它是	矩阵	.

就像珍珠在母岩中一样。

['hwɑ:nɑ:] , [drest] [ɪn] [waɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bju:ti] ,

Juana	**,**	**dressed**	**in**	**white**	**,**	**beautiful**	**with**	**naught**	**but**	**her**	**own**	**beauty**	**,**
胡安娜	,	穿着	在	白色的	,	美丽的	和	零	但	她	自己的	美丽	,

身着白衣的胡安娜，美得令人窒息，她本身就拥有令人惊艳的美貌。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]['roʊzəri][tu:; tə] ['ænsər] [lʌv] , [maɪt] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] [rɪ'spekt] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

laying	**down**	**her**	**rosary**	**to**	**answer**	**love**	**,**	**might**	**have**	**inspired**	**respect**	**,**	**even**	**in**	**a**
躺下	向下	她	念珠	到	回答	爱	,	可能	有	灵感	尊重	,	甚至	在	一个

[ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] ,

Montefiore	**,**
蒙特菲奥雷	,

她放下念珠回应爱情，即使在蒙特菲奥雷医院，也可能赢得人们的尊重。

[ɪf] [ðə; ði]['saɪləns] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] ['hwɑ:nɑ:][hɜ:r'self][hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [soʊ] ['æmərəs] .

if	**the**	**silence**	**,**	**if**	**the**	**night**	**,**	**if**	**Juana**	**herself**	**had**	**not**	**seemed**	**so**	**amorous**	**.**
如果	这	沉默	,	如果	这	夜晚	,	如果	胡安娜	她自己	有	不是	似乎	所以	多情	.

如果寂静无声，如果夜晚宁静，如果胡安娜本人没有显得那么热情似火。

[ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] [stʊd] [stɪl] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['hæpinəs] ,

Montefiore	**stood**	**still**	**,**	**intoxicated**	**with**	**an**	**unknown**	**happiness**	**,**
蒙特菲奥雷	站立	仍然	,	酣	和	一个	未知	幸福	,

蒙特菲奥雷呆立不动，沉浸在一种莫名的幸福之中。

['pɑ:səbli] [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪtn] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['hev(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [rɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [ɪts]

possibly	**that**	**of**	**Satan**	**beholding**	**heaven**	**through**	**a**	**rift**	**of**	**the**	**clouds**	**which**	**form**	**its**
可能	那	的	撒但	凝视	天堂	通过	一个	裂痕	的	这	云	哪个	形式	它是

[ɪn'kloʊʒər] .

enclosure	**.**
外壳	.

或许是撒旦透过构成天堂边界的云层的裂缝窥视天堂。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [pjʊr] ['tʌskən] ,

“	**As**	**soon**	**as**	**I**	**saw**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**pure**	**Tuscan**	**,**
“	作为	很快	作为	我	锯	你	,	”	他	说	在	纯的	托斯卡纳	,

“我一见到你，”他用纯正的托斯卡纳口音说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɑːdɪst] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪ'tæliən] , " [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

and	in	the	modest	tone	of	voice	so	peculiarly	Italian	,	"	I	loved	you	.
和	在	这	谦虚的	语气	的	嗓音	所以	奇特地	意大利语	,	"	我	喜爱	你	.

用意大利人特有的谦逊语气说："我爱你。"

[maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][maɪ] [laɪf] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fər'evər] ,

My	soul	and	my	life	are	now	in	you	,	and	in	you	they	will	be	forever	,
我的	灵魂	和	我的	生活	是	现在	在	你	,	和	在	你	他们	将要	是	永远	,

我的灵魂和我的生命现在都在你里面，它们将永远在你里面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

if	you	will	have	it	so	.
如果	你	将要	有	它	所以	.

如果你愿意的话。

" ['hwɑːnɑː] ['lisnd] ,

"	Juana	listened	,
"	胡安娜	听着	,

胡安娜听着，

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv]

inhaling	from	the	atmosphere	the	sound	of	these	words	which	the	accents	of
吸入	从	这	气氛	这	声音	的	这些	字	哪个	这	口音	的

[lʌv] [meɪd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

love	made	magnificent	.
爱	制成	壮丽	.

从空气中吸入这些词语的声音，爱的语调使之变得无比美妙。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

"可怜的孩子！"

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [briːðd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

how	have	you	breathed	so	long	the	air	of	this	dismal	house	without	dying	of
如何	有	你	呼吸	所以	长的	这	空气	的	这	惨淡	房子	没有	垂死	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

你怎么能在这种阴暗的房子里呼吸这么久的空气而没有死掉?

[juː; jʊ] , [meɪd] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

You	,	made	to	reign	in	the	world	,	to	inhabit	the	palace	of	a	prince	,
你	,	制成	到	在位	在	这	世界	,	到	居住	这	宫殿	的	一个	王子	,

你，生来统治世界，居住在王子的宫殿里，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [feɪts] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [lʌv] [biˈstəuz] ,

to	live	in	the	midst	of	fetes	,	to	feel	the	joys	which	love	bestows	,
到	居住	在	这	中间	的	节日	,	到	感觉	这	喜悦	哪个	爱	授予	,

生活在欢庆之中，感受爱情带来的喜悦，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

to	see	the	world	at	your	feet	,
到	看	这	世界	在	你的	脚	,

把世界尽收眼底，

[tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ɔːl] ['ʌðər] ['bjuːti] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['raɪv(ə)l] — [juː; jʊ] ,

to	efface	all	other	beauty	by	your	own	which	can	have	no	rival	—	you	,
到	抹去	全部	其他	美丽	经过	你的	自己的	哪个	能	有	不	竞争对手	—	你	,

用你那无与伦比的美丽抹杀其他一切美丽——你，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , ['sɑːlətəri] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['ʃɔpˌkiːpəz] !

to	live	here	,	solitary	,	with	those	two	shopkeepers	!
到	居住	这里	,	孤	,	和	那些	二	店主	!

独自一人住在这里，和那两个店主一起!

" [ə'drɔɪt] ['kwestʃən] !

"	Adroit	question	!
"	灵巧	问题	!

"问得好！"

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['hwɑːnɑː][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] .

He	wished	to	know	if	Juana	had	a	lover	.
他	希望	到	知道	如果	胡安娜	有	一个	情人	.

他想知道胡安娜是否有情人。

" [truː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	True	,	"	she	replied	.
"	真的	,	"	她	回复	.

"没错，"她回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] ['siːkrət] [θɔːts] ?

"	But	who	can	have	told	you	my	secret	thoughts	?
"	但	WHO	能	有	讲述	你	我的	秘密	想法	?

"但是谁又能告诉你我的秘密想法呢？"

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] ['sædnəs] .

For	the	last	few	months	I	have	nearly	died	of	sadness	.
为了	这	最后的	很少	几个月	我	有	几乎	死亡	的	悲伤	.

过去几个月，我几乎悲伤得死去活来。

[jes] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [steɪ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Yes	,	I	would	rather	die	than	stay	longer	in	this	house	.
是的	,	我	会	相当	死	比	停留	更长	在	这	房子	.

是的，我宁愿死也不愿再待在这个房子里。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɪm'brɔɪdəri] ;

Look	at	that	embroidery	;
看	在	那	刺绣	;

瞧瞧这刺绣；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][set][wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [θɔːts] .

there	is	not	a	stitch	there	which	I	did	not	set	with	dreadful	thoughts	.
那里	是	不是	一个	缝	那里	哪个	我	做过	不是	放	和	可怕	想法	.

那里的每一针，我都怀着可怕的念头缝制而成。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ðiː] [siː] !

How	many	times	I	have	thought	of	escaping	to	fling	myself	into	the	sea	!
如何	许多	时代	我	有	想法	的	逃脱	到	一扔	我	进入	这	海	!

我曾多少次想过逃离这里，纵身跃入大海!

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , — ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['trʌblz] , [bʌt; bət] ['veri] [kiːn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪli]

I	don't	know	why	,	—	little	childish	troubles	,	but	very	keen	,	though	they	are	so	silly
我	不	知道	为什么	,	—	小的	幼稚	麻烦	,	但	非常	敏锐的	,	尽管	他们	是	所以	愚蠢的

.

:
.

我不知道为什么，——只是些小孩子才会有的烦恼，但却非常在意，尽管它们很愚蠢。

['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [kɪst] [maɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [kɪs] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Often I have kissed my mother at night as one would kiss a mother for the
经常 我 有 亲吻 我的 母亲 在 夜晚 作为 一 会 吻 一个 母亲 为了 这
[læst] [taɪm] ,
last time ,
最后的 时间 ,

我常常在夜里亲吻我的母亲，就像亲吻一位母亲的最后时刻那样。

['seɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] : - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] .
saying in my heart : ' To - morrow I will kill myself .
说 在 我的 心 : - 到 - 明天 我 将要 杀 我 .

我心里想着：'明天我要自杀。'

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][daɪ] .
' But I do not die .
- 但 我 做 不是 死 .

但我不会死。

['sjuisaidz] [goʊ][tuː; tə] [hel] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Suicides go to hell , you know ,
自杀 去 到 地狱 , 你 知道 ,

你知道，自杀的人会下地狱。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hel] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
and I am so afraid of hell that I resign myself to live ,
和 我 是 所以 害怕的 的 地狱 那 我 辞职 我 到 居住 ,

我太害怕地狱了，所以只能认命地活着。

[tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði] [seɪm]
to get up in the morning and go to bed at night , and work the same
到 得到 向上 在 这 早晨 和 去 到 床 在 夜晚 , 和 工作 这 相同的
['aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

早上起床，晚上睡觉，工作时间固定。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
and do the same things .
和 做 这 相同的 事物 .

并做同样的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌfər] — [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
I am not so weary of it , but I suffer — And yet , my father and
我 是 不是 所以 厌倦 的 它 , 但 我 遭受 — 和 然而 , 我的 父亲 和
['mʌðər] [ə'dɔːr] [ˌem 'iː] .
mother adore me .
母亲 崇拜 我 .

我并不感到厌倦，但我确实感到痛苦——然而，我的父母却非常疼爱我。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][bæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bæd] ; [aɪ] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][maɪ] [kən'fesər] . ”
Oh ! I am bad , I am bad ; I say so to my confessor . ”
哦 ! 我 是 坏的 , 我 是 坏的 ; 我 说 所以 到 我的 忏悔者 . ”

“哦！我真坏，我真坏；我都跟我的神父这么说了。”

“ [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'mjuːzmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['pleʒərz] ? ”
“ Do you always live here alone , without amusement , without pleasures ? ”
“ 做 你 总是 居住 这里 独自的 , 没有 娱乐 , 没有 快乐 ? ”

“你一直独自住在这里，没有娱乐，没有快乐吗？”

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] .
“ Oh ! I have not always been like this .
“ 哦 ! 我 有 不是 总是 到过 喜欢 这 .

“哦！我以前不是这样的。”

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [ðə; ði] [ˈfestəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈtʃænts] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [geɪv] [ˌem ˈiː]

Till	I	was	fifteen	the	festivals	of	the	church	,	the	chants	,	the	music	gave	me
直到	我	曾是	十五	这	节日	的	这	教会	,	这	吟唱	,	这	音乐	给予	我

[ˈpleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

直到十五岁，教堂的节日、圣歌和音乐都给我带来了快乐。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,

I	was	happy	,
我	曾是	快乐的	,

我很高兴。

[ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself] [laɪk] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wɪˈðaʊt] [sɪn][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈevri] [wiːk] —

feeling	myself	like	the	angels	without	sin	and	able	to	communicate	every	week	—
感觉	我	喜欢	这	天使	没有	罪	和	有能力的	到	交流	每一个	星期	—

[aɪ] [lʌvd] [gɑːd] [ðen] .

I	loved	God	then	.
我	喜爱	上帝	然后	.

感觉自己像无罪的天使，每周都能与神交流——那时我爱上帝。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [ˈjɪrz] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

But	for	the	last	three	years	,	from	day	to	day	,	all	things	have	changed	.
但	为了	这	最后的	三	年	,	从	天	到	天	,	全部	事物	有	已更改	.

但过去三年里，每一天，一切都发生了变化。

[fɜːrst] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈflaʊərz] [hɪr] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] !

First	,	I	wanted	flowers	here	—	and	I	have	them	,	lovely	flowers	!
第一的	,	我	通缉	花朵	这里	—	和	我	有	他们	,	迷人的	花朵	!

首先，我想要在这里摆放鲜花——而我如愿以偿了，美丽的鲜花！

[ðen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈsmaɪlɪŋ]

Then	I	wanted	—	but	I	want	nothing	now	,	”	she	added	,	after	a	pause	,	smiling
然后	我	通缉	—	但	我	想	没有什么	现在	,	”	她	额外	,	后	一个	暂停	,	微笑

[æt; ət][ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] .

at	Montefiore	.
在	蒙特菲奥雷	.

“那时我想要——但我现在什么都不想了，”她停顿了一下，笑着对蒙特菲奥雷说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] ? ”

“	Have	you	not	said	that	you	would	love	me	always	?	”
“	有	你	不是	说	那	你	会	爱	我	总是	?	”

你不是说过你会永远爱我吗?

“ [jes] , [maɪ][ˈhwɑːnɑː] , ” [kraɪd] [ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] , [ˈsɔːftli] ,

“	Yes	,	my	Juana	,	”	cried	Montefiore	,	softly	,
“	是的	,	我的	胡安娜	,	”	哭	蒙特菲奥雷	,	轻轻	,

“是的，我的胡安娜，”蒙特菲奥雷轻声喊道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , “ [jes] .

taking	her	round	the	waist	and	pressing	her	to	his	heart	,	“	yes	.
采取	她	圆形的	这	腰部	和	紧迫	她	到	他的	心	,	“	是的	.

他搂住她的腰，将她紧紧贴在胸前，“是的。”

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][gɑːd] .

But	let	me	speak	to	you	as	you	speak	to	God	.
但	让	我	说话	到	你	作为	你	说话	到	上帝	.

但请允许我像你向上帝说话那样与你说话。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈmeri] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ?

Are	you	not	as	beautiful	as	Mary	in	heaven	?
是	你	不是	作为	美丽的	作为	玛丽	在	天堂	?

你难道不和天上的玛利亚一样美丽吗?

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

I	**swear**	**to**	**you**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**kissing**	**her**	**hair**	**,**
我	发誓	到	你	,	”	他	持续	,	接吻	她	头发	,

“我向你发誓，”他一边说着，一边亲吻着她的头发。

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər][maɪ]['ɔːltər] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]['aɪdl] ,

“	**I**	**swear**	**to**	**take**	**that**	**forehead**	**for**	**my**	**altar**	**,**	**to**	**make**	**you**	**my**	**idol**	**,**
“	我	发誓	到	拿	那	前额	为了	我的	坛	,	到	制作	你	我的	偶像	,

“我发誓要将你的额头奉为圣物，让你成为我的偶像，

[tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

to	**lay**	**at**	**your**	**feet**	**all**	**the**	**luxuries**	**of**	**the**	**world**	**.**
到	躺	在	你的	脚	全部	这	奢侈品	的	这	世界	.

让世间所有奢华都臣服于你脚下。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['pæləs] [æt; ət][mɪ'læn] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ] ['hɔːrsɪz] , [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

For	**you**	**,**	**my**	**palace**	**at**	**Milan**	**;**	**for**	**you**	**my**	**horses**	**,**	**my**	**jewels**	**,**
为了	你	,	我的	宫殿	在	米兰	;	为了	你	我的	马匹	,	我的	珠宝	,

为你，我米兰的宫殿；为你，我的骏马，我的珠宝，

[ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv][maɪ] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [iːtʃ] [deɪ] , [freʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ə; eɪ]

the	**diamonds**	**of**	**my**	**ancient**	**family**	**;**	**for**	**you**	**,**	**each**	**day**	**,**	**fresh**	**jewels**	**,**	**a**
这	钻石	的	我的	古老的	家庭	;	为了	你	,	每个	天	,	新鲜的	珠宝	,	一个

['θaʊz(ə)nd] ['pleʒərz] ,

thousand	**pleasures**	**,**
千	快乐	,

我家族古老的钻石；每天都为你带来崭新的珠宝，千百种快乐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ! ”

and	**all**	**the**	**joys**	**of**	**earth**	**!**	**”**
和	全部	这	喜悦	的	地球	!	”

以及世间一切美好！

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ;

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**reflectively**	**,**	**“**	**I**	**would**	**like**	**that**	**;**
“	是的	,	”	她	说	反思地	,	“	我	会	喜欢	那	;

“是的，”她若有所思地说，“我愿意；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][maɪ] ['hʌzbənd] .

but	**I**	**feel**	**within**	**my**	**soul**	**that**	**I**	**would**	**like**	**better**	**than**	**all**	**the**	**world**	**my**	**husband**	**.**
但	我	感觉	之内	我的	灵魂	那	我	会	喜欢	更好的	比	全部	这	世界	我的	丈夫	.

但我内心深处觉得，我最想要的莫过于我的丈夫。

['miːoʊ]['kɑːroʊ][spoʊsoʊ] !

Mio	**caro**	**sposo**	**!**
米奥	卡罗	配偶	!

Mio caro sposo!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

”	**she**	**said**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**impossible**	**to**	**give**	**in**	**any**	**other**	**language**	**the**	**infinite**
”	她	说	,	作为	如果	它	是	不可能的	到	给	在	任何	其他	语言	这	无限

['tendərnəs] ,

tenderness	**,**
压痛	,

她说，仿佛其他任何语言都无法表达出那无限的温柔。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['elɪgəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['æksent] [kloʊð] [ðoʊz]

the	loving	elegance	with	which	the	Italian	tongue	and	accent	clothe	those
这	爱	优雅	和	哪个	这	意大利语	舌头	和	口音	衣服	那些

[dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrdz] .

delightful	words	.
愉快	字	.

意大利语的语言和口音赋予了这些动听的词语一种充满爱意的优雅。

[bɪ'saɪdz] , [ɪ'tæliən] [wʌz; wəz] ['hwɑːnəz] [mə'tɜːrn(ə)l] ['læŋgwɪʤ] .

Besides	,	Italian	was	Juana's	maternal	language	.
除了	,	意大利语	曾是	胡安娜的	母体	语言	.

此外，意大利语是胡安娜的母语。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	should	find	,	”	she	continued	,
“	我	应该	寻找	,	”	她	持续	,

“我应该找到，”她继续说道，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃerəbim]

with	a	glance	at	Montefiore	in	which	shone	the	purity	of	the	cherubim
和	一个	瞥一眼	在	蒙特菲奥雷	在	哪个	闪耀	这	纯度	的	这	基路伯

,

,

,

瞥了一眼蒙特菲奥雷，那里闪耀着小天使纯洁的光芒，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [maɪ] [dɪr] [rɪ'lɪdʒən] , [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɑːd] — [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .

“	I	should	find	in	him	my	dear	religion	,	him	and	God	—	God	and	him	.
“	我	应该	寻找	在	他	我的	亲爱的	宗教	,	他	和	上帝	—	上帝	和	他	.

“我应该在他身上找到我亲爱的信仰，他和上帝——上帝和他。”

[ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] ?

Is	he	to	be	you	?
是	他	到	是	你	?

他会是你吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [jes] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

“	Yes	,	surely	it	will	be	you	,	”	she	cried	,	after	a	pause	.
“	是的	,	一定	它	将要	是	你	,	”	她	哭	,	后	一个	暂停	.

“是的，肯定是你，”她停顿了一下，喊道。

“ [kʌm] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

“	Come	,	and	see	the	picture	my	father	brought	me	from	Italy	.
“	来	,	和	看	这	图片	我的	父亲	带来	我	从	意大利	.

“来，看看我父亲从意大利带给我的照片。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] ,

”	She	took	a	candle	,	made	a	sign	to	Montefiore	,
”	她	采取	一个	蜡烛	,	制成	一个	符号	到	蒙特菲奥雷	,

她拿起一支蜡烛，向蒙特菲奥雷医院做了个牌子，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] [ə; eɪ] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ˌəuvə'θrəuɪŋ]

and	showed	him	at	the	foot	of	her	bed	a	Saint	Michael	overthrowing
和	显示	他	在	这	脚	的	她	床	一个	圣	迈克尔	推翻

[ðə; ði] ['diːmən] .

the	demon	.
这	恶魔	.

她向他展示了床脚处圣米迦勒战胜恶魔的景象。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][jʊr; jər] [aɪz] ?
” she said , “ has he not your eyes ?
” 她 说 , “ 有 他 不是 你的 眼睛 ?

她说：“难道他没有你的眼睛吗？”

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
When I saw you from my window in the street ,
什么时候 我 锯 你 从 我的 窗户 在 这 街道 ,

当我从街上的窗户看到你时，

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
our meeting seemed to me a sign from heaven .
我们的 会议 似乎 到 我 一个 符号 从 天堂 .

我觉得我们的相遇就像是上天的旨意。

['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]
Every day during my morning meditation , while waiting for my mother to call me
每一个 天 期间 我的 早晨 冥想 , 尽管 等待 为了 我的 母亲 到 称呼 我
[tuː; tə] [prer] ,
to prayer ,
到 祷告 ,

每天早晨冥想时，在等待母亲呼唤我祈祷的时候，

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] , [ðæt] ['eɪndʒl] ,
I have so gazed at that picture , that angel ,
我 有 所以 凝视 在 那 图片 , 那 天使 ,

我曾如此凝视那张照片，那个天使，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['hʌzbənd] — [oʊ] !
that I have ended by thinking him my husband — oh !
那 我 有 结束 经过 思维 他 我的 丈夫 — 哦 !

最后我竟然把他当成了我的丈夫——哦!

['hevəns] , [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ'self] .
heavens , I speak to you as though you were myself .
天 , 我 说话 到 你 作为 尽管 你 是 我 .

天哪，我仿佛在和自己说话一样。

[aɪ][mʌst; məst] [siːm] ['kreɪzi][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I must seem crazy to you ;
我 必须 似乎 疯狂的 到 你 ;

你一定觉得我疯了吧;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kæptɪv] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [tʃoʊk]
but if you only knew how a poor captive wants to tell the thoughts that choke
但 如果 你 仅有的 知道 如何 一个 贫穷的 俘虏 想要 到 告诉 这 想法 那 呛
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

但如果你知道一个可怜的俘虏多么想倾诉那些让她窒息的想法，你该有多高兴啊!

[wen] [ə'loʊn] , [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['flaʊərz] , [tuː; tə][maɪ] ['tæpəstri] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː]
When alone , I talk to my flowers , to my tapestry ; they can understand me
什么时候 独自的 , 我 讲话 到 我的 花朵 , 到 我的 挂毯 ; 他们 能 理解 我
['betər] ,
better ,
更好的 ,

独处时，我会和我的花儿、我的挂毯说话；它们更能理解我。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪv] . ”

I	think	,	than	my	father	and	mother	,	who	are	so	grave	.	”
我	思考	,	比	我的	父亲	和	母亲	,	WHO	是	所以	严重	.	”

我想，比起我那严肃的父母，我更甚。”

“ ['hwɑːnɑː] , ” [sed] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] ,

“	Juana	,	”	said	Montefiore	,
”	胡安娜	,	”	说	蒙特菲奥雷	,

“胡安娜，”蒙特菲奥雷说道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [gʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

taking	her	hands	and	kissing	them	with	the	passion	that	gushed	in	his	eyes
采取	她	双手	和	接吻	他们	和	这	热情	那	滔滔不绝	在	他的	眼睛

,

,

,

他握住她的手，吻了上去，眼中充满了炽热的激情。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [ɪn][ðə; ðiː] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

in	his	gestures	,	in	the	tones	of	his	voice	,	“	speak	to	me	as	your	husband	,
在	他的	手势	,	在	这	音调	的	他的	嗓音	,	“	说话	到	我	作为	你的	丈夫	,

[æz; əz] [jɔːr'self] .

as	yourself	.
作为	你自己	.

他的举止、他的语气都在说：“像对待你的丈夫一样，像对待你自己一样对待我。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] .

I	have	suffered	all	that	you	have	suffered	.
我	有	遭受	全部	那	你	有	遭受	.

你所经历的一切，我都经历过。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['aʊər; ɑːr][pæst] ,

Between	us	two	few	words	are	needed	to	make	us	comprehend	our	past	,
之间	我们	二	很少	字	是	需要	到	制作	我们	理解	我们的	过去的	,

我们之间只需寥寥数语，便能理解彼此的过去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] .

but	there	will	never	be	enough	to	express	our	coming	happiness	.
但	那里	将要	绝不	是	足够的	到	表达	我们的	未来	幸福	.

但永远没有足够的言语来表达我们即将到来的幸福。

[leɪ] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

Lay	your	hand	upon	my	heart	.
莱	你的	手	之上	我的	心	.

请将你的手放在我的心上。

[fiːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] .

Feel	how	it	beats	.
感觉	如何	它	节拍	.

感受一下它的跳动。

[let] [ˌjuː 'es] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [huː] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] ,

Let	us	promise	before	God	,	who	sees	and	hears	us	,
让	我们	承诺	前	上帝	,	WHO	看到	和	听到	我们	,

让我们在全知全能的上帝面前许下承诺：

[tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

to	be	faithful	to	each	other	throughout	our	lives	.
到	是	忠实	到	每个	其他	自始至终	我们的	生活	.

一生忠于彼此。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [rɪŋ] — [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] . ”

Here	,	take	my	ring	—	and	give	me	yours	.	”
这里	,	拿	我的	戒指	—	和	给	我	你的	.	”

来，拿着我的戒指，把你的戒指给我。

“ [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [rɪŋ] !

“	Give	you	my	ring	!
“	给	你	我的	戒指	!

“把我的戒指给你！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈterər] .

”	she	said	in	terror	.
”	她	说	在	恐怖	.

她惊恐地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] , [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈaːtlisnis] .

“	Why	not	?	”	asked	Montefiore	,	uneasy	at	such	artlessness	.
“	为什么	不是	?	”	问	蒙特菲奥雷	,	不安	在	这样的	纯真	.

“为什么不行？”蒙特菲奥雷问道，他对这种粗糙的技艺感到不安。

“ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [poʊp] [hæz; həz][ˈblesɪd; blest][ˌaɪ ˈtiː] ;

“	But	our	holy	father	the	Pope	has	blessed	it	;
“	但	我们的	圣	父亲	这	教皇	有	蒙福	它	;

“但是我们神圣的教宗已经祝福了它；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfɪŋgər] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

it	was	put	upon	my	finger	in	childhood	by	a	beautiful	lady	who	took	care	of
它	曾是	放	之上	我的	手指	在	童年	经过	一个	美丽的	女士	WHO	采取	关心	的

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

它是我小时候一位照顾我的美丽女士戴在我手指上的。

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][ˌem ˈiː] [ˈnevər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	who	told	me	never	to	part	with	it	.	”
和	WHO	讲述	我	绝不	到	部分	和	它	.	”

谁告诉我永远不要把它丢掉。

“ [ˈhwɑːnɑː] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ! ”

“	Juana	,	you	cannot	love	me	!	”
“	胡安娜	,	你	不能	爱	我	!	”

“胡安娜，你不能爱我！”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	she	said	,	“	here	it	is	;	take	it	.
”	她	说	,	“	这里	它	是	;	拿	它	.

她说：“给你，拿着吧。”

[juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈnʌðər] [maɪˈself] ?

You	,	are	you	not	another	myself	?
你	,	是	你	不是	其他	我	?

你，难道不是另一个我吗?

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] ,

”	She	held	out	the	ring	with	a	trembling	hand	,
”	她	握住	出去	这	戒指	和	一个	发抖	手	,

她颤抖着手递出戒指，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]

holding	it	tightly	as	she	looked	at	Montefiore	with	a	clear	and
保持	它	紧紧	作为	她	看起来	在	蒙特菲奥雷	和	一个	清除	和

['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ðæt] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

penetrating	eye	that	questioned	him	.
渗透	眼睛	那	被质问	他	.

她紧紧地攥着它，用清澈而锐利的目光审视着蒙特菲奥雷，眼神中充满了疑问。

[ðæt] [rɪŋ] !

That	ring	!
那	戒指	!

那枚戒指！

[ɔːl][ʌv; əv][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

all	of	herself	was	in	it	;	but	she	gave	it	to	him	.
全部	的	她自己	曾是	在	它	;	但	她	给予	它	到	他	.

她倾注了全部心血，但她却把一切都给了他。

“ [oʊ] , [maɪ]['hwɑːnɑː] ! ” [sed] [ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , [ə'gen] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

“	Oh	,	my	Juana	!	”	said	Montefiore	,	again	pressing	her	in	his	arms	.
“	哦	,	我的	胡安娜	!	”	说	蒙特菲奥雷	,	再次	紧迫	她	在	他的	武器	.

“哦，我的胡安娜！”蒙特菲奥雷说着，再次将她紧紧拥入怀中。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] [di'siːvd] [juː; jʊ] .

“	I	should	be	a	monster	indeed	if	I	deceived	you	.
“	我	应该	是	一个	怪物	的确	如果	我	受骗	你	.

“如果我欺骗了你，那我岂不成了个怪物？”

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [fər'evər] .

I	will	love	you	forever	.
我	将要	爱	你	永远	.

我会永远爱你。

” ['hwɑːnɑː][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

”	Juana	was	thoughtful	.
”	胡安娜	曾是	周到	.

胡安娜心思细腻。

[ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] ,

Montefiore	,
蒙特菲奥雷	,

蒙特菲奥雷

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

reflecting	that	in	this	first	interview	he	ought	to	venture	upon	nothing	that	might
反思	那	在	这	第一的	面试	他	应该	到	风险投资	之上	没有什么	那	可能

['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][soʊ] ['ɪgnərəntli] [pjʊr] ,

frighten	a	young	girl	so	ignorantly	pure	,
吓唬	一个	年轻的	女孩	所以	无知地	纯的	,

他意识到，在第一次采访中，他不应该冒险谈论任何可能吓到如此纯真无邪的年轻女孩的事情。

[soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt][baɪ]['vɜːrtʃuː] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][dɪ'zaɪər] , [poʊ'spoʊnd] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

so	imprudent	by	virtue	rather	than	from	desire	,	postponed	all	further	action	to
所以	轻率的	经过	美德	相当	比	从	欲望	,	推迟	全部	更远	行动	到

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

这种鲁莽并非出于欲望，而是出于本性，它将所有后续行动推迟到了未来。

[ri'laiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bju:ti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪŋ]
relying **on** **his** **beauty** **,** **of** **which** **he** **knew** **the** **power** **,** **and** **on** **this** **innocent** **ring**
依靠 在 他的 美丽 , 的 哪个 他 知道 这 力量 , 和 在 这 清白的 戒指
- ['mærɪdʒ] ,
- **marriage** **,**
- 婚姻 ,

他依靠自己的美貌——他深知美貌的力量——以及这桩纯洁的戒指婚姻，

[ðə; ði]['haɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['laɪtəst] , [jet] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ɔ:l] ['serəmənɪz] .
the **hymen** **of** **the** **heart** **,** **the** **lightest** **,** **yet** **the** **strongest** **of** **all** **ceremonies** **.**
这 处女膜 的 这 心 , 这 最轻 , 然而 这 最强 的 全部 仪式 .

心灵的处女膜，最轻盈，也是所有仪式中最坚强的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
For **the** **rest** **of** **that** **night** **,** **and** **throughout** **the** **next** **day** **,**
为了 这 休息 的 那 夜晚 , 和 自始至终 这 下一个 天 ,

当晚剩余时间以及第二天一整天，

['hwɑ:nəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] .
Juana's **imagination** **was** **the** **accomplice** **of** **her** **passion** **.**
胡安娜的 想像力 曾是 这 同案犯 的 她 热情 .

胡安娜的想象力是她激情的帮凶。

[ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [rɪ'spektfl] [æz; əz]
On **this** **first** **evening** **Montefiore** **forced** **himself** **to** **be** **as** **respectful** **as**
在 这 第一的 晚上 蒙特菲奥雷 强制 他自己 到 是 作为 尊重 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tendər] .
he **was** **tender** **.**
他 曾是 投标 .

在第一个晚上，蒙特菲奥雷强迫自己既要表现出尊重，又要表现出温柔。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəz] [wɪð; wɪθ]
With **that** **intention** **,** **in** **the** **interests** **of** **his** **passion** **and** **the** **desires** **with**
和 那 意图 , 在 这 兴趣 的 他的 热情 和 这 欲望 和
[wɪtʃ] ['hwɑ:nɑ:][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] ,
which **Juana** **inspired** **him** **,**
哪个 胡安娜 灵感 他 ,

出于这种目的，为了满足他的激情和胡安娜激发给他的欲望，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ;
he **was** **caressing** **and** **unctuous** **in** **language** **;**
他 曾是 爱抚 和 油润的 在 语言 ;

他说话甜言蜜语，油腔滑调；

[hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ['ɪntu:][plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ɪg'zɪstəns] ,
he **launched** **the** **young** **creature** **into** **plans** **for** **a** **new** **existence** **,**
他 发射 这 年轻的 生物 进入 计划 为了 一个 新的 存在 ,

他帮助这个幼小的生物规划新的生活，

[dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][wɜ:rld] ['ʌndər] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] ,
described **to** **her** **the** **world** **under** **glowing** **colors** **,**
描述 到 她 这 世界 在下面 发光 颜色 ,

我向她描述了色彩斑斓的世界，

[tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['di:teɪlz] ['ɔ:lweɪz] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['gɝ:lz] ,
talked **to** **her** **of** **household** **details** **always** **attractive** **to** **the** **mind** **of** **girls** **,**
谈话 到 她 的 家庭 细节 总是 吸引人的 到 这 头脑 的 女孩们 ,

我跟她聊了一些家务琐事，这些事总是很能吸引女孩子。

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [lʌv] .
giving **her** **a** **sense** **of** **the** **rights** **and** **realities** **of** **love** **.**
给予 她 一个 感觉 的 这 权利 和 现实 的 爱 .

让她体会到爱情的权利和现实。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fju:tʃər][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['intəvju:z] , [hi:; hi][left]

Then	,	having	agreed	upon	the	hour	for	their	future	nocturnal	interviews	,	he	left
然后	,	拥有	同意	之上	这	小时	为了	他们的	未来	夜	访谈	,	他	左边

[hɜ:r; hər] ['hæpi] ,

her	happy	,
她	快乐的	,

然后，在约定了以后夜间会面的时间后，他开心地离开了。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['paɪəs]['hwɑ:nɑ:] [ɪg'zɪstɪd][noʊ][lɔ:ŋgər] ; [ɪn][ðə; ði][læst] [glæns]

but	changed	;	the	pure	and	pious	Juana	existed	no	longer	;	in	the	last	glance
但	已更改	;	这	纯的	和	虔诚的	胡安娜	存在	不	更长	;	在	这	最后的	瞥一眼

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

she	gave	him	,
她	给予	他	,

但一切都变了；纯洁虔诚的胡安娜已不复存在；在她最后看向他的眼神中，

[ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['mu:vmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

in	the	pretty	movement	by	which	she	brought	her	forehead	to	his	lips	,
在	这	漂亮的	移动	经过	哪个	她	带来	她	前额	到	他的	嘴唇	,

她用一个优美的动作，将额头贴近他的嘴唇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] .

there	was	already	more	of	passion	than	a	girl	should	feel	.
那里	曾是	已经	更多的	的	热情	比	一个	女孩	应该	感觉	.

她心中的激情已经远远超过了一个女孩应该感受到的程度。

['sɑ:lətu:d] , ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs]

Solitude	,	weariness	of	employments	contrary	to	her	nature	had	brought	this
孤独	,	疲劳	的	就业	相反	到	她	自然	有	带来	这

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

孤独，以及厌倦了与她本性相悖的工作，导致了这一切。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tru:li] ['vɜ:rtʃuəs] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

To	make	the	daughter	of	the	Maranas	truly	virtuous	,	she	ought	to	have	been
到	制作	这	女儿	的	这	-	真的	有德行的	,	她	应该	到	有	到过

[hə'bɪtʃueɪtɪd] ,

habituated	,
习惯性的	,

为了使马拉纳斯的女儿真正贤良淑德，她应该从小养成良好的习惯。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:r] [els] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm]

little	by	little	,	to	the	world	,	or	else	to	have	been	wholly	withdrawn	from
小的	经过	小的	,	到	这	世界	,	或者	别的	到	有	到过	完全	撤回	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

一点一点地融入世界，或者完全与世隔绝。

“ [ðə; ði] [deɪ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wɪl] [si:m] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	The	day	,	to	-	morrow	,	will	seem	very	long	to	me	,	”	she	said	,
“	这	天	,	到	-	明天	,	将要	似乎	非常	长的	到	我	,	”	她	说	,

“明天这一天对我来说会很漫长，”她说。

[rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .

receiving	his	kisses	on	her	forehead	.
接收	他的	吻	在	她	前额	.

他吻了吻她的额头。

“ [bʌt; bət] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n] , [ænd; ənd] [spi:k] [laʊd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ;

“	But	stay	in	the	salon	,	and	speak	loud	,	that	I	may	hear	your	voice	;
“	但	停留	在	这	沙龙	,	和	说话	大声	,	那	我	可能	听到	你的	嗓音	;

“但请留在客厅里，大声说话，好让我听到你的声音；

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [maɪ] [soʊl] .

it	fills	my	soul	.
它	填充	我的	灵魂	.

它滋养了我的灵魂。

” [ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] , ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['gɝ:lz][laɪf] ,

”	Montefiore	,	clever	enough	to	imagine	the	girl's	life	,
”	蒙特菲奥雷	,	聪明的	足够的	到	想象	这	女孩们	生活	,

“蒙特菲奥雷足够聪明，能够想象出女孩的生活，

[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

was	all	the	more	satisfied	with	himself	for	restraining	his	desires	because
曾是	全部	这	更多的	使满意	和	他自己	为了	限制	他的	欲望	因为

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [kən'tentmənt] .

he	saw	that	it	would	lead	to	his	greater	contentment	.
他	锯	那	它	会	带领	到	他的	更大的	满意	.

他因为克制了自己的欲望而更加满意，因为他看到这会让他获得更大的满足感。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

He	returned	to	his	room	without	accident	.
他	返回	到	他的	房间	没有	事故	.

他平安地回到了自己的房间。

[ten] [deɪz] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d]

Ten	days	went	by	without	any	event	occurring	to	trouble	the	peace	and	solitude
十	天	去	经过	没有	任何	事件	发生	到	麻烦	这	和平	和	孤独

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

十天过去了，没有发生任何事情来打扰这栋房子的宁静和安宁。

[ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən][kə'dʒoʊləri][ɑ:n][oʊld]['pɛrɛz] , [ɑ:n]['dəunə] - ,

Montefiore	employed	his	Italian	cajolery	on	old	Perez	,	on	Dona	Lagounia	,
蒙特菲奥雷	受雇	他的	意大利语	哄骗	在	老的	佩雷斯	,	在	多娜	-	,

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

on	the	apprentice	,
在	这	学徒	,

蒙特菲奥雷用他那套意大利式的哄骗手段哄骗了老佩雷斯、拉古尼亚夫人和学徒。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

even	on	the	cook	,	and	they	all	liked	him	;	but	,
甚至	在	这	厨师	,	和	他们	全部	喜欢	他	;	但	,

就连厨师也一样，大家都喜欢他；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi] [naʊ] [ɪn'spaɪərd][ɪn][ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['nevər] [æskt] [tu:; tə] [si:]

in	spite	of	the	confidence	he	now	inspired	in	them	,	he	never	asked	to	see
在	尽管如此	的	这	信心	他	现在	灵感	在	他们	,	他	绝不	问	到	看

['hwɑ:nɑ:] ,

Juana	,
胡安娜	,

尽管他现在赢得了他们的信任，但他从未要求见胡安娜。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪ'stɪrɪəs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

or	to	have	the	door	of	her	mysterious	hiding	-	place	opened	to	him	.
或者	到	有	这	门	的	她	神秘	隐藏	-	地方	打开	到	他	.

或者让她的神秘藏身之处的大门向他敞开。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['hʌŋgri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ;

The	young	girl	,	hungry	to	see	her	lover	,	implored	him	to	do	so	;
这	年轻的	女孩	,	饥饿的	到	看	她	情人	,	恳求	他	到	做	所以	;

这位年轻的女孩渴望见到她的爱人，恳求他让她见见；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .

but	he	always	refused	her	from	an	instinct	of	prudence	.
但	他	总是	拒绝	她	从	一个	本能	的	谨慎	.

但他出于谨慎的本能，总是拒绝她。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [best] ['paʊɚ-z] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [səs'piʃənz]

Besides	,	he	had	used	his	best	powers	and	fascinations	to	lull	the	suspicions
除了	,	他	有	用过的	他的	最好的	权力	和	魅力	到	麻痹	这	怀疑

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

of	the	old	couple	,
的	这	老的	夫妻	,

此外，他还运用了自己的魅力和技巧来消除这对老夫妇的疑虑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

and	had	now	accustomed	them	to	see	him	,	a	soldier	,
和	有	现在	习惯	他们	到	看	他	,	一个	士兵	,

他们现在已经习惯了看到他，一个士兵。

[steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [ˌmɪd'deɪ] [ɑːn] ['priːtens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .

stay	in	bed	till	midday	on	pretence	that	he	was	ill	.
停留	在	床	直到	正午	在	虚伪	那	他	曾是	患病的	.

他假装生病，卧床休息到中午。

[ðʌs] [ðə; ði] ['lʌvəz] [lɪvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

Thus	the	lovers	lived	only	in	the	night	-	time	,	when	the	rest	of	the	household
因此	这	恋人	居住地	仅有的	在	这	夜晚	-	时间	,	什么时候	这	休息	的	这	家庭

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

were	asleep	.
是	睡着了	.

因此，这对恋人只在夜间，当家里其他人都睡着后，才开始交往。

[ɪf] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪbəˌtiːnz] [huːm] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

If	Montefiore	had	not	been	one	of	those	libertines	whom	the	habit	of
如果	蒙特菲奥雷	有	不是	到过	一	的	那些	放荡不羁的人	谁	这	习惯	的

['gæləntri] [i'neiblz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][self] - [pə'zeʃn] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

gallantry	enables	to	retain	their	self	-	possession	under	all	circumstances	,
英勇	启用	到	保持	他们的	自己	-	拥有	在下面	全部	情况	,

如果蒙特菲奥雷不是那种凭借风流成性的习惯在任何情况下都能保持镇定自若的浪荡子，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ten] [deɪz] .

he	might	have	been	lost	a	dozen	times	during	those	ten	days	.
他	可能	有	到过	丢失的	一个	打	时代	期间	那些	十	天	.

在那十天里，他可能迷路了十几次。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] , [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [lʌv] ,

A	young	lover	,	in	the	simplicity	of	a	first	love	,
一个	年轻的	情人	,	在	这	简单	的	一个	第一的	爱	,

一个年轻的恋人，沉浸在初恋的纯真之中，

[wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪm'pruːdns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

would	have	committed	the	enchanting	imprudences	which	are	so	difficult	to	resist	.
会	有	坚定的	这	妖娆	轻率	哪个	是	所以	难的	到	抵抗	.

将会犯下那些令人难以抗拒的迷人鲁莽行为。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)n]['hwɑːnɑː][hɜːr'self] , ['hwɑːnɑː] ['paʊtɪŋ] ,

But	he	did	resist	even	Juana	herself	,	Juana	pouting	,
但	他	做过	抵抗	甚至	胡安娜	她自己	,	胡安娜	撅嘴	,

但他甚至连胡安娜本人都拒绝了他，胡安娜撅起了嘴。

['hwɑːnɑː] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wen] ['kɔːʃ(ə)n]

Juana	making	her	long	hair	a	chain	which	she	wound	about	his	neck	when	caution
胡安娜	制作	她	长的	头发	一个	链	哪个	她	伤口	关于	他的	脖子	什么时候	警告

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

told	him	he	must	go	.
讲述	他	他	必须	去	.

胡安娜将自己的长发做成一条链子，缠绕在他的脖子上，这时他意识到自己必须离开。

[ðə; ðiː][moʊst] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [wʊd] [haʊ'evər] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðiː]

The	most	suspicious	of	guardians	would	however	have	been	puzzled	to	detect	the
这	最多	可疑的	的	守护者	会	然而	有	到过	困惑	到	探测	这

['siːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['naɪtlɪ] ['miːtɪŋz] .

secret	of	their	nightly	meetings	.
秘密	的	他们的	每晚	会议	.

即使是最多疑的守卫，也很难发现他们每晚会面的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

It	is	to	be	supposed	that	,	sure	of	success	,
它	是	到	是	据称	那	,	当然	的	成功	,

可以推测，确信成功之后，

[ðə; ðiː][ɪ'tælɪən]['mɑːrkwɪs] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ðiː] [ɪn'efəb(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [sɪ'dʌkʃn] , [step]

the	Italian	marquis	gave	himself	the	ineffable	pleasures	of	a	slow	seduction	,	step
这	意大利语	侯爵	给予	他自己	这	难以言喻的	快乐	的	一个	慢的	诱惑	,	步

[baɪ] [step] ,

by	step	,
经过	步	,

这位意大利侯爵一步一步地享受着缓慢诱惑带来的难以言喻的乐趣。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ðə; ðiː] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

leading	gradually	to	the	fire	which	should	end	the	affair	in	a	conflagration	.
领导	逐步地	到	这	火	哪个	应该	结尾	这	事务	在	一个	大火	.

逐渐导致火灾，最终以一场大火结束这段关系。

[ɑːn][ðə; ðiː] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ðiː] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][oʊld]

On	the	eleventh	day	,	at	the	dinner	-	table	,	he	thought	it	wise	to	inform	old
在	这	第十一	天	,	在	这	晚餐	-	桌子	,	他	想法	它	明智的	到	通知	老的

['pɛrɛz] ,

Perez	,
佩雷斯	,

第十一天，在餐桌上，他觉得最好把这件事告诉老佩雷斯。

['ʌndər] [siːl] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli]

under	seal	of	secrecy	,	that	the	reason	of	his	separation	from	his	family
在下面	海豹	的	保密	,	那	这	原因	的	他的	分离	从	他的	家庭

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['mærɪdʒ] .

was	an	ill	-	assorted	marriage	.
曾是	一个	患病的	-	各种各样的	婚姻	.

在保密的情况下，他与家人分离的原因是婚姻不合适。

[ðɪs] [fɔːls] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfəməs] [θɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['drɑːmə] [wɪtʃ]

This	false	revelation	was	an	infamous	thing	in	view	of	the	nocturnal	drama	which
这	错误的	启示	曾是	一个	臭名昭著的	事物	在	看法	的	这	夜	戏剧	哪个

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] ['ʌndər] [ðæt] [ruːf] .

was	being	played	under	that	roof	.
曾是	存在	玩	在下面	那	屋顶	.

鉴于当时屋檐下正在上演的那出夜间闹剧，这个虚假的爆料显得格外臭名昭著。

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [reɪk] ,

Montefiore	,	an	experienced	rake	,
蒙特菲奥雷	,	一个	经验丰富的	耙	,

蒙特菲奥雷，一位经验丰富的耙子，

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɪ'næli][ʌv; əv][ðæt]['drɑːmə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

was	preparing	for	the	finale	of	that	drama	which	he	foresaw	and	enjoyed
曾是	准备	为了	这	终曲	的	那	戏剧	哪个	他	预见	和	享受

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

as	an	artist	who	loves	his	art	.
作为	一个	艺术家	WHO	爱	他的	艺术	.

他正准备迎接那场他预见到的戏剧的结局，作为一个热爱艺术的艺术家，他很享受这个过程。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	expected	to	leave	before	long	,	and	without	regret	,	the	house	and	his
他	预期的	到	离开	前	长的	,	和	没有	后悔	,	这	房子	和	他的

[lʌv] .

love	.
爱	.

他预料自己不久就会离开，而且不会后悔，离开这栋房子和他的爱人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : ['hwɑːnɑː] ,

It	would	happen	,	he	thought	,	in	this	way	:	Juana	,
它	会	发生	,	他	想法	,	在	这	方式	:	胡安娜	,

他想，事情会这样发展：胡安娜，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] , [wʊd] [rɪsk][hɜːr; hər][laɪf] ,

after	waiting	for	him	in	vain	for	several	nights	,	would	risk	her	life	,
后	等待	为了	他	在	徒劳	为了	一些	夜晚	,	会	风险	她	生活	,

在苦等他数晚无果后，她甘愿冒生命危险。

[pər'hæps] , [ɪn] ['æskɪŋ] ['pɛrɛz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ; [ænd; ənd] ['pɛrɛz] [wʊd]

perhaps	,	in	asking	Perez	what	had	become	of	his	guest	;	and	Perez	would
也许	,	在	问	佩雷斯	什么	有	变得	的	他的	客人	;	和	佩雷斯	会

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

或许，他会问佩雷斯他的客人后来怎么样了；而佩雷斯会回答说：

[nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] , —

not	aware	of	the	importance	of	his	answer	,	—
不是	意识到的	的	这	重要性	的	他的	回答	,	—

他没有意识到自己回答的重要性，——

“ [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][ɪz]['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [huː] [kən'sent] [tuː; tə]

“	The	Marquis	de	Montefiore	is	reconciled	to	his	family	,	who	consent	to
“	这	侯爵	德	蒙特菲奥雷	是	和解	到	他的	家庭	,	WHO	同意	到

[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

receive	his	wife	;
收到	他的	妻子	;

“蒙特菲奥雷侯爵与家人和解，家人同意接纳他的妻子；

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	has	gone	to	Italy	to	present	her	to	them	.
他	有	已消失	到	意大利	到	展示	她	到	他们	.

他去了意大利，要把她介绍给他们。

” [ænd; ənd]['hwɑːnɑː] ? — [ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['nevər] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['hwɑːnɑː] ;

”	And	Juana	?	—	The	marquis	never	asked	himself	what	would	become	of	Juana	;
”	和	胡安娜	?	—	这	侯爵	绝不	问	他自己	什么	会	变得	的	胡安娜	;

“那胡安娜呢？——侯爵从未想过胡安娜会怎么样；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ɪts][noʊ'bɪləti] , ['kændər] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,

but	he	had	studied	her	character	,	its	nobility	,	candor	,	and	strength	,
但	他	有	研究	她	特点	,	它是	贵族	,	坦率	,	和	力量	,

但他仔细研究过她的品格，她的高贵、坦率和坚强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['saɪləns] .

and	he	knew	he	might	be	sure	of	her	silence	.
和	他	知道	他	可能	是	当然	的	她	沉默	.

他知道他可以肯定她会保持沉默。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒenrəlz] .

He	obtained	a	mission	from	one	of	the	generals	.
他	获得	一个	使命	从	一	的	这	将军们	.

他从一位将军那里得到了一项任务。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] ,

Three	days	later	,	on	the	night	preceding	his	intended	departure	,	Montefiore	,
三	天	之后	,	在	这	夜晚	前	他的	故意的	离开	,	蒙特菲奥雷	,

三天后，也就是他计划出发的前一天晚上，蒙特菲奥雷

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] , [kən'traɪvd] [tuː; tə]['entər] [ˌʌn'siːn] [ðæt]

instead	of	returning	to	his	own	room	after	dinner	,	contrived	to	enter	unseen	that
反而	的	返回	到	他的	自己的	房间	后	晚餐	,	人为的	到	进入	看不见	那

[ʌv; əv]['hwɑːnɑː] ,

of	Juana	,
的	胡安娜	,

晚饭后，他没有回到自己的房间，而是设法悄悄地进入了胡安娜的房间。

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˌfer'wel] [naɪt] [ðə; ðɪ][lɔːŋgər] .

to	make	that	farewell	night	the	longer	.
到	制作	那	告别	夜晚	这	更长	.

让那告别之夜更加漫长。

['hwɑːnɑː] , [truː] ['spænjərd][ænd; ənd] [truː] [ɪ'tæliən] , [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['boʊldnəs] ; [ˌaɪ 'tiː]

Juana	,	true	Spaniard	and	true	Italian	,	was	enchanted	with	such	boldness	;	it
胡安娜	,	真的	西班牙人	和	真的	意大利语	,	曾是	迷人的	和	这样的	大胆	;	它

['ɑːrgjuːd]['ɑːrdər] !

argued	ardor	!
争论	热情	!

真正的西班牙人和真正的意大利人胡安娜被这种大胆所吸引；这简直就是热情！

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [dɪ'skʌvəri] .

For	herself	she	did	not	fear	discovery	.
为了	她自己	她	做过	不是	害怕	发现	.

她自己并不害怕被发现。

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,

To	find	in	the	pure	love	of	marriage	the	excitements	of	intrigue	,
到	寻找	在	这	纯的	爱	的	婚姻	这	兴奋	的	阴谋	,

在纯粹的婚姻爱情中发现阴谋诡计的刺激，

[tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,

to	hide	her	husband	behind	the	curtains	of	her	bed	,
到	隐藏	她	丈夫	在后面	这	窗帘	的	她	床	,

她把丈夫藏在床帘后面，

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] :

and	say	to	her	adopted	father	and	mother	,	in	case	of	detection	:
和	说	到	她	已采用	父亲	和	母亲	,	在	案件	的	检测	:

如果被发现，请告诉她的养父母：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [diː][ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] ! ” — [wʌz; wəz][tuː; tə][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

“	I	am	the	Marquise	de	Montefiore	!	”	—	was	to	an	ignorant	and
“	我	是	这	侯爵夫人	德	蒙特菲奥雷	!	”	—	曾是	到	一个	无知	和

[roʊ'mæntɪk] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

romantic	young	girl	,
浪漫的	年轻的	女孩	,

“我是蒙特菲奥雷侯爵夫人！”——这是对一位无知而浪漫的年轻女孩说的话。

[huː] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [pæst][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪˈðaʊt] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈdeindʒəz] ,

who	for	three	years	past	had	dreamed	of	love	without	dreaming	of	its	dangers	,
WHO	为了	三	年	过去的	有	梦见	的	爱	没有	做梦	的	它是	危险	,

[dɪˈlaɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

过去三年里，他一直梦想着爱情，却从未想过爱情的危险，真是令人欣慰。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [ˈiːvnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːli] , [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ,

The	door	closed	on	this	last	evening	upon	her	folly	,	her	happiness	,	like	a	veil	,
这	门	关闭	在	这	最后的	晚上	之上	她	蠢事	,	她	幸福	,	喜欢	一个	面纱	,

在这最后一个夜晚，大门缓缓关上，她的愚行和幸福也随之消逝，如同揭开了一层面纱。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [hɪr] [tuː; tə] [reɪz] .

which	it	is	useless	here	to	raise	.
哪个	它	是	无用	这里	到	增加	.

在这里提出这个问题毫无意义。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] ; [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər]

It	was	nine	o'clock	;	the	merchant	and	his	wife	were	reading	their
它	曾是	九	点钟	;	这	商人	和	他的	妻子	是	阅读	他们的

[ˈiːvnɪŋ] [prerz] ;

evening	prayers	;
晚上	祈祷	;

当时是晚上九点，商人和他的妻子正在读晚祷；

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz] [rɪˈzaʊndid] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

suddenly	the	noise	of	a	carriage	drawn	by	several	horses	resounded	in	the	street	;
突然	这	噪音	的	一个	运输	绘制	经过	一些	马匹	回荡着	在	这	街道	;

突然，街上传来几匹马拉着的马车的轰鸣声；

[laʊd] [ænd; ənd] [ˈheɪsti] [ræps] [ˈekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ˈoʊpən]

loud	and	hasty	raps	echoed	from	the	shop	where	the	servant	hurried	to	open
大声	和	仓促	说唱	回声	从	这	店铺	在哪里	这	仆人	慌忙	到	打开

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

店里传来急促响亮的敲门声，仆人匆忙地去开门。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l][səˈlɑːn] [rʌʃt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

and	into	that	venerable	salon	rushed	a	woman	,
和	进入	那	可敬	沙龙	匆忙	一个	女士	,

这时，一位女士冲进了那间古老的沙龙。

[mægˈnɪfɪsntli] [drest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] -

magnificently	dressed	in	spite	of	the	mud	upon	the	wheels	of	her	travelling	-
壮丽	穿着	在	尽管如此	的	这	泥	之上	这	车轮	的	她	旅行	-

[ˈkærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

尽管她的旅行马车车轮上沾满了泥浆，她依然衣着华丽。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [ˈɪtəli] , [fræns] , [ænd; ənd] [speɪn] .

which	had	just	crossed	Italy	,	France	,	and	Spain	.
哪个	有	只是	交叉	意大利	,	法国	,	和	西班牙	.

它刚刚穿越了意大利、法国和西班牙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][məˈrɑːnə] , — [ðə; ði][məˈrɑːnə] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	,	of	course	,	the	Marana	,	—	the	Marana	who	,	in	spite	of	her
它	曾是	,	的	课程	,	这	马拉纳	,	一	这	马拉纳	WHO	,	在	尽管如此	的	她

['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] ,

thirty	-	six	years	,
三十	-	六	年	,

当然，那是玛拉娜——尽管已经三十六岁了，玛拉娜

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rævɪʃɪŋ] ['bjuːti] ; [ðə; ði][məˈrɑːnə] [huː] ,

was	still	in	all	the	glory	of	her	ravishing	beauty	;	the	Marana	who	,
曾是	仍然	在	全部	这	荣耀	的	她	迷人的	美丽	;	这	马拉纳	WHO	,

她依然散发着令人倾倒的绝世美貌；这位玛拉娜，

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hæd; həd] [left] ['neɪpəlz] , [ðə; ði] [feɪts] ,

being	at	that	time	the	mistress	of	a	king	,	had	left	Naples	,	the	fetes	,
存在	在	那	时间	这	情妇	的	一个	国王	,	有	左边	那不勒斯	,	这	节日	,

当时她是一位国王的情妇，离开了那不勒斯，离开了那些盛大的节日庆典。

[ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] , [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

the	skies	of	Naples	,	the	climax	of	her	life	of	luxury	,
这	天空	的	那不勒斯	,	这	高潮	的	她	生活	的	奢华	,

那不勒斯的天空，是她奢华生活的巅峰。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]

on	hearing	from	her	royal	lover	of	the	events	in	Spain	and	the	siege	of
在	听力	从	她	皇家	情人	的	这	活动	在	西班牙	和	这	围城	的

[.tærə'gəunə] .

Tarragona	.
塔拉戈纳	.

从她的皇室情人那里得知西班牙发生的事件和塔拉戈纳围城战后。

“ [.tærə'gəunə] !

“	Tarragona	!
”	塔拉戈纳	!

“塔拉戈纳！

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][.tærə'gəunə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['teɪkən] !

I	must	get	to	Tarragona	before	the	town	is	taken	!
我	必须	得到	到	塔拉戈纳	前	这	镇	是	已采取	!

我必须赶在塔拉戈纳被攻占之前到达那里！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ten] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [.tærə'gəunə] !

“	Ten	days	to	reach	Tarragona	!
”	十	天	到	抵达	塔拉戈纳	!

“十天后到达塔拉戈纳！”

” [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [kraʊn] [ɔːr] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][.tærə'gəunə] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

”	Then	without	caring	for	crown	or	court	,	she	arrived	in	Tarragona	,	furnished	with
”	然后	没有	关怀	为了	王冠	或者	法庭	,	她	到达的	在	塔拉戈纳	,	提供	和

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɪriəl] [seɪf] - [kən'dʌkt] ;

an	almost	imperial	safe	-	conduct	;
一个	几乎	帝国	安全的	-	执行	;

“然后，她不顾王室和朝廷的礼遇，抵达了塔拉戈纳，手里拿着几乎是帝王级别的安全通行证；

['fɜːrnɪʃt] [tuː] [wɪð; wɪθ][goʊld] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [krɔːs] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑːsəti]
furnished **too** **with** **gold** **which** **enabled** **her** **to** **cross** **France** **with** **the** **velocity**
提供 也 和 金子 哪个 已启用 她 到 叉 法国 和 这 速度
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .
of **a** **rocket** **.**
的 一个 火箭 .

她还配备了黄金，使她能够以火箭般的速度穿越法国。

“ [maɪ] ['dɔːtər] !
“ **My** **daughter** **!**
” 我的 女儿 !

“我的女儿!

[maɪ] ['dɔːtər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][mə'rɑːnə] .
my **daughter** **!** **”** **cried** **the** **Marana** **.**
我的 女儿 ! ” 哭 这 马拉纳 .

“我的女儿！”玛拉纳哭喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɑːlətuːd] ,
At **this** **voice** **,** **and** **the** **abrupt** **invasion** **of** **their** **solitude** **,**
在 这 嗓音 , 和 这 突然 入侵 的 他们的 孤独 ,

这声音，以及对他们独处时光的突然侵扰，

[ðə; ði] [prer] - [bʊk] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] .
the **prayer** **-** **book** **fell** **from** **the** **hands** **of** **the** **old** **couple** **.**
这 祷告 - 书 跌倒 从 这 双手 的 这 老的 夫妻 .

祈祷书从老夫妇手中滑落。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['kɑːmli] ,
“ **She** **is** **there** **,** **”** **replied** **the** **merchant** **,** **calmly** **,**
” 她 是 那里 , ” 回复 这 商人 , 平静地 ,

“她在那里，”商人平静地回答道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt]
after **a** **pause** **during** **which** **he** **recovered** **from** **the** **emotion** **caused** **by** **the** **abrupt**
后 一个 暂停 期间 哪个 他 恢复 从 这 情感 导致 经过 这 突然
['entrəns] ,
entrance **,**
入口 ,

短暂的停顿后，他从突然闯入带来的激动中缓过神来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
and **the** **look** **and** **voice** **of** **the** **mother** **.**
和 这 看 和 嗓音 的 这 母亲 .

还有母亲的容貌和声音。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
“ **She** **is** **there** **,** **”** **he** **repeated** **,** **pointing** **to** **the** **door** **of** **the** **little** **chamber** **.**
” 她 是 那里 , ” 他 重复 , 指向 到 这 门 的 这 小的 房间 .

“她就在那里，”他指着小房间的门重复道。

“ [jes] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['eni] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] — ”
“ **Yes** **,** **but** **has** **any** **harm** **come** **to** **her** **;** **is** **she** **still** **—** **”**
” 是的 , 但 有 任何 伤害 来 到 她 ; 是 她 仍然 — ”

“是的，但她有没有受到什么伤害？她现在还——”

“ ['pɜːrfɪktli] [wel] , ” [sed] ['dəunə] - .
“ **Perfectly** **well** **,** **”** **said** **Dona** **Lagounia** **.**
” 完美 出色地 , ” 说 多娜 - .

“很好，”多娜·拉古尼亚说道。

“ [oʊ][gɑːd] !
“ O God !
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[send] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hel] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [pliːziz] [ðiː] !
send me to hell if it so pleases thee !
发送 我 到 地狱 如果 它 所以 请 你 !

如果你愿意，就把我送入地狱吧！

” [kraɪd] [ðə; ði][məˈrɑːnə] , [ˈdrɑːpɪŋ] , [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][hæf] [ded] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
” cried the Marana , dropping , exhausted and half dead , into a chair .
” 哭 这 马拉纳 , 下降 , 筋疲力尽的 和 一半 死的 , 进入 一个 椅子 .

“玛拉纳人喊了一声，筋疲力尽，奄奄一息地瘫倒在椅子上。”

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [duː] [tuː; tə][æŋˈzaɪəti] , [peɪld] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streŋθ]
The flush in her cheeks , due to anxiety , paled suddenly ; she had strength
这 冲洗 在 她 脸颊 , 到期的 到 焦虑 , 苍白 突然 ; 她 有 力量
[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈsʌfərɪŋ] ,
to endure suffering ,
到 忍受 痛苦 ,

她因焦虑而泛起的红晕突然消退了；她有力量忍受痛苦。

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [dʒɔɪ] .
but none to bear this joy .
但 没有任何 到 熊 这 喜悦 .

但没有人能分享这份喜悦。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ðæn; ðən] [ˈsʌfərɪŋ] ,
Joy was more violent in her soul than suffering ,
喜悦 曾是 更多的 暴力 在 她 灵魂 比 痛苦 ,

她灵魂深处的喜悦比痛苦更加强烈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
for it contained the echoes of her pain and the agonies of its own
为了 它 包含 这 回声 的 她 疼痛 和 这 痛苦 的 它是自己的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

因为它包含了她痛苦的回响和它自身情感的煎熬。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [hɜːr; hər] [seɪf] ?
“ But , ” she said , “ how have you kept her safe ?
“ 但 , ” 她 说 , “ 如何 有 你 保留 她 安全的 ?

“但是，”她说，“你是如何保护她的安全的？”

[ˌtærəˈgəunə][ɪz][ˈteɪkən] . ”
Tarragona is taken . ”
塔拉戈纳 是 已采取 . ”

塔拉戈纳已被占领。

“ [jes] , ” [sed] [ˈpɛrɛz] , “ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈlɪvɪŋ] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] ?
“ Yes , ” said Perez , “ but since you see me living why do you ask that question ?
“ 是的 , ” 说 佩雷斯 , “ 但 自从 你 看 我 活的 为什么 做 你 问 那 问题 ?

“是的，”佩雷斯说，“但既然你看到我还活着，为什么还要问这个问题呢？”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv][daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɑːrm][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈhwɑːnɑː] ?
Should I not have died before harm could have come to Juana ?
应该 我 不是 有 死亡 前 伤害 可以 有 来 到 胡安娜 ?

我难道不应该在胡安娜受到伤害之前就死去吗？

" [æt; ət] [ðæt] ['ænsər] , [ðə; ði][mə'rɑːnə] [siːzd] [ðə; ði] ['kæləst] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	At	that	answer	,	the	Marana	seized	the	calloused	hand	of	the	old	man	,
"	在	那	回答	,	这	马拉纳	查获	这	粗糙的	手	的	这	老的	男人	,

听到这话，马兰纳人一把抓住老人粗糙的手。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] —

and	kissed	it	,	wetting	it	with	the	tears	that	flowed	from	her	eyes	—
和	亲吻	它	,	润湿	它	和	这	眼泪	那	流动	从	她	眼睛	—

[ʃiː; ʃi] [huː] ['nevər] [wept] !

she	who	never	wept	!
她	WHO	绝不	哭泣	!

她吻了它，泪水从她眼中流出，润湿了它——她可是从不哭泣的人！

[ðoʊz] [terz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst] ['preʃəs] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .

those	tears	were	all	she	had	most	precious	under	heaven	.
那些	眼泪	是	全部	她	有	最多	宝贵的	在下面	天堂	.

那些眼泪是她世间最珍贵的东西。

" [maɪ] [gʊd] ['pɛrɛz] !

"	My	good	Perez	!
"	我的	好的	佩雷斯	!

"我的好佩雷斯！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ]['soʊldʒərz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? "

"	But	have	you	had	no	soldiers	quartered	in	your	house	?	"
"	但	有	你	有	不	士兵	四分	在	你的	房子	?	"

"但是，你家难道没有驻扎过士兵吗？"

" ['oʊnli][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] .

"	Only	one	,	"	replied	the	Spaniard	.
"	仅有的	一	,	"	回复	这	西班牙人	.

"只有一个，"西班牙人回答道。

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [ʌv; əv][men] ; [ə; eɪ]['spænjərd][baɪ][bɜːrθ] ,

"	Fortunately	for	us	the	most	loyal	of	men	;	a	Spaniard	by	birth	,
"	幸运的是	为了	我们	这	最多	忠诚	的	男人	;	一个	西班牙人	经过	出生	,

"幸运的是，我们遇到了最忠诚的人；一个西班牙人，

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən][ɪ'tæliən] [huː] [heɪts] ['boʊnəˌpɑːrt] ; [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

but	now	an	Italian	who	hates	Bonaparte	;	a	married	man	.
但	现在	一个	意大利语	WHO	讨厌	波拿巴	;	一个	已婚	男人	.

但现在他却是一个憎恨波拿巴的意大利人；一个已婚男人。

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [gets] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] . "

He	is	ill	,	and	gets	up	late	and	goes	to	bed	early	.	"
他	是	患病的	,	和	获得	向上	晚的	和	去	到	床	早期的	.	"

他生病了，每天很晚才起床，很早就睡了。

" [æn; ən][ɪ'tæliən] !

"	An	Italian	!
"	一个	意大利语	!

"一个意大利人！"

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

What	is	his	name	?	"
什么	是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

“ [ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] . ”
“ **Montefiore** **.** ”
” 蒙特菲奥雷 . ”

“蒙特菲奥雷。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] — ”
“ **Can** **it** **be** **the** **Marquis** **de** **Montefiore** **—** **”**
” 能 它 是 这 侯爵 德 蒙特菲奥雷 — ”

“难道是蒙特菲奥雷侯爵——”

“ [jes] , [siˈnɔːrə] , [hiː; hi] [hɪmˈself] . ”
“ **Yes** **,** **Senora** **,** **he** **himself** **.** **”**
” 是的 , 塞诺拉 , 他 他自己 . ”

“是的，夫人，是他本人。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [siːn] [ˈhwɑːnɑː] ? ”
“ **Has** **he** **seen** **Juana** **?** **”**
” 有 他 已见 胡安娜 ? ”

他见过胡安娜吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdəunə] - .
“ **No** **,** **”** **said** **Dona** **Lagounia** **.**
” 不 , ” 说 多娜 - .

“不，”拉古尼亚夫人说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [waɪf] , ” [sed] [ˈpɛrɛz] .
“ **You** **are** **mistaken** **,** **wife** **,** **”** **said** **Perez** **.**
” 你 是 错误 , 妻子 , ” 说 佩雷斯 .

“你错了，妻子，”佩雷斯说。

“ [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈmoʊmənt] ,
“ **The** **marquis** **must** **have** **seen** **her** **for** **a** **moment** **,** **a** **short** **moment** **,**
” 这 侯爵 必须 有 已见 她 为了 一个 片刻 , 一个 短的 片刻 ,
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
it **is** **true** **;**
它 是 真的 ;

“侯爵肯定瞥见了她一眼，虽然只是一瞬间，这是真的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌpər] . ”
but **I** **think** **he** **looked** **at** **her** **that** **evening** **she** **came** **in** **here** **during** **supper** **.** **”**
但 我 思考 他 看起来 在 她 那 晚上 她 来了 在 这里 期间 晚餐 . ”

但我认为那天晚上她吃晚饭的时候，他看了她一眼。”

“ [ɑː] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] [maɪ] [ˈdɔːtər] ! ”
“ **Ah** **,** **let** **me** **see** **my** **daughter** **!** **”**
” 啊 , 让 我 看 我的 女儿 ! ”

“啊，让我见见我的女儿！”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈiziə] , ” [sed] [ˈpɛrɛz] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [əˈsliːp] .
“ **Nothing** **easier** **,** **”** **said** **Perez** **;** **“** **she** **is** **now** **asleep** **.**
” 没有什么 更轻松 , ” 说 佩雷斯 ; “ 她 是 现在 睡着了 .

“再简单不过了，”佩雷斯说；“她现在睡着了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [wiː; wi][mʌst; məst][ˈweɪkən][hɜːr; hər] .
If **she** **has** **left** **the** **key** **in** **the** **lock** **we** **must** **waken** **her** **.**
如果 她 有 左边 这 钥匙 在 这 锁 我们 必须 唤醒 她 .

如果她把钥匙留在锁里了，我们就必须叫醒她。

" [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][teɪk][ðə; ði]['duːplɪkeɪt][kiː][ʌv; əv]['hwɑːnəz][dɔːr][hɪz; ɪz][aɪz][fel][baɪ][tʃæns]

"	As	he	rose	to	take	the	duplicate	key	of	Juana's	door	his	eyes	fell	by	chance
"	作为	他	玫瑰	到	拿	这	复制	钥匙	的	胡安娜的	门	他的	眼睛	跌倒	经过	机会

[ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkjələr][gliːm][ʌv; əv][laɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][blæk][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnər]['kɔːrtjɑːrd] .

on	the	circular	gleam	of	light	upon	the	black	wall	of	the	inner	courtyard	.
在	这	圆	闪耀	的	光	之上	这	黑色的	墙	的	这	内	庭院	.

“当他起身去拿胡安娜房门的备用钥匙时，他的目光偶然落在了内院黑色墙壁上那圆形的光芒中。

[wɪ'ðɪn][ðæt]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi][sɔː][ðə; ði]['ʃædoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][gruːp][sʌtʃ][æz; əz][kɑː'noʊvə][ə'loʊn][hæz; həz]

Within	that	circle	he	saw	the	shadow	of	a	group	such	as	Canova	alone	has
之内	那	圆圈	他	锯	这	阴影	的	一个	团体	这样的	作为	卡诺瓦	独自的	有

[ə'temptɪd][tuː; tə]['rendər] .

attempted	to	render	.
尝试过	到	使成为	.

在那个圈子里，他看到了卡诺瓦独自一人试图描绘的那种群体的影子。

[ðə; ði]['spænjərd][tɜːrnd][bæk] .

The	Spaniard	turned	back	.
这	西班牙人	转向	后退	.

西班牙人转身往回走。

“[aɪ][duː][nɑːt][noʊ] , ” [hiː; hi][sed][tuː; tə][ðə; ði][mə'rɑːnə] , “ [wer][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kiː] . ”

“	I	do	not	know	,	”	he	said	to	the	Marana	,	“	where	to	find	the	key	.	”
“	我	做	不是	知道	,	”	他	说	到	这	马拉纳	,	“	在哪里	到	寻找	这	钥匙	.	”

“我不知道，”他对玛拉纳人说，“在哪里可以找到钥匙。”

“[juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri][peɪl] , ” [ʃiː; ʃi][sed] .

“	You	are	very	pale	,	”	she	said	.
“	你	是	非常	苍白	,	”	她	说	.

“你的脸色很苍白，”她说。

“[ænd; ənd][aɪ][wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][waɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	And	I	will	show	you	why	,	”	he	cried	,
“	和	我	将要	展示	你	为什么	,	”	他	哭	,

“我会让你们知道为什么，”他喊道。

['siːzɪŋ][hɪz; ɪz]['dægər][ænd; ənd]['ræpɪŋ][ɪts][hɪlt]['vaɪələntli][ɑːn]['hwɑːnəz][dɔːr][æz; əz][hiː; hi]['ʃaʊtɪd] ,

seizing	his	dagger	and	rapping	its	hilt	violently	on	Juana's	door	as	he	shouted	,
抓住	他的	匕首	和	说唱	它是	剑柄	暴力	在	胡安娜的	门	作为	他	喊叫	,

—

—

—

他抓起匕首，一边大喊一边用匕首柄猛击胡安娜的房门——

“['oʊpən] ! ['oʊpən] !

“	Open	!	open	!
“	打开	!	打开	!

“开！开！”

['oʊpən] !

open	!
打开	!

打开！

['hwɑːnɑː] !

Juana	!
胡安娜	!

胡安娜！

” ['hwɑːnɑː][dɪd][nɑːt]['oʊpən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['niːdɪd][taɪm][tuː; tə][kən'siːl][ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] .

”	Juana	did	not	open	,	for	she	needed	time	to	conceal	Montefiore	.
”	胡安娜	做过	不是	打开	,	为了	她	需要	时间	到	隐藏	蒙特菲奥雷	.

“胡安娜没有开门，因为她需要时间来藏匿蒙特菲奥雷。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ;

She	knew	nothing	of	what	was	passing	in	the	salon	;
她	知道	没有什么	的	什么	曾是	通过	在	这	沙龙	;

她对沙龙里发生的事情一无所知；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][ʌv; əv] [θɪk] ['tæpəstri] ['dedənd] [ɔːl] [saʊndz] .

the	double	portieres	of	thick	tapestry	deadened	all	sounds	.
这	双倍的	门	的	厚的	挂毯	麻木	全部	声音	.

两扇厚重的挂毯门帘隔绝了所有声音。

“ ['mædəm] , [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [kiː] .

“	Madame	,	I	lied	to	you	in	saying	I	could	not	find	the	key	.
”	夫人	,	我	撒谎了	到	你	在	说	我	可以	不是	寻找	这	钥匙	.

“夫人，我之前说找不到钥匙是骗您的。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ædɪd] ['pɛrɛz] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] .

Here	it	is	,	”	added	Perez	,	taking	it	from	a	sideboard	.
这里	它	是	,	”	额外	佩雷斯	,	采取	它	从	一个	餐边柜	.

“就是这个，”佩雷斯说着，从餐具柜里拿出来。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .

“	But	it	is	useless	.
”	但	它	是	无用	.

但这毫无用处。

['hwɑːnəz] [kiː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ; [hɜːr; hər] [dɔːr] [ɪz] [ˌbærɪ'keɪd] .

Juana's	key	is	in	the	lock	;	her	door	is	barricaded	.
胡安娜的	钥匙	是	在	这	锁	;	她	门	是	路障	.

胡安娜的钥匙插在锁里；她的门被堵住了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] , [maɪ] [waɪf] !

We	have	been	deceived	,	my	wife	!
我们	有	到过	受骗	,	我的	妻子	!

老婆，我们被骗了！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dəunə] - .

”	he	added	,	turning	to	Dona	Lagounia	.
”	他	额外	,	转弯	到	多娜	-	.

“他转过身对多娜·拉古尼亚说道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['hwɑːnəz] [ruːm] . ”

“	There	is	a	man	in	Juana's	room	.	”
”	那里	是	一个	男人	在	胡安娜的	房间	.	”

“胡安娜的房间里有个男人。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
”	不可能的	!

“不可能的！

[baɪ][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

By	my	eternal	salvation	I	say	it	is	impossible	!	”	said	his	wife	.
经过	我的	永恒	救恩	我	说	它	是	不可能的	!	”	说	他的	妻子	.

“以我永恒的救赎起誓，这绝不可能！”他的妻子说道。

“ [duː][nɑːt] [swer] , ['dəunə] - .

“	Do	not	swear	,	Dona	Lagounia	.
”	做	不是	发誓	,	多娜	-	.

“拉古尼亚夫人，请不要说脏话。”

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] — ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'rɑːnə] ,

Our	honor	is	dead	,	and	this	woman	—	”	He	pointed	to	the	Marana	,
我们的	荣誉	是	死的	,	和	这	女士	—	”	他	尖	到	这	马拉纳	,

我们的荣誉已死，而这个女人——”他指着玛拉娜，

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] , ['blæstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

who	had	risen	and	was	standing	motionless	,	blasted	by	his	words	,
WHO	有	升起	和	曾是	常设	静止不动	,	炸毁	经过	他的	字	,

他起身站着，一动不动，被他的话语震慑住了。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es] .

“	this	woman	has	the	right	to	despise	us	.
”	这	女士	有	这	正确的	到	鄙视	我们	.

“这个女人有权鄙视我们。”

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪf] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] ,

She	saved	our	life	,	our	fortune	,	and	our	honor	,
她	已保存	我们的	生活	,	我们的	财富	,	和	我们的	荣誉	,

她救了我们的命、我们的财产和我们的荣誉。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌni] — ['hwɑːnɑː] !

and	we	have	saved	nothing	for	her	but	her	money	—	Juana	!
和	我们	有	已保存	没有什么	为了	她	但	她	钱	—	胡安娜	!

我们除了给她钱之外，什么也没给她存——胡安娜！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , “ ['oʊpən] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [bɜːrst] [ɪn][jʊr; jər] [dɔːr] .

”	he	cried	again	,	“	open	,	or	I	will	burst	in	your	door	.
”	他	哭	再次	,	“	打开	,	或者	我	将要	爆裂	在	你的	门	.

他又喊道：“开门，否则我就破门而入。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] , ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['gærɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

”	His	voice	,	rising	in	violence	,	echoed	through	the	garrets	in	the	roof	.
”	他的	嗓音	,	上升	在	暴力	,	回声	通过	这	阁楼	在	这	屋顶	.

“他的声音越来越大，越来越激动，在屋顶的阁楼里回荡。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][kɑːm] .

He	was	cold	and	calm	.
他	曾是	寒冷的	和	冷静的	.

他冷漠而沉着。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

The	life	of	Montefiore	was	in	his	hands	;
这	生活	的	蒙特菲奥雷	曾是	在	他的	双手	;

蒙特菲奥雷的性命掌握在他手中；

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tæliən] .

he	would	wash	away	his	remorse	in	the	blood	of	that	Italian	.
他	会	洗	离开	他的	悔恨	在	这	血	的	那	意大利语	.

他要用那个意大利人的鲜血洗去他的悔恨。

“ [aʊt] , [aʊt] , [aʊt] !

“	Out	,	out	,	out	!
”	出去	,	出去	,	出去	!

“出去，出去，出去！”

[aʊt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

out	,	all	of	you	!
出去	,	全部	的	你	!

都出去！

” [kraɪd] [ðə; ði][mə'rɑːnə] , ['sprɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [ɑːn][ðə; ði] ['dægər] ,

”	cried	the	Marana	,	springing	like	a	tigress	on	the	dagger	,
”	哭	这	马拉纳	,	弹簧	喜欢	一个	母老虎	在	这	匕首	,

“玛拉纳人尖叫着，像母老虎一样扑向匕首，”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['pɛrɛz] .

which	she	wrenched	from	the	hand	of	the	astonished	Perez	.
哪个	她	扭动	从	这	手	的	这	惊讶	佩雷斯	.

她从惊愕的佩雷斯手中夺过它。

“ [aʊt] , ['pɛrɛz] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [mɔ:r] ['kɑ:mli] , “ [aʊt] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd]

“	Out	,	Perez	,	”	she	continued	more	calmly	,	“	out	,	you	and	your	wife	and
”	出去	,	佩雷斯	,	”	她	持续	更多的	平静地	,	“	出去	,	你	和	你的	妻子	和

['sɜ:rvənt] !

servants	!
仆人	!

“出去，佩雷斯，”她语气平静下来继续说道，“出去，你、你的妻子和仆人都出去！”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['mɜ:rdər] [hɪr] .

There	will	be	murder	here	.
那里	将要	是	谋杀	这里	.

这里会发生谋杀案。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

You	might	be	shot	by	the	French	.
你	可能	是	射击	经过	这	法语	.

你可能会被法国人枪毙。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'fer] , [maɪn] ['oʊnli] .

Have	nothing	to	do	with	this	;	it	is	my	affair	,	mine	only	.
有	没有什么	到	做	和	这	;	它	是	我的	事务	,	矿	仅有的	.

这件事与你无关；这是我的事，只关乎我一个人。

[bɪ'twi:n] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][gɑ:d] .

Between	my	daughter	and	me	there	is	none	but	God	.
之间	我的	女儿	和	我	那里	是	没有任何	但	上帝	.

我和女儿之间只有上帝。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] , [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

As	for	the	man	,	he	belongs	to	me	.
作为	为了	这	男人	,	他	属于	到	我	.

至于那个人，他属于我。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][græsp] .

The	whole	earth	could	not	tear	him	from	my	grasp	.
这	所有的	地球	可以	不是	撕	他	从	我的	抓牢	.

整个世界都无法将他从我的手中夺走。

[goʊ] , [goʊ] !

Go	,	go	!
去	,	去	!

走，走！

[aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .

I	forgive	you	.
我	原谅	你	.

我原谅你。

[aɪ] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ][mə'rɑ:nə] .

I	see	plainly	that	the	girl	is	a	Marana	.
我	看	显然	那	这	女孩	是	一个	马拉纳	.

我清楚地看到，这个女孩是玛拉纳人。

[ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [jʊr; jər]['vɜ:rtʃu:] , [wɜ:r; wər] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [maɪ] [blʌd] .

You	,	your	religion	,	your	virtue	,	were	too	weak	to	fight	against	my	blood	.
你	,	你的	宗教	,	你的	美德	,	是	也	虚弱的	到	斗争	反对	我的	血	.

你、你的宗教、你的美德，都太弱小，无法与我的血脉抗衡。

” [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][draɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

”	She	gave	a	dreadful	sigh	,	turning	her	dry	eyes	on	them	.
”	她	给予	一个	可怕	叹	,	转弯	她	干燥	眼睛	在	他们	.

她长叹一声，干涩的眼睛望着他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ][tuː; tə] ['sʌfər] , — [ə; eɪ][truː] ['kɔːrtɪzn] .

She	had	lost	all	,	but	she	knew	how	to	suffer	,	—	a	true	courtesan	.
她	有	丢失的全部		,	但	她	知道	如何	到	遭受	,	—	一个	真的	妓女	.

她失去了一切，但她懂得如何承受痛苦——一个真正的交际花。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ðə; ði][məˈrɑːnə][fərˈgɑːt][ɔːl] [els] , [ænd; ənd]['pɛrɛz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [rɪˈmeɪnd]

The	Marana	forgot	all	else	,	and	Perez	,	making	a	sign	to	his	wife	,	remained
这	马拉纳	忘了	全部	别的	,	和	佩雷斯	,	制作	一个	符号	到	他的	妻子	,	剩余

[æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

at	his	post	.
在	他的	邮政	.

马兰纳人忘记了其他一切，佩雷斯向妻子做了个手势，然后继续坚守岗位。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['spænɪʃ] ['ɑːnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

With	his	old	invincible	Spanish	honor	he	was	determined	to	share	the
和	他的	老的	无敌	西班牙语	荣誉	他	曾是	决定	到	分享	这

['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈtreɪd] ['mʌðər] .

vengeance	of	the	betrayed	mother	.
复仇	的	这	背叛	母亲	.

他凭借着西班牙人那不可战胜的荣誉感，决心与被背叛的母亲一起复仇。

['hwɑːnɑː] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd]['sɔːftli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wæks] ['kændlz] ,

Juana	,	all	in	white	,	and	softly	lighted	by	the	wax	candles	,
胡安娜	,	全部	在	白色的	,	和	轻轻	照明	经过	这	蜡	蜡烛	,

胡安娜身着一袭白衣，在蜡烛柔和的光芒下显得格外美丽。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

was	standing	calmly	in	the	centre	of	her	chamber	.
曾是	常设	平静地	在	这	中心	的	她	房间	.

她平静地站在房间中央。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

“	What	do	you	want	with	me	?
“	什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ðə; ði][məˈrɑːnə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ʃʌdər] .

The	Marana	could	not	repress	a	passing	shudder	.
这	马拉纳	可以	不是	抑	一个	通过	不寒而栗	.

玛拉纳人忍不住颤抖了一下。

“ ['pɛrɛz] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [hæz; həz] [ðɪs] [ruːm] [əˈnʌðər] ['ɪʃuː] ?

“	Perez	,	”	she	asked	,	“	has	this	room	another	issue	?
“	佩雷斯	,	”	她	问	,	“	有	这	房间	其他	问题	?

“佩雷斯，”她问道，“这个房间还有其他问题吗？”

” ['pɛrɛz] [meɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['dʒestʃər] ; [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði]

”	Perez	made	a	negative	gesture	;	confiding	in	that	gesture	,	the	mother	entered	the
”	佩雷斯	制成	一个	消极的	手势	;	倾诉	在	那	手势	,	这	母亲	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

佩雷斯做了一个否定的手势；母亲察觉到这个手势，便走进了房间。

“ ['hwɑ:nɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðər] , [jʊr; jər] [dʒʌdʒ] ;
“ Juana , ” she said , “ I am your mother , your judge ;
“ 胡安娜 , ” 她 说 , “ 我 是 你的 母亲 , 你的 法官 ;

“胡安娜，”她说，“我是你的母亲，你的法官；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'vi:l] [maɪ'self][tu:; tə]
you have placed yourself in the only situation in which I could reveal myself to
你 有 放置 你自己 在 这 仅有的 情况 在 哪个 我 可以 揭示 我 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你把自己置于唯一一种我可以向你袒露心扉的境地。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] , [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [ɪn] ['hev(ə)n] .
You have come down to me , you , whom I thought in heaven .
你 有 来 向下 到 我 , 你 , 谁 我 想法 在 天堂 .

你竟然降临到我身边，你，我曾以为你在天上。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [loʊ] [ɪn'di:d] .
you have fallen low indeed .
你 有 倒下 低的 的确 .

你真是堕落到了极点。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] . ”
You have a lover in this room . ”
你 有 一个 情人 在 这 房间 . ”

你的情人就在这间屋子里。

“ ['mædəm] , [ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ Madame , there is and can be no one but my husband , ” answered the
“ 夫人 , 那里 是 和 能 是 不 一 但 我的 丈夫 , ” 回答 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

“夫人，除了我丈夫，不可能有别人。”女孩回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:][ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] . ”
“ I am the Marquise de Montefiore . ”
“ 我 是 这 侯爵夫人 德 蒙特菲奥雷 . ”

“我是蒙特菲奥雷侯爵夫人。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] , ” [sed] ['pɛrɛz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] .
“ Then there are two , ” said Perez , in a grave voice .
“ 然后 那里 是 二 , ” 说 佩雷斯 , 在 一个 严重 嗓音 .

“那么现在就剩下两个了，”佩雷斯严肃地说。

“ [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] . ”
“ He told me he was married . ”
“ 他 讲述 我 他 曾是 已婚 . ”

“他告诉我他已婚了。”

“ [ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] , [maɪ] [lʌv] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['terɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd]
“ Montefiore , my love ! ” cried the girl , tearing aside the curtain and
“ 蒙特菲奥雷 , 我的 爱 ! ” 哭 这 女孩 , 撕裂 旁边 这 窗帘 和
[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
revealing the officer .
揭示 这 官 .

“蒙特菲奥雷，我的爱人！”女孩喊道，一把拉开帘子，露出了军官的脸。

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['slændərɪŋ] [juː; jʊ] .
they are slandering you .
他们 是 诽谤 你 .

他们在诽谤你。

” [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'pɪrd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn][ðə; ði] -
” The Italian appeared , pale and speechless ; he saw the dagger in the Marana's
” 这 意大利语 出现 , 苍白 和 无言 ; 他 锯 这 匕首 在 这 -
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“意大利人出现了，脸色苍白，说不出话来；他看到了马拉纳人手里的匕首，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] .
and he knew her well .
和 他 知道 她 出色地 .

他很了解她。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] , —
With one bound he sprang from the room , crying out in a thundering voice , —
和 一 边界 他 弹簧 从 这 房间 , 哭泣 出去 在 一个 雷鸣 嗓音 , —

他纵身一跃，跳出房间，发出雷鸣般的大喊——

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['məːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
they are murdering a Frenchman .
他们 是 谋杀 一个 法国人 .

他们正在谋杀一名法国人。

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] - !
Soldiers of the 6th of the line , rush for Captain Diard !
士兵 的 这 6th 的 这 线 , 匆忙 为了 队长 - !

第六线士兵，冲向迪亚尔德上尉!

[help] , [help] !
Help , help !
帮助 , 帮助 !

救命！救命!

” ['pɛrɛz] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gæg] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” Perez had gripped the man and was trying to gag him with his
” 佩雷斯 有 紧握 这 男人 和 曾是 尝试 到 插科打诨 他 和 他的
[lɑːrdʒ][hænd] ,
large hand ,
大的 手 ,

佩雷斯抓住那名男子，试图用他那只大手捂住他的嘴。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'rɑːnə] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , —

but	the	Marana	stopped	him	,	saying	,	—
但	这	马拉纳	停止	他	,	说	,	—

但马兰纳人拦住了他，说道：

“ [baɪnd][hɪm; ɪm][fæst] , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [ʃɑʊt] .

“	Bind	him	fast	,	but	let	him	shout	.
”	绑定	他	快速地	,	但	让	他	喊	.

“把他绑紧，但让他喊叫。”

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] , [liːv] [ðem; ðəm]['oʊpən] , [ænd; ənd][goʊ] , [goʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ;

Open	the	doors	,	leave	them	open	,	and	go	,	go	,	as	I	told	you	;
打开	这	门	,	离开	他们	打开	,	和	去	,	去	,	作为	我	讲述	你	;

打开门，让门一直开着，然后走，走，就像我告诉你的那样；

[goʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . — [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , “

go	,	all	of	you	.	—	As	for	you	,	”	she	said	,	addressing	Montefiore	,	“
去	,	全部	的	你	.	—	作为	为了	你	,	”	她	说	,	解决	蒙特菲奥雷	,	“

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

你们都走吧。——至于你，”她对蒙特菲奥雷说，“大声喊出来，

[kɔːl][fɔːr; fər][help] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;

call	for	help	if	you	choose	;
称呼	为了	帮助	如果	你	选择	;

如果愿意，可以寻求帮助；

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][get] [hɪr] [ðɪs] [bleɪd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

by	the	time	your	soldiers	get	here	this	blade	will	be	in	your	heart	.
经过	这	时间	你的	士兵	得到	这里	这	刀刃	将要	是	在	你的	心	.

等你的士兵赶到时，这把刀就会插在你的心脏里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ?

Are	you	married	?
是	你	已婚	?

你结婚了吗?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

” [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['skersli] [ə; eɪ]

”	Montefiore	,	who	had	fallen	on	the	threshold	of	the	door	,	scarcely	a
”	蒙特菲奥雷	,	WHO	有	倒下	在	这	临界点	的	这	门	,	几乎	一个

[step][frʌm; frəm]['hwɑːnɑː] ,

step	from	Juana	,
步	从	胡安娜	,

“蒙特菲奥雷跌倒在门槛上，离胡安娜只有一步之遥，

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] , [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

saw	nothing	but	the	blade	of	the	dagger	,	the	gleam	of	which	blinded	him	.
锯	没有什么	但	这	刀刃	的	这	匕首	,	这	闪耀	的	哪个	失明	他	.

他眼前只有匕首的刀刃，刀刃的光芒刺得他睁不开眼。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['hwɑːnɑː] , ['sloʊli] .

“	Has	he	deceived	me	?	”	said	Juana	,	slowly	.
”	有	他	受骗	我	?	”	说	胡安娜	,	缓慢地	.

“他骗了我吗？”胡安娜缓缓问道。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] . ”
“	He	told	me	he	was	free	.	”
”	他	讲述	我	他	曾是	自由的	.	”

“他告诉我他自由了。”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈpɛrɛz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑːləm] [vɔɪs] .
“	He	told	me	that	he	was	married	,	”	repeated	Perez	,	in	his	solemn	voice	.
”	他	讲述	我	那	他	曾是	已婚	,	”	重复	佩雷斯	,	在	他的	庄严	嗓音	.

“他告诉我他已婚了，”佩雷斯用严肃的语气重复道。

“ [ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] ! ” [ˈmɝːmɝd] [ˈdəunə] - .
“	Holy	Virgin	!	”	murmured	Dona	Lagounia	.
”	圣	处女	!	”	低声说道	多娜	-	.

“圣母！”多娜·拉古尼亚低声说道。

“ [ˈænsər] , [soʊl] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][məˈrɑːnə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“	Answer	,	soul	of	corruption	,	”	said	the	Marana	,	in	a	low	voice	,
”	回答	,	灵魂	的	腐败	,	”	说	这	马拉纳	,	在	一个	低的	嗓音	,

“回答我吧，腐败的灵魂，”玛拉纳低声说道。

[ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .
bending	to	the	ear	of	the	marquis	.
弯曲	到	这	耳朵	的	这	侯爵	.

俯身到侯爵耳边。

“ [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] — ” [bɪˈgæn][ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] .
“	Your	daughter	—	”	began	Montefiore	.
”	你的	女儿	—	”	开始	蒙特菲奥雷	.

“你的女儿——”蒙特菲奥雷开口道。

“ [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] [ɪz] [ded] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][məˈrɑːnə] .
“	The	daughter	that	was	mine	is	dead	or	dying	,	”	interrupted	the	Marana	.
”	这	女儿	那	曾是	矿	是	死的	或者	垂死	,	”	中断	这	马拉纳	.

“我的女儿已经死了或者快死了，”玛拉纳打断道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈdɔːtər] ; [duː][nɑːt] [ˈʌtər] [ðæt] [wɜːrd] .
“	I	have	no	daughter	;	do	not	utter	that	word	.
”	我	有	不	女儿	;	做	不是	说出	那	单词	.

“我没有女儿；不要说那个词。”

[ˈænsər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmærid] ? ”
Answer	,	are	you	married	?	”
回答	,	是	你	已婚	?	”

请回答：你结婚了吗?

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] , [æt; ət] [læst] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , “ [aɪ]
“	No	,	madame	,	”	said	Montefiore	,	at	last	,	striving	to	gain	time	,	“	I
”	不	,	夫人	,	”	说	蒙特菲奥雷	,	在	最后的	,	努力	到	获得	时间	,	”	我

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] . ”
desire	to	marry	your	daughter	.	”
欲望	到	结婚	你的	女儿	.	”

“不，夫人，”蒙特菲奥雷最后说道，试图拖延时间，“我想娶您的女儿。”

“ [maɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] ! ” [sed] [ˈhwɑːnɑː] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
“	My	noble	Montefiore	!	”	said	Juana	,	drawing	a	deep	breath	.
”	我的	高贵	蒙特菲奥雷	!	”	说	胡安娜	,	绘画	一个	深的	气息	.

“我尊贵的蒙特菲奥雷！”胡安娜深吸一口气说道。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər][help] ? ” [æskt] [ˈpɛrɛz] .
“	Then	why	did	you	attempt	to	fly	and	cry	for	help	?	”	asked	Perez	.
”	然后	为什么	做过	你	试图	到	飞	和	哭	为了	帮助	?	”	问	佩雷斯	.

“那你为什么要试图飞起来呼救呢？”佩雷斯问道。

['terəb(ə)l] , [rɪ'vi:lɪŋ] [laɪt] !
Terrible , revealing light !
糟糕的 , 揭示 光 !

可怕的、暴露一切的光线!

['hwɑ:nɑ:] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:rm] -
Juana said nothing , but she wrung her hands and went to her arm -
胡安娜 说 没有什么 , 但 她 拧干 她 双手 和 去 到 她 手臂 -
[tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
chair and sat down .
椅子 和 卫星 向下 .

胡安娜什么也没说，只是搓着手走到扶手椅旁坐了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
At that moment a tumult rose in the street which was plainly heard in the
在 那 片刻 一个 骚乱 玫瑰 在 这 街道 哪个 曾是 显然 听到 在 这
['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
silence of the room .
沉默 的 这 房间 .

就在这时，街上突然传来一阵骚动，在寂静的房间里清晰可闻。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 6th , ['hɪrɪŋ] [ˌmɔ:ntiˌfi'ɔ:riz] [kraɪ][fɔ:r; fər] [help] , [hæd; həd] ['sʌmənd] -
A soldier of the 6th , hearing Montefiore's cry for help , had summoned Diard
一个 士兵 的 这 6th , 听力 蒙特菲奥雷的 哭 为了 帮助 , 有 被召唤 -
.
:
.

第六团的一名士兵听到蒙特菲奥雷的求救声，便召来了迪亚尔。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪvuæk] , [keɪm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
The quartermaster , who was fortunately in his bivouac , came , accompanied by
这 军需 , WHO 曾是 幸运的是 在 他的 露营 , 来了 , 伴随 经过
[frendz] .
friends .
朋友们 .

幸好军需官当时正在他的营地里，他带着朋友来了。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][flaɪ] ? " [sed] [ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
" Why did I fly ? " said Montefiore , hearing the voice of his friend .
" 为什么 做过 我 飞 ? " 说 蒙特菲奥雷 , 听力 这 嗓音 的 他的 朋友 .

"我为什么要飞？"蒙特菲奥雷听到朋友的声音，说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] — - !
" Because I told you the truth ; I am married — Diard !
" 因为 我 讲述 你 这 真相 ; 我 是 已婚 — - !

"因为我告诉你实话；我已经结婚了——迪亚德!

- !
Diard !
- !

迪亚德!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] .
" he shouted in a piercing voice .
" 他 喊叫 在 一个 冲孔 嗓音 .

他用尖锐的声音喊道。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['pɛrɛz] , [ðə; ði] [ə'prentɪs] [kloʊzd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:z] ,
But , at a word from Perez , the apprentice closed and bolted the doors ,
但 , 在 一个 单词 从 佩雷斯 , 这 学徒 关闭 和 螺栓连接 这 门 ,

但佩雷斯一声令下，学徒便关上门并闩上了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['bætərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

so	that	the	soldiers	were	delayed	by	battering	them	in	.
所以	那	这	士兵	是	延迟	经过	殴打	他们	在	.

因此，士兵们被击退，从而延缓了进攻进程。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['entər] , [ðə; ði][mə'rɑːnə][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ['dægər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Before	they	could	enter	,	the	Marana	had	time	to	strike	her	dagger	into	the
前	他们	可以	进入	,	这	马拉纳	有	时间	到	罢工	她	匕首	进入	这

['gɪlti] [mæn] ;

guilty	man	;
有罪的	男人	;

在他们进入之前，玛拉娜人已经来得及用匕首刺向了那个有罪的男人；

[bʌt; bət]['æŋgər] ['hɪndəd] [hɜːr; hər][eɪm] , [ðə; ði] [bleɪd] [slɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ˌepə'let] ,

but	anger	hindered	her	aim	,	the	blade	slipped	upon	the	Italian's	epaulet	,
但	愤怒	受阻	她	目的	,	这	刀刃	滑倒了	之上	这	意大利人的	肩章	,

但愤怒影响了她的瞄准，刀刃滑向了意大利人的肩章。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv]

though	she	struck	her	blow	with	such	force	that	he	fell	at	the	very	feet	of
尽管	她	击	她	吹	和	这样的	力量	那	他	跌倒	在	这	非常	脚	的

['hwɑːnɑː] ,

Juana	,
胡安娜	,

虽然她一击的力道如此之大，以至于他直接倒在了胡安娜的脚下。

[huː] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	took	no	notice	of	him	.
WHO	采取	不	注意	的	他	.

他们根本没理会他。

[ðə; ði][mə'rɑːnə] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] [preɪ] ,

The	Marana	sprang	upon	him	,	and	this	time	,	resolved	not	to	miss	her	prey	,
这	马拉纳	弹簧	之上	他	,	和	这	时间	,	已解决	不是	到	错过	她	猎物	,

玛拉纳猛地扑向他，这一次，她决心不再放过猎物。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

she	caught	him	by	the	throat	.
她	捕捉	他	经过	这	喉	.

她掐住了他的喉咙。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] !

“	I	am	free	and	I	will	marry	her	!
“	我	是	自由的	和	我	将要	结婚	她	!

“我是自由的，我要娶她！”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][gɑːd] , [baɪ][maɪ] ['mʌðər] , [baɪ][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][moʊst]['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	swear	it	,	by	God	,	by	my	mother	,	by	all	there	is	most	sacred	in	the	world	;
我	发誓	它	,	经过	上帝	,	经过	我的	母亲	,	经过	全部	那里	是	最多	神圣	在	这	世界	;

我以上帝、我的母亲以及世间一切最神圣的事物起誓；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələr] ; [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !

I	am	a	bachelor	;	I	will	marry	her	,	on	my	honor	!
我	是	一个	学士	;	我	将要	结婚	她	,	在	我的	荣誉	!

我是单身汉，我以我的荣誉起誓，我将娶她！

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] .

”	And	he	bit	the	arm	of	the	courtesan	.
”	和	他	少量	这	手臂	的	这	妓女	.

“然后他咬了妓女的胳膊。”

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['hwɑ:nɑ:] , “ [kɪl] [hɪm; ɪm] .

“	**Mother**	,	”	**said**	**Juana**	,	“	**kill**	**him**	.
“	母亲	,	”	说	胡安娜	,	“	杀	他	.

“妈妈，”胡安娜说，“杀了他。”

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [beɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] ,

He	**is**	**so**	**base**	**that**	**I**	**will**	**not**	**have**	**him**	**for**	**my**	**husband**	**,**
他	是	所以	根据	那	我	将要	不是	有	他	为了	我的	丈夫	,

他品行如此卑劣，我绝不会嫁给他。

[wɜ:r; wər][hi:; hi] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] . ”

were	**he**	**ten**	**times**	**as**	**beautiful**	**.**	**”**
是	他	十	时代	作为	美丽的	.	”

他要是比现在漂亮十倍就好了。

“ [ɑ:] ! [aɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['dɔ:tər] !

“	**Ah**	**!**	**I**	**recognize**	**my**	**daughter**	**!**
“	啊	!	我	认出	我的	女儿	!

“啊！我认出我的女儿了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

”	**cried**	**the**	**mother**	**.**
”	哭	这	母亲	.

“母亲哭喊道。”

“ [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .

“	**What**	**is**	**all**	**this**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**quartermaster**	**,**	**entering**	**the**	**room**	**.**
“	什么	是	全部	这	?	”	要求	这	军需	,	进入	这	房间	.

“这到底是怎么回事？”军需官走进房间问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mə:dərɪŋ] [ˌem 'i:] , ” [kraɪd] [ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] , “ [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] ;

“	**They**	**are**	**murdering**	**me**	**,**	**”**	**cried**	**Montefiore**	**,**	**“**	**on**	**account**	**of**	**this**	**girl**	**;**
“	他们	是	谋杀	我	,	”	哭	蒙特菲奥雷	,	“	在	帐户	的	这	女孩	;

“他们要杀了我，”蒙特菲奥雷喊道，“就因为这个女孩；

[ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

she	**says**	**I**	**am**	**her**	**lover**	**.**
她	说道	我	是	她	情人	.

她说我是她的情人。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'veɪgəld] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rsɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] — ”

She	**inveigled**	**me**	**into**	**a**	**trap**	**,**	**and**	**they**	**are**	**forcing**	**me**	**to**	**marry**	**her**	**—**	**”**
她	诱骗	我	进入	一个	陷阱	,	和	他们	是	强制	我	到	结婚	她	—	”

她把我骗进了一个陷阱，他们要强迫我娶她——”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][rɪ'dʒekt][hɜ:r; hər] ? ” [kraɪd] - , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['bju:ti] [wɪtʃ]

“	**And**	**you**	**reject**	**her**	**?**	**”**	**cried**	**Diard**	**,**	**struck**	**with**	**the**	**splendid**	**beauty**	**which**
“	和	你	拒绝	她	?	”	哭	-	,	击	和	这	灿烂	美丽	哪个

[kən'tempt] ,

contempt	**,**
鄙视	,

“你竟然拒绝她？”迪亚尔喊道，被她那令人惊艳的美貌所震撼，不禁心生轻蔑。

['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ɔ:l'redi] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

hatred	**,**	**and**	**indignation**	**had**	**given**	**to**	**the**	**girl**	**,**	**already**	**so**	**beautiful**	**.**
仇恨	,	和	愤慨	有	给定	到	这	女孩	,	已经	所以	美丽的	.

仇恨和愤慨给这个原本就很美丽的女孩带来了伤害。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] .

“	**Then**	**you**	**are**	**hard**	**to**	**please**	**.**
“	然后	你	是	难的	到	请	.

“那你真是个很难取悦的人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

If	she	wants	a	husband	I	am	ready	to	marry	her	.
如果	她	想要	一个	丈夫	我	是	准备好	到	结婚	她	.

如果她想找个丈夫，我愿意娶她。

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['wɛpənz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .

Put	up	your	weapons	;	there	is	no	trouble	here	.
放	向上	你的	武器	;	那里	是	不	麻烦	这里	.

放下武器，这里没有麻烦。

〞 [ðə; ði][mə'rɑːnə] [pʊld] [ðə; ði][ɪ'tæliən][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [bed][ænd; ənd] [sed]

〞	The	Marana	pulled	the	Italian	to	the	side	of	her	daughter's	bed	and	said
〞	这	马拉纳	拉	这	意大利语	到	这	边	的	她	女儿的	床	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“玛拉娜把意大利人拉到她女儿床边，对他说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , —

in	a	low	voice	,	—
在	一个	低的	嗓音	,	—

低声说道：

“ [ɪf] [aɪ] [sper] [juː; jʊ] , [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ; [bʌt; bət] ,

“	If	I	spare	you	,	give	thanks	for	the	rest	of	your	life	;	but	,
“	如果	我	空闲的	你	,	给	谢谢	为了	这	休息	的	你的	生活	;	但	,

“如果我饶你一命，你余生都要感恩；但是，

[rɪ'membər] [ðɪs] , [ɪf] [jʊr; jər] [tʌŋ] ['evər] ['indʒəz] [maɪ] ['dɔːtər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

remember	this	,	if	your	tongue	ever	injures	my	daughter	you	will	see	me	again	.
记住	这	,	如果	你的	舌头	曾经	受伤	我的	女儿	你	将要	看	我	再次	.

记住，如果你胆敢用舌头伤害我的女儿，你还会再见到我。

[goʊ] ! — [haʊ] [mʌtʃ] - [dɑːt] - [duː][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ?

Go	!	—	How	much	'	dot	'	do	you	give	her	?
去	!	—	如何	很多	-	点	-	做	你	给	她	?

开始！——你给她多少个“点”?

〞 [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['pɛrɛz] .

〞	she	continued	,	going	up	to	Perez	.
〞	她	持续	,	去	向上	到	佩雷斯	.

她继续说道，然后走到佩雷斯面前。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] [pɪ'æstər] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] .

“	She	has	two	hundred	thousand	gold	piastres	,	〞	replied	the	Spaniard	.
“	她	有	二	百	千	金子	皮亚斯特	,	〞	回复	这	西班牙人	.

“她有二十万金皮亚斯特，”西班牙人回答说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , [mə'sjɜːr] , 〞 [sed] [ðə; ði][mə'rɑːnə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

“	And	that	is	not	all	,	monsieur	,	〞	said	the	Marana	,	turning	to	Diard	.
“	和	那	是	不是	全部	,	先生	,	〞	说	这	马拉纳	,	转弯	到	-	.

“先生，这还不是全部，”马兰娜说着，转向迪亚尔。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — [goʊ] !

“	Who	are	you	?	—	Go	!
“	WHO	是	你	?	—	去	!

“你是谁？——走！”

〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] .

〞	she	repeated	to	Montefiore	.
〞	她	重复	到	蒙特菲奥雷	.

她对蒙特菲奥雷重复道。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][goʊld] [pɪ'æstər] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] , ['seɪɪŋ]
The marquis , hearing this statement of gold piastres , came forward once more , saying
这 侯爵 , 听力 这 陈述 的 金子 皮亚斯特 , 来了 向前 一次 更多的 , 说
, 一
, 一
, 一

侯爵听到这番关于金皮亚斯特的说法，又走上前来说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [friː] —
" I am really free —
" 我 是 真的 自由的 —

"我真的自由了——

" [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm]['hwɑːnɑː] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
" A glance from Juana silenced him .
" 一个 瞥一眼 从 胡安娜 沉默 他 .

胡安娜的一个眼神让他噤声了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [friː] [tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are really free to go , " she said .
" 你 是 真的 自由的 到 去 , " 她 说 .

"你真的可以走了，"她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] .
And he went immediately .
和 他 去 立即地 .

他立刻就走了。

" [ə'læs] ! [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
" Alas ! monsieur , " said the girl , turning to Diard , " I thank you with
" 唉 ! 先生 , " 说 这 女孩 , 转弯 到 - , " 我 感谢 你 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

"唉！先生，"女孩转向迪亚尔说，"我由衷地感谢您。"

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
But my husband is in heaven .
但 我的 丈夫 是 在 天堂 .

但我丈夫已经去了天堂。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] — "
To - morrow I shall enter a convent — "
到 - 明天 我 将 进入 一个 修道院 — "

明天我将进入修道院——"

" ['hwɑːnɑː] , [maɪ]['hwɑːnɑː] , [hʌʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Juana , my Juana , hush ! " cried the mother , clasping her in her arms .
" 胡安娜 , 我的 胡安娜 , 嘘 ! " 哭 这 母亲 , 紧握 她 在 她 武器 .

"胡安娜，我的胡安娜，嘘！"母亲哭喊着，把她紧紧抱在怀里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪr] .
Then she whispered in the girl's ear .
然后 她 低声说道 在 这 女孩们 耳朵 .

然后她凑到女孩耳边低语。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] .
" You must have another husband .
" 你 必须 有 其他 丈夫 .

你一定还有另一个丈夫。

" ['hwɑːnɑː] [tɜːrnd] [peɪl] .
" Juana turned pale .
" 胡安娜 转向 苍白 .

胡安娜脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] -
She freed herself from her mother and sat down once more in her arm -
她 自由 她自己 从 她 母亲 和 卫星 向下 一次 更多的 在 她 手臂 -
[tʃer] .
chair .
椅子 .

她挣脱了母亲的束缚，重新坐回扶手椅上。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mə'rɑːnə] , [ə'dresɪŋ] - .
" Who are you , monsieur ? " repeated the Marana , addressing Diard .
" WHO 是 你 , 先生 ? " 重复 这 马拉纳 , 解决 - .

"先生，您是谁？"马拉纳再次问道，对象是迪亚尔。

" ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
" Madame , I am at present only the quartermaster of the 6th of the line .
" 夫人 , 我 是 在 展示 仅有的 这 军需 的 这 6th 的 这 线 .

"夫人，我目前只是第六军团的军需官。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv]
But for such a wife I have the heart to make myself a marshal of
但 为了 这样的 一个 妻子 我 有 这 心 到 制作 我 一个 元帅 的
[fræns] .
France .
法国 .

但为了这样一位妻子，我甘愿成为法国元帅。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][piː)'ɛə] - [frɑːn'swɑː] - .
My name is Pierre - Francois Diard .
我的 姓名 是 皮埃尔 - 弗朗索瓦 - .

我的名字是皮埃尔-弗朗索瓦·迪亚尔。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['proʊvoʊst][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] .
My father was provost of merchants .
我的 父亲 曾是 教务长 的 商人 .

我父亲是商人的行政长官。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] — "
I am not — "
我 是 不是 — "

我不是——"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胡安娜(Juana)
第3/4页

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [kraɪd][ðə; ði][məˈrɑːnə]
“ But , at least , you are an honest man , are you not ? ” cried the Marana
“ 但 , 在 至少 , 你 是 一个 诚实的 男人 , 是 你 不是 ? ” 哭 这 马拉纳
, [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
, interrupting him .
, 打断 他 .

“但是，至少你是个诚实的人，不是吗？”玛拉纳人打断他，喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ðə; ði] [ˌsiːnjəˈriːnə] ['hwɑːnɑː][ˌdiː 'aɪ][mɑːn'tʃiːni] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
“ If you please the Signorina Juana di Mancini , you can marry her and
“ 如果 你 请 这 西尼奥里纳 胡安娜 迪 曼奇尼 , 你 能 结婚 她 和
[biː; bi] ['hæpi] [təˈgeðər] . — ['hwɑːnɑː] ,
be happy together . — Juana ,
是 快乐的 一起 . — 胡安娜 ,

“如果你能让胡安娜·迪·曼奇尼小姐满意，你就可以娶她，从此过上幸福的生活。”——胡安娜

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] ,
” she continued in a grave tone ,
” 她 持续 在 一个 严重 语气 ,

她语气严肃地继续说道：“

“ [ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [mæn] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]
“ in becoming the wife of a brave and worthy man remember that you will also
“ 在 成为 这 妻子 的 一个 勇敢的 和 值得 男人 记住 那 你 将要 还
[biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] .
be a mother .
是 一个 母亲 .

“成为一位勇敢而有担当的男人的妻子，请记住，你也将是一位母亲。”

[aɪ][hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ” (
I have sworn that you shall kiss your children without a blush upon your face ” (
我 有 宣誓 那 你 将 吻 你的 孩子们 没有 一个 脸红 之上 你的 脸 ” (
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ['slaɪtli]) .
her voice faltered slightly) .
她 嗓音 犹豫不决 轻微地) .

我发誓，你亲吻你的孩子时，脸上不会泛起一丝羞涩。”(她的声音略微颤抖了一下)

“ [aɪ][hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] ; [ɪkˈspekt] , ['ðerfɔːr] , ['meni]
“ I have sworn that you shall live a virtuous life ; expect , therefore , many
“ 我 有 宣誓 那 你 将 居住 一个 有德行的 生活 ; 预计 , 所以 , 许多
['trʌblz] .
troubles .
麻烦 .

“我已发誓，你必过着道德高尚的生活；因此，你当预料到会遇到许多困难。”

[bʌt; bət] , [wətˈevər] ['hæpənz] , [kənˈtɪnjuː] [pjʊr] , [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
But , whatever happens , continue pure , and be faithful to your husband .
但 , 任何 发生 , 继续 纯的 , 和 是 忠实 到 你的 丈夫 .

但是，无论发生什么，都要保持纯洁，忠于你的丈夫。

['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Sacrifice all things to him ,
牺牲 全部 事物 到 他 ,

将万物献给他，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] !

for	he	will	be	the	father	of	your	children	—	the	father	of	your	children	!
为了	他	将要	是	这	父亲	的	你的	孩子们	—	这	父亲	的	你的	孩子们	!

因为他必作你们孩子的父亲——你们孩子的父亲!

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [aɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [wɪl] [stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

If	you	take	a	lover	,	I	,	your	mother	,	will	stand	between	you	and	him	.
如果	你	拿	一个	情人	,	我	,	你的	母亲	,	将要	站立	之间	你	和	他	.

如果你有了情人，我，你的母亲，会站在你和他中间。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['dægər] ?

Do	you	see	that	dagger	?
做	你	看	那	匕首	?

你看到那把匕首了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] - [dɑːt] , -

It	is	in	your	'	dot	,	'
它	是	在	你的	-	点	,	-

它就在你的“点”里，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɑːn]['hwɑːnəz][bed] .

"	she	continued	,	throwing	the	weapon	on	Juana's	bed	.
"	她	持续	,	投掷	这	武器	在	胡安娜的	床	.

“说着，她把武器扔到了胡安娜的床上。”

“ [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]

“	I	leave	it	there	as	the	guarantee	of	your	honor	so	long	as	my	eyes	are
"	我	离开	它	那里	作为	这	保证	的	你的	荣誉	所以	长的	作为	我的	眼睛	是

['oʊpən][ænd; ənd][maɪ][ɑːrm] [friː] .

open	and	my	arm	free	.
打开	和	我的	手臂	自由的	.

“只要我的眼睛还睁着，我的手还自由，我就把它留在那里，作为你荣誉的保证。”

[ˌfer'wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] .

Farewell	,	"	she	said	,	restraining	her	tears	.
告别	,	"	她	说	,	限制	她	眼泪	.

“再见，”她说着，强忍着泪水。

“ [gɑːd][grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

“	God	grant	that	we	may	never	meet	again	.
"	上帝	授予	那	我们	可能	绝不	见面	再次	.

愿上帝保佑我们永不再见。

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ'diːə] , [hɜːr; hər] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] .

"	At	that	idea	,	her	tears	began	to	flow	.
"	在	那	主意	,	她	眼泪	开始	到	流动	.

想到这里，她的眼泪就止不住地流了下来。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !

“	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	she	added	,
"	她	额外	,

她补充说：“

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [hoʊm] . — [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]

“	you	have	been	happier	than	you	knew	in	this	dull	home	.	—	Do	not	allow	her
”	你	有	到过	更快乐	比	你	知道	在	这	乏味的	家	.	—	做	不是	允许	她

[tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	regret	it	,
到	后悔	它	,

“你在这间沉闷的房子里比你想象的更快乐。——不要让她后悔。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

”	she	said	,	turning	to	Diard	.
”	她	说	,	转弯	到	-	.

“她说着，转向迪亚尔德。”

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ræpɪd] ['nærətɪv] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ,

The	foregoing	rapid	narrative	is	not	the	principal	subject	of	this	Study	,
这	前文	迅速的	叙述	是	不是	这	主要的	主题	的	这	学习	,

以上简要叙述并非本研究的主要内容。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	understanding	of	which	it	was	necessary	to	explain	how	it
为了	这	理解	的	哪个	它	曾是	必要的	到	解释	如何	它

['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] - ['mærid] ['hwɑːnɑː][ˌdiː 'aɪ][mɑːn'tʃiːni] ,

happened	that	the	quartermaster	Diard	married	Juana	di	Mancini	,
发生	那	这	军需	-	已婚	胡安娜	迪	曼奇尼	,

为了理解这一点，有必要解释一下军需官迪亚尔德是如何与胡安娜·迪·曼奇尼结婚的。

[ðæt] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['ɪntɪmətli] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

that	Montefiore	and	Diard	were	intimately	known	to	each	other	,
那	蒙特菲奥雷	和	-	是	亲密	已知	到	每个	其他	,

蒙特菲奥雷和迪亚尔彼此非常熟悉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [wʌt] [blʌd] [ænd; ənd] [wʌt] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['mædəm] - .

and	to	show	plainly	what	blood	and	what	passions	were	in	Madame	Diard	.
和	到	展示	显然	什么	血	和	什么	激情	是	在	夫人	-	.

并清楚地展现迪亚尔夫人身上所蕴含的血性和激情。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mædəm] -

THE	HISTORY	OF	MADAME	DIARD
这	历史	的	夫人	-

迪亚尔夫人的历史

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪlətɔːri]

By	the	time	that	the	quartermaster	had	fulfilled	all	the	long	and	dilatory
经过	这	时间	那	这	军需	有	已完成	全部	这	长的	和	拖拉

[fɔːr'mælətiz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [frentʃ] ['soʊldʒər][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] ,

formalities	without	which	no	French	soldier	can	be	married	,
手续	没有	哪个	不	法语	士兵	能	是	已婚	,

等到军需官办完所有冗长繁琐的手续（没有这些手续，任何法国士兵都无法结婚）之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['hwɑːnɑː][ˌdiː 'aɪ][mɑːn'tʃiːni] ,

he	was	passionately	in	love	with	Juana	di	Mancini	,
他	曾是	热情地	在	爱	和	胡安娜	迪	曼奇尼	,

他深深地爱着胡安娜·迪·曼奇尼。

[ænd; ənd]['hwɑːnɑː][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['destəni] .

and	Juana	had	had	time	to	think	of	her	coming	destiny	.
和	胡安娜	有	有	时间	到	思考	的	她	未来	命运	.

胡安娜有时间思考她即将到来的命运。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['destəni] !

An	awful	destiny	!
一个	可怕	命运	!

多么可怕的命运!

['hwɑːnɑː] , [huː] [felt] ['niːðər] [ɪ'stiːm] [nɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər] - , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fər'evər]

Juana	,	who	felt	neither	esteem	nor	love	for	Diard	,	was	bound	to	him	forever
胡安娜	,	WHO	毛毡	两者都不	尊重	也不	爱	为了	-	,	曾是	边界	到	他	永远

,

,

,

胡安娜对迪亚尔既不敬重也不爱，却永远被他束缚住了。

[baɪ][ə; eɪ] [ræʃ] [bʌt; bət] ['nesəseri] ['prɑːmɪs] .

by	a	rash	but	necessary	promise	.
经过	一个	皮疹	但	必要的	承诺	.

出于一个仓促但必要的承诺。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['niːðər] ['hænsəm] [nɔːr] [wel] - [meɪd] .

The	man	was	neither	handsome	nor	well	-	made	.
这	男人	曾是	两者都不	英俊的	也不	出色地	-	制成	.

这人既不英俊，身材也不健壮。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['ɑːrmi] [toʊn]

His	manners	,	devoid	of	all	distinction	,	were	a	mixture	of	the	worst	army	tone
他的	礼仪	,	缺乏	的	全部	区别	,	是	一个	混合物	的	这	最差	军队	语气

,

,

,

他举止粗鲁，毫无教养，带着最恶劣的军人做派。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	habits	of	his	province	,	and	his	own	insufficient	education	.
这	习惯	的	他的	省	,	和	他的	自己的	不足的	教育	.

他所在省份的风俗习惯，以及他自身教育的不足。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʌv] - , [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

How	could	she	love	Diard	,	she	,	a	young	girl	all	grace	and	elegance	,
如何	可以	她	爱	-	,	她	,	一个	年轻的	女孩	全部	优雅	和	优雅	,

她怎么会爱上迪亚德呢？她，一个如此优雅高贵的年轻女孩。

[bɔːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,

born	with	an	invincible	instinct	for	luxury	and	good	taste	,
出生	和	一个	无敌	本能	为了	奢华	和	好的	品尝	,

天生就对奢华和好品味有着不可战胜的本能，

[hɜːr; hər] ['veri] ['neɪtʃər] ['tendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] ?

her	very	nature	tending	toward	the	sphere	of	the	higher	social	classes	?
她	非常	自然	倾向于	朝向	这	领域	的	这	更高	社会的	课程	?

她天性就倾向于上层社会阶层?

[æz; əz][fɔːr; fər] [is'tiːmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

As	for	esteeming	him	,	she	rejected	the	very	thought	precisely	because	he
作为	为了	尊敬	他	,	她	拒绝	这	非常	想法	恰恰	因为	他

[hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

had	married	her	.
有	已婚	她	.

至于敬重他，她根本不会想到这一点，正是因为他娶了她。

[ðɪs] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

This	repulsion	was	natural	.
这	排斥	曾是	自然的	.

这种厌恶感是人之常情。

['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪntli] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

Woman	is	a	saintly	and	noble	creature	,	but	almost	always	misunderstood	,
女士	是	一个	圣洁的	和	高贵	生物	,	但	几乎	总是	被误解	,

女人是圣洁高贵的生物，但几乎总是被误解。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [mɪs'dʒʌdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

and	nearly	always	misjudged	because	she	is	misunderstood	.
和	几乎	总是	判断失误	因为	她	是	被误解	.

她几乎总是被误解，因为她不被理解。

[ɪf] ['hwɑːnɑː][hæd; həd] [lʌvd] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] .

If	Juana	had	loved	Diard	she	would	have	esteemed	him	.
如果	胡安娜	有	喜爱	-	她	会	有	尊敬的	他	.

如果胡安娜爱过迪亚尔，她一定会尊敬他。

[lʌv] [kri'eɪts] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] ;

Love	creates	in	a	wife	a	new	woman	;
爱	创建	在	一个	妻子	一个	新的	女士	;

爱情使妻子蜕变成一个全新的女人；

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪsts][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	woman	of	the	day	before	no	longer	exists	on	the	morrow	.
这	女士	的	这	天	前	不	更长	存在	在	这	明天	.

昨天还存在的那个女人，明天就不复存在了。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌpʃl] [roʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

Putting	on	the	nuptial	robe	of	a	passion	in	which	life	itself	is	concerned	,
推杆	在	这	婚礼	长袍	的	一个	热情	在	哪个	生活	本身	是	担心的	,

穿上那件关乎生命本身的热情的婚袍，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ræps] [hɜːr'self] [ɪn] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] .

the	woman	wraps	herself	in	purity	and	whiteness	.
这	女士	卷饼	她自己	在	纯度	和	白人	.

这位女子将自己包裹在纯洁和洁白之中。

[ˌriː'bɔːrn] ['ɪntuː]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['tʃæstəti] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pæst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] ['fjuːtʃər] ,

Reborn	into	virtue	and	chastity	,	there	is	no	past	for	her	;	she	is	all	future	,
重生	进入	美德	和	贞洁	,	那里	是	不	过去的	为了	她	;	她	是	全部	未来	,

她重生于美德与贞洁之中，过去已不复存在；她代表着未来。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [riː'ləːn] [laɪf] .

and	should	forget	the	things	behind	her	to	relearn	life	.
和	应该	忘记	这	事物	在后面	她	到	重新学习	生活	.

她应该忘记过去的一切，重新学习生活。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] ['feɪməs] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['poʊət][hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv]

In	this	sense	the	famous	words	which	a	modern	poet	has	put	into	the	lips	of
在	这	感觉	这	著名的	字	哪个	一个	现代的	诗人	有	放	进入	这	嘴唇	的

['meəriən, 'mæriən] [dɛ'lɔrmi] [ɪz][ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ] [truːθ] , —

Marion	Delorme	is	infused	with	truth	,	—
玛丽昂	德洛姆	是	注入	和	真相	,	—

从这个意义上讲，一位现代诗人借玛丽昂·德洛姆之口说出的名言充满了真理——

“ [ænd; ənd] [lʌv] [ˌriː'meɪd] [ˌem 'iː]['vɜːrdʒɪn] .

“	And	Love	remade	me	virgin	.
“	和	爱	重制版	我	处女	.

“爱让我重获贞洁。”

” [ðæt] [laɪn] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] [kɔːr'neɪl] ,

”	That	line	seems	like	a	reminiscence	of	a	tragedy	of	Corneille	,
”	那	线	似乎	喜欢	一个	怀旧	的	一个	悲剧	的	科内耶	,

“那句话似乎是在回忆科内耶的悲剧，

[soʊ] ['truːli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

so	truly	does	it	recall	the	energetic	diction	of	the	father	of	our	modern
所以	真的	做	它	记起	这	精力充沛	措辞	的	这	父亲	的	我们的	现代的

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

它确实让人想起我们现代戏剧之父充满活力的措辞。

[jet] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['vɔːdəˌvɪlɪst] ['spɪrɪt]

Yet	the	poet	was	forced	to	sacrifice	it	to	the	essentially	vaudevillist	spirit
然而	这	诗人	曾是	强制	到	牺牲	它	到	这	本质上	杂耍演员	精神

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

of	the	pit	.
的	这	坑	.

然而，诗人却被迫将它牺牲给皮影戏那种本质上滑稽可笑的精神。

[soʊ]['hwɑːnɑː] ['lʌvləs] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hwɑːnɑː] [hju'milieitid] , [dɪ'greɪdɪd] , ['hoʊpləs] .

So	Juana	loveless	was	doomed	to	be	Juana	humiliated	,	degraded	,	hopeless	.
所以	胡安娜	无爱	曾是	注定失败	到	是	胡安娜	受辱	,	退化的	,	绝望	.

所以，没有爱情的胡安娜注定要遭受羞辱、贬低和绝望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɑːnər] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ðʌs] .

She	could	not	honor	the	man	who	took	her	thus	.
她	可以	不是	荣誉	这	男人	WHO	采取	她	因此	.

她无法尊重那个这样占有她的男人。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

She	felt	,	in	all	the	conscientious	purity	of	her	youth	,	that	distinction	,
她	毛毡	,	在	全部	这	尽责的	纯度	的	她	青年	,	那	区别	,

在她青春年少时纯洁无瑕的良知中，她感受到了这种区别。

['sʌt(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət] ['seɪkrɪdli] [truː] , ['liːg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrts] [lɪ'gæləti] ,

subtle	in	appearance	but	sacredly	true	,	legal	with	the	heart's	legality	,
微妙的	在	外貌	但	神圣地	真的	,	合法的	和	这	心脏的	合法性	,

外表看似微不足道，实则神圣真实，合乎内心的合法性。

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ə'plai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [rɪ'flektɪv] .

which	women	apply	instinctively	to	all	their	feelings	,	even	the	least	reflective	.
哪个	女性	申请	本能地	到	全部	他们的	情怀	,	甚至	这	至少	反光的	.

女性会本能地将这种观念运用到她们所有的感受中，即使是最不经思考的感受。

['hwɑːnɑː] [bɪ'keɪm] [prə'faʊndli] [sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

Juana	became	profoundly	sad	as	she	saw	the	nature	and	the	extent	of	the
胡安娜	成为	深刻地	伤心	作为	她	锯	这	自然	和	这	程度	的	这

[laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

life	before	her	.
生活	前	她	.

看到眼前生命的本质和广袤，胡安娜感到无比悲伤。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ['praʊdli] [rɪ'prest] , [ə'pɑːn] ['pɛrɛz]

Often	she	turned	her	eyes	,	brimming	with	tears	proudly	repressed	,	upon	Perez
经常	她	转向	她	眼睛	,	充满	和	眼泪	自豪地	压抑	,	之上	佩雷斯

[ænd; ənd]['dəunə] - ,

and	Dona	Lagounia	,
和	多娜	-	,

她常常将目光转向佩雷斯和拉古尼亚夫人，眼中噙满泪水，却又骄傲地强忍着。

[huː] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['bɪtər] [θɔːts] [ðoʊz] [terz] [kən'teɪnd] .

who	fully	comprehended	,	both	of	them	,	the	bitter	thoughts	those	tears	contained	.
WHO	完全	理解	,	两个都	的	他们	,	这	苦的	想法	那些	眼泪	包含	.

他们两人都完全理解了眼泪中所蕴含的痛苦想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] : [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [wɜːr; wər] [ri'prəutʃiz] [naʊ] ; [waɪ] [lʊk] [fɔːr; fər]

But	they	were	silent	:	of	what	good	were	reproaches	now	;	why	look	for
但	他们	是	沉默的	:	的	什么	好的	是	责备	现在	;	为什么	看	为了

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ?

consolations	?
安慰	?

但他们沉默不语：现在责备有什么用呢？何必寻求安慰呢？

[ðə; ði] [diːpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [wuːnd] .

The	deeper	they	were	,	the	more	they	enlarged	the	wound	.
这	更深	他们	是	,	这	更多的	他们	放大	这	伤口	.

它们插入得越深，伤口就越大。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['hwɑːnɑː] , ['stuːpɪd][wɪð; wɪθ] [griːf] , [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

One	evening	,	Juana	,	stupid	with	grief	,	heard	through	the	open	door	of	her
一	晚上	,	胡安娜	,	愚蠢的	和	悲伤	,	听到	通过	这	打开	门	的	她

['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

little	room	,
小的	房间	,

一天晚上，悲痛欲绝的胡安娜透过敞开的小房间门听到：

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃʌt] , [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [moʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd]

which	the	old	couple	had	thought	shut	,	a	pitying	moan	from	her	adopted
哪个	这	老的	夫妻	有	想法	关闭	,	一个	怜悯	呻吟	从	她	已采用

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

老夫妇以为门已经关上了，养母却发出了一声怜悯的呻吟。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] . ”

“	The	child	will	die	of	grief	.	”
“	这	孩子	将要	死	的	悲伤	.	”

“孩子会因悲伤而死。”

“ [jes] , ” [sed] ['pɛrɛz] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

“	Yes	,	”	said	Perez	,	in	a	shaking	voice	,	“	but	what	can	we	do	?
“	是的	,	”	说	佩雷斯	,	在	一个	摇晃	嗓音	,	“	但	什么	能	我们	做	?

“是的，”佩雷斯颤抖着声音说，“但是我们能做什么呢？”

[aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [boʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃæstəti] [tuː; tə] [kuŋt] - ,

I	cannot	now	boast	of	her	beauty	and	her	chastity	to	Comte	d'Arcos	,
我	不能	现在	夸	的	她	美丽	和	她	贞洁	到	孔特	-	,

我现在无法向阿尔科斯伯爵夸耀她的美貌和贞洁了。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . ”

to	whom	I	hoped	to	marry	her	.	”
到	谁	我	希望	到	结婚	她	.	”

我希望娶她为妻。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][vaɪs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['pɪtiɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

“	But	a	single	fault	is	not	vice	,	”	said	the	old	woman	,	pitying	as	the	angels	.
“	但	一个	单身的	过错	是	不是	副	,	”	说	这	老的	女士	,	怜悯	作为	这	天使	.

“但是一次过错并不等于罪恶，”老妇人说道，语气中充满了怜悯，如同天使一般。

“ [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , ” [sed] ['pɛrɛz] .

“	Her	mother	gave	her	to	this	man	,	”	said	Perez	.
“	她	母亲	给予	她	到	这	男人	,	”	说	佩雷斯	.

“她母亲把她嫁给了这个男人，”佩雷斯说。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [kraɪd] ['dəunə] - .

“	Yes	,	in	a	moment	;	without	consulting	the	poor	child	!	”	cried	Dona	Lagounia	.
“	是的	,	在	一个	片刻	;	没有	咨询	这	贫穷的	孩子	!	”	哭	多娜	-	.

“是的，马上就来；根本不会征求那可怜孩子的意见！”拉古尼亚夫人喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . ”
“ She knew what she was doing . ”
“ 她 知道 什么 她 曾是 正在做 . ”

“她很清楚自己在做什么。”

“ [bʌt; bət][oʊ] ! ['ɪntuː] [wʌt] [hændz]['aʊər; ɑːr] [pɜːrl] [ɪz]['goʊɪŋ] ! ”
“ But oh ! into what hands our pearl is going ! ”
“ 但 哦 ! 进入 什么 双手 我们的 珍珠 是 去 ! ”

“可是，我们的珍珠将会落入谁的手中呢！”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - . ”
“ Say no more , or I shall seek a quarrel with that Diard . ”
“ 说 不 更多的 , 或者 我 将 寻找 一个 争吵 和 那 - . ”

“别再说了，否则我就要去找那个迪亚德算账。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mizəriz] .
“ And that would only lead to other miseries .
“ 和 那 会 仅有的 带领 到 其他 苦难 .

“而那只会导致其他的痛苦。”

” ['hɪrɪŋ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz]['hwɑːnɑː] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpi] ['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][baɪ][hɜːr; hər]
” Hearing these dreadful words Juana saw the happy future she had lost by her
” 听力 这些 可怕 字 胡安娜 锯 这 快乐的 未来 她 有 丢失的 经过 她
[oʊn] ['rɔːŋduːɪŋ] .
own wrongdoing .
自己的 不当行为 .

听到这些可怕的话语，胡安娜看到了自己因自己的过错而失去的美好未来。

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwaɪət][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [riˈwɔːdid] [baɪ]
The pure and simple years of her quiet life would have been rewarded by
这 纯的 和 简单的 年 的 她 安静的 生活 会 有 到过 奖励 经过
[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪgˈzɪstəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɑːndli] [driːmd] ,
a brilliant existence such as she had fondly dreamed ,
一个 杰出的 存在 这样的 作为 她 有 深情地 梦见 ,

她平静而纯朴的童年岁月，本应换来她梦寐以求的辉煌人生。

— [driːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]['ruːɪn] .
— dreams which had caused her ruin .
— 梦境 哪个 有 导致 她 废墟 .

——那些导致她毁灭的梦境。

[tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] - !
To fall from the height of Greatness to Monsieur Diard !
到 落下 从 这 高度 的 伟大 到 先生 - !

从伟大的巅峰跌落到迪亚尔先生的境地！

[ʃiː; ʃi] [wept] .
She wept .
她 哭泣 .

她哭了。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] ['nɪrli] [mæd] .
At times she went nearly mad .
在 时代 她 去 几乎 疯狂的 .

她有时几乎疯了。

[ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'twiːn] [vaɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
She floated for a while between vice and religion .
她 漂浮 为了 一个 尽管 之间 副 和 宗教 .

她曾一度在罪恶与宗教之间摇摆不定。

[vaɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːdi] [sə'luːʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

Vice	was	a	speedy	solution	,	religion	a	lifetime	of	suffering	.
副	曾是	一个	迅速	解决方案	,	宗教	一个	寿命	的	痛苦	.

恶习是快速的解决办法，宗教却是一生的苦难。

[ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .

The	meditation	was	stormy	and	solemn	.
这	冥想	曾是	暴风雨	和	庄严	.

冥想过程既紧张又庄严肃穆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

The	next	day	was	the	fatal	day	,	the	day	for	the	marriage	.
这	下一个	天	曾是	这	致命的	天	,	这	天	为了	这	婚姻	.

第二天就是那一天，也就是结婚的日子，也是决定命运的日子。

[bʌt; bət]['hwɑːnɑː][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [friː] .

But	Juana	could	still	remain	free	.
但	胡安娜	可以	仍然	保持	自由的	.

但胡安娜仍有可能保持自由。

[friː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [fɑːr][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [wʊd] [goʊ] ; ['mærid] ,

Free	,	she	knew	how	far	her	misery	would	go	;	married	,
自由的	,	她	知道	如何	远的	她	苦难	会	去	;	已婚	,

自由时，她知道自己的痛苦会持续多久；结婚后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

she	was	ignorant	of	where	it	went	or	what	it	might	bring	her	.
她	曾是	无知	的	在哪里	它	去	或者	什么	它	可能	带来	她	.

她不知道它会去哪里，也不知道它会给她带来什么。

[rɪ'lɪdʒən] ['traɪʌmft] .

Religion	triumphed	.
宗教	胜利	.

宗教取得了胜利。

['dəunə] - [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Dona	Lagounia	stayed	beside	her	child	and	prayed	and	watched	as	she
多娜	-	入住	旁	她	孩子	和	祈祷	和	观看	作为	她

[wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

would	have	prayed	and	watched	beside	the	dying	.
会	有	祈祷	和	观看	旁	这	垂死	.

多娜·拉古尼亚一直守在孩子身边，祈祷着，看着孩子像临终者一样。

“ [gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['hwɑːnɑː] .

“	God	wills	it	,	”	she	said	to	Juana	.
“	上帝	遗嘱	它	,	”	她	说	到	胡安娜	.

“这是上帝的旨意，”她对胡安娜说。

['neɪtʃər] ['gɪvz] [tuː; tə] ['wʊmən] ['ɔːltərnətli] [ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [i'neiblz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌfər]

Nature	gives	to	woman	alternately	a	strength	which	enables	her	to	suffer
自然	给予	到	女士	交替	一个	力量	哪个	启用	她	到	遭受

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	a	weakness	which	leads	her	to	resignation	.
和	一个	弱点	哪个	线索	她	到	辞职	.

自然赋予女性一种力量，使她能够承受痛苦；同时又赋予她一种软弱，使她走向屈服。

['hwɑːnɑː] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

Juana	resigned	herself	;	and	without	restriction	.
胡安娜	辞职	她自己	;	和	没有	限制	.

胡安娜接受了现实，而且没有任何限制。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [prer] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [laɪf]

She	determined	to	obey	her	mother's	prayer	,	and	cross	the	desert	of	life
她	决定	到	服从	她	母亲的	祷告	,	和	叉	这	沙漠	的	生活

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˈgɑːdz] [ˈhev(ə)n] ,

to	reach	God's	heaven	,
到	抵达	神的	天堂	,

她决心遵从母亲的祈祷，穿越人生的沙漠，到达上帝的天堂。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [noʊ] [ˈflaʊərz] [gruː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdʒɜːrni]

knowing	well	that	no	flowers	grew	for	her	along	the	way	of	that	painful	journey
会心	出色地	那	不	花朵	生长	为了	她	沿着	这	方式	的	那	痛苦	旅行

.

:

.

她很清楚，在那段痛苦的旅程中，没有一朵鲜花为她盛开。

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] - .

She	married	Diard	.
她	已婚	-	.

她嫁给了迪亚尔德。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪs] [ɪn][ˈhwɑːnəz] [aɪz] , [wiː; wi]

As	for	the	quartermaster	,	though	he	had	no	grace	in	Juana's	eyes	,	we
作为	为了	这	军需	,	尽管	他	有	不	优雅	在	胡安娜的	眼睛	,	我们

[meɪ] [wel] [əbˈzɑːlv] [hɪm; ɪm] .

may	well	absolve	him	.
可能	出色地	开脱	他	.

至于军需官，虽然他在胡安娜眼中毫无风度，但我们或许可以原谅他。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɪˈstræktɪdli] .

He	loved	her	distractedly	.
他	喜爱	她	心不在焉地	.

他心不在焉地爱着她。

[ðə; ði][məˈrɑːnə] , [soʊ] [kiːn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

The	Marana	,	so	keen	to	know	the	signs	of	love	,
这	马拉纳	,	所以	敏锐的	到	知道	这	标志	的	爱	,

玛拉纳人，如此渴望了解爱情的迹象，

[hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [ɪn] [ðæt] [mæn][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌsk] [ˈneɪtʃər] ,

had	recognized	in	that	man	the	accents	of	passion	and	the	brusque	nature	,
有	认可	在	那	男人	这	口音	的	热情	和	这	粗暴	自然	,

我从那个人身上认出了热情奔放和直率粗犷的性格。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈsʌðərnər] .

the	generous	impulses	,	that	are	common	to	Southerners	.
这	慷慨的	冲动	,	那	是	常见的	到	南方人	.

南方人普遍具有的慷慨天性。

[ɪn][ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋgər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈstres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [sʌtʃ]

In	the	paroxysm	of	her	anger	and	her	distress	she	had	thought	such
在	这	发作	的	她	愤怒	和	她	痛苦	她	有	想法	这样的

[ˈkwɑːlətiz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] [ˈhæpinəs] .

qualities	enough	for	her	daughter's	happiness	.
品质	足够的	为了	她	女儿的	幸福	.

在极度的愤怒和痛苦中，她认为这些品质足以让她的女儿幸福。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['hæpi] ; [ɔːr] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌn][ʌv; əv]

The	first	days	of	this	marriage	were	apparently	happy	;	or	,	to	express	one	of
这	第一的	天	的	这	婚姻	是	显然	快乐的	;	或者	,	到	表达	一	的

[ðoʊz] ['leɪt(ə)nt][fækts] ,

those	latent	facts	,
那些	潜	事实	,

这段婚姻的最初几天显然很幸福；或者，用其中一个隐含的事实来说，

[ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['berid] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] ,

the	miseries	of	which	are	buried	by	women	in	the	depths	of	their	souls	,
这	苦难	的	哪个	是	埋葬	经过	女性	在	这	深度	的	他们的	灵魂	,

这些苦难被女性深埋在她们灵魂深处。

['hwɑːnɑː] [wʊd] [nɑːt][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dʒɔɪ] , — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊl] , ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ]

Juana	would	not	cast	down	her	husband's	joy	,	—	a	double	role	,	dreadful	to	play
胡安娜	会	不是	投掷	向下	她	丈夫的	喜悦	,	一	一个	双倍的	角色	,	可怕	到	玩

,

,
,

胡安娜不愿破坏丈夫的喜悦——这是一个可怕的双重角色。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [ʌn'hæpɪli] ['mærid] [kʌm] .

but	to	which	,	sooner	or	later	,	all	women	unhappily	married	come	.
但	到	哪个	,	很快	或者	之后	,	全部	女性	不幸地	已婚	来	.

但所有婚姻不幸的女性迟早都会面临这种情况。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɪn][ɪts] [fʊl] [truːθ] .

This	is	a	history	impossible	to	recount	in	its	full	truth	.
这	是	一个	历史	不可能的	到	叙事	在	它是	满的	真相	.

这是一段无法完全还原的历史。

['hwɑːnɑː] , ['strʌglɪŋ] ['aʊərli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [bəuθ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,

Juana	,	struggling	hourly	against	her	nature	,	a	nature	both	Spanish	and	Italian	,
胡安娜	,	挣扎	每小时	反对	她	自然	,	一个	自然	两个都	西班牙语	和	意大利语	,

胡安娜每小时都在与她的天性作斗争，她的天性既有西班牙人的特质，也有意大利人的特质。

['hævɪŋ] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]

having	dried	up	the	source	of	her	tears	by	dint	of	weeping	,	was	a	human
拥有	干燥	向上	这	来源	的	她	眼泪	经过	凹痕	的	哭泣	,	曾是	一个	人类

[taɪp] ,

type	,
类型	,

她用哭泣止住了眼泪，这才是人之常情。

['destɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wʊmənz] ['mɪzəri] [ɪn][ɪts]['ʌtmoʊst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['neɪmli] , ['sɑːroʊ]

destined	to	represent	woman's	misery	in	its	utmost	expression	,	namely	,	sorrow
注定	到	代表	女性的	苦难	在	它是	极致	表达	,	即	,	悲哀

[ˌʌn'daiiŋ] ['æktɪv] ;

undyingly	active	;
永不消逝	积极的	;

注定要以最极致的方式展现女性的苦难，即永不消逝的悲伤；

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [niːd] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæt] [tuː; tə] ['pɝːsənz] ['iːgər]

the	description	of	which	would	need	such	minute	observations	that	to	persons	eager
这	描述	的	哪个	会	需要	这样的	分钟	观察	那	到	人	渴望的

[fɔːr; fər][drə'mætɪk] [i'məuʃənz] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [ɪn'sɪpɪd] .

for	dramatic	emotions	they	would	seem	insipid	.
为了	戏剧性	情绪	他们	会	似乎	平淡	.

要描述这种现象需要非常细致的观察，以至于对于那些渴望戏剧性情感的人来说，这种描述会显得乏味无趣。

[ðɪs] [ə'næləsɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [waɪf] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] ,

This	analysis	,	in	which	every	wife	would	find	some	one	of	her	own	sufferings	,
这	分析	,	在	哪个	每一个	妻子	会	寻找	一些	一	的	她	自己的	苦难	,

在这种分析中，每个妻子都能找到自己痛苦的影子。

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ə; eɪ] ['fruːtləs] , ['hoʊpləs] ['vɑːljəm] [baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] ,

would	require	a	volume	to	express	them	all	;	a	fruitless	,	hopeless	volume	by	its	very	nature	,
会	要求	一个	体积	到	表达	他们	全部	;	一个	徒劳无功	,	绝望	体积	经过	它是	非常	自然	,

要全部表达出来，需要一本书的篇幅；但就其本质而言，这将是一部徒劳无功、毫无希望的著作。

[ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['feɪntɪst] [tɪnts] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['ʃeɪdɪŋ] [wɪtʃ] ['krɪtɪks] [wʊd] [dɪ'kler] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːz] .

the	merit	of	which	would	consist	in	faintest	tints	and	delicate	shadings	which	critics	would	declare	to	be	effeminate	and	diffuse	.
这	优点	的	哪个	会	由	在	最微弱	色调	和	精美的	阴影	哪个	评论家	会	宣布	到	是	阴柔的	和	扩散	.

其优点在于极其淡雅的色调和微妙的明暗变化，而评论家们会宣称这些色调和明暗变化是柔弱无力的。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [mæn][kʊd; kəd] ['raɪtli] [ə'proʊtʃ] , [ən'les] [hiː; hi] [bɔːr] [ə'nʌðər] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Besides	,	what	man	could	rightly	approach	,	unless	he	bore	another	heart	within	his	heart	,
除了	,	什么	男人	可以	没错	方法	,	除非	他	钻孔	其他	心	之内	他的	心	,

此外，除非心中另有其人，否则又有谁能真正接近她呢?

[ðoʊz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['elədʒiːz] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðer; ðər] [tuːm] ;

those	solemn	and	touching	elegies	which	certain	women	carry	with	them	to	their	tomb	;
那些	庄严	和	接触	挽歌	哪个	肯定	女性	携带	和	他们	到	他们的	墓	;

有些妇女带着庄严肃穆、感人肺腑的挽歌进入坟墓；

['melənkəlɪ] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [kɔːz] [ðem; ðəm] ; [saɪz] [ʌn'hiːdɪd] , [dɪ'voʊʃənz] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] , — [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət] [liːst] ,

melancholies	,	misunderstood	even	by	those	who	cause	them	;	sighs	unheeded	,	devotions	unrewarded	,	—	on	earth	at	least	,
忧郁症	,	被误解	甚至	经过	那些	WHO	原因	他们	;	叹息	无人理会	,	虔诚	无回报	,	—	在	地球	在	至少	,

忧郁，甚至连那些制造忧郁的人都不理解；叹息无人理睬，虔诚得不到回报——至少在人间是如此。

— ['splendɪd] ['sailənsiz] [ˌmɪskən'struːd] ; ['vɛndʒənsɪz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [dɪs'deind] ; [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] [pər'petʃuəli] [bi'stəu] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ; ['pleʒərz] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ;

—	splendid	silences	misconstrued	;	vengeances	withheld	,	disdained	;	generosities	perpetually	bestowed	and	wasted	;	pleasures	longed	for	and	denied	;
—	灿烂	沉默	误解	;	复仇	隐瞒	,	轻蔑	;	慷慨	永恒地	授予	和	浪费	;	快乐	渴望	为了	和	否认	;

——美好的沉默被误解；复仇被压抑、被轻蔑；慷慨不断给予却又被浪费；渴望的快乐却被剥夺；

[æn'dʒelɪk] ['tʃæritiz] ['siːkrətli] [ə'kɑːmplɪʃt] , — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [lʌv] .

angelic	charities	secretly	accomplished	,	—	in	short	,	all	the	religions	of	womanhood	and	its	inextinguishable	love	.
天使般的	慈善机构	偷偷	完成	,	—	在	短的	,	全部	这	宗教	的	女性	和	它是	不灭的	爱	.

天使般的慈善事业悄然完成——简而言之，就是女性的所有宗教及其永不熄灭的爱。

['hwɑːnɑː] [nuː] [ðæt] [laɪf] ; [feɪt] [sperd] [hɜːr; hər] [nɔːt] .

Juana	knew	that	life	;	fate	spared	her	nought	.
胡安娜	知道	那	生活	;	命运	幸存	她	零	.

胡安娜深知人生苦短，命运对她毫不留情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə; eɪ][waɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [waɪf] ; [ə; eɪ][waɪf]

She	was	wholly	a	wife	,	but	a	sorrowful	and	suffering	wife	;	a	wife
她	曾是	完全	一个	妻子	,	但	一个	悲伤	和	痛苦	妻子	;	一个	妻子

[ɪn'ses(ə)ntli] ['wuːndɪd] ,

incessantly	wounded	,
不已	受伤	,

她是一位十足的妻子，但却是一位悲伤痛苦的妻子；一位不断受到伤害的妻子。

[jet] [fər'gɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] ; [ə; eɪ][waɪf] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['flɔːləs] ['daɪmənd] ,

yet	forgiving	always	;	a	wife	pure	as	a	flawless	diamond	,
然而	宽恕	总是	;	一个	妻子	纯的	作为	一个	完美无瑕	钻石	,

然而她总是宽容大度；一位纯洁如无瑕钻石的妻子。

— [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]

—	she	who	had	the	beauty	and	the	glow	of	the	diamond	,	and	in	that
—	她	WHO	有	这	美丽	和	这	辉光	的	这	钻石	,	和	在	那

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

她拥有钻石般的美丽和光芒，而在那美丽之中，

[ðæt] [gloʊ] , [ə; eɪ] ['vendʒəns] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

that	glow	,	a	vengeance	in	her	hand	;
那	辉光	,	一个	复仇	在	她	手	;

那光芒，仿佛复仇之火握在她手中；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['dægər] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] “

for	she	was	certainly	not	a	woman	to	fear	the	dagger	added	to	her	“
为了	她	曾是	当然	不是	一个	女士	到	害怕	这	匕首	额外	到	她	“

[dɑːt] .

dot	.
点	.

因为她肯定不是那种会害怕在她“点”上加上匕首的女人。

” [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] ,

”	At	first	,	inspired	by	a	real	love	,
”	在	第一的	,	灵感	经过	一个	真实的	爱	,

“起初，灵感源于真爱，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n] ['oʊdiəs] ['kærəktərz]

by	one	of	those	passions	which	for	the	time	being	change	even	odious	characters
经过	一	的	那些	激情	哪个	为了	这	时间	存在	改变	甚至	令人厌恶的	人物

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['noʊb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][soʊl] ,

and	bring	to	light	all	that	may	be	noble	in	a	soul	,
和	带来	到	光	全部	那	可能	是	高贵	在	一个	灵魂	,

某种激情，能够暂时改变甚至令人厌恶的性格，并揭示灵魂中所有高尚的品质。

- [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Diard	behaved	like	a	man	of	honor	.
-	表现	喜欢	一个	男人	的	荣誉	.

迪亚尔的行为像个有荣誉感的人。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːr] ,

He	forced	Montefiore	to	leave	the	regiment	and	even	the	army	corps	,
他	强制	蒙特菲奥雷	到	离开	这	团	和	甚至	这	军队	兵团	,

他强迫蒙特菲奥雷离开该团，甚至离开该军团。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] ['nevər] [miːt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [speɪn] .

so	that	his	wife	might	never	meet	him	during	the	time	they	remained	in	Spain	.
所以	那	他的	妻子	可能	绝不	见面	他	期间	这	时间	他们	剩余	在	西班牙	.

这样，在他们留在西班牙的这段时间里，他的妻子可能永远都见不到他。

[nekst] , [hiː; hi] [piˈtiʃənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'muːv(ə)l] , [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

Next	,	he	petitioned	for	his	own	removal	,	and	succeeded	in	entering	the
下一个	,	他	请愿	为了	他的	自己的	移动	,	和	成功了	在	进入	这

[ɪmˈpɪriəl] [gɑːrd] .

Imperial	Guard	.
帝国	警卫	.

接下来，他请求调离原岗位，并成功加入了帝国卫队。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ˈɔnəz] ,

He	desired	at	any	price	to	obtain	a	title	,	honors	,
他	想要的	在	任何	价格	到	获得	一个	标题	,	荣誉	,

他不惜一切代价想要获得头衔和荣誉。

[ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [welθ] .

and	consideration	in	keeping	with	his	present	wealth	.
和	考虑	在	保持	和	他的	展示	财富	.

并给予与其现有财富相符的体面待遇。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

With	this	idea	in	his	mind	,
和	这	主意	在	他的	头脑	,

他心中怀着这个想法，

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [kə'reɪdʒəsli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['blʌdi] ['bætlz] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [bʌt; bət] ,

he	behaved	courageously	in	one	of	the	most	bloody	battles	in	Germany	,	but	,
他	表现	勇敢地	在	一	的	这	最多	血腥	战斗	在	德国	,	但	,

他在德国最血腥的战役之一中表现英勇，但是，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪˈvɪrli] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

unfortunately	,	he	was	too	severely	wounded	to	remain	in	the	service	.
很遗憾	,	他	曾是	也	严重	受伤	到	保持	在	这	服务	.

不幸的是，他伤势过重，无法继续服役。

['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][ɑːn][ə; eɪ] ['penʃən]

Threatened	with	the	loss	of	a	leg	,	he	was	forced	to	retire	on	a	pension
威胁	和	这	损失	的	一个	腿	,	他	曾是	强制	到	退休	在	一个	养老金

,

,

,

由于面临截肢的威胁，他被迫退休，领取养老金。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['bærən] , [wɪˈðaʊt] [ðoʊz] [rɪˈwɔːrdz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn] ,

without	the	title	of	baron	,	without	those	rewards	he	hoped	to	win	,
没有	这	标题	的	男爵	,	没有	那些	奖励	他	希望	到	赢	,

如果没有男爵头衔，也没有他希望获得的那些奖励，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] - .

and	would	have	won	had	he	not	been	Diard	.
和	会	有	韩元	有	他	不是	到过	-	.

如果不是迪亚尔，他本可以赢。

[ðɪs] [ɪˈvent] , [ðɪs] [wuːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θwɔːrtɪd] [hoʊps] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

This	event	,	this	wound	,	and	his	thwarted	hopes	contributed	to	change	his
这	事件	,	这	伤口	,	和	他的	受挫	希望	贡献	到	改变	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

这件事、这道伤口以及他受挫的希望都促成了他性格的改变。

[hɪz; ɪz][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl]['enədʒi] , [raʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [sæŋk] [daʊn] .

His	Provencal	energy	,	roused	for	a	time	,	sank	down	.
他的	普罗旺斯	活力	,	唤醒	为了	一个	时间	,	沉没	向下	.

他那股普罗旺斯式的活力，短暂地被激发出来后，又沉了下去。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

At	first	he	was	sustained	by	his	wife	,	in	whom	his	efforts	,	his	courage	,
在	第一的	他	曾是	持续	经过	他的	妻子	,	在	谁	他的	努力	,	他的	勇气	,

起初，他依靠妻子支撑着自己，他的努力和勇气都源于妻子。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [sʌm; səm] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd] [hɜːr'self]

his	ambition	had	induced	some	belief	in	his	nature	,	and	who	showed	herself
他的	志向	有	诱导	一些	信仰	在	他的	自然	,	和	WHO	显示	她自己

,

,

,

他的野心使人们对他本性产生了一些怀疑，而那个人也现身了，

[wʌt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , ['tendər] [ænd; ənd][kən'səulɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] .

what	women	are	,	tender	and	consoling	in	the	troubles	of	life	.
什么	女性	是	,	投标	和	安慰	在	这	麻烦	的	生活	.

女人就是这样，在人生的苦难中温柔体贴，给予安慰。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm]['hwɑːnɑː] , [ðə; ðɪ][rɪ'taɪərd]['soʊldʒər] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Inspired	by	a	few	words	from	Juana	,	the	retired	soldier	came	to	Paris	,
灵感	经过	一个	很少	字	从	胡安娜	,	这	退休	士兵	来了	到	巴黎	,

受胡安娜几句话的启发，这位退伍军人来到了巴黎。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɪn][ɪn][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [kə'rɪr] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mænd] [rɪ'spekt] ,

resolved	to	win	in	an	administrative	career	a	position	to	command	respect	,
已解决	到	赢	在	一个	行政	职业	一个	位置	到	命令	尊重	,

决心在行政生涯中赢得一个受人尊敬的职位，

['beri] [ɪn] [ə'blɪviən] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 6th [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] ,

bury	in	oblivion	the	quartermaster	of	the	6th	of	the	line	,
埋葬	在	遗忘	这	军需	的	这	6th	的	这	线	,

将第六线军需官埋葬于遗忘之中。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] ['mædəm] - [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['taɪt(ə)l] .

and	secure	for	Madame	Diard	a	noble	title	.
和	安全的	为了	夫人	-	一个	高贵	标题	.

并为迪亚尔夫人赢得贵族头衔。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɪ'dʌktɪv] ['kriːtʃər] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'vaɪn][hɜːr; hər][moʊst]['siːkrət] [wɪʃɪz] .

His	passion	for	that	seductive	creature	enabled	him	to	divine	her	most	secret	wishes	.
他的	热情	为了	那	诱人的	生物	已启用	他	到	神圣的	她	最多	秘密	愿望	.

他对那个迷人女子的迷恋使他能够洞悉她最隐秘的愿望。

['hwɑːnɑː] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

Juana	expressed	nothing	,	but	he	understood	her	.
胡安娜	表达	没有什么	,	但	他	理解	她	.

胡安娜什么也没说，但他明白她的意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] [driːmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] ; [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ,

He	was	not	loved	as	a	lover	dreams	of	being	loved	;	he	knew	this	,
他	曾是	不是	喜爱	作为	一个	情人	梦境	的	存在	喜爱	;	他	知道	这	,

他没有得到恋人梦寐以求的爱；他自己也明白这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'spektɪd] , [lʌvd] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

and	he	strove	to	make	himself	respected	,	loved	,	and	cherished	.
和	他	努力	到	制作	他自己	受人尊敬	,	喜爱	,	和	珍爱	.

他努力让自己受到尊重、喜爱和珍惜。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] , [pʊr] [mæn] ,

He	foresaw	a	coming	happiness	,	poor	man	,
他	预见	一个	未来	幸福	,	贫穷的	男人	,

可怜的人啊，他预见了即将到来的幸福。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ʃoʊn] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] [ðæt]

in	the	patience	and	gentleness	shown	on	all	occasions	by	his	wife	;	but	that
在	这	耐心	和	温柔	所示	在	全部	场合	经过	他的	妻子	;	但	那

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

妻子在任何情况下都表现出的耐心和温柔；但这种耐心，

[ðæt] ['dʒent(ə)lnəs] , [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

that	gentleness	,	were	only	the	outward	signs	of	the	resignation	which	had
那	温柔	,	是	仅有的	这	向外	标志	的	这	辞职	哪个	有

[meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

made	her	his	wife	.
制成	她	他的	妻子	.

那种温柔，只不过是她顺从地成为他妻子的外在表现而已。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [lʌv] ?

Resignation	,	religion	,	were	they	love	?
辞职	,	宗教	,	是	他们	爱	?

顺从、宗教，它们是爱吗?

['ɔːf(ə)n] - [wɪʃt] [fɔːr; fər][rɪ'fjuːz(ə)l] [wer] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪst] [ə'biːdiəns] ;

Often	Diard	wished	for	refusal	where	he	met	with	chaste	obedience	;
经常	-	希望	为了	拒绝	在哪里	他	遇见	和	贞洁	服从	;

迪亚尔常常希望遭到拒绝，却总是遇到绝对的服从；

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [ðæt] ['hwɑːnɑː] [maɪt] [hæv; həv] [wept] [ə'pɑːn]

often	he	would	have	given	his	eternal	life	that	Juana	might	have	wept	upon
经常	他	会	有	给定	他的	永恒	生活	那	胡安娜	可能	有	哭泣	之上

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [θɔːts] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ]

his	bosom	and	not	disguised	her	secret	thoughts	behind	a	smiling	face	which
他的	怀	和	不是	伪装	她	秘密	想法	在后面	一个	微笑	脸	哪个

[laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['noʊbli] .

lied	to	him	nobly	.
撒谎了	到	他	高贵地	.

他常常愿意付出永生，只求胡安娜能在他的怀里哭泣，而不是用微笑掩饰她内心的秘密，高尚地欺骗他。

['meni] [jʌŋ] [men] — [fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][men][noʊ][lɔːŋgər] ['strʌg(ə)l] — [pər'sɪst][ɪn][ðə; ði]

Many	young	men	—	for	after	a	certain	age	men	no	longer	struggle	—	persist	in	the
许多	年轻的	男人	—	为了	后	一个	肯定	年龄	男人	不	更长	斗争	—	坚持	在	这

['efərt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] ,

effort	to	triumph	over	an	evil	fate	,
努力	到	胜利	超过	一个	邪恶的	命运	,

许多年轻人——因为男人到了某个年纪后就不再挣扎求生——仍然坚持不懈地努力战胜邪恶的命运。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪr] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]

the	thunder	of	which	they	hear	,	from	time	to	time	,	on	the	horizon	of
这	雷	的	哪个	他们	听到	,	从	时间	到	时间	,	在	这	地平线	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

their	lives	;
他们的	生活	;

他们时不时会在生活的地平线上听到那雷声；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sə'kʌm] [ænd; ənd] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

and	when	at	last	they	succumb	and	roll	down	the	precipice	of	evil	,
和	什么时候	在	最后的	他们	屈服	和	卷	向下	这	悬崖	的	邪恶的	,

而当他们最终屈服，坠入邪恶的深渊时，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðiːz] ['ɪnwərd] ['strʌglz] .

we	ought	to	do	them	justice	and	acknowledge	these	inward	struggles	.
我们	应该	到	做	他们	正义	和	承认	这些	向内	斗争	.

我们应该公正地对待他们，并承认他们内心的挣扎。

[laɪk] ['meni] [men] - [traɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hɑːst(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Like	many	men	Diard	tried	all	things	,	and	all	things	were	hostile	to	him	.
喜欢	许多	男人	-	尝试	全部	事物	,	和	全部	事物	是	敌对的	到	他	.

像许多男人一样，迪亚尔尝试了一切，但一切对他都充满敌意。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [pə'rizjən]

His	wealth	enabled	him	to	surround	his	wife	with	the	enjoyments	of	Parisian
他的	财富	已启用	他	到	环绕	他的	妻子	和	这	享受	的	巴黎人

['lʌkʃəri] .

luxury	.
奢华	.

他的财富使他能够让妻子享受巴黎的奢华生活。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['noʊb(ə)l] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'lɑːn] ,

She	lived	in	a	fine	house	,	with	noble	rooms	,	where	she	maintained	a	salon	,
她	居住地	在	一个	美好的	房子	,	和	高贵	房间	,	在哪里	她	维持	一个	沙龙	,

她住在一栋漂亮的房子里，房子里有高雅的房间，她还在那里开设了一间沙龙。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] ['ɑːrtɪsts] ([baɪ] ['neɪtʃər] [noʊ] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [men]) ,

in	which	abounded	artists	(	by	nature	no	judges	of	men	)	,
在	哪个	大量	艺术家	(	经过	自然	不	法官	的	男人	)	,

其中艺术家众多（他们天生不评判人），

[men] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['redi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ['eniwer] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː]

men	of	pleasure	ready	to	amuse	themselves	anywhere	,	a	few	politicians	who
男人	的	乐趣	准备好	到	娱乐	他们自己	任何地方	,	一个	很少	政治家	WHO

[sweld] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ,

swelled	the	numbers	,
肿胀	这	数字	,

一群寻欢作乐的男人们随时随地都想寻欢作乐，还有一些政客也加入了这个行列，人数虚增。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [men] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [əd'maɪəd] ['hwɑːnɑː] .

and	certain	men	of	fashion	,	all	of	whom	admired	Juana	.
和	肯定	男人	的	时尚	,	全部	的	谁	钦佩	胡安娜	.

还有一些时尚人士，他们都非常欣赏胡安娜。

[ðoʊz] [huː] [pʊt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['pærɪs] [mʌst; məst] ['iːðər]

Those	who	put	themselves	before	the	eyes	of	the	public	in	Paris	must	either
那些	WHO	放	他们自己	前	这	眼睛	的	这	民众	在	巴黎	必须	任何一个

['kɑːŋkər] ['pærɪs] [ɔːr] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

conquer	Paris	or	be	subject	to	it	.
征服	巴黎	或者	是	主题	到	它	.

在巴黎，那些出现在公众视野中的人，要么征服巴黎，要么臣服于巴黎。

- ['kærəktər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] , [kəm'pækt] , [ɔːr] [pər'sɪstənt] [tuː; tə] [kə'mænd]

Diard's	character	was	not	sufficiently	strong	,	compact	,	or	persistent	to	command
-	特点	曾是	不是	足够	强的	,	袖珍的	,	或者	执着的	到	命令

[sə'saɪəti] [æt; ət] [ðæt] ['epək] ,

society	at	that	epoch	,
社会	在	那	时代	,

迪亚尔的性格不够坚强、稳重或坚韧，不足以在那个时代统治社会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['epək] [wen] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] .

because	it	was	an	epoch	when	all	men	were	endeavoring	to	rise	.
因为	它	曾是	一个	时代	什么时候全部		男人	是	努力	到	上升	.

因为那是一个所有人都努力向上攀升的时代。

['soʊʃ(ə)l] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] ['redi] - [meɪd] [ɑ:r; ər] [pər'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

Social	classifications	ready	-	made	are	perhaps	a	great	boon	even	for	the	people	.
社会的	分类	准备好	-	制成	是	也许	一个	伟大的	恩惠	甚至	为了	这	人们	.

现成的社会分类或许对人民来说也是一件好事。

[nə'poʊliən] [hæz; həz] [kən'faidid] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [peɪnz] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [rɪ'spekt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Napoleon	has	confided	to	us	the	pains	he	took	to	inspire	respect	in	his
拿破仑	有	坦白	到	我们	这	疼痛	他	采取	到	启发	尊重	在	他的

[kɔ:rt] ,

court	,
法庭	,

拿破仑曾向我们透露，他为了赢得朝廷的尊重，付出了多少努力。

[wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] .

where	most	of	the	courtiers	had	been	his	equals	.
在哪里	最多	的	这	朝臣	有	到过	他的	等于	.

大多数朝臣都与他地位平等。

[bʌt; bət] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['kɔ:sikən] , [ænd; ənd] - [ˌprəʊvɑ:n'sɑ:l; ˌprɑ:vən'sɑ:l] .

But	Napoleon	was	Corsican	,	and	Diard	-	Provencal	.
但	拿破仑	曾是	科西嘉岛	,	和	-		普罗旺斯	.

但拿破仑是科西嘉人，迪亚尔是普罗旺斯人。

['gɪv(ə)n] ['i:kwəl] ['dʒi:niəs] ,

Given	equal	genius	,
鉴于	平等的	天才	,

如果两人天赋相同，

[æn; ən] ['aɪləndər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [mɔ:r] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv]

an	islander	will	always	be	more	compact	and	rounded	than	the	man	of
一个	岛民	将要	总是	是	更多的	袖珍的	和	圆润	比	这	男人	的

['terə] ['fɜ:mə] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtu:d] ;

terra	firma	in	the	same	latitude	;
大地	公司	在	这	相同的	纬度	;

岛民的身材总是比同纬度陆地上的人更紧凑、更圆润；

[ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] ['seprəts] ['kɔ:rsɪkə] [frʌm; frəm] [prɔ'vɔnʃs] [ɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

the	arm	of	the	sea	which	separates	Corsica	from	Provence	is	,	in	spite	of
这	手臂	的	这	海	哪个	分离	科西嘉岛	从	普罗旺斯	是	,	在	尽管如此	的

['hju:mən] ['saɪəns] ,

human	science	,
人类	科学	,

尽管人类科学已经证明，分隔科西嘉岛和普罗旺斯的这片海域仍然存在。

[æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [tu:] [neiʃəns] .

an	ocean	which	has	made	two	nations	.
一个	海洋	哪个	有	制成	二	国家	.

一片造就了两个国家的海洋。

- ['mʌŋgrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [meɪd] [stɪl] [mɔ:r] ['kwestʃənəb(ə)l] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

Diard's	mongrel	position	,	which	he	himself	made	still	more	questionable	,	brought	him
-	杂种狗	位置	,	哪个	他	他自己	制成	仍然	更多的	值得怀疑	,	带来	他

[greɪt] ['trʌblz] .

great	troubles	.
伟大的	麻烦	.

迪亚尔的这种不正当立场，加上他自己使之更加可疑，给他带来了巨大的麻烦。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz]['juːsf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl]

Perhaps	**there**	**is**	**useful**	**instruction**	**to**	**be**	**derived**	**from**	**the**	**almost**	**imperceptible**
也许	那里	是	有用	操作说明	到	是	衍生的	从	这	几乎	难以察觉的

[kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ækts] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][fɪ'næli][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

connection	**of**	**acts**	**which**	**led**	**to**	**the**	**finale**	**of**	**this**	**history**	**.**
联系	的	行为	哪个	引领	到	这	终曲	的	这	历史	.

或许我们可以从导致这段历史结局的几乎难以察觉的事件联系中汲取有益的教训。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] ['snɪrərz] [ʌv; əv]['pærɪs][dɪd][nɑːt] [siː] [wɪ'ðaʊt] [mə'lɪʃəs] [smaɪlz] [ænd; ənd][wɜːrdz][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

the	**sneerers**	**of**	**Paris**	**did**	**not**	**see**	**without**	**malicious**	**smiles**	**and**	**words**	**the**	**pictures**
这	冷笑者	的	巴黎	做过	不是	看	没有	恶意	微笑	和	字	这	图片

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['kwɔːrtərmæstər] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] .

with	**which**	**the**	**former**	**quartermaster**	**adorned**	**his**	**handsome**	**mansion**	**.**
和	哪个	这	以前的	军需	装饰	他的	英俊的	大厦	.

巴黎的那些冷嘲热讽之徒，看到这位前军需官用来装饰他那座漂亮宅邸的画作时，都带着恶意的笑容和言语。

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪlz] [frʌm; frəm] [speɪn] ;

Works	**of**	**art**	**purchased**	**the**	**night**	**before**	**were**	**said**	**to**	**be**	**spoils**	**from**	**Spain**	**;**
作品	的	艺术	购买	这	夜晚	前	是	说	到	是	战利品	从	西班牙	;

据说前一天晚上购买的艺术品是从西班牙缴获的战利品；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**this**	**accusation**	**was**	**the**	**revenge**	**of**	**those**	**who**	**were**	**jealous**	**of**	**his**
和	这	指控	曾是	这	复仇	的	那些	WHO	是	嫉妒的	的	他的

['prez(ə)nt] ['fɔːrtʃən] .

present	**fortune**	**.**
展示	财富	.

这一指控是那些嫉妒他目前财富的人的报复。

['hwɑːnɑː] [ˌkɔmpri'hendid] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] ,

Juana	**comprehended**	**this**	**reproach**	**,**
胡安娜	理解	这	责备	,

胡安娜明白了这句责备。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][əd'vaɪs] - [sent] [bæk] [tuː; tə][.tærə'gəunə][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**by**	**her**	**advice**	**Diard**	**sent**	**back**	**to**	**Tarragona**	**all**	**the**	**pictures**	**he**	**had**
和	经过	她	建议	-	发送	后退	到	塔拉戈纳	全部	这	图片	他	有

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

brought	**from**	**there**	**.**
带来	从	那里	.

在她的建议下，迪亚尔德将他从塔拉戈纳带回来的所有照片都寄回了那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [laɪt] , ['oʊnli] [sed] ,

But	**the**	**public**	**,**	**determined**	**to**	**see**	**things**	**in**	**the**	**worst**	**light**	**,**	**only**	**said**	**,**
但	这	民众	,	决定	到	看	事物	在	这	最差	光	,	仅有的	说	,

但公众却执意以最坏的眼光看待问题，只说：

“ [ðæt] - [ɪz] [ʃruːd] ; [hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

“	**That**	**Diard**	**is**	**shrewd**	**;**	**he**	**has**	**sold**	**his**	**pictures**	**.**
“	那	-	是	精明	;	他	有	卖	他的	图片	.

“迪亚尔很精明；他已经把他的画卖掉了。”

" ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] - ['sælɔːŋz]

"	Worthy	people	continued	to	think	that	those	which	remained	in	the	Diard	salons
"	值得	人们	持续	到	思考	那	那些	哪个	剩余	在	这	-	沙龙

[wɜːr; wər][nɑːt] ['ɑːnərəbli] [ə'kwaɪrd] .

were	not	honorably	acquired	.
是	不是	光荣地	获得	.

“有识之士仍然认为，留在迪亚尔沙龙里的那些东西并非通过正当途径获得的。

[sʌm; səm] ['dʒeləs] ['wɪmɪn] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] - (!

Some	jealous	women	asked	how	it	was	that	a	Diard	(	!
一些	嫉妒的	女性	问	如何	它	曾是	那	一个	-	(	!

一些嫉妒的女人问，怎么会是迪亚德（!

) [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

)	had	been	able	to	marry	so	rich	and	beautiful	a	young	girl	.
)	有	到过	有能力的	到	结婚	所以	富有的	和	美丽的	一个	年轻的	女孩	.

他竟然能娶到如此富有又美丽的年轻女孩。

[hens] ['kɑːments] [ænd; ənd]['sætaɪəz] [wɪ'ðaʊt] [end] , [sʌtʃ] [æz; əz]['pærɪs] [kən'tribjuts] .

Hence	comments	and	satires	without	end	,	such	as	Paris	contributes	.
因此	评论	和	讽刺作品	没有	结尾	,	这样的	作为	巴黎	贡献	.

因此，评论和讽刺层出不穷，例如巴黎就做出了这样的贡献。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,

And	yet	,	it	must	be	said	,
和	然而	,	它	必须	是	说	,

然而，必须指出的是，

[ðæt] ['hwɑːnɑː] [met] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

that	Juana	met	on	all	sides	the	respect	inspired	by	her	pure	and	religious	life	,
那	胡安娜	遇见	在	全部	侧面	这	尊重	灵感	经过	她	纯的	和	宗教	生活	,

胡安娜纯洁虔诚的生活赢得了各方的尊重。

[wɪtʃ] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][pə'rizjən] ['kæləmni] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'spekt] [stɑːpt]

which	triumphed	over	everything	,	even	Parisian	calumny	;	but	this	respect	stopped
哪个	胜利	超过	一切	,	甚至	巴黎人	诽谤	;	但	这	尊重	停止

[ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

short	with	her	,
短的	和	她	,

这种尊重战胜了一切，甚至包括巴黎人的诽谤；但这种尊重在她身上就止步不前了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'siːvd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

her	husband	received	none	of	it	.
她	丈夫	已收到	没有任何	的	它	.

她的丈夫一分钱也没拿到。

['hwɑːnəz] ['femənɪn] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kiːn] [aɪ] ['hʌvər] ['oʊvər][hɜːr; hər]['sælɔːŋz] ,

Juana's	feminine	perception	and	her	keen	eye	hovering	over	her	salons	,
胡安娜的	女性	洞察力	和	她	敏锐的	眼睛	悬停	超过	她	沙龙	,

[brɔːt] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn] .

brought	her	nothing	but	pain	.
带来	她	没有什么	但	疼痛	.

胡安娜的女性洞察力和她敏锐的目光审视着她的沙龙，却只给她带来了痛苦。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

This	lack	of	esteem	was	perfectly	natural	.
这	缺少	的	尊重	曾是	完美	自然的	.

这种缺乏尊重是完全自然的。

- ['kɒmreɪdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

Diard's	**comrades**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**virtues**	**which**	**our**	**imaginations**	**attribute**
-	同志们	,	在	尽管如此	的	这	美德	哪个	我们的	想象力	属性

[tuː; tə]['soʊldʒərz] ,

to	**soldiers**	**,**
到	士兵	,

尽管我们想象中的士兵拥有种种美德，但迪亚尔的战友们.....

['nevər] [fər'geɪv] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ]

never	**forgave**	**the**	**former**	**quartermaster**	**of**	**the**	**6th**	**of**	**the**	**line**	**for**	**becoming**
绝不	原谅了	这	以前的	军需	的	这	6th	的	这	线	为了	成为

['sʌd(ə)nli] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]['pærɪs] .

suddenly	**so**	**rich**	**and**	**for**	**attempting**	**to**	**cut**	**a**	**figure**	**in**	**Paris**	**.**
突然	所以	富有的	和	为了	尝试	到	切	一个	数字	在	巴黎	.

永远无法原谅第六线的前军需官突然暴富，还试图在巴黎招摇撞骗。

[naʊ] [ɪn]['pærɪs] ,

Now	**in**	**Paris**	**,**
现在	在	巴黎	,

现在在巴黎，

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn][tuː; tə][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt]

from	**the**	**last**	**house**	**in**	**the**	**faubourg**	**Saint**	**-**	**Germain**	**to**	**the**	**last**	**in**	**the**	**rue**	**Saint**
从	这	最后的	房子	在	这	郊区	圣	-	杰曼	到	这	最后的	在	这	后悔	圣

- [lɑːˈzɑːreɪ] ,

-	**Lazare**	**,**
-	拉扎尔	,

从圣日耳曼郊区的最后一栋房子到圣拉扎尔街的最后一栋房子，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] , [ɔːl]

between	**the**	**heights**	**of**	**the**	**Luxembourg**	**and**	**the**	**heights**	**of**	**Montmartre**	**,**	**all**
之间	这	高度	的	这	卢森堡	和	这	高度	的	蒙马特	,	全部

[ðæt] [kloʊðz] [ɪt'self][ænd; ənd] ['gæbəlz] ,

that	**clothes**	**itself**	**and**	**gabbles**	**,**
那	衣服	本身	和	喋喋不休	,

在卢森堡高地和蒙马特高地之间，所有那些披着衣服、喋喋不休的事物，

[kloʊðz] [ɪt'self][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][goʊz][aʊt][tuː; tə]['gæb(ə)l] .

clothes	**itself**	**to**	**go**	**out**	**and**	**goes**	**out**	**to**	**gabble**	**.**
衣服	本身	到	去	出去	和	去	出去	到	数落	.

穿上衣服出门，然后出去闲聊。

[ɔːl] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [prɪ'tenʃənz] , [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ænd; ənd]

All	**that**	**world**	**of**	**great**	**and**	**small**	**pretensions**	**,**	**that**	**world**	**of**	**insolence**	**and**
全部	那	世界	的	伟大的	和	小的	虚荣心	,	那	世界	的	傲慢	和

['hʌmb(ə)l] [dɪ'zaɪɝz] ,

humble	**desires**	**,**
谦逊的	欲望	,

那个充满大大小小的自负的世界，那个充满傲慢和卑微愿望的世界，

[ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['gɪldɪd] [ɔːr] ['taːniʃt] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

of	**envy**	**and**	**cringing**	**,**	**all**	**that**	**is**	**gilded**	**or**	**tarnished**	**,**	**young**	**or**	**old**	**,**
的	嫉妒	和	令人作呕	, 全部		那	是	镀金	或者	失去光泽	,	年轻的	或者	老的	,

嫉妒和畏缩，所有镀金的或黯淡的，年轻的或年老的，

['noʊb(ə)l][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɔːr]['noʊb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] , [ɔːl] [ðæt] [sniəz] [æt; ət][ə; eɪ]

noble	**of**	**yesterday**	**or**	**noble**	**from**	**the**	**fourth**	**century**	**,**	**all**	**that**	**sneers**	**at**	**a**
高贵	的	昨天	或者	高贵	从	这	第四	世纪	, 全部		那	冷笑	在	一个

['pɑːrvənuː] ,

parvenu	**,**
暴发户	,

无论是昨日的贵族，还是四世纪的贵族，所有嘲笑暴发户的人，

[ɔːl] [ðæt] [fɪrz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪt'self] ,
all that fears to commit itself ,
全部 那 恐惧 到 犯罪 本身 ,

所有害怕做出承诺的事物，

[ɔːl] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wəːʃɪps] ['paʊər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zists] , — [ɔːl] [ðoʊz]
all that wants to demolish power and worships power if it resists , — all those
全部 那 想要 到 拆除 力量 和 崇拜 力量 如果 它 抵抗 , — 全部 那些
[ɪrz] [hɪr] ,
ears hear ,
耳朵 听到 ,

所有那些想要摧毁权力、并在权力反抗时崇拜权力的人——所有这些人都会听到。

[ɔːl] [ðoʊz] [tʌŋz] [seɪ] , [ɔːl] [ðoʊz] [maɪndz] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,
all those tongues say , all those minds know , in a single evening ,
全部 那些 舌头 说 , 全部 那些 思想 知道 , 在 一个 单身的 晚上 ,

所有这些语言都在说，所有这些思想都在知道，在一个晚上，

[wer] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [huː] [əs'paiəz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd]
where the new - comer who aspires to honor among them was born and
在哪里 这 新的 - 角 WHO 渴望 到 荣誉 之中 他们 曾是 出生 和
[brɔːt] [ʌp] ,
brought up ,
带来 向上 ,

那位渴望在他们中间赢得荣誉的新来者，出生并成长于何处?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['ɪntərloʊpər] [hæz; həz] [dʌn] , [ɔːr] [hæz; həz] [nɑːt] [dʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and what that interloper has done , or has not done , in the course of his
和 什么 那 闯入者 有 完毕 , 或者 有 不是 完毕 , 在 这 课程 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

以及那个闯入者一生中所做过或没做过的事情。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'saɪzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;
There may be no court of assizes for the upper classes of society ;
那里 可能 是 不 法庭 的 巡回审判 为了 这 上 课程 的 社会 ;

社会上层阶级可能没有巡回法庭;

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] ['kruːəl] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [p'rɒsɪkjuːtəz] , [æn; ən]
but at any rate they have the most cruel of public prosecutors , an
但 在 任何 速度 他们 有 这 最多 残忍的 的 民众 检察官 , 一个
[ɪn'tændʒəb(ə)l] ['mɔːrəl] ['biːɪŋ] ,
intangible moral being ,
无形 道德 存在 ,

但无论如何，他们拥有最残酷的公诉人，一个无形的道德存在。

[bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [huː] [ə'kjuːziz] [ænd; ənd] [brændz] .
both judge and executioner , who accuses and brands .
两个都 法官 和 刽子手 , WHO 指控 和 品牌 .

既是法官又是刽子手，既是控告者又是烙印者。

[duː] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [jɔːr'self] ;
Do not hope to hide anything from him ; tell him all yourself ;
做 不是 希望 到 隐藏 任何事物 从 他 ; 告诉 他 全部 你自己 ;

不要想瞒着他什么；要把一切都告诉他;

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] .
he wants to know all and he will know all .
他 想要 到 知道 全部 和 他 将要 知道 全部 .

他想知道一切，而且他一定会知道一切。

[duː][nɑːt][æsk] [wʌt] [mɪ'stɪrɪəs] ['telɪgræf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Do	not	ask	what	mysterious	telegraph	it	was	which	conveyed	to	him	in	the
做	不是	问	什么	神秘	电报	它	曾是	哪个	传递	到	他	在	这

['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

twinkling	of	an	eye	,
闪烁	的	一个	眼睛	,

不要问那是什么神秘电报，它为何能在眨眼间将信息传递给他。

[æt; ət] ['eni] ['aʊər] , [ɪn] ['eni] [pleɪs] , [ðæt] ['stɔːri] , [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] , [ðæt] ['skænd(ə)l] ;

at	any	hour	,	in	any	place	,	that	story	,	that	bit	of	news	,	that	scandal	;
在	任何	小时	,	在	任何	地方	,	那	故事	,	那	少量	的	消息	,	那	丑闻	;

无论何时何地，那个故事、那条新闻、那桩丑闻；

[duː][nɑːt][æsk] [wʌt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɪm; ɪm] .

do	not	ask	what	prompts	him	.
做	不是	问	什么	提示	他	.

不要问是什么促使他这么做。

[ðæt] ['telɪgræf] [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['mɪstəri] ; [noʊ] [əb'zɜːrvər] [kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] [ɪts] [ɪ'fekts] .

That	telegraph	is	a	social	mystery	;	no	observer	can	report	its	effects	.
那	电报	是	一个	社会的	神秘	;	不	观察员	能	报告	它是	效果	.

那份电报是一个社会谜团；任何观察者都无法描述它的影响。

[ʌv; əv] ['meni] [ɪk'strɔːrdəneri] ['instənsiz] [ˌðer'ʌv] , [wʌn] [meɪ] [sə'faɪs] : [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	many	extraordinary	instances	thereof	,	one	may	suffice	:	The	assassination	of	the
的	许多	非凡的	实例	其中	,	一	可能	足够了	:	这	暗杀	的	这

['dʌk] [diː] ['beri] ,

Duc	de	Berry	,
杜克	德	浆果	,

其中不乏非凡的例子，仅举一例便足以说明问题：贝里公爵遇刺案。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] , [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][ail,il,əl] -

which	occurred	at	the	Opera	-	house	,	was	related	within	ten	minutes	in	the	Ile	-
哪个	发生	在	这	歌剧	-	房子	,	曾是	有关的	之内	十	分钟	在	这	伊尔岛	-

[seɪnt] - ['luːɪs] .

Saint	-	Louis	.
圣	-	路易斯	.

发生在歌剧院的事情，十分钟之内就在圣路易岛传开了。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['kwɔːrtərmæstər] ['fɪltərd]

Thus	the	opinion	of	the	6th	of	the	line	as	to	its	quartermaster	filtered
因此	这	观点	的	这	6th	的	这	线	作为	到	它是	军需	过滤

[θruː] [sə'saɪəti][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜːrst][bɔːl] .

through	society	the	night	on	which	he	gave	his	first	ball	.
通过	社会	这	夜晚	在	哪个	他	给予	他的	第一的	球	.

因此，第六位军需官对他的看法，在他举办第一次舞会的那晚传遍了整个社会。

- [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] .

Diard	was	therefore	debarred	from	succeeding	in	society	.
-	曾是	所以	被禁止	从	成功	在	社会	.

因此，迪亚尔被剥夺了在社会上取得成功的机会。

[ˌhens'fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'loʊn] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Henceforth	his	wife	alone	had	the	power	to	make	anything	of	him	.
今后	他的	妻子	独自的	有	这	力量	到	制作	任何事物	的	他	.

从此以后，只有他的妻子才能左右他的命运。

['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

Miracle	of	our	strange	civilization	!
奇迹	的	我们的	奇怪的	文明	!

我们这个奇特文明的奇迹！

[ɪn]['pærɪs] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

In	Paris	,	if	a	man	is	incapable	of	being	anything	himself	,	his	wife	,
在	巴黎	, 如果	一个	男人	是	无法	的	存在	任何事物	他自己	,	他的	妻子	,	

在巴黎，如果一个男人无法成为他自己，他的妻子，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['klevər] , [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

when	she	is	young	and	clever	,	may	give	him	other	chances	for	elevation	.
什么时候	她	是	年轻的	和	聪明的	,	可能	给	他	其他	机会	为了	海拔	.

当她年轻聪慧时，或许会给他其他晋升的机会。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn'vælɪd] ['wɪmɪn] , ['fiːb(ə)l] ['biːɪŋs] [ə'pærəntli] , [huː] ,

We	sometimes	meet	with	invalid	women	,	feeble	beings	apparently	,	who	,
我们	有时	见面	和	无效的	女性	,	微弱	生物	显然	,	WHO	,

我们有时会遇到一些体弱多病的妇女，她们看起来非常虚弱，

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['səufəz][ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃembər] , [hæv; həv] [ruːld] [sə'saɪəti] , [muːvd]

without	rising	from	sofas	or	leaving	their	chambers	,	have	ruled	society	,	moved
没有	上升	从	沙发	或者	离开	他们的	房间	,	有	裁决	社会	,	已搬

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz] ,

a	thousand	springs	,
一个	千	弹簧	,

他们足不出户，不离开沙发，也不离开房间，便统治了社会，推动了千百个泉眼。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wer] [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr][ðer; ðər]['vænəti] ['prɑːmptɪd] .

and	placed	their	husbands	where	their	ambition	or	their	vanity	prompted	.
和	放置	他们的	丈夫们	在哪里	他们的	志向	或者	他们的	虚荣	提示	.

她们将丈夫安置在她们的野心或虚荣心所能及的地方。

[bʌt; bət]['hwɑːnɑː] , [huːz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [ɪn][.tærə'gəunə] , [nuː]

But	Juana	,	whose	childhood	was	passed	in	her	retreat	in	Tarragona	,	knew
但	胡安娜	,	谁	童年	曾是	通过了	在	她	撤退	在	塔拉戈纳	,	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

nothing	of	the	vices	,
没有什么	的	这	恶习	,

但胡安娜在塔拉戈纳的隐居地度过了童年，对这些恶习一无所知。

[ðə; ði] ['miːnnəs] , [ɔːr][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][pə'rizjən][sə'saɪəti] ;

the	meannesses	,	or	the	resources	of	Parisian	society	;
这	卑鄙	, 或者	这	资源	的	巴黎人	社会	;	

巴黎社会的卑劣之处，或者说巴黎社会的资源；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

she	looked	at	that	society	with	the	curiosity	of	a	girl	,
她	看起来	在	那	社会	和	这	好奇心	的	一个	女孩	,

她以少女般的好奇心看待那个社会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wuːndɪd]

but	she	learned	from	it	only	that	which	her	sorrow	and	her	wounded
但	她	学习	从	它	仅有的	那	哪个	她	悲哀	和	她	受伤

[praɪd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

pride	revealed	to	her	.
自豪	揭晓	到	她	.

但她从中只领悟到悲伤和受伤的自尊心向她揭示的那些东西。

['hwɑːnɑː][hæd; həd][ðə; ði][tækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [im'preʃəns] [ɪn]

Juana	had	the	tact	of	a	virgin	heart	which	receives	impressions	in
胡安娜	有	这	策略	的	一个	处女	心	哪个	接收	印象	在

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

advance	of	the	event	,
进步	的	这	事件	,

胡安娜拥有一颗纯洁无瑕的心，能够预先感知事物。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] “ ['sɛnsətɪvz] .

after	the	manner	of	what	are	called	“	sensitives	.
后	这	方式	的	什么	是	称为	“	敏感	.

以所谓“敏感者”的方式。

” [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] ,

”	The	solitary	young	girl	,	so	suddenly	become	a	woman	and	a	wife	,
”	这	孤	年轻的	女孩	,	所以	突然	变得	一个	女士	和	一个	妻子	,

“那个孤僻的少女，突然间变成了女人和妻子，

[sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kəm'pel] [sə'saɪəti][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər]

saw	plainly	that	were	she	to	attempt	to	compel	society	to	respect	her
锯	显然	那	是	她	到	试图	到	迫使	社会	到	尊重	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她清楚地认识到，如果她试图强迫社会尊重她的丈夫，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['begərz] , ['kɑ:rbaɪn][ɪn][hænd] .

it	must	be	after	the	manner	of	Spanish	beggars	,	carbine	in	hand	.
它	必须	是	后	这	方式	的	西班牙语	乞丐	,	马枪	在	手	.

这一定是模仿西班牙乞丐的姿态，手里拿着卡宾枪。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] , [wʊd] [ðeɪ]

Besides	,	the	multiplicity	of	the	precautions	she	would	have	to	take	,	would	they
除了	,	这	多重性	的	这	防范措施	她	会	有	到	拿	,	会	他们

[mi:t] [ðə; ði] [nə'sesəti] ?

meet	the	necessity	?
见面	这	必要性	?

此外，她需要采取的诸多预防措施，真的能满足需求吗?

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [di'vaind] [sə'saɪəti][æz; əz] , [wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di'vaind] [laɪf] ,

Suddenly	she	divined	society	as	,	once	before	,	she	had	divined	life	,
突然	她	神谕	社会	作为	,	一次	前	,	她	有	神谕	生活	,

突然间，她洞悉了社会，就像她之前洞悉生命一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'stent][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l]

and	she	saw	nothing	around	her	but	the	immense	extent	of	an	irreparable
和	她	锯	没有什么	大约	她	但	这	巨大	程度	的	一个	无法弥补的

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

她环顾四周，看到的只有一场无法挽回的巨大灾难。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [gri:f] [ʌv; əv] ['tɑ:rdɪli] ['rekəgnaiziŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

She	had	,	moreover	,	the	additional	grief	of	tardily	recognizing	her	husband's
她	有	,	而且	,	这	额外的	悲伤	的	迟缓地	识别	她	丈夫的

[pɪ'kju:liər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌɪnkə'pæsəti] ;

peculiar	form	of	incapacity	;
奇特	形式	的	无能力	;

此外，她还承受着迟迟未能意识到丈夫患有特殊疾病的额外痛苦；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv][aɪ'di:əz] .

he	was	a	man	unfitted	for	any	purpose	that	required	continuity	of	ideas	.
他	曾是	一个	男人	不合适的	为了	任何	目的	那	必需的	连续性	的	想法	.

他不适合任何需要思想连贯性的工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [pɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

He	could	not	understand	a	consistent	part	,	such	as	he	ought	to	play	in	the
他	可以	不是	理解	一个	持续的	部分	，	这样的	作为	他	应该	到	玩	在	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

他无法理解自己在这个世界上应该扮演的那种始终如一的角色；

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [nɔːr][ɪn][ɪts] [grə'deiʃənz] , [ænd; ənd][ɪts] [grə'deiʃənz]

he	perceived	it	neither	as	a	whole	nor	in	its	gradations	,	and	its	gradations
他	感知	它	两者都不	作为	一个	所有的	也不	在	它是	渐变	，	和	它是	渐变

[wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] .

were	everything	.
是	一切	.

他既没有把它看作一个整体，也没有把它看作它的细微差别，而它的细微差别对他来说就是一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'ziʃənz] [wer] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][tækt] [maɪt] [hæv; həv]

He	was	in	one	of	those	positions	where	shrewdness	and	tact	might	have
他	曾是	在	一	的	那些	职位	在哪里	城府	和	策略	可能	有

['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] ;

taken	the	place	of	strength	;
已采取	这	地方	的	力量	;

他当时所处的境地，精明和机智或许可以取代力量；

[wen] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][tækt] [sək'siːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv]

when	shrewdness	and	tact	succeed	,	they	are	,	perhaps	,	the	highest	form	of
什么时候	城府	和	策略	成功	，	他们	是	，	也许	，	这	最高	形式	的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

当精明和机智取得成功时，它们或许就是最高形式的力量。

[naʊ] - , [fɑːr][frʌm; frəm] [ə'restɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [left][baɪ][hɪz; ɪz]

Now	Diard	,	far	from	arresting	the	spot	of	oil	on	his	garments	left	by	his
现在	-	，	远的	从	逮捕	这	点	的	油	在	他的	服装	左边	经过	他的

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

antecedents	,
来路	,

迪亚尔非但没有消除他衣衫上由他的祖先留下的油渍，反而更加肆无忌惮。

[dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] .

did	his	best	to	spread	it	.
做过	他的	最好的	到	传播	它	.

他尽力传播了它。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm]

Incapable	of	studying	the	phase	of	the	empire	in	the	midst	of	which	he	came
无法	的	学习	这	阶段	的	这	帝国	在	这	中间	的	哪个	他	来了

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] ,

to	live	in	Paris	,
到	居住	在	巴黎	,

他无力研究他来到巴黎居住时正值帝国鼎盛时期的那个阶段，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['priːfekt] .

he	wanted	to	be	made	prefect	.
他	通缉	到	是	制成	长官	.

他想当级长。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['evri] [wʌn] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [nə'poʊliən] ;

At	that	time	every	one	believed	in	the	genius	of	Napoleon	;
在	那	时间	每一个	一	相信	在	这	天才	的	拿破仑	;

当时人人都相信拿破仑的天才；

[hɪz; ɪz]['feɪvər] [ɪn'hænst] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɔ:l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

his	favor	enhanced	the	value	of	all	offices	.
他的	偏爱	增强型	这	价值	的	全部	办公室	.

他的赏识提升了所有官职的价值。

['pri:fektʃər] , [ðoʊz] ['mɪnətʃər] ['ɛmpaɪɚz] , [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [fɪld] [baɪ][men][ʌv; əv] [greɪt] [neɪmz] ,

Prefectures	,	those	miniature	empires	,	could	only	be	filled	by	men	of	great	names	,
县	,	那些	微型	帝国	,	可以	仅有的	是	已填	经过	男人	的	伟大的	姓名	,

府，这些袖珍王国，只能由伟人来掌管。

[ɔ:r] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

or	chamberlains	of	H	.	M	.	the	emperor	and	king	.
或者	张伯伦	的	H	.	M	.	这	皇帝	和	国王	.

或皇帝陛下和国王陛下的侍从。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['pri:ˌfekts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [vɪ'zɪr] .

Already	the	prefects	were	a	species	of	vizier	.
已经	这	级长	是	一个	物种	的	维齐尔	.

当时的省长实际上就是维齐尔的一种。

[ðə; ði] ['mɝ:mɪdɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [skɔft] [æt; ət] - [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:fektʃər]

The	myrmidons	of	the	great	man	scoffed	at	Diard's	pretensions	to	a	prefecture
这	蚁人	的	这	伟大的	男人	嘲笑	在	-	虚荣心	到	一个	州

,

,

,

这位伟人的爪牙们嘲笑迪亚尔妄图担任省长，

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌb] - ['pri:fektʃər] .

whereupon	he	lowered	his	demand	to	a	sub	-	prefecture	.
于是	他	降低	他的	要求	到	一个	子	-	州	.

于是他将要求降低到副县级行政区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['lætər] [dɪ'mænd]

There	was	,	of	course	,	a	ridiculous	discrepancy	between	this	latter	demand
那里	曾是	,	的	课程	,	一个	荒谬的	差异	之间	这	后者	要求

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .

and	the	magnitude	of	his	fortune	.
和	这	震级	的	他的	财富	.

当然，后一项要求与他的财富规模之间存在着荒谬的差距。

[tu:; tə] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sælɔ:ŋz][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] ['lʌkʃəri] ,

To	frequent	the	imperial	salons	and	live	with	insolent	luxury	,
到	频繁	这	帝国	沙龙	和	居住	和	傲慢的	奢华	,

经常出入皇家沙龙，过着奢靡的生活，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə'bændən] [ðæt] [ˌmɪljə'ner] [laɪf][ænd; ənd] ['beri] [hɪm'self] [æz; əz][sʌb] - ['pri:fekt]

and	then	to	abandon	that	millionaire	life	and	bury	himself	as	sub	-	prefect
和	然后	到	放弃	那	百万富翁	生活	和	埋葬	他自己	作为	子	-	长官

[æt; ət] [ɪsu:'du:n] [ɔ:r] [sævənaɪ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

at	Issoudun	or	Savenay	was	certainly	holding	himself	below	his	position	.
在	伊苏丹	或者	萨韦奈	曾是	当然	保持	他自己	以下	他的	位置	.

然后放弃百万富翁的生活，甘愿在伊苏丹或萨韦奈担任副省长，这显然有损他的地位。

['hwɑ:nɑ:] , [tu:] [leɪt] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ænd; ənd]['hæbɪts][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['kʌstəmz] ,

Juana	,	too	late	aware	of	our	laws	and	habits	and	administrative	customs	,
胡安娜	,	也	晚的	意识到的	的	我们的	法律	和	习惯	和	行政	海关	,

胡安娜，虽然已经太晚才意识到我们的法律、习俗和行政惯例，

[dɪd][nɑ:t] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [su:n] [ɪ'nʌf] .

did	not	enlighten	her	husband	soon	enough	.
做过	不是	开导	她	丈夫	很快	足够的	.

她没能及时告诉丈夫。

-　, ['despərət]　, [pi'tiʃənd]　[sək'sesɪvli]　[ɔ:l][ðə; ði]　[ˌmɪnɪ'stɪriəl]　['paʊɚz]　;　[rɪ'pʌlst]　['evriwer]　,
Diard , desperate , petitioned successively all the ministerial powers ; repulsed everywhere ,
-　, 绝望的　, 请愿　依次　全部　这　部长　权力　;　反感　到处　,
[hi:; hi] [faʊnd]　['nʌθɪŋ]　['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
he found nothing open to him ;
他　成立　没有什么　打开　到　他　;

迪亚尔绝望之下，先后向各部委请愿；但处处碰壁，他找不到任何可以求助的地方；

[ænd; ənd][sə'saɪəti]　[ðen]　[dʒʌdʒd]　[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]　['gʌvərnmənt]　[dʒʌdʒd]　[hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz]
and society then judged him as the government judged him and as
和　社会　然后　评判　他　作为　这　政府　评判　他　和　作为
[hi:; hi] [dʒʌdʒd]　[hɪm'self] .
he judged himself .
他　评判　他自己　.

然后，社会像政府一样对他进行评判，他自己也对自己进行评判。

-　, ['gri:vəsli]　['wu:ndɪd]　[ɑ:n][ðə; ði]　['bætlfi:ld]　, [wʌz; wəz]　[ˌnevərðə'les]　[nɑ:t]　['dekəreɪtɪd]　; [ðə; ði]
Diard , grievously wounded on the battlefield , was nevertheless not decorated ; the
-　, 严重地　受伤　在　这　战场　, 曾是　尽管如此　不是　装饰　;　这
['kwɔ:rtərmæstər]　, [rɪtʃ]　[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
quartermaster , rich as he was ,
军需　, 富有的　作为　他　曾是　,

迪亚尔在战场上身负重伤，却并未获得勋章；而军需官迪亚尔虽然富有，却也未能获得勋章。

[wʌz; wəz]　[ə'laʊd]　[noʊ]　[pleɪs]　[ɪn]　['pʌblɪk]　[laɪf] ,
was allowed no place in public life ,
曾是　允许　不　地方　在　民众　生活　,

被禁止参与公共生活，

[ænd; ənd][sə'saɪəti]　['lɑ:dʒɪkli]　[rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm]　[ðæt]　[tu:; tə]　[wɪtʃ]　[hi:; hi]　[prɪ'tendɪd]　[ɪn][ɪts]　[mɪdst] .
and society logically refused him that to which he pretended in its midst .
和　社会　逻辑上　拒绝　他　那　到　哪个　他　假装　在　它是　中间　.

社会理所当然地拒绝了他所假装拥有的东西。

['faɪnəli]　, [tu:; tə][kæp][ɔ:l] , [ðə; ði]　['lʌkləs]　[mæn] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]　[hoʊm] [ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Finally , to cap all , the luckless man felt in his own home the superiority of his
最后　, 到　帽　全部　, 这　倒霉的　男人　毛毡　在　他的　自己的　家　这　优势　的　他的
[waɪf] .
wife .
妻子　.

最后，更糟糕的是，这个倒霉的男人在自己家中也感受到了妻子的优越感。

[ðoʊ]　[ʃi:; ʃi] [ju:st]　[greɪt]　[tækt]　— [wi:; wi]　[maɪt]　[seɪ]　['velvɪt]　['sɔ:ftnəs]　[ɪf] [ðə; ði][tɜ:rm][wɜ:r; wər]
Though she used great tact — we might say velvet softness if the term were
尽管　她　用过的　伟大的　策略　—　我们　可能　说　天鹅绒　柔软　如果　这　学期　是
[əd'mɪsəb(ə)l]　— [tu:; tə]　[dɪs'gaɪz]　[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]　['hʌzbənd]　[ðɪs]　[su:'preməsi]　,
admissible — to disguise from her husband this supremacy ,
可采纳　—　到　伪装　从　她　丈夫　这　霸权　,

尽管她运用了极大的技巧——如果可以用“天鹅绒般温柔”来形容的话——来向丈夫掩饰这种优越感，

[wɪtʃ]　[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [hɜ:r'self] ,　-　['endɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ]　[ə'fektɪd]　[baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
which surprised and humiliated herself , Diard ended by being affected by it .
哪个　惊讶　和　受辱　她自己　,　-　结束　经过　存在　做作的　经过　它　.

这件事令迪亚尔既惊讶又羞愧，最终她还是受到了影响。

[æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] [laɪk]　[ðɪs]　[men][ɑ:r; ər]　['i:ðər]　[ˌʌn'mænd]　, [ɔ:r]　[ðeɪ]　[groʊ] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər]
At a game of life like this men are either unmanned , or they grow the stronger
在　一个　游戏　的　生活　喜欢　这　男人　是　任何一个　无人　, 或者　他们　生长　这　更强
,
,
,

在这样一场人生游戏中，男人要么会变得软弱无能，要么会变得越来越强大。

[ɔːr] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['iːv(ə)l] .

or	they	give	themselves	to	evil	.
或者	他们	给	他们自己	到	邪恶的	.

或者他们甘愿作恶。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['lesnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] [bloʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

The	courage	or	the	ardor	of	this	man	lessened	under	the	reiterated	blows	which	his
这	勇气	或者	这	热情	的	这	男人	减少	在下面	这	重申	打击	哪个	他的

[oʊn] [fɔːlts] [delt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

own	faults	dealt	to	his	self	-	appreciation	,
自己的	故障	已处理	到	他的	自己	-	欣赏	,

由于自身缺点不断打击他的自尊心，这个人的勇气或热情逐渐消退。

[ænd; ənd] [fɔːlt] ['æftər] [fɔːlt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] .

and	fault	after	fault	he	committed	.
和	过错	后	过错	他	坚定的	.

他犯了一个又一个错误。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['kærəktər] .

In	the	first	place	he	had	to	struggle	against	his	own	habits	and	character	.
在	这	第一的	地方	他	有	到	斗争	反对	他的	自己的	习惯	和	特点	.

首先，他必须与自己的习惯和性格作斗争。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] , [fræŋk][ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ,

A	passionate	Provencal	,	frank	in	his	vices	as	in	his	virtues	,
一个	热情的	普罗旺斯	,	坦率	在	他的	恶习	作为	在	他的	美德	,

一个热情奔放的普罗旺斯人，坦诚地展现自己的缺点和优点。

[ðɪs] [mæn] [huːz] ['faɪbəz]['vaɪˌbreɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] ,

this	man	whose	fibres	vibrated	like	the	strings	of	a	harp	,
这	男人	谁	纤维	振动	喜欢	这	字符串	的	一个	竖琴	,

这个人浑身上下仿佛有根竖琴的琴弦在颤动，

[wʌz; wəz][ɔːl] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] .

was	all	heart	to	his	former	friends	.
曾是	全部	心	到	他的	以前的	朋友们	.

他对以前的朋友充满爱意。

[hiː; hi] ['sʌkəd] [ðə; ði] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['spætəd] [mæn][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['niːdi] [ʌv; əv][ræŋk]

He	succored	the	shabby	and	spattered	man	as	readily	as	the	needy	of	rank
他	援助	这	破旧	和	溅射	男人	作为	容易	作为	这	贫困	的	秩

;

;

;

他救助衣衫褴褛、浑身是污的人，也救助地位显赫的穷人；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [ək'septɪd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ,

in	short	,	he	accepted	everybody	,
在	短的	,	他	公认	大家	,

简而言之，他接纳了所有人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] ['sælɔːŋz][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] .

and	gave	his	hand	in	his	gilded	salons	to	many	a	poor	devil	.
和	给予	他的	手	在	他的	镀金	沙龙	到	许多	一个	贫穷的	魔鬼	.

在自己金碧辉煌的沙龙里，他向许多穷苦的家伙伸出了援手。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

Observing	this	on	one	occasion	,	a	general	of	the	empire	,
观察	这	在	一	场合	,	一个	一般的	的	这	帝国	,

帝国的一位将军曾亲眼目睹此事，

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [taɪp] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'meɪn] ,

a	variety	of	the	human	species	of	which	no	type	will	presently	remain	,
一个	种类	的	这	人类	物种	的	哪个	不	类型	将要	目前	保持	,

人类物种的一个分支，目前已无任何一种类型存续。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ['ɪnsələntli] , " [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] "

refused	his	hand	to	Diard	,	and	called	him	,	insolently	,	"	my	good	fellow	"
拒绝	他的	手	到	-	,	和	称为	他	,	傲慢地	,	"	我的	好的	同伴	"

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] .

when	he	met	him	.
什么时候	他	遇见	他	.

他拒绝向迪亚尔求婚，见到迪亚尔时还傲慢地称他为"我的好伙伴"。

[ðə; ði] [fjuː] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd] [sə'saɪəti] [huːm] - [nuː] , ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

The	few	persons	of	really	good	society	whom	Diard	knew	,	treated	him	with	that
这	很少	人	的	真的	好的	社会	谁	-	知道	,	治疗	他	和	那

['elɪgənt] ,

elegant	,
优雅的	,

迪亚尔认识的少数真正上流社会人士，都以优雅的方式对待他。

['pɑːlɪʃt] [kən'tempt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [mæn] [hæz; həz] ['seldəm] ['eni] ['wɛpənz] .

polished	contempt	against	which	a	new	-	made	man	has	seldom	any	weapons	.
抛光	鄙视	反对	哪个	一个	新的	-	制成	男人	有	很少	任何	武器	.

那种老练的蔑视，一个初出茅庐的人往往束手无策。

[ðə; ði] ['mænərz] , [ðə; ði] ['semi] - [ɪ'tæliən] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv]

The	manners	,	the	semi	-	Italian	gesticulations	,	the	speech	of	Diard	,	his	style	of
这	礼仪	,	这	半	-	意大利语	手势	,	这	演讲	的	-	,	他的	风格	的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

迪亚尔的举止、半意大利式的手势、言谈举止、着装风格，

— [ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv]

—	all	contributed	to	repulse	the	respect	which	careful	observation	of	matters	of
—	全部	贡献	到	击退	这	尊重	哪个	小心	观察	的	事情	的

[gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [əb'teɪn] [fɔːr; fər] ['vʌlgər] ['pɜːsənz] ;

good	taste	and	dignity	might	otherwise	obtain	for	vulgar	persons	;
好的	品尝	和	尊严	可能	否则	获得	为了	庸俗	人	;

——所有这些都导致庸俗之人失去了原本可能因注重品味和尊严而获得的尊重；

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [kæst] [ɔːf] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

the	yoke	of	such	conventionalities	can	only	be	cast	off	by	great	and
这	轭	的	这样的	惯例	能	仅有的	是	投掷	离开	经过	伟大的	和

[ʌn'θɪŋkəbl] ['paʊɝz] .

unthinkable	powers	.
不可思议	权力	.

只有拥有强大而不可思议的力量才能摆脱这种传统习俗的束缚。

[soʊ] [goʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

So	goes	the	world	.
所以	去	这	世界	.

世界就是如此。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [bʌt; bət] ['feɪntli] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['meni] ['tɔːtʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hwɑːnɑː] [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd]

These	details	but	faintly	picture	the	many	tortures	to	which	Juana	was	subjected
这些	细节	但	淡淡的	图片	这	许多	酷刑	到	哪个	胡安娜	曾是	受

;

;

;

这些细节只能隐约描绘出胡安娜所遭受的种种酷刑；

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌn][baɪ][wʌn] ; [iːtʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [prɪkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]

they	came	upon	her	one	by	one	;	each	social	nature	pricked	her	with	its	own
他们	来了	之上	她	一	经过	一	;	每个	社会的	自然	刺痛	她	和	它是	自己的

[pər'tɪkjələr] [pɪn] ;

particular	pin	;
特别的	别针	;

他们一个接一个地接近她；每一种社会性格都用它特有的针刺她；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ðɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] ,

and	to	a	soul	which	preferred	the	thrust	of	a	dagger	,
和	到	一个	灵魂	哪个	首选	这	推力	的	一个	匕首	,

而对于一个更喜欢匕首刺杀的灵魂来说，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] - [rɪ'siːvd] [ɪn'sʌlts]

there	could	be	no	worse	suffering	than	this	struggle	in	which	Diard	received	insults
那里	可以	是	不	更糟	痛苦	比	这	斗争	在	哪个	-	已收到	侮辱

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ænd; ənd]['hwɑːnɑː] [felt] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] .

he	did	not	feel	and	Juana	felt	those	she	did	not	receive	.
他	做过	不是	感觉	和	胡安娜	毛毡	那些	她	做过	不是	收到	.

迪亚尔德遭受了他没有感受到的侮辱，而胡安娜却感受到了她没有受到的侮辱，这样的痛苦恐怕没有比这更严重的了。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['luːsɪd]

A	moment	came	,	an	awful	moment	,	when	she	gained	a	clear	and	lucid
一个	片刻	来了	,	一个	可怕	片刻	,	什么时候	她	获得	一个	清除	和	清醒的

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

perception	of	society	,
洞察力	的	社会	,

某个时刻，一个可怕的时刻，她对社会有了清晰而清醒的认识。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər]

and	felt	in	one	instant	all	the	sorrows	which	were	gathering	themselves	together
和	毛毡	在	一	立即的	全部	这	悲伤	哪个	是	采集	他们自己	一起

[tuː; tə] [fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

to	fall	upon	her	head	.
到	落下	之上	她	头	.

她瞬间感受到所有悲伤汇聚在一起，要倾泻到她头上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːnərd] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]

She	judged	her	husband	incapable	of	rising	to	the	honored	ranks	of	the	social
她	评判	她	丈夫	无法	的	上升	到	这	荣幸	排名	的	这	社会的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

她认为她的丈夫没有能力跻身社会阶层的显赫行列。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][led]

and	she	felt	that	he	would	one	day	descend	to	where	his	instincts	led
和	她	毛毡	那	他	会	一	天	下降	到	在哪里	他的	本能	引领

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她觉得他总有一天会堕落到他本能驱使的地步。

[ˌhens'fɔːrθ] ['hwɑːnɑː] [felt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Henceforth	Juana	felt	pity	for	him	.
今后	胡安娜	毛毡	遗憾	为了	他	.

从此，胡安娜对他感到怜悯。

[ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] .

The	future	was	very	gloomy	for	this	young	woman	.
这	未来	曾是	非常	阴沉	为了	这	年轻的	女士	.

这位年轻女子的未来一片黯淡。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'zæstər] .

She	lived	in	constant	apprehension	of	some	disaster	.
她	居住地	在	持续的	忧虑	的	一些	灾难	.

她一直生活在对灾难的恐惧之中。

[ðɪs] [prɪ'zentɪmənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [æz; əz][ə; eɪ][kən'teɪdʒən][ɪz][ɪn][ðə; ði][er] ,

This	presentiment	was	in	her	soul	as	a	contagion	is	in	the	air	,
这	预感	曾是	在	她	灵魂	作为	一个	传染	是	在	这	空气	,

这种预感如同传染病在空气中蔓延一般，深深地烙印在她的灵魂深处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'niːθ]

but	she	had	strength	of	mind	and	will	to	disguise	her	anguish	beneath
但	她	有	力量	的	头脑	和	将要	到	伪装	她	痛苦	下面

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

但她意志坚强，能够用微笑掩饰内心的痛苦。

['hwɑːnɑː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

Juana	had	ceased	to	think	of	herself	.
胡安娜	有	停止	到	思考	的	她自己	.

胡安娜已经不再考虑自己了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [meɪk] - [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə]

She	used	her	influence	to	make	Diard	resign	his	various	pretensions	and	to
她	用过的	她	影响	到	制作	-	辞职	他的	各种各样的	虚荣心	和	到

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,

show	him	,
展示	他	,

她利用自己的影响力迫使迪亚尔放弃了他的各种野心，并向他表明，

[æz; əz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][kən'səulɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [hoʊm] .

as	a	haven	,	the	peaceful	and	consoling	life	of	home	.
作为	一个	避风港	,	这	和平	和	安慰	生活	的	家	.

家是避风港，是宁静祥和、令人慰藉的家。

['iːvəlz] [keɪm] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] — [waɪ] [nɑːt] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Evils	came	from	society	—	why	not	banish	it	?
罪恶	来了	从	社会	—	为什么	不是	放逐	它	?

罪恶源于社会——为什么不将其根除呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [faʊnd] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ; [hiː; hi] ['reɪnd] [ðer; ðər] .

In	his	home	Diard	found	peace	and	respect	;	he	reigned	there	.
在	他的	家	-	成立	和平	和	尊重	;	他	统治	那里	.

迪亚尔在家乡找到了平静和尊重；他在那里称王称霸。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

She	felt	herself	strong	to	accept	the	trying	task	of	making	him	happy	,
她	毛毡	她自己	强的	到	接受	这	尝试	任务	的	制作	他	快乐的	,

她觉得自己有能力接受让他开心的这项艰巨任务。

— [hiː; hi] , [ə; eɪ][mæn][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

—	he	,	a	man	dissatisfied	with	himself	.
—	他	,	一个	男人	不满	和	他自己	.

——他，一个对自己不满意的人。

[hɜːr; hər]['enərdʒi] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf] ;

Her	energy	increased	with	the	difficulties	of	life	;
她	活力	增加	和	这	困难	的	生活	;

生活的艰难越发让她精力充沛；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət]['herəʊɪzəm] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ;

she	had	all	the	secret	heroism	necessary	to	her	position	;
她	有	全部	这	秘密	英雄主义	必要的	到	她	位置	;

她具备担任该职位所必需的所有秘密英雄气概；

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪ'zaɪɚz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

religion	inspired	her	with	those	desires	which	support	the	angel	appointed	to
宗教	灵感	她	和	那些	欲望	哪个	支持	这	天使	任命	到

[prə'tekt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [soʊl] — [ə'kʌlt] ['poʊəziˌpoʊəsi] ,

protect	a	Christian	soul	—	occult	poesy	,
保护	一个	基督教	灵魂	—	神秘学	诗	,

宗教激发了她那些与守护基督徒灵魂的天使所追求的愿望相符的渴望——神秘诗歌，

[ˌælə'gɔːrɪkl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['neɪtʃɚz] !

allegorical	image	of	our	two	natures	!
寓言式的	图像	的	我们的	二	自然	!

我们两种本性的寓言形象！

- [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]

Diard	abandoned	his	projects	,	closed	his	house	to	the	world	,	and
-	弃	他的	项目	,	关闭	他的	房子	到	这	世界	,	和

[lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

lived	in	his	home	.
居住地	在	他的	家	.

迪亚尔放弃了他的项目，将房子与世隔绝，独自住在自己的家中。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [riːf] .

But	here	he	found	another	reef	.
但	这里	他	成立	其他	礁	.

但他在这里又发现了一处礁石。

[ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒər][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'sentrɪk] [soʊlz] [wɪtʃ] [niːd] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] .

The	poor	soldier	had	one	of	those	eccentric	souls	which	need	perpetual	motion	.
这	贫穷的	士兵	有	一	的	那些	偏心	灵魂	哪个	需要	永久	运动	.

这个可怜的士兵有着那种需要永不停歇的运动的古怪灵魂。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] [ðə; ði]

Diard	was	one	of	the	men	who	are	instinctively	compelled	to	start	again	the
-	曾是	一	的	这	男人	WHO	是	本能地	被迫	到	开始	再次	这

['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,

moment	they	arrive	,
片刻	他们	到达	,

迪亚尔是那种一到目的地就本能地想要重新开始的人之一。

[ænd; ənd] [huːz] ['vaɪt(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

and	whose	vital	object	seems	to	be	to	come	and	go	incessantly	,
和	谁	必不可少的	目的	似乎	到	是	到	来	和	去	不已	,

而它存在的意义似乎就是不断地来来去去，

[laɪk] [ðə; ði] [wiːlz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hoʊli] [rɪt] .

like	the	wheels	mentioned	in	Holy	Writ	.
喜欢	这	车轮	提及	在	圣	写	.

就像圣经中提到的轮子一样。

[pər'hæps][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

Perhaps	he	felt	the	need	of	flying	from	himself	.
也许	他	毛毡	这	需要	的	飞行	从	他自己	.

或许他觉得需要逃离自己。

[wɪˈðaʊt] ['wiəriŋ] [ʌv; əv]['hwɑ:nɑ:] , [wɪˈðaʊt] ['bleɪmɪŋ] ['hwɑ:nɑ:] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Without	**wearying**	**of**	**Juana**	**,**	**without**	**blaming**	**Juana**	**,**	**his**	**passion**	**for**	**her**	**,**
没有	令人疲惫	的	胡安娜	,	没有	指责	胡安娜	,	他的	热情	为了	她	,

['rendərd] ['træŋkwɪl][baɪ][taɪm] ,

rendered	**tranquil**	**by**	**time**	**,**
渲染	宁静	经过	时间	,

他并不厌倦胡安娜，也不责怪胡安娜，他对她的爱恋随着时间的流逝而变得平静。

[əˈlaʊd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ɪtˈself] .

allowed	**his**	**natural**	**character**	**to**	**assert**	**itself**	**.**
允许	他的	自然的	特点	到	断言	本身	.

让他的天性得以展现。

[ˌhensˈfɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [glu:m] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fri:kwənt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [geɪv] [wei]

Henceforth	**his**	**days**	**of**	**gloom**	**were**	**more**	**frequent**	**,**	**and**	**he**	**often**	**gave**	**way**
今后	他的	天	的	愁云	是	更多的	频繁	,	和	他	经常	给予	方式

[tu:; tə] ['sʌðərn] [ɪkˈsaɪtmənt] .

to	**southern**	**excitement**	**.**
到	南部	激动	.

从此以后，他的忧郁日子更加频繁，他常常被南方人的兴奋所感染。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['vɜ:rtʃuəs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ,

The	**more**	**virtuous**	**a**	**woman**	**is**	**and**	**the**	**more**	**irreproachable**	**,**
这	更多的	有德行的	一个	女士	是	和	这	更多的	无可指摘的	,

一个女人越是品德高尚、越是无可指摘，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ə; eɪ][mæn] [laɪks] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

the	**more**	**a**	**man**	**likes**	**to**	**find**	**fault**	**with**	**her**	**,**
这	更多的	一个	男人	点赞	到	寻找	过错	和	她	,

男人越喜欢挑她的毛病，

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [baɪ] [ðæt] [ækt][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

if	**only**	**to**	**assert**	**by**	**that**	**act**	**his**	**legal**	**superiority**	**.**
如果	仅有的	到	断言	经过	那	行为	他的	合法的	优势	.

即使仅仅是为了通过这一行为来彰显他的法律优越性。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ʃi:; ʃi] [si:mz] ['ri:əli] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

But	**if**	**by**	**chance**	**she**	**seems**	**really**	**imposing**	**to**	**him**	**,**
但	如果	经过	机会	她	似乎	真的	气势磅礴	到	他	,

但如果碰巧她让他觉得她真的很有威慑力，

[hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [fɔɪstɪŋ] [fɔ:lts] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .

he	**feels**	**the**	**need**	**of**	**foisting**	**faults**	**upon**	**her**	**.**
他	感觉	这	需要	的	强加	故障	之上	她	.

他觉得有必要把她的缺点强加在她身上。

['æftər] [ðæt] , [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , ['traɪfəlz] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] [groʊ] [tɪl] [ðeɪ] [swel] [tu:; tə]

After	**that**	**,**	**between**	**man**	**and**	**wife**	**,**	**trifles**	**increase**	**and**	**grow**	**till**	**they**	**swell**	**to**
后	那	,	之间	男人	和	妻子	,	琐事	增加	和	生长	直到	他们	膨胀	到

[ælps] .

Alps	**.**
阿尔卑斯山	.

此后，夫妻之间的琐事不断增多，最终汇聚成巍峨的高山。

[bʌt; bət]['hwɑ:nɑ:] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [praɪd] ,

But	**Juana**	**,**	**patient**	**and**	**without**	**pride**	**,**
但	胡安娜	,	病人	和	没有	自豪	,

但是胡安娜，她耐心而谦逊，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə][kæst]['ɪntu:]

gentle	and	without	that	bitterness	which	women	know	so	well	how	to	cast	into
温和的	和	没有	那	苦味	哪个	女性	知道	所以	出色地	如何	到	投掷	进入

[ðer; ðər] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

their	submission	,
他们的	提交	,

温柔，没有女人深谙如何在顺从中注入的那种苦涩。

[left] - [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [plænd] [ɪl] - ['hju:mər] .

left	Diard	no	chance	for	planned	ill	-	humor	.
左边	-	不	机会	为了	计划	患病的	-	幽默	.

这让迪亚尔没有机会故意发脾气。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

Besides	,	she	was	one	of	those	noble	creatures	to	whom	it	is	impossible	to
除了	,	她	曾是	一	的	那些	高贵	生物	到	谁	它	是	不可能的	到

[spi:k] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ;

speak	disrespectfully	;
说话	不尊重	;

此外，她还是那种高贵的人，你不可能对她不敬；

[hɜ:r; hər] [glæns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][laɪf] , ['seɪntli] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ʃoʊn] [aʊt] , [hæd; həd][ðə; ði]

her	glance	,	in	which	her	life	,	saintly	and	pure	,	shone	out	,	had	the
她	瞥一眼	,	在	哪个	她	生活	,	圣洁的	和	纯的	,	闪耀	出去	,	有	这

[weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

weight	of	a	fascination	.
重量	的	一个	魅力	.

她的眼神中闪耀着她圣洁纯洁的光芒，令人着迷。

- , [ɪm'bærəst] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [ə'nɔɪd] ,

Diard	,	embarrassed	at	first	,	then	annoyed	,
-	,	尴尬的	在	第一的	,	然后	恼怒	,

迪亚尔德先是感到尴尬，然后恼怒起来。

['endɪd] [baɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [haɪ] ['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [joʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

ended	by	feeling	that	such	high	virtue	was	a	yoke	upon	him	.
结束	经过	感觉	那	这样的	高的	美德	曾是	一个	轭	之上	他	.

最后他感到，如此崇高的美德反而成了他的负担。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]['vaɪələnt][i'məuʃənz] , [ænd; ənd]['vaɪələnt][i'məuʃənz]

The	goodness	of	his	wife	gave	him	no	violent	emotions	,	and	violent	emotions
这	善良	的	他的	妻子	给予	他	不	暴力	情绪	,	和	暴力	情绪

[wɜ:r; wər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

were	what	he	wanted	.
是	什么	他	通缉	.

他妻子的善良让他没有产生任何暴力情绪，而他想要的正是暴力情绪。

[wʌt] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [si:nz] [ɑ:r; ər] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] ,

What	myriads	of	scenes	are	played	in	the	depths	of	his	souls	,
什么	无数	的	场景	是	玩	在	这	深度	的	他的	灵魂	,

在他的灵魂深处，上演着多少无数的场景啊！

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][koʊld] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑ:r; ər] , [ə'pærəntli] , ['kɑ:mənpleɪs] !

beneath	the	cold	exterior	of	lives	that	are	,	apparently	,	commonplace	!
下面	这	寒冷的	外部的	的	生活	那	是	,	显然	,	平凡	!

在看似平凡的生活背后，隐藏着怎样的冷漠！

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['drɑ:məz] , ['læstɪŋ] [i:tʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

Among	these	dramas	,	lasting	each	but	a	short	time	,
之中	这些	电视剧	,	持久	每个	但	一个	短的	时间	,

在这些持续时间都很短的剧集中，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ɪnfluəns] [laɪf] [soʊ] ['paʊərfəli] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv]

though	they	influence	life	so	powerfully	and	are	frequently	the	forerunners	of
尽管	他们	影响	生活	所以	强大的	和	是	频繁地	这	先驱者	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [duːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [soʊ] ['meni] ['mærɪdʒz] ,

the	great	misfortune	doomed	to	fall	on	so	many	marriages	,
这	伟大的	不幸	注定失败	到	落下	在	所以	许多	婚姻	,

虽然它们对生活有着如此强大的影响，并且常常是许多婚姻注定要遭遇的巨大不幸的先兆，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .

it	is	difficult	to	choose	an	example	.
它	是	难的	到	选择	一个	例子	.

很难举出例子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] , [haʊ'evər] ,

There	was	a	scene	,	however	,
那里	曾是	一个	场景	,	然而	,

然而，当时确实发生了一幕：

[wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'gæn] .

which	particularly	marked	the	moment	when	in	the	life	of	this	husband	and	wife	estrangement	began	.
哪个	特别	标记	这	片刻	什么时候	在	这	生活	的	这	丈夫	和	妻子	隔阂	开始	.

这尤其标志着这对夫妻关系开始疏远的时刻。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fɪ'næli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

Perhaps	it	may	also	serve	to	explain	the	finale	of	this	narrative	.
也许	它	可能	还	服务	到	解释	这	终曲	的	这	叙述	.

或许这也有助于解释这个故事的结局。

['hwɑːnɑː] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [tuː] [sʌnz] .

Juana	had	two	children	,	happily	for	her	,	two	sons	.
胡安娜	有	二	孩子们	,	快乐地	为了	她	,	二	儿子们	.

胡安娜有两个孩子，幸运的是，都是儿子。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

The	first	was	born	seven	months	after	her	marriage	.
这	第一的	曾是	出生	七	几个月	后	她	婚姻	.

第一个孩子是她婚后七个月出生的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [wɑːn; hwɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['strɔːŋli] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	was	called	Juan	,	and	he	strongly	resembled	his	mother	.
他	曾是	称为	胡安	,	和	他	强烈	类似	他的	母亲	.

他名叫胡安，长得非常像他的母亲。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] .

The	second	was	born	about	two	years	after	her	arrival	in	Paris	.
这	第二	曾是	出生	关于	二	年	后	她	到达	在	巴黎	.

第二个孩子是在她抵达巴黎大约两年后出生的。

[ðə; ði] ['lætər] [ri'zembld] [bəuθ] - [ænd; ənd] ['hwɑːnɑː] , [bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] - .

The	latter	resembled	both	Diard	and	Juana	,	but	more	particularly	Diard	.
这	后者	类似	两个都	-	和	胡安娜	,	但	更多的	特别	-	.

后者既像迪亚尔又像胡安娜，但更像迪亚尔。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fræn'sɪsk] .

His	name	was	Francisque	.
他的	姓名	曾是	弗朗西斯克	.

他的名字叫弗朗西斯克。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] [fræn'sɪsk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['hwɑːnəz][moʊst]['tendər]
For **the** **last** **five** **years** **Francisque** **had** **been** **the** **object** **of** **Juana's** **most** **tender**
为了 这 最后的 五 年 弗朗西斯克 有 到过 这 目的 的 胡安娜的 最多 投标
[ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ker] .
and **watchful** **care** **.**
和 警惕 关心 .

在过去的五年里，弗朗西斯克一直是胡安娜最温柔、最细心照料的对象。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst]
The **mother** **was** **constantly** **occupied** **with** **that** **child** **;** **to** **him** **her** **prettiest**
这 母亲 曾是 不断地 占领 和 那 孩子 ; 到 他 她 最漂亮的
[kə'resɪs] ;
caresses **;**
爱抚 ;

母亲总是把全部精力都放在那个孩子身上；她最温柔的爱抚都给了他；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['mʌðər] - [lʊks] .
to **him** **the** **toys** **,** **but** **to** **him** **,** **especially** **,** **the** **penetrating** **mother** **-** **looks** **.**
到 他 这 玩具 , 但 到 他 , 尤其 , 这 渗透 母亲 - 看起来 .

对他来说，玩具固然重要，但对他而言，尤其重要的是母亲那洞察一切的眼神。

['hwɑːnɑː][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][kraɪz] ,
Juana **had** **watched** **him** **from** **his** **cradle** **;** **she** **had** **studied** **his** **cries** **,**
胡安娜 有 观看 他 从 他的 摇篮 ; 她 有 研究 他的 哭泣 ,
[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ;
his **motions** **;**
他的 运动 ;

胡安娜从他还是个婴儿的时候就开始看着他；她观察过他的哭声，他的动作；

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['edʒukeɪt][hɪm; ɪm] ['waɪzli] .
she **endeavored** **to** **discern** **his** **nature** **that** **she** **might** **educate** **him** **wisely** **.**
她 努力 到 辨别 他的 自然 那 她 可能 教育 他 明智地 .

她努力了解他的本性，以便能明智地教育他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [tʃaɪld] .
It **seemed** **at** **times** **as** **if** **she** **had** **but** **that** **one** **child** **.**
它 似乎 在 时代 作为 如果 她 有 但 那 一 孩子 .

有时看起来她好像只有这一个孩子。

- , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɑːn; hwɑːn] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɪ'glektɪd] , [tʊk] [hɪm; ɪm]
Diard **,** **seeing** **that** **the** **eldest** **,** **Juan** **,** **was** **in** **a** **way** **neglected** **,** **took** **him**
- , 看到 那 这 长子 , 胡安 , 曾是 在 一个 方式 被忽视的 , 采取 他
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'tekʃn] ;
under **his** **own** **protection** **;**
在下面 他的 自己的 保护 ;

迪亚尔德看到长子胡安在某种程度上被忽视了，便将他纳入自己的保护之下；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðæt]
and **without** **inquiring** **even** **of** **himself** **whether** **the** **boy** **was** **the** **fruit** **of** **that**
和 没有 查询 甚至 的 他自己 无论 这 男生 曾是 这 水果 的 那
[ɪ'femərəl] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
ephemeral **love** **to** **which** **he** **owed** **his** **wife** **,**
短暂的 爱 到 哪个 他 欠款 他的 妻子 ,

他甚至没有问过自己，这个男孩是否是他与妻子那段短暂爱情的结晶。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['bendʒəmɪn] .
he **made** **him** **his** **Benjamin** **.**
他 制成 他 他的 本杰明 .

他让他成了自己的本杰明。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənts] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Of	all	the	sentiments	transmitted	to	her	through	the	blood	of	her
的	全部	这	情感	传输	到	她	通过	这	血	的	她

['grænd,mʌðəz] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [hɜːr; hər] ,

grandmothers	which	consumed	her	,
祖母们	哪个	消耗	她	,

她身上承载着祖母们通过血脉传承下来的所有情感，这些情感深深地烙印在她的心中。

['mædəm] - [ək'septɪd] [wʌn] [ə'loʊn] , — [mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .

Madame	Diard	accepted	one	alone	,	—	maternal	love	.
夫人	-	公认	一	独自的	,	—	母体	爱	.

迪亚尔夫人独自接受了这一个——母爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['dʌbli] :

But	she	loved	her	children	doubly	:
但	她	喜爱	她	孩子们	双倍	:

但她对孩子的爱是加倍的：

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði][mə'rɑːnə][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

first	with	the	noble	violence	of	which	her	mother	the	Marana	had	given
第一的	和	这	高贵	暴力	的	哪个	她	母亲	这	马拉纳	有	给定

[hɜːr; hər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ;

her	the	example	;
她	这	例子	;

首先是她母亲玛拉纳教给她的那种高贵的暴力；

['sekəndli] , [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

secondly	,	with	grace	and	purity	,
第二	,	和	优雅	和	纯度	,

其次，带着优雅和纯洁，

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

in	the	spirit	of	those	social	virtues	the	practice	of	which	was	the	glory	of
在	这	精神	的	那些	社会的	美德	这	实践	的	哪个	曾是	这	荣耀	的

[hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɪnwərd] ['rekəmpens] .

her	life	and	her	inward	recompense	.
她	生活	和	她	向内	补偿	.

秉持着这些社会美德的精神，践行这些美德既是她人生的荣耀，也是她内心的回报。

[ðə; ði]['siːkrət] [θɔːt] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðərhʊd] ,

The	secret	thought	,	the	conscience	of	her	motherhood	,
这	秘密	想法	,	这	良心	的	她	母性	,

那份隐秘的想法，她作为母亲的良知，

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - [laɪf] [ɪts] [stæmp][ʌv; əv] [ʌn'tɔːt] ['poʊəzi,'poʊəsi] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

which	gave	to	the	Marana's	life	its	stamp	of	untaught	poesy	,	was	to
哪个	给予	到	这	-	生活	它是	邮票	的	未受过教育	诗	,	曾是	到

['hwɑːnɑː][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [laɪf] ,

Juana	an	acknowledged	life	,
胡安娜	一个	已确认	生活	,

这使得玛拉纳的生活带有未经雕琢的诗意，对胡安娜而言，这是一种公认的生活。

[æn; ən]['oʊpən][,kɑːnsə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

an	open	consolation	at	all	hours	.
一个	打开	安慰	在	全部	小时	.

随时提供公开的安慰。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['vɜːrtʃuəs] [æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['krɪmɪn(ə)l] , — [ɪn]['siːkrət] ;

Her	mother	had	been	virtuous	as	other	women	are	criminal	,	—	in	secret	;
她	母亲	有	到过	有德行的	作为	其他	女性	是	刑事	,	—	在	秘密	;

她的母亲一直很贤良，而其他女人却像罪犯一样——秘密地；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] ['fænsɪd] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	had	stolen	a	fancied	happiness	,	she	had	never	really	tasted	it	.
她	有	被盗	一个	幻想	幸福	,	她	有	绝不	真的	尝过	它	.

她偷来了一份虚幻的幸福，却从未真正品尝过它的滋味。

[bʌt; bət]['hwɑːnɑː] , [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜːr; hər]

But	Juana	,	unhappy	in	her	virtue	as	her	mother	was	unhappy	in	her
但	胡安娜	,	不开心	在	她	美德	作为	她	母亲	曾是	不开心	在	她

[vaɪs] ,

vice	,
副	,

但是胡安娜，因为她的美德而感到不快乐，就像她的母亲因为她的恶习而感到不快乐一样。

[kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][ɔːl]['moʊmənts][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [di'laits] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ]

could	enjoy	at	all	moments	the	ineffable	delights	which	her	mother	had	so
可以	享受	在	全部	时刻	这	难以言喻的	美味	哪个	她	母亲	有	所以

[kreivd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] .

craved	and	could	not	have	.
渴望	和	可以	不是	有	.

她可以时刻享受到母亲梦寐以求却无法得到的难以言喻的快乐。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [mə'tɜːrnəti] [kəm'praɪzd] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['sentɪmənts] .

To	her	,	as	to	her	mother	,	maternity	comprised	all	earthly	sentiments	.
到	她	,	作为	到	她	母亲	,	产科	包括	全部	尘世的	情感	.

对她而言，就像对她的母亲一样，母性包含了世间一切情感。

[iːtʃ] , [frʌm; frəm] ['difərɪŋ] ['kɔːzɪz] , [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmfərt] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪzəri] .

Each	,	from	differing	causes	,	had	no	other	comfort	in	their	misery	.
每个	,	从	不同	原因	,	有	不	其他	舒适	在	他们的	苦难	.

尽管原因各不相同，但他们在痛苦中别无慰藉。

['hwɑːnəz][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl]

Juana's	maternal	love	may	have	been	the	strongest	because	,	deprived	of	all
胡安娜的	母体	爱	可能	有	到过	这	最强	因为	,	被剥夺的	的	全部

['ʌðər] [ə'fekʃənz] ,

other	affections	,
其他	情感	,

胡安娜的母爱或许最为强烈，因为她被剥夺了所有其他情感。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][dʒɔɪz][ʃiː; ʃi] [lækt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

she	put	the	joys	she	lacked	into	the	one	joy	of	her	children	;
她	放	这	喜悦	她	缺乏	进入	这	一	喜悦	的	她	孩子们	;

她将自己所缺乏的快乐倾注到孩子们身上，而孩子们就是她唯一的快乐；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] ['pæʃnz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [vaɪs] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd]

and	there	are	noble	passions	that	resemble	vice	;	the	more	they	are	satisfied
和	那里	是	高贵	激情	那	类似	副	;	这	更多的	他们	是	使满意

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] .

the	more	they	increase	.
这	更多的	他们	增加	.

有些高尚的情感与恶习相似；它们越得到满足，就越会滋长。

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] .

Mothers	and	gamblers	are	alike	insatiable	.
母亲们	和	赌徒	是	同样	贪得无厌	.

母亲和赌徒都一样贪得无厌。

[wen] ['hwɑːnɑː] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɑːrd(ə)n] [leɪd] ['saɪləntlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn][baɪ]

When	**Juana**	**saw**	**the**	**generous**	**pardon**	**laid**	**silently**	**on**	**the**	**head**	**of**	**Juan**	**by**
什么时候	胡安娜	锯	这	慷慨的	赦免	铺设	默默	在	这	头	的	胡安	经过

-

['fɑːðərlɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Diard's	**fatherly**	**affection**	**,**
-	父爱	感情	,

当胡安娜看到迪亚德以父亲般的慈爱默默地宽恕胡安时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] ,

she	**was**	**much**	**moved**	**,**
她	曾是	很多	已搬	,

她深受感动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tʃeɪndʒd] [pɑːrts][ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər]

and	**from**	**the**	**day**	**when**	**the**	**husband**	**and**	**wife**	**changed**	**parts**	**she**	**felt**	**for**
和	从	这	天	什么时候	这	丈夫	和	妻子	已更改	部分	她	毛毡	为了

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [diːp] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

him	**the**	**true**	**and**	**deep**	**interest**	**she**	**had**	**hitherto**	**shown**	**to**	**him**	**as**	**a**
他	这	真的	和	深的	兴趣	她	有	迄今为止	所示	到	他	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv]['duːti]['oʊnlɪ] .

matter	**of**	**duty**	**only**	**.**
事情	的	责任	仅有的	.

自从夫妻二人互换身份的那天起，她就对他产生了真挚而深厚的兴趣，而此前她对他的兴趣仅仅是出于责任感。

[ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

If	**that**	**man**	**had**	**been**	**more**	**consistent**	**in**	**his**	**life**	**;**
如果	那	男人	有	到过	更多的	持续的	在	他的	生活	;

如果那个人在生活中更有条理一些；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['fɪtf(ə)l] [ɪn'kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]

if	**he**	**had**	**not**	**destroyed**	**by**	**fitful**	**inconstancy**	**and**	**restlessness**	**the**	**forces**	**of**
如果	他	有	不是	损毁	经过	断断续续	反复无常	和	躁动不安	这	力量	的

[ə; eɪ] [truː] [ðoʊ] [ɪk'saɪtəbl] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

a	**true**	**though**	**excitable**	**sensibility**	**,**
一个	真的	尽管	易激动的	感性	,

如果他没有因为反复无常和躁动不安而摧毁了真实但易激动的情感力量，

['hwɑːnɑː] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] .

Juana	**would**	**doubtless**	**have**	**loved**	**him**	**in**	**the**	**end**	**.**
胡安娜	会	毫无疑问	有	喜爱	他	在	这	结尾	.

毫无疑问，胡安娜最终会爱上他的。

[ʌn'fɔːrtʃənətlɪ] ,

Unfortunately	**,**
很遗憾	,

很遗憾，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌðərn] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kiːn] [ɪn] [pə'sɛpʃən] [ðeɪ]

he	**was**	**a**	**type**	**of**	**those**	**southern**	**natures**	**which**	**are**	**keen**	**in**	**perceptions**	**they**
他	曾是	一个	类型	的	那些	南部	自然	哪个	是	敏锐的	在	感知	他们

['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [aʊt] ;

cannot	**follow**	**out**	**;**
不能	跟随	出去	;

他属于那种南方人，感知敏锐，但却无法付诸行动；

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] ['oʊvər] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

capable	**of**	**great**	**things**	**over**	**-**	**night**	**,**	**and**	**incapable**	**the**	**next**	**morning**	**;**	**often**	**the**
有能力的	的	伟大的	事物	超过	-	夜晚	,	和	无法	这	下一个	早晨	;	经常	这

['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['vɜːrtʃʊ] ,

victim	**of**	**their**	**own**	**virtues**	**,**
受害者	的	他们的	自己的	美德	,

他们一夜之间能成就大事，第二天早上却可能一事无成；他们常常是自己美德的受害者。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['lʌki] [θruː] [ðer; ðər][wɜːrst] ['pæʃnz] ; ['ædmərəb(ə)l][men][ɪn][sʌm; səm]

and	often	lucky	through	their	worst	passions	;	admirable	men	in	some
和	经常	幸运的	通过	他们的	最差	激情	;	令人钦佩的	男人	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

他们往往能在最糟糕的情况下获得幸运；在某些方面，他们都是令人钦佩的人。

[wen] [ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [kept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ['enərdʒi][baɪ][sʌm; səm] ['aʊtwərd] [bɑːnd] .

when	their	good	qualities	are	kept	to	a	steady	energy	by	some	outward	bond	.
什么时候	他们的	好的	品质	是	保留	到	一个	稳定的	活力	经过	一些	向外	纽带	.

当它们的优良品质通过某种外在纽带保持稳定能量时。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] - [wʌz; wəz][held] ['kæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	two	years	after	his	retreat	from	active	life	Diard	was	held	captive	in	his
为了	二	年	后	他的	撤退	从	积极的	生活	-	曾是	握住	俘虏	在	他的

[hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['sɔftəst] [tʃeɪnz] .

home	by	the	softest	chains	.
家	经过	这	最柔软	链条	.

在退出活跃生活后的两年里，迪亚尔被最柔软的锁链囚禁在家中。

[hiː; hi] [lɪvd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	lived	,	almost	in	spite	of	himself	,	under	the	influence	of	his	wife	,
他	居住地	,	几乎	在	尽管如此	的	他自己	,	在下面	这	影响	的	他的	妻子	,

他几乎是不由自主地生活在妻子的影响之下。

[huː] [meɪd] [hɜːr'self] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,

who	made	herself	gay	and	amusing	to	cheer	him	,
WHO	制成	她自己	同性恋	和	有趣	到	欢呼	他	,

她故意表现得快乐风趣来逗他开心，

[huː] [juːst] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['dʒiːniəs][tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [sɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

who	used	the	resources	of	feminine	genius	to	attract	and	seduce	him	to
WHO	用过的	这	资源	的	女性	天才	到	吸引	和	勾引	他	到

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

a	love	of	virtue	,
一个	爱	的	美德	,

她利用女性的才华吸引并诱惑他，使他爱上美德。

[bʌt; bət] [huːz] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [dɪd][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [lʌv] .

but	whose	ability	and	cleverness	did	not	go	so	far	as	to	simulate	love	.
但	谁	能力	和	聪明才智	做过	不是	去	所以	远的	作为	到	模拟	爱	.

但他的能力和聪明才智还不足以让他去假装爱情。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl]['pærɪs][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [huː]

At	this	time	all	Paris	was	talking	of	the	affair	of	a	captain	in	the	army	who
在	这	时间	全部	巴黎	曾是	说	的	这	事务	的	一个	队长	在	这	军队	WHO

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['lɪbərtiːn] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

in	a	paroxysm	of	libertine	jealousy	had	killed	a	woman	.
在	一个	发作	的	放荡不羁的	妒忌	有	被杀	一个	女士	.

当时整个巴黎都在谈论一位陆军上尉的事件，他因放荡不羁的嫉妒而杀害了一名女子。

- , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ded] .

Diard	,	on	coming	home	to	dinner	,	told	his	wife	that	the	officer	was	dead	.
-	,	在	未来	家	到	晚餐	,	讲述	他的	妻子	那	这	官	曾是	死的	.

迪亚德回家吃晚饭时告诉妻子，那名警官已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm]

He	had	killed	himself	to	avoid	the	dishonor	of	a	trial	and	the	shame
他	有	被杀	他自己	到	避免	这	羞辱	的	一个	审判	和	这	耻辱

[ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .

of	death	upon	the	scaffold	.
的	死亡	之上	这	脚手架	.

他自杀是为了避免受审的耻辱和被处死在断头台上的羞辱。

['hwɑːnɑː][dɪd][nɑːt] [siː] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,

Juana	did	not	see	at	first	the	logic	of	such	conduct	,
胡安娜	做过	不是	看	在	第一的	这	逻辑	的	这样的	执行	,

胡安娜起初并不理解这种行为的逻辑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [faɪn] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns]

and	her	husband	was	obliged	to	explain	to	her	the	fine	jurisprudence
和	她	丈夫	曾是	有义务	到	解释	到	她	这	美好的	法理

[ʌv; əv] [frentʃ] [lɔː] ,

of	French	law	,
的	法语	法律	,

于是她的丈夫不得不向她解释法国法律的精妙之处。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [ded] .

which	does	not	prosecute	the	dead	.
哪个	做	不是	起诉	这	死的	.

它不会追究死者的责任。

“ [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]['pɑːrd(ə)n] ? ”

“	But	,	papa	,	didn't	you	tell	us	the	other	day	that	the	king	could	pardon	?	”
“	但	,	爸爸	,	没有	你	告诉	我们	这	其他	天	那	这	国王	可以	赦免	?	”

[æskt] [fræn'sɪsk] .

asked	Francisque	.
问	弗朗西斯克	.

“可是爸爸，你前几天不是告诉我们国王可以赦免吗？”弗朗西斯克问道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪf] , ” [sed] [wɑːn; hwɑːn] , [hæf] ['skɔːrnfəli] .

“	The	king	can	give	nothing	but	life	,	”	said	Juan	,	half	scornfully	.
“	这	国王	能	给	没有什么	但	生活	,	”	说	胡安	,	一半	轻蔑地	.

“国王除了生命之外什么也给不了，”胡安半是轻蔑地说。

- [ænd; ənd]['hwɑːnɑː] , [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] , [wɜːr; wər] ['dɪfrəntli] [ə'fektɪd]

Diard	and	Juana	,	the	spectators	of	this	little	scene	,	were	differently	affected
-	和	胡安娜	,	这	观众	的	这	小的	场景	,	是	不同	做作的

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

迪亚尔和胡安娜作为这一小场景的旁观者，受到了不同的影响。

[ðə; ði] [glæns] , [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

The	glance	,	moist	with	joy	,
这	瞥一眼	,	潮湿	和	喜悦	,

那眼神，充满了喜悦，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['eldɪst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

which	his	wife	cast	upon	her	eldest	child	was	a	fatal	revelation	to	the
哪个	他的	妻子	投掷	之上	她	长子	孩子	曾是	一个	致命的	启示	到	这

['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

husband	of	the	secrets	of	a	heart	hitherto	impenetrable	.
丈夫	的	这	秘密	的	一个	心	迄今为止	坚不可摧	.

妻子对长子说的话，对丈夫来说是一个致命的启示，让他得以窥见妻子内心深处此前深不可测的秘密。

[ðæt] ['eldɪst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['hwɑ:nɑ:] ; ['hwɑ:nɑ:] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

That	eldest	child	was	all	Juana	;	Juana	comprehended	him	;	she	was	sure	of
那	长子	孩子	曾是	全部	胡安娜	;	胡安娜	理解	他	;	她	曾是	当然	的

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his	heart	,
他的	心	,

那个大儿子完全就是胡安娜的翻版；胡安娜了解他；她确信他的心。

[hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ; [ʃi:; ʃi] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['si:krət] [bɪ'twi:n]

his	future	;	she	adored	him	,	but	her	ardent	love	was	a	secret	between
他的	未来	;	她	受人喜爱	他	,	但	她	热心	爱	曾是	一个	秘密	之间

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

他的未来；她爱慕他，但她炽热的爱恋却只属于她自己。

[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gɑ:d] .

her	child	,	and	God	.
她	孩子	,	和	上帝	.

她的孩子，以及上帝。

[wɑ:n; hwɑ:n] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['prez(ə)ns]

Juan	instinctively	enjoyed	the	seeming	indifference	of	his	mother	in	presence
胡安	本能地	享受	这	似乎	漠不关心	的	他的	母亲	在	在场

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

of	his	father	and	brother	,
的	他的	父亲	和	兄弟	,

胡安本能地享受着母亲在父亲和哥哥面前表现出的那种漠不关心。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wen] [ə'loʊn] .

for	she	pressed	him	to	her	heart	when	alone	.
为了	她	按下	他	到	她	心	什么时候	独自的	.

因为每当她独自一人时，她都会把他紧紧拥在怀里。

[fræn'sɪsk] [wʌz; wəz] - ,

Francisque	was	Diard	,
弗朗西斯克	曾是	-	,

弗朗西斯克是迪亚尔，

[ænd; ənd] ['hwɑ:nəz] [ɪn'ses(ə)nt] [ker] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃflnəs] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [kə'rekt] [ɪn]

and	Juana's	incessant	care	and	watchfulness	betrayed	her	desire	to	correct	in
和	胡安娜的	不停歇	关心	和	警惕	背叛	她	欲望	到	正确的	在

[ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['betər] ['kwɑ:lətiz] .

the	son	the	vices	of	the	father	and	to	encourage	his	better	qualities	.
这	儿子	这	恶习	的	这	父亲	和	到	鼓励	他的	更好的	品质	.

胡安娜的悉心照料和密切关注，暴露出她希望纠正儿子身上父亲的恶习，并鼓励他培养更好的品质。

['hwɑ:nɑ:] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hɜ:r; hər] [glæns] [hæd; həd] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

Juana	,	unaware	that	her	glance	had	said	too	much	and	that	her	husband
胡安娜	,	不知情	那	她	瞥一眼	有	说	也	很多	和	那	她	丈夫

[hæd; həd] ['raɪtli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	rightly	interpreted	it	,
有	没错	翻译	它	,

胡安娜没有意识到自己的眼神透露了太多信息，也没有意识到丈夫的解读是正确的。

[tʊk] [fræn'sɪsk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

took	Francisque	in	her	lap	and	gave	him	,
采取	弗朗西斯克	在	她	膝	和	给予	他	,

她把弗朗西斯克抱在腿上，递给他

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] ['hwɑːnz] ['ænsər] [hæd; həd]
in a gentle voice still trembling with the pleasure that Juan's answer had
在 一个 温和的 嗓音 仍然 发抖 和 这 乐趣 那 胡安的 回答 有
[brɔːt] [hɜːr; hər] ,
brought her ,
带来 她 ,

她声音温柔，带着胡安的回答带给她的喜悦，微微颤抖着说：

[ə; eɪ]['les(ə)n][ə'pɑːn]['ɑːnər] , ['sɪmplɪfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .
a lesson upon honor , simplified to his childish intelligence .
一个 课 之上 荣誉 , 简化 到 他的 幼稚 智力 .

用他孩童般的智慧，讲述了一个关于荣誉的道理。

“ [ðæt] ['bɔɪz] ['kærəktər] [rɪ'kwaɪrz] [ker] , ” [sed] - .
“ That boy's character requires care , ” said Diard .
“ 那 男孩们 特点 需要 关心 , ” 说 - .

“那个男孩的品行需要好好管教，”迪亚德说。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmplɪ] .
“ Yes , ” she replied simply .
“ 是的 , ” 她 回复 简单地 .

“是的，”她简单地回答道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [wɑːn; hwɑːn] ?
“ How about Juan ?
“ 如何 关于 胡安 ?

胡安怎么样?

” ['mædəm] - , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] , [lʊkt] [æt; ət]
” Madame Diard , struck by the tone in which the words were uttered , looked at
” 夫人 - , 击 经过 这 语气 在 哪个 这 字 是 说出 , 看起来 在
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“迪亚尔夫人被说话的语气所震惊，看向了她的丈夫。

“ [wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz][bɔːrn] ['pɜːrfɪkt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Juan was born perfect , ” he added .
“ 胡安 曾是 出生 完美的 , ” 他 额外 .

“胡安生来完美，”他补充道。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
Then he sat down gloomily , and reflected .
然后 他 卫星 向下 阴郁地 , 和 反映 .

然后他闷闷不乐地坐了下来，陷入沉思。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : —
Presently , as his wife continued silent , he added : —
目前 , 作为 他的 妻子 持续 沉默的 , 他 额外 : —

妻子依旧沉默不语，他又补充道：

“ [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
“ You love one of your children better than the other . ”
“ 你 爱 一 的 你的 孩子们 更好的 比 这 其他 . ”

“你更爱你的一个孩子。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You know that , ” she said .
“ 你 知道 那 , ” 她 说 .

“你知道的，”她说。

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] . ”

“	**No**	**,**	”	**said**	**Diard**	**,**	“	**I**	**did**	**not**	**know**	**until**	**now**	**which**	**of**	**them**	**you**	**preferred**	**.**	”
”	不	,	”	说	-	,	“	我	做过	不是	知道	直到	现在	哪个	的	他们	你	首选	.	”

“不,”迪亚德说，“直到现在我才知道你更喜欢哪一个。”

“ [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənts] [ʌn'iːzinis] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**But**	**neither**	**of**	**them**	**have**	**ever**	**given**	**me**	**a**	**moment's**	**uneasiness**	**,**	”	**she**
”	但	两者都不	的	他们	有	曾经	给定	我	一个	瞬间	不安	,	”	她

['ænsər] ['kwɪkli] .

answered	**quickly**	**.**
回答	迅速地	.

“但他们俩从来没有让我感到过一丝不安,”她迅速回答道。

“ [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['greɪtər] [dʒɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['kwɪkli] [stɪl] .

“	**But**	**one**	**of**	**them**	**gives**	**you**	**greater**	**joys**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**more**	**quickly**	**still**	**.**
”	但	一	的	他们	给予	你	更大的	喜悦	,	”	他	说	,	更多的	迅速地	仍然	.

“但其中一个会给你带来更大的快乐,”他加快速度说道。

“ [aɪ] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**never**	**counted**	**them**	**,**	”	**she**	**said**	**.**
”	我	绝不	计数	他们	,	”	她	说	.

“我从来没数过,”她说。

“ [haʊ] [fɔːls] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] - .

“	**How**	**false**	**you**	**women**	**are**	**!**	”	**cried**	**Diard**	**.**
”	如何	错误的	你	女性	是	!	”	哭	-	.

“你们女人多么虚伪啊！”迪亚尔喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɑːn; hwɑːn][ɪz][nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ? ”

“	**Will**	**you**	**dare**	**to**	**say**	**that**	**Juan**	**is**	**not**	**the**	**child**	**of**	**your**	**heart**	**?**	”
”	将要	你	敢	到	说	那	胡安	是	不是	这	孩子	的	你的	心	?	”

你敢说胡安不是你心爱的孩子吗?

“ [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnətɪ] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ? ”

“	**If**	**that**	**were**	**so**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	**with**	**dignity**	**,**	“	**do**	**you**	**think**	**it**	**a**	**misfortune**	**?**	”
”	如果	那	是	所以	,	”	她	说	,	和	尊严	,	“	做	你	思考	它	一个	不幸	?	”

“如果真是那样,”她端庄地说，“你认为这是不幸吗？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

“	**You**	**have**	**never**	**loved**	**me**	**.**
”	你	有	绝不	喜爱	我	.

你从来没有爱过我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [wɜːrld] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

If	**you**	**had**	**chosen**	**,**	**I**	**would**	**have**	**conquered**	**worlds**	**for**	**your**	**sake**	**.**
如果	你	有	选定	,	我	会	有	征服	世界	为了	你的	清酒	.

如果你愿意，我愿为你征服世界。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [tuː; tə][duː][ɪn][laɪf] ,

You	**know**	**all**	**that**	**I**	**have**	**struggled**	**to**	**do**	**in**	**life**	**,**
你	知道	全部	那	我	有	挣扎	到	做	在	生活	,

你知道我一生中为了实现目标所付出的所有努力，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [juː; jʊ] .

supported	**by**	**the**	**hope**	**of**	**pleasing**	**you**	**.**
有	经过	这	希望	的	令人愉悦	你	.

希望能取悦您。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [lʌvd] [ˌem 'iː] ! ”

if	you	had	only	loved	me	!	”
如果	你	有	仅有的	喜爱	我	!	”

如果你当初爱过我该多好啊!

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] , ” [sed] ['hwɑːnɑː] , “ [laɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['sɑːlətuːd] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː]

“	A	woman	who	loves	,	”	said	Juana	,	“	likes	to	live	in	solitude	,	far	from	the
”	一个	女士	WHO	爱	,	”	说	胡安娜	,	“	点赞	到	居住	在	孤独	,	远的	从	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

胡安娜说：“一个有爱的女人喜欢独居，远离尘世。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . ”

and	that	is	what	we	are	doing	.	”
和	那	是	什么	我们	是	正在做	.	”

这就是我们正在做的。”

“ [aɪ] [noʊ] , ['hwɑːnɑː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn][ðə; ðiː] [rɔːŋ] .

“	I	know	,	Juana	,	that	you	are	never	in	the	wrong	.
”	我	知道	,	胡安娜	,	那	你	是	绝不	在	这	错误的	.

“我知道，胡安娜，你永远不会犯错。”

” [ðə; ðiː][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][kæst] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

”	The	words	were	said	bitterly	,	and	cast	,	for	the	rest	of	their	lives
”	这	字	是	说	苦涩地	,	和	投掷	,	为了	这	休息	的	他们的	生活

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“这些话是苦涩地说出的，并将伴随他们余生。”

[ə; eɪ] ['koʊldnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

a	coldness	between	them	.
一个	寒冷	之间	他们	.

他们之间气氛冷淡。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] - [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

On	the	morrow	of	that	fatal	day	Diard	went	back	to	his	old	companions	and
在	这	明天	的	那	致命的	天	-	去	后退	到	他的	老的	同伴	和

[faʊnd] [dɪ'strækʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [pleɪ] .

found	distractions	for	his	mind	in	play	.
成立	分心	为了	他的	头脑	在	玩	.

在那个致命日子的第二天，迪亚尔回到了他以前的伙伴们身边，并通过游戏来分散自己的注意力。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [wʌn] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] .

Unfortunately	,	he	won	much	money	,	and	continued	playing	.
很遗憾	,	他	韩元	很多	钱	,	和	持续	玩耍	.

不幸的是，他赢了很多钱，然后继续玩下去。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] .

Little	by	little	,	he	returned	to	the	dissipated	life	he	had	formerly	lived	.
小的	经过	小的	,	他	返回	到	这	消散	生活	他	有	以前	居住地	.

他渐渐地又回到了以前那种放荡不羁的生活。

[suːn] [hiː; hi] ['siːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

Soon	he	ceased	even	to	dine	in	his	own	home	.
很快	他	停止	甚至	到	用餐	在	他的	自己的	家	.

不久之后，他甚至不再在自己家中用餐。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [went] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

Some	months	went	by	in	the	enjoyment	of	this	new	independence	;	he	was
一些	几个月	去	经过	在	这	享受	的	这	新的	独立	;	他	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

determined	to	preserve	it	,
决定	到	保存	它	,

他享受着这份新获得的自由，几个月过去了；他决心要保住它。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	in	order	to	do	so	he	separated	himself	from	his	wife	,
和	在	命令	到	做	所以	他	分开	他自己	从	他的	妻子	,

为了做到这一点，他与妻子分居了。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ɑːntrəˌsɑːl] .

giving	her	the	large	apartments	and	lodging	himself	in	the	entresol	.
给予	她	这	大的	公寓	和	住宿	他自己	在	这	间质	.

他把大公寓给了她，自己则住在夹层里。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd]['hwɑːnɑː]['oʊnli] [sɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

By	the	end	of	the	year	Diard	and	Juana	only	saw	each	other	in	the	morning
经过	这	结尾	的	这	年	-	和	胡安娜	仅有的	锯	每个	其他	在	这	早晨

[æt; ət] ['brekfəst] .

at	breakfast	.
在	早餐	.

到年底，迪亚尔和胡安娜只能在早上吃早餐时见面。

[laɪk] [ɔːl] ['gæmbəlz] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd][geɪn] .

Like	all	gamblers	,	he	had	his	alternations	of	loss	and	gain	.
喜欢	全部	赌徒	,	他	有	他的	交替	的	损失	和	获得	.

像所有赌徒一样，他也经历了输赢交替。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

Not	wishing	to	cut	into	the	capital	of	his	fortune	,
不是	祝	到	切	进入	这	首都	的	他的	财富	,

他不想动用自己的财富本金，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

he	felt	the	necessity	of	withdrawing	from	his	wife	the	management	of
他	毛毡	这	必要性	的	撤退	从	他的	妻子	这	管理	的

[ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ;

their	income	;
他们的	收入	;

他感到有必要将家庭收入的管理权从妻子手中收回；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['friːli]

and	the	day	came	when	he	took	from	her	all	she	had	hitherto	freely
和	这	天	来了	什么时候	他	采取	从	她	全部	她	有	迄今为止	自由

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['benɪfɪt] ,

disposed	of	for	the	household	benefit	,
处置	的	为了	这	家庭	益处	,

终于有一天，他夺走了她一直以来为了家庭利益而自愿支配的所有财产。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['staɪpend] .

giving	her	instead	a	monthly	stipend	.
给予	她	反而	一个	月度	助学金	.

改为每月给她发放津贴。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid]

The	conversation	they	had	on	this	subject	was	the	last	of	their	married
这	对话	他们	有	在	这	主题	曾是	这	最后的	的	他们的	已婚

['ɪntərkɔːrs] .

intercourse	.
交往	.

他们就此话题进行的谈话，是他们婚后最后一次性生活。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [dɪ'vɔːrs] ;

The	silence	that	fell	between	them	was	a	true	divorce	;
这	沉默	那	跌倒	之间	他们	曾是	一个	真的	离婚	;

他们之间陷入的沉默，就是一场真正的离婚；

['hwɑːnɑː] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Juana	comprehended	that	from	henceforth	she	was	only	a	mother	,	and	she
胡安娜	理解	那	从	今后	她	曾是	仅有的	一个	母亲	,	和	她

[wʌz; wəz][glæd] ,

was	glad	,
曾是	高兴的	,

胡安娜明白，从今以后她只是个母亲，她为此感到高兴。

[nɑːt] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

not	seeking	for	the	causes	of	this	evil	.
不是	寻求	为了	这	原因	的	这	邪恶的	.

不去探究这种罪恶的根源。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

For	such	an	event	is	a	great	evil	.
为了	这样的	一个	事件	是	一个	伟大的	邪恶的	.

这样的事件是一件极其邪恶的事情。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][kən'dʒɔɪntli] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,

Children	are	conjointly	one	with	husband	and	wife	in	the	home	,
孩子们	是	共同地	一	和	丈夫	和	妻子	在	这	家	,

孩子在家中与夫妻是一体的。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]

and	the	life	of	her	husband	could	not	be	a	source	of	grief	and
和	这	生活	的	她	丈夫	可以	不是	是	一个	来源	的	悲伤	和

['ɪndʒəri][tuː; tə]['hwɑːnɑː]['oʊnli] .

injury	to	Juana	only	.
受伤	到	胡安娜	仅有的	.

丈夫的去世不应仅仅是胡安娜一个人的痛苦和伤害之源。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [naʊ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [hiː; hi] ['spiːdəli] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd]

As	for	Diard	,	now	emancipated	,	he	speedily	grew	accustomed	to	win	and
作为	为了	-	,	现在	解放	,	他	迅速地	生长	习惯	到	赢	和

[luːz] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] .

lose	enormous	sums	.
失去	巨大的	总和	.

至于迪亚尔，如今他已重获自由，很快就习惯了赢取和输掉巨额财富。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['pleɪər] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [staɪl]

A	fine	player	and	a	heavy	player	,	he	soon	became	celebrated	for	his	style
一个	美好的	玩家	和	一个	重的	玩家	,	他	很快	成为	著名	为了	他的	风格

[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .

of	playing	.
的	玩耍	.

他是一位技术精湛、球风强劲的球员，很快就因其独特的球风而闻名。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] ,

The	social	consideration	he	had	been	unable	to	win	under	the	Empire	,
这	社会的	考虑	他	有	到过	无法	到	赢	在下面	这	帝国	,

他在帝国统治下未能赢得的社会尊重，

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [klɔːθ]

he	acquired	under	the	Restoration	by	the	rolling	of	his	gold	on	the	green	cloth
他	获得	在下面	这	恢复	经过	这	滚动	的	他的	金子	在	这	绿色的	布

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər][ɔːl] [geɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [voʊg] .

and	by	his	talent	for	all	games	that	were	in	vogue	.
和	经过	他的	天赋	为了	全部	游戏	那	是	在	时尚	.

他在复辟时期通过在绿布上挥金如土以及精通当时流行的各种游戏而获得了财富。

[æm'bæsədərz] , ['bæŋkərz] , ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] [lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz]

Ambassadors	,	bankers	,	persons	with	newly	-	acquired	large	fortunes	,	and	all	those
大使们	,	银行家	,	人	和	新	-	获得	大的	财富	,	和	全部	那些

[men] [huː] ,

men	who	,
男人	WHO	,

大使、银行家、新近获得巨额财富的人，以及所有那些.....

['hævɪŋ] [sʌkt] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [dregz] , [tɜːrn][tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['fiːvərɪʃ] [dʒɔɪz] ,

having	sucked	life	to	the	dregs	,	turn	to	gambling	for	its	feverish	joys	,
拥有	真烂	生活	到	这	渣	,	转动	到	赌博	为了	它是	发烧	喜悦	,

把生活榨干殆尽后，转而沉迷于赌博，寻求狂热的快感。

[ə'maɪəd] - [æt; ət][ðer; ðər] [klʌbz] , — ['seldəm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

admired	Diard	at	their	clubs	,	—	seldom	in	their	own
钦佩	-	在	他们的	俱乐部	,	—	很少	在	他们的	自己的

他们在俱乐部里都很欣赏迪亚尔，——很少在他们自己的俱乐部里。

['haʊzɪz] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæmbld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

houses	,	—	and	they	all	gambled	with	him	.
房屋	,	—	和	他们	全部	赌博	和	他	.

房子，——他们都和他一起赌博。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

He	became	the	fashion	.
他	成为	这	时尚	.

他引领了时尚潮流。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

Two	or	three	times	during	the	winter	he	gave	a	fete	as	a	matter	of	social
二	或者	三	时代	期间	这	冬天	他	给予	一个	宴请	作为	一个	事情	的	社会的

[praɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

pride	in	return	for	the	civilities	he	received	.
自豪	在	返回	为了	这	礼貌	他	已收到	.

冬天期间，他两三次举办宴会，以示对所受到礼遇的尊重和自豪。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['hwɑːnɑː] [wʌns] [mɔːr] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [bɔːlz] ,

At	such	times	Juana	once	more	caught	a	glimpse	of	the	world	of	balls	,
在	这样的	时代	胡安娜	一次	更多的	捕捉	一个	一瞥	的	这	世界	的	球	,

每当这时，胡安娜总能再次瞥见舞会的世界。

[feˈstɪvɪtiːz] , ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [laɪts] ;

festivities	,	luxury	,	and	lights	;
庆祝活动	,	奢华	,	和	灯	;

节日庆典、奢华享受和璀璨灯光；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tæks] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv]

but	for	her	it	was	a	sort	of	tax	imposed	upon	the	comfort	of
但	为了	她	它	曾是	一个	种类	的	税	强加	之上	这	舒适	的

[hɜːr; hər][ˈsɑːlətuːd] .

her	solitude	.
她	孤独	.

但对她来说，这就像是在她独处的舒适生活中强加的一种税。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] [səˈlemnɪtiːz] , [əˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

She	,	the	queen	of	these	solemnities	,	appeared	like	a	being	fallen	from	some
她	,	这	女王	的	这些	庄严	,	出现	喜欢	一个	存在	倒下	从	一些

[ˈʌðər] [ˈplænɪt] .

other	planet	.
其他	行星	.

她，这些庄严仪式的女王，看起来就像是从另一个星球坠落下来的生物。

[hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] , [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [kəˈrʌptɪd] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vərˈdʒɪnəti][ʌv; əv] [soʊl] ,

Her	simplicity	,	which	nothing	had	corrupted	,	her	beautiful	virginity	of	soul	,
她	简单	,	哪个	没有什么	有	腐败的	,	她	美丽的	童贞	的	灵魂	,

她纯朴无华，未经世事玷污，她美丽的灵魂如同贞洁一般。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [truː]

which	her	peaceful	life	restored	to	her	,	her	beauty	and	her	true
哪个	她	和平	生活	恢复	到	她	,	她	美丽	和	她	真的

[ˈmɑːdəsti] , [wʌn] [hɜːr; hər] [sɪnˈsɪr] [ˈhɑːmɪdʒ] .

modesty	,	won	her	sincere	homage	.
谦逊	,	韩元	她	真诚	尊敬	.

平静的生活让她重获新生，她的美貌和谦逊赢得了人们的真挚敬意。

[bʌt; bət][əbˈzəviŋ, ɔb-] [haʊ] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ˈevər] [ˈentərd] [hɜːr; hər][ˈsælɔːŋz] ,

But	observing	how	few	women	ever	entered	her	salons	,
但	观察	如何	很少	女性	曾经	进入	她	沙龙	,

但注意到很少有女性光顾她的沙龙，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [wɪˈðaʊt]

she	came	to	understand	that	though	her	husband	was	following	,	without
她	来了	到	理解	那	尽管	她	丈夫	曾是	下列的	,	没有

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

communicating	its	nature	to	her	,
沟通	它是	自然	到	她	,

她逐渐明白，虽然她的丈夫在跟踪她，但却没有向她解释其性质。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ɪˈstiːm] .

a	new	line	of	conduct	,	he	had	gained	nothing	actually	in	the	world's	esteem	.
一个	新的	线	的	执行	,	他	有	获得	没有什么	实际上	在	这	世界的	尊重	.

虽然他采取了一种新的行为方式，但实际上并没有赢得世人的尊重。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʌki] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

Diard	was	not	always	lucky	;	far	from	it	.
-	曾是	不是	总是	幸运的	;	远的	从	它	.

迪亚尔并非一直都很幸运；恰恰相反。

[ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,

In	three	years	he	had	dissipated	three	fourths	of	his	fortune	,
在	三	年	他	有	消散	三	第四部分	的	他的	财富	,

三年内，他挥霍掉了四分之三的财产。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pleɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	his	passion	for	play	gave	him	the	energy	to	continue	it	.
但	他的	热情	为了	玩	给予	他	这	活力	到	继续	它	.

但他对比赛的热情给了他继续比赛的动力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruː'eɪ]

He	was	intimate	with	a	number	of	men	,	more	particularly	with	the	roues
他	曾是	亲密的	和	一个	数字	的	男人	,	更多的	特别	和	这	路线

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊrs] ,

of	the	Bourse	,
的	这	交易所	,

他与许多男人关系密切，尤其是与证券交易所的浪荡子们。

[men] [huː] , [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

men	who	,	since	the	revolution	,
男人	WHO	,	自从	这	革命	,

自革命以来，这些人

[hæv; həv][set] [ʌp][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['rɑːbəri] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɜːrtʃ] [tuː; tə]

have	set	up	the	principle	that	robbery	done	on	a	large	scale	is	only	a	smirch	to
有	放	向上	这	原则	那	抢劫	完毕	在	一个	大的	规模	是	仅有的	一个	污点	到

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

the	reputation	,
这	名声	,

已经确立了这样一种原则：大规模抢劫只会玷污声誉。

— [træns'fɜːrɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] [ðə; ði] [luːs] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]

—	transferring	thus	to	financial	matters	the	loose	principles	of	love	in	the
—	转移	因此	到	金融的	事情	这	松动的	原则	的	爱	在	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

——就这样，十八世纪爱情中那些不切实际的原则被运用到了金融领域。

- [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [mæn] ,

Diard	now	became	a	sort	of	business	man	,
-	现在	成为	一个	种类	的	商业	男人	,

迪亚尔现在变成了一个商人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ʃeɪdi] [ɪn][ðə; ði]
and 和 **concerned** 担心的 **himself** 他自己 **in** 在 **several** 一些 **of** 的 **those** 那些 **affairs** 事务 **which** 哪个 **are** 是 **called** 称为 **shady** 阴凉 **in** 在 **the** 这
[slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] .
slang 俚语 **of** 的 **the** 这 **law** 法律 **-** - **courts** 法院 **.** .

他还参与了法庭俚语中所谓的“见不得光”的几件事情。

[hiː; hi] ['præktɪst] [ðə; ði] ['diːsnt] ['θiːvəri] [baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [men] , ['klevərli] [mæskt] ,
He 他 **practised** 已实践 **the** 这 **decent** 体面的 **thievery** 盗窃 **by** 经过 **which** 哪个 **so** 所以 **many** 许多 **men** 男人 **,** , **cleverly** 巧妙地 **masked** 戴面具 **,** ,

他从事的是一种体面的盗窃行为，许多人巧妙地掩盖了自己的身份，也从事这种盗窃行为。

[ɔːr] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] , [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , — ['θiːvəri]
or 或者 **hidden** 隐 **in** 在 **the** 这 **recesses** 凹陷处 **of** 的 **the** 这 **political** 政治的 **world** 世界 **,** , **make** 制作 **their** 他们的 **fortunes** 财富 **,** , **—** — **thievery** 盗窃
[wɪtʃ] ,
which 哪个 **,** ,

或者隐藏在政治世界的角落里，发家致富——这种盗窃行为，

[ɪf] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔɪl] [læmp] ,
if 如果 **done** 完毕 **in** 在 **the** 这 **streets** 街道 **by** 经过 **the** 这 **light** 光 **of** 的 **an** 一个 **oil** 油 **lamp** 灯 **,** ,

如果是在街上，借着油灯的光线去做，

[wʊd] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] , [bʌt; bət] ,
would 会 **see** 看 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **devil** 魔鬼 **to** 到 **the** 这 **galleys** 厨房 **,** , **but** 但 **,** ,

会看到一个可怜的家伙被送到战船上，但是，

['ʌndər] ['gɪldɪd] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌkændə'lɑːbrə] , [ɪz] ['sæŋkʃənd] .
under 在下面 **gilded** 镀金 **ceilings** 天花板 **and** 和 **by** 经过 **the** 这 **light** 光 **of** 的 **candelabra** 烛台 **,** , **is** 是 **sanctioned** 已制裁 **.** .

在金碧辉煌的天花板下，在烛光摇曳中，这是被认可的。

- [brɔːt] [ʌp] , [mə'nɔpəˌlaɪzd] , [ænd; ənd][soʊld] ['ʃʊgɚz] ; [hiː; hi][soʊld]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;
Diard - **brought** 带来 **up** 向上 **,** , **monopolized** 垄断 **,** , **and** 和 **sold** 卖 **sugars** 糖 **;** ; **he** 他 **sold** 卖 **offices** 办公室 **;** ;

迪亚尔引进、垄断并出售糖；他还出售办公室；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] “ [mæn][ʌv; əv] [strɔː] ” [fɔːr; fər] ['luːkrətɪv] [poʊsts]
he 他 **had** 有 **the** 这 **glory** 荣耀 **of** 的 **inventing** 发明 **the** 这 **“** “ **man** 男人 **of** 的 **straw** 稻草 **”** ” **for** 为了 **lucrative** 利润丰厚 **posts** 帖子
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
which 哪个 **it** 它 **was** 曾是 **necessary** 必要的 **to** 到 **keep** 保持 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **hands** 双手 **for** 为了 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **;** ;

他发明了“稻草人”这一角色，以此来填补那些需要他自己短期把持的有利可图的职位空缺，这让他名利双收；

[hiː; hi] [bɔːt] [voʊts] , [rɪ'siːvɪŋ] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
he 他 **bought** 买 **votes** 投票 **,** , **receiving** 接收 **,** , **on** 在 **one** 一 **occasion** 场合 **,** ,

他曾买票，有一次，

[soʊ] [mʌtʃ] [pər] [sent] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ˌpɑːrlə'mentri] [voʊts] [wɪtʃ] [ɔːl] [pæst] [ɑːn]

so	much	per	cent	on	the	purchase	of	fifteen	parliamentary	votes	which	all	passed	on
所以	很多	每	中心	在	这	购买	的	十五	议会	投票	哪个	全部	通过了	在

[wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .

one	division	from	the	benches	of	the	Left	to	the	benches	of	the	Right	.
一	分配	从	这	长椅	的	这	左边	到	这	长椅	的	这	正确的	.

通过购买十五张议会选票，获得了如此高的百分比，这些选票全部在一次投票中从左翼席位转移到了右翼席位。

[sʌtʃ] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [kraɪmz] [ɔːr] [θefts] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['gʌvərnɪŋ] , [dɪ'veləpɪŋ]

Such	actions	are	no	longer	crimes	or	thefts	,	—	they	are	called	governing	,	developing
这样的	行动	是	不	更长	犯罪	或者	盗窃	,	—	他们	是	称为	治理	,	发展

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

此类行为不再是犯罪或盗窃，而是被称为治理、发展产业。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['paʊər] .

becoming	a	financial	power	.
成为	一个	金融的	力量	.

成为金融强国。

- [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [wer] ['meni] [æn; ən] ['eɪb(ə)l]

Diard	was	placed	by	public	opinion	on	the	bench	of	infamy	where	many	an	able
-	曾是	放置	经过	民众	观点	在	这	长椅	的	骂名	在哪里	许多	一个	有能力的

[mæn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] .

man	was	already	seated	.
男人	曾是	已经	坐着	.

迪亚尔被舆论推上了臭名昭著的宝座，而许多能干之人早已身处其中。

[ɑːn] [ðæt] [bentʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .

On	that	bench	is	the	aristocracy	of	evil	.
在	那	长椅	是	这	贵族	的	邪恶的	.

坐在那张长椅上的是邪恶的贵族。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] .

It	is	the	upper	Chamber	of	scoundrels	of	high	life	.
它	是	这	上	商会	的	无赖	的	高的	生活	.

这是上流社会无赖们的聚集地。

- [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːmənpleɪs] ['gæmblər] [huː] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

Diard	was	,	therefore	,	not	a	mere	commonplace	gambler	who	is	seen	to	be	a
-	曾是	,	所以	,	不是	一个	仅仅	平凡	赌徒	WHO	是	已见	到	是	一个

['blækgɑːrd] ,

blackguard	,
浑蛋	,

因此，迪亚尔并非人们眼中普通的恶棍赌徒。

[ænd; ənd] ['ɛndz] [baɪ] ['bɛgɪŋ] .

and	ends	by	begging	.
和	结束	经过	乞讨	.

最后竟然乞求。

[ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] ['gæmblər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːn] [ɪn] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [haɪt]

That	style	of	gambler	is	no	longer	seen	in	society	of	a	certain	topographical	height
那	风格	的	赌徒	是	不	更长	已见	在	社会	的	一个	肯定	地形	高度

.

:
.

这种类型的赌徒在一定地域高度的社会中已经不再常见了。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [boʊld] ['skaʊndrəlz] [daɪ] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [vaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træpɪŋz]
In these days bold scoundrels die brilliantly in the chariot of vice with the trappings
在 这些 天 大胆的 无赖 死 精彩 在 这 战车 的 副 和 这 服饰
[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
of luxury .
的 奢华 .

如今，那些胆大妄为的恶棍们在罪恶的战车上，伴着奢华的装饰，轰然死去。

- , [æt; ət] [liːst] , [dɪd][nɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] ;
Diard , at least , did not buy his remorse at a low price ;
- , 在 至少 , 做过 不是 买 他的 悔恨 在 一个 低的 价格 ;

至少迪亚尔并没有轻易地用金钱买下他的悔恨；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒd] [men] .
he made himself one of these privileged men .
他 制成 他自己 一 的 这些 特权 男人 .

他让自己成为了这些享有特权的人之一。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ænd; ənd]
Having studied the machinery of government and learned all the secrets and
拥有 研究 这 机械 的 政府 和 学习 全部 这 秘密 和
[ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] ['paʊər] ,
the passions of the men in power ,
这 激情 的 这 男人 在 力量 ,

在研究了政府运作机制并了解了所有掌权者的秘密和欲望之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
he was able to maintain himself in the fiery furnace into which he had
他 曾是 有能力的 到 维持 他自己 在 这 火热 炉 进入 哪个 他 有
[sprʌŋ] .
sprung .
弹簧 .

他能够在自己跳入的烈火熔炉中保持生存。

['mædəm] - [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪn'fɜːrn(ə)l][laɪf] .
Madame Diard knew nothing of her husband's infernal life .
夫人 - 知道 没有什么 的 她 丈夫的 地狱 生活 .

迪亚尔夫人对她丈夫的罪恶生活一无所知。

[glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]
Glad of his abandonment , she felt no curiosity about him , and all her
高兴的 的 他的 放弃 , 她 毛毡 不 好奇心 关于 他 , 和 全部 她
['aʊərz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] .
hours were occupied .
小时 是 占领 .

她很高兴他抛弃了她，对他没有任何好奇心，而且她所有的时间都安排得满满当当。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [wʌt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
She devoted what money she had to the education of her children ,
她 奉献 什么 钱 她 有 到 这 教育 的 她 孩子们 ,

她把所有的钱都投入到孩子们的教育中。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] - ['fɔːrwərd] ['riːz(ə)nz] ,
wishing to make men of them , and giving them straight - forward reasons ,
祝 到 制作 男人 的 他们 , 和 给予 他们 直的 - 向前 原因 ,
[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] ,
without , however ,
没有 , 然而 ,

希望将他们培养成真正的男子汉，并给他们直截了当的理由，然而，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

taking	the	bloom	from	their	young	imaginations	.
采取	这	盛开	从	他们的	年轻的	想象力	.

夺走他们幼小想象力的花朵。

[θruː] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [keɪm] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [i'məuʃənz] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

Through	them	alone	came	her	interests	and	her	emotions	;	consequently	,
通过	他们	独自的	来了	她	兴趣	和	她	情绪	;	最后	,

她的兴趣和情感都源于他们；因此，

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔːŋgər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['blemɪʃt] [laɪf] .

she	suffered	no	longer	from	her	blemished	life	.
她	遭受	不	更长	从	她	有瑕疵的	生活	.

她不再为自己充满瑕疵的人生而痛苦。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['meni] ['mʌðərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Her	children	were	to	her	what	they	are	to	many	mothers	for	a	long
她	孩子们	是	到	她	什么	他们	是	到	许多	母亲们	为了	一个	长的

['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

period	of	time	,
时期	的	时间	,

她的孩子对她来说，就像对许多母亲来说一样，而且这种情况持续了很长时间。

— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

—	a	sort	of	renewal	of	their	own	existence	.
—	一个	种类	的	续期	的	他们的	自己的	存在	.

——一种他们自身存在的更新。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] , [nɑːt][ə; eɪ][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

Diard	was	now	an	accidental	circumstance	,	not	a	participator	in	her	life	,
-	曾是	现在	一个	偶然	环境	,	不是	一个	参与者	在	她	生活	,

迪亚尔如今只是她生活中一个偶然的因素，而非参与者。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	since	he	had	ceased	to	be	the	father	and	the	head	of	the
和	自从	他	有	停止	到	是	这	父亲	和	这	头	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

既然他已不再是父亲和一家之主，

['hwɑːnɑː] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][noʊ][taɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] [lɔːz]

Juana	felt	bound	to	him	by	no	tie	other	than	that	imposed	by	conventional	laws
胡安娜	毛毡	边界	到	他	经过	不	领带	其他	比	那	强加	经过	传统的	法律

.

:

.

胡安娜觉得除了传统法律规定的约束之外，她与他之间没有任何其他联系。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [pə'tɜːrnl]

Nevertheless	,	she	brought	up	her	children	to	the	highest	respect	for	paternal
尽管如此	,	她	带来	向上	她	孩子们	到	这	最高	尊重	为了	父系

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

然而，她从小就培养孩子们对父亲权威的高度尊重。

[haʊ'evər] [ɪ'mædʒɪneri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

however	imaginary	it	was	for	them	.
然而	假想	它	曾是	为了	他们	.

然而，对他们来说，这只是想象而已。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['sekəndid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [kən'tɪnjuəl] ['æbsəns] .

In	this	she	was	greatly	seconded	by	her	husband's	continual	absence	.
在	这	她	曾是	非常	附议	经过	她	丈夫的	持续的	缺席	.

丈夫的长期不在家也极大地加剧了她的这种感受。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] - [wʊd] [hæv; həv] ['nu:trəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]

If	he	had	been	much	in	the	home	Diard	would	have	neutralized	his	wife's
如果	他	有	到过	很多	在	这	家	-	会	有	中和	他的	妻子的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

如果他经常待在家里，迪亚尔就会抵消他妻子的努力。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ʃru:dnəs] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʒʌdʒd]

The	boys	had	too	much	intelligence	and	shrewdness	not	to	have	judged
这	男孩们	有	也	很多	智力	和	城府	不是	到	有	评判

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ;

their	father	;
他们的	父亲	;

男孩们太聪明、太精明了，不可能不去评判他们的父亲；

[ænd; ənd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz]['mɔ:rəl] ['pærɪsaɪd] .

and	to	judge	a	father	is	moral	parricide	.
和	到	法官	一个	父亲	是	道德	弑亲	.

对父亲进行审判，在道德上等同于弑父。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [haʊ'evər] , ['hwɑ:nəz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɔ:r] [ɪt'self] [ə'weɪ] ;

In	the	long	run	,	however	,	Juana's	indifference	to	her	husband	wore	itself	away	;
在	这	长的	跑步	,	然而	,	胡安娜的	漠不关心	到	她	丈夫	穿着	本身	离开	;

但从长远来看，胡安娜对丈夫的冷漠最终还是消失了；

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fɪr] .

it	even	changed	to	a	species	of	fear	.
它	甚至	已更改	到	一个	物种	的	害怕	.

它甚至演变成了一种恐惧。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [læst] [haʊ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [maɪt] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɑ:n][ðə; ði]

She	understood	at	last	how	the	conduct	of	a	father	might	long	weigh	on	the
她	理解	在	最后的	如何	这	执行	的	一个	父亲	可能	长的	称重	在	这

['fju:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

future	of	her	children	,
未来	的	她	孩子们	,

她终于明白，父亲的行为可能会对孩子的未来产生多么深远的影响。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðərli] [sə'lɪsɪtu:d] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['meni] , [ðoʊ] [ˌɪnkəm'pli:t] , [ˌrevi'leiʃənz]

and	her	motherly	solicitude	brought	her	many	,	though	incomplete	,	revelations
和	她	母性	关怀	带来	她	许多	,	尽管	未完成	,	启示

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

of	the	truth	.
的	这	真相	.

她如母亲般的关怀给她带来了许多真理的启示，尽管这些启示并不完整。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði]

From	day	to	day	the	dread	of	some	unknown	but	inevitable	evil	in	the
从	天	到	天	这	恐惧	的	一些	未知	但	不可避免的	邪恶的	在	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ki:n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

shadow	of	which	she	lived	became	more	and	more	keen	and	terrible	.
阴影	的	哪个	她	居住地	成为	更多的	和	更多的	敏锐的	和	糟糕的	.

她生活在某种未知但不可避免的邪恶阴影之下，这种恐惧日渐强烈，愈发可怕。

['ðerfɔ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rer] ['moʊmənts] [wen] - [ænd; ənd]['hwɑ:nɑ:] [met] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kæst][ə'pɑ:n]

Therefore	**,**	**during**	**the**	**rare**	**moments**	**when**	**Diard**	**and**	**Juana**	**met**	**she**	**would**	**cast**	**upon**
所以	,	期间	这	稀有的	时刻	什么时候	-	和	胡安娜	遇见	她	会	投掷	之上

[hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [feɪs] ,

his	**hollow**	**face**	**,**
他的	空洞的	脸	,

因此，在迪亚尔和胡安娜难得见面的时刻，她会将目光投向他那空洞的脸庞。

[wɑ:n][frʌm; frəm] [naɪts] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:roʊd] [baɪ][i'məuʃənz] , [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] ,

wan	**from**	**nights**	**of**	**gambling**	**and**	**furrowed**	**by**	**emotions**	**,**	**a**	**piercing**	**look**	**,**
万	从	夜晚	的	赌博	和	沟壑	经过	情绪	,	一个	冲孔	看	,

因夜夜赌博而面色苍白，饱经沧桑，目光锐利。

[ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] - ['ʃʌdər] .

the	**penetration**	**of**	**which**	**made**	**Diard**	**shudder**	**.**
这	渗透	的	哪个	制成	-	不寒而栗	.

那一触感让迪亚尔不寒而栗。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'su:md] ['geɪəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'lɑ:rmd] ['hwɑ:nɑ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

At	**such**	**times**	**the**	**assumed**	**gaiety**	**of**	**her**	**husband**	**alarmed**	**Juana**	**more**	**than**
在	这样的	时代	这	假定	欢乐	的	她	丈夫	惊慌	胡安娜	更多的	比

[hɪz; ɪz] ['glu:miɪst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wen] ,

his	**gloomiest**	**expressions**	**of**	**anxiety**	**when**	**,**
他的	最阴郁的	表达式	的	焦虑	什么时候	,

在这种时候，丈夫表面上的快乐比他最忧郁的焦虑表情更让胡安娜感到不安。

[baɪ] [tʃæns] , [hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

by	**chance**	**,**	**he**	**forgot**	**that**	**assumption**	**of**	**joy**	**.**
经过	机会	,	他	忘了	那	假设	的	喜悦	.

他偶然间忘记了那种快乐的假设。

- [fɪrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [fɪrz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] .

Diard	**feared**	**his**	**wife**	**as**	**a**	**criminal**	**fears**	**the**	**executioner**	**.**
-	害怕	他的	妻子	作为	一个	刑事	恐惧	这	刽子手	.

迪亚尔害怕他的妻子，就像罪犯害怕刽子手一样。

[ɪn][hɪm; ɪm] , ['hwɑ:nɑ:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] [ʃeɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] - ['dredɪd] [ə; eɪ][kɑ:m]

In	**him**	**,**	**Juana**	**saw**	**her**	**children's**	**shame**	**;**	**and**	**in**	**her**	**Diard**	**dreaded**	**a**	**calm**
在	他	,	胡安娜	锯	她	孩子们的	耻辱	;	和	在	她	-	令人恐惧的	一个	冷静的

['vendʒəns] ,

vengeance	**,**
复仇	,

胡安娜在他身上看到了自己孩子的耻辱；而她的迪亚尔德则让她感到一种平静的复仇的恐惧。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðæt] [sə'ri:n] [braʊ] , [æn; ən][ɑ:rm] [reɪzd] , [ə; eɪ] ['wepən] ['redi] .

the	**judgment**	**of**	**that**	**serene**	**brow**	**,**	**an**	**arm**	**raised**	**,**	**a**	**weapon**	**ready**	**.**
这	判断	的	那	安详	眉头	,	一个	手臂	提高	,	一个	武器	准备好	.

那平静的眉宇间透着一股审判的意味，一只手臂高高举起，武器已然准备就绪。

['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] - [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['ri:sɔ:rsɪz] .

After	**fifteen**	**years**	**of**	**marriage**	**Diard**	**found**	**himself**	**without**	**resources**	**.**
后	十五	年	的	婚姻	-	成立	他自己	没有	资源	.

结婚十五年后，迪亚尔发现自己身无分文。

[hi:; hi] [oʊd] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['mʌstər] [wʌn]

He	**owed**	**three**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**and**	**he**	**could**	**scarcely**	**muster**	**one**
他	欠款	三	百	千	法郎	和	他	可以	几乎	鼓起	一

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

hundred	**thousand**	**.**
百	千	.

他欠了三十万法郎，却连十万都凑不出来。

[ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [pə'zeʃn] , [wʌz; wəz] ['mɔ:gidʒd] [tu:; tə][ɪts] ['fʊlɪst] ['selɪŋ] ['vælju:]

The	house	,	his	only	visible	possession	,	was	mortgaged	to	its	fullest	selling	value
这	房子	,	他的	仅有的	可见的	拥有	,	曾是	抵押贷款	到	它是	最	销售	价值

.

:

.

这栋房子是他唯一可见的财产，已经抵押到了它所能达到的最高售价。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [pre'sti:ʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɑ:pjələns] [hæd; həd]

A	few	days	more	,	and	the	sort	of	prestige	with	which	opulence	had
一个	很少	天	更多的	,	和	这	种类	的	声望	和	哪个	丰裕	有

[ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['vænɪʃ] .

invested	him	would	vanish	.
投资	他	会	消失	.

再过几天，他因财富而获得的声望就会消失殆尽。

[nɑ:t][ə; eɪ][hænd] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [pɜ:rs] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Not	a	hand	would	be	offered	,	not	a	purse	would	be	open	to	him	.
不是	一个	手	会	是	提供	,	不是	一个	钱包	会	是	打开	到	他	.

不会有人向他伸出援手，也不会有人向他敞开钱包。

[ən'les] [sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,

Unless	some	favorable	event	occurred	he	would	fall	into	a	slough	of	contempt	,
除非	一些	有利	事件	发生	他	会	落下	进入	一个	泥沼	的	鄙视	,

除非发生一些对他有利的事情，否则他将陷入极度鄙夷的境地。

[di:pər] [pər'hæps][ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] , [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə]

deeper	perhaps	than	he	deserved	,	precisely	because	he	had	mounted	to
更深	也许	比	他	应得的	,	恰恰	因为	他	有	安装	到

[ə; eɪ] [haɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪn'teɪn] .

a	height	he	could	not	maintain	.
一个	高度	他	可以	不是	维持	.

或许他受到的惩罚比他应得的还要深，正是因为他爬到了自己无法维持的高度。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ʌv; əv]

At	this	juncture	he	happened	to	hear	that	a	number	of	strangers	of
在	这	契机	他	发生	到	听到	那	一个	数字	的	陌生人	的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

就在这时，他碰巧听说了一些身份显赫的陌生人，

['dɪpləmæts][ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz]

diplomats	and	others	,	were	assembled	at	the	watering	-	places	in	the	Pyrenees
外交官	和	其他的	,	是	组装	在	这	浇水	-	地方	在	这	比利牛斯山脉

, [wer] [ðeɪ] ['gæmbld] [fɔ:r; fər] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌmz] ,

,	where	they	gambled	for	enormous	sums	,
,	在哪里	他们	赌博	为了	巨大的	总和	,

外交官和其他人士聚集在比利牛斯山脉的水塘边，在那里他们赌博，赌注巨大。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

and	were	doubtless	well	supplied	with	money	.
和	是	毫无疑问	出色地	供应	和	钱	.

而且他们无疑财力雄厚。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ;

He	determined	to	go	at	once	to	the	Pyrenees	;
他	决定	到	去	在	一次	到	这	比利牛斯山脉	;

他决定立即前往比利牛斯山脉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]['pærɪs] ,

but	he	would	not	leave	his	wife	in	Paris	,
但	他	会	不是	离开	他的	妻子	在	巴黎	,

但他不会把妻子留在巴黎。

[lest] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['kredɪtər] [maɪt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l]

lest	some	importunate	creditor	might	reveal	to	her	the	secret	of	his	horrible
免得	一些	纠缠不休	债权人	可能	揭示	到	她	这	秘密	的	他的	可怕

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

以免某个纠缠不休的债主向她透露他可怕的处境的秘密。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	therefore	took	her	and	the	two	children	with	him	,
他	所以	采取	她	和	这	二	孩子们	和	他	,

于是他带着她和两个孩子离开了。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['tuːtər][ænd; ənd] ['skersli] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

refusing	to	allow	her	to	take	the	tutor	and	scarcely	permitting	her	to
拒绝	到	允许	她	到	拿	这	导师	和	几乎	允许	她	到

[teɪk] [ə; eɪ] [meɪd] .

take	a	maid	.
拿	一个	女佣	.

拒绝让她聘请家庭教师，也几乎不允许她雇佣女佣。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][kɜːrt][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm]

His	tone	was	curt	and	imperious	;	he	seemed	to	have	recovered	some
他的	语气	曾是	简短	和	专横	;	他	似乎	到	有	恢复	一些

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

他的语气生硬而傲慢；他似乎恢复了一些精力。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ə'lɑːrmd] ['hwɑːnɑː]

This	sudden	journey	,	the	cause	of	which	escaped	her	penetration	,	alarmed	Juana
这	突然	旅行	,	这	原因	的	哪个	逃脱	她	渗透	,	惊慌	胡安娜

['siːkrətli] .

secretly	.
偷偷	.

这次突如其来的旅程，其原因她却无从知晓，这让胡安娜暗自感到不安。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] .

Her	husband	made	it	gaily	.
她	丈夫	制成	它	兴高采烈地	.

她丈夫兴高采烈地把它做成了。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] ,

Obliged	to	occupy	the	same	carriage	,
有义务	到	占据	这	相同的	运输	,

必须乘坐同一节车厢，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔːr] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l]

he	showed	himself	day	by	day	more	attentive	to	the	children	and	more	amiable
他	显示	他自己	天	经过	天	更多的	细心	到	这	孩子们	和	更多的	可亲

[tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .

to	their	mother	.
到	他们的	母亲	.

他一天比一天更关心孩子，对他们的母亲也更和蔼可亲。

[ˌnevərðə'les] , [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] ['hwɑːnɑː][dɑːrk] [pri'zentimənts] , [ðə; ði] [pri'zentimənts] [ʌv; əv]

Nevertheless	**,**	**each**	**day**	**brought**	**Juana**	**dark**	**presentiments**	**,**	**the**	**presentiments**	**of**
尽管如此	,	每个	天	带来	胡安娜	黑暗的	预感	,	这	预感	的

['mʌðərz] [huː] ['tremb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,

mothers	**who**	**tremble**	**without**	**apparent**	**reason**	**,**
母亲们	WHO	颤抖	没有	明显	原因	,

然而，胡安娜每天都会有不祥的预感，就像母亲们无缘无故颤抖的那种预感一样。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] ['seldəm] [mɪ'steɪkən] [wen] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] [ðʌs] .

but	**who**	**are**	**seldom**	**mistaken**	**when**	**they**	**tremble**	**thus**	**.**
但	WHO	是	很少	错误	什么时候	他们	颤抖	因此	.

但他们如此颤抖时，很少会出错。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːmz] ['θɪnər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

For	**them**	**the**	**veil**	**of**	**the**	**future**	**seems**	**thinner**	**than**	**for**	**others**	**.**
为了	他们	这	面纱	的	这	未来	似乎	更薄	比	为了	其他的	.

对他们来说，未来的面纱似乎比其他人更薄。

[æt; ət] [bɔːr'doʊ] , - [haɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] ,

At	**Bordeaux**	**,**	**Diard**	**hired**	**in**	**a**	**quiet**	**street**	**a**	**quiet**	**little**	**house**	**,**	**neatly**	**furnished**	**,**
在	波尔多	,	-	雇用	在	一个	安静的	街道	一个	安静的	小的	房子	,	整齐地	提供	,

在波尔多，迪亚尔在一条僻静的街道上租了一栋安静的小房子，布置得整洁雅致。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**in**	**it**	**he**	**established**	**his**	**wife**	**.**
和	在	它	他	已确立的	他的	妻子	.

他把妻子安置在了那里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [tuː] [striːts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

The	**house**	**was**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**two**	**streets**	**,**	**and**	**had**	**a**	**garden**	**.**
这	房子	曾是	在	这	角落	的	二	街道	,	和	有	一个	花园	.

房子位于两条街道的拐角处，还有一个花园。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] [ɑːn][wʌn][saɪd]['oʊnli] ,

Joined	**to**	**the**	**neighboring**	**house**	**on**	**one**	**side**	**only**	**,**
加入	到	这	邻接	房子	在	一	边	仅有的	,

仅一侧与邻居房屋相连，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [saɪdz] .

it	**was**	**open**	**to**	**view**	**and**	**accessible**	**on**	**the**	**other**	**three**	**sides**	**.**
它	曾是	打开	到	看法	和	可访问	在	这	其他	三	侧面	.

它从其他三面都可以清楚地看到并进入。

- [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ɪn] [æd'væns] ,

Diard	**paid**	**the**	**rent**	**in**	**advance**	**,**
-	有薪酬的	这	租	在	进步	,

迪亚德预付了房租。

[ænd; ənd] [left] ['hwɑːnɑː] ['berli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [θriː]

and	**left**	**Juana**	**barely**	**enough**	**money**	**for**	**the**	**necessary**	**expenses**	**of**	**three**
和	左边	胡安娜	仅仅	足够的	钱	为了	这	必要的	开支	的	三

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

结果只给胡安娜留下了勉强够三个月基本开销的钱。

[ə; eɪ][sʌm; səm][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

a	**sum**	**not**	**exceeding**	**a**	**thousand**	**francs**	**.**
一个	和	不是	超过	一个	千	法郎	.

金额不超过一千法郎。

['mædəm] - [meɪd] [noʊ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['miːnnəs] .

Madame	Diard	made	no	observation	on	this	unusual	meanness	.
夫人	-	制成	不	观察	在	这	异常	卑鄙	.

迪亚尔夫人对这种反常的吝啬行为没有发表任何评论。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz]

When	her	husband	told	her	that	he	was	going	to	the	watering	-	places
什么时候	她	丈夫	讲述	她	那	他	曾是	去	到	这	浇水	-	地方

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] ,

and	that	she	would	stay	at	Bordeaux	,
和	那	她	会	停留	在	波尔多	,

当她丈夫告诉她他要去温泉疗养地，而她将留在波尔多时，

['hwɑːnɑː] ['ɔːfərd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Juana	offered	no	difficulty	,	and	at	once	formed	a	plan	to	teach	the	children
胡安娜	提供	不	困难	,	和	在	一次	形成	一个	计划	到	教	这	孩子们

['spænɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,

Spanish	and	Italian	,
西班牙语	和	意大利语	,

胡安娜没有提出任何异议，立即制定了教孩子们西班牙语和意大利语的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [riːd] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	to	make	them	read	the	two	masterpieces	of	the	two
和	到	制作	他们	读	这	二	杰作	的	这	二

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

并让他们阅读这两种语言的两部杰作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] , ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

She	was	glad	to	lead	a	retired	life	,	simply	and	naturally	economical	.
她	曾是	高兴的	到	带领	一个	退休	生活	,	简单地	和	自然	经济	.

她很高兴能过上简单、自然、节俭的退休生活。

[tuː; tə] [sper] [hɜːr'self][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [laɪf] ,

To	spare	herself	the	troubles	of	material	life	,
到	空闲的	她自己	这	麻烦	的	材料	生活	,

为了让自己免受物质生活的烦恼，

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [treɪ'tɜːr] ” [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][send][ɪn][ðer; ðər]

she	arranged	with	a	“	traiteur	”	the	day	after	Diard's	departure	to	send	in	their
她	安排	和	一个	“	食品加工商	”	这	天	后	-	离开	到	发送	在	他们的

[miːlz] .

meals	.
餐	.

在迪亚尔离开的第二天，她安排了一位送餐员送餐。

[hɜːr; hər][meɪd] [ðen] [sə'faɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [faʊnd]

Her	maid	then	sufficed	for	the	service	of	the	house	,	and	she	thus	found
她	女佣	然后	足够了	为了	这	服务	的	这	房子	,	和	她	因此	成立

[hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

herself	without	money	,
她自己	没有	钱	,

于是，她只好雇佣女佣来维持家里的日常起居，结果她发现自己身无分文。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['wɒnts] [ɔːl][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn] .

but	her	wants	all	provided	for	until	her	husband's	return	.
但	她	想要	全部	假如	为了	直到	她	丈夫的	返回	.

但在她丈夫回来之前，她的所有需求都会得到满足。

[hɜːr; hər] ['pleʒərz] [kən'sistid] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Her	**pleasures**	**consisted**	**in**	**taking**	**walks**	**with**	**the**	**children**	**.**
她	快乐	由……组成	在	采取	散步	和	这	孩子们	.

她的乐趣在于和孩子们一起散步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

She	**was**	**then**	**thirty**	**-**	**three**	**years**	**old**	**.**
她	曾是	然后	三十	-	三	年	老的	.

当时她三十三岁。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] , ['greɪtli] [dɪ'veləpt] , [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ɪts] ['lʌstər] .

Her	**beauty**	**,**	**greatly**	**developed**	**,**	**was**	**in**	**all**	**its**	**lustre**	**.**
她	美丽	,	非常	发达	,	曾是	在	全部	它是	光泽	.

她容貌出众，光彩照人。

['ðerfɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [mʌtʃ] [tɔːk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [bɔːr'doʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Therefore	**as**	**soon**	**as**	**she**	**appeared**	**,**	**much**	**talk**	**was**	**made**	**in**	**Bordeaux**	**about**	**the**
所以	作为	很快	作为	她	出现	,	很多	讲话	曾是	制成	在	波尔多	关于	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['spænɪʃ] ['streɪndʒər] .

beautiful	**Spanish**	**stranger**	**.**
美丽的	西班牙语	陌生人	.

因此，她一出现，波尔多就议论纷纷，谈论起这位美丽的西班牙陌生女子。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [əd'vænsɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hwɑːnɑː] ['siːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] ,

At	**the**	**first**	**advances**	**made**	**to**	**her**	**Juana**	**ceased**	**to**	**walk**	**abroad**	**,**
在	这	第一的	进展	制成	到	她	胡安娜	停止	到	走	国外	,

当有人第一次对她示好时，胡安娜便停止了外出散步。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɜːr'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] .

and	**confined**	**herself**	**wholly**	**to**	**her**	**own**	**large**	**garden**	**.**
和	受限	她自己	完全	到	她	自己的	大的	花园	.

她完全把自己封闭在自己的大花园里。

- [æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði][bɑːðz] .

Diard	**at**	**first**	**made**	**a**	**fortune**	**at**	**the**	**baths**	**.**
-	在	第一的	制成	一个	财富	在	这	浴室	.

迪亚尔最初靠着浴场发了财。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʌn] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

In	**two**	**months**	**he**	**won**	**three**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**,**
在	二	几个月	他	韩元	三	百	千	美元	,

两个月内他赢了三十万美元，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

but	**it**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**send**	**any**	**money**	**to**	**his**	**wife**	**;**
但	它	绝不	发生	到	他	到	发送	任何	钱	到	他的	妻子	;

但他从未想过要给妻子寄钱；

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ə; eɪ][væst]

he	**kept**	**it**	**all**	**,**	**expecting**	**to**	**make**	**some**	**great**	**stroke**	**of**	**fortune**	**on**	**a**	**vast**
他	保留	它	全部	,	期待	到	制作	一些	伟大的	中风	的	财富	在	一个	广阔的

[steɪk] .

stake	**.**
赌注	.

他把所有钱都留了下来，希望靠这笔巨额赌注发大财。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] [ə'pɪrd]

Towards	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**month**	**the**	**Marquis**	**de**	**Montefiore**	**appeared**
向	这	结尾	的	这	第二	月	这	侯爵	德	蒙特菲奥雷	出现

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɑːðz] .

at	**the**	**same**	**baths**	**.**
在	这	相同的	浴室	.

第二个月末，蒙特菲奥雷侯爵也出现在了同一个浴场。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,

The	marquis	was	at	this	time	celebrated	for	his	wealth	,	his	handsome	face	,
这	侯爵	曾是	在	这	时间	著名	为了	他的	财富	,	他的	英俊的	脸	,

当时的侯爵因其财富和英俊的容貌而闻名。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

his	fortunate	marriage	with	an	Englishwoman	,	and	more	especially	for	his
他的	幸运	婚姻	和	一个	英国女人	,	和	更多的	尤其	为了	他的

[lʌv] [ʌv; əv] [pleɪ] .

love	of	play	.
爱	的	玩	.

他与一位英国女子结下了幸福的婚姻，尤其因为他热爱玩乐。

- , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjən] , [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz]

Diard	,	his	former	companion	,	encountered	him	,	and	desired	to	add	his
-	,	他的	以前的	伴侣	,	遭遇	他	,	和	想要的	到	添加	他的

[spɔɪlz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

spoils	to	those	of	others	.
战利品	到	那些	的	其他的	.

他的前同伴迪亚尔遇到了他，想要将自己的战利品也纳入他人的战利品之中。

[ə; eɪ]['gæmblər][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][hænd][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

A	gambler	with	four	hundred	thousand	francs	in	hand	is	always	in	a	position	to
一个	赌徒	和	四	百	千	法郎	在	手	是	总是	在	一个	位置	到

[duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

do	as	he	pleases	.
做	作为	他	请	.

一个手握四十万法郎的赌徒，总是可以为所欲为。

- , ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌk] , [rɪ'nuːd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] .

Diard	,	confident	in	his	luck	,	renewed	acquaintance	with	Montefiore	.
-	,	自信的	在	他的	运气	,	更新	熟人	和	蒙特菲奥雷	.

迪亚尔对自己的运气充满信心，与蒙特菲奥雷重逢。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['koʊldli] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] ,

The	latter	received	him	very	coldly	,	but	nevertheless	they	played	together	,
这	后者	已收到	他	非常	冷冷地	,	但	尽管如此	他们	玩	一起	,

后者对他态度冷淡，但他们还是一起玩了起来。

[ænd; ənd] - [lɔːst] ['evri] ['peni] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	Diard	lost	every	penny	that	he	possessed	,	and	more	.
和	-	丢失的	每一个	一分钱	那	他	拥有	,	和	更多的	.

迪亚尔不仅失去了他所有的积蓄，还失去了更多。

“ [maɪ] [dɪr] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - ['kwɔːrtərmæstər] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr]

“	My	dear	Montefiore	,	”	said	the	ex	-	quartermaster	,	after	making	a	tour
“	我的	亲爱的	蒙特菲奥雷	,	”	说	这	前任	-	军需	,	后	制作	一个	旅游

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

of	the	salon	,
的	这	沙龙	,

“我亲爱的蒙特菲奥雷，”这位前军需官参观完沙龙后说道。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] [ɪz][ɪn] [bɔːr'doʊ] ,

“	I	owe	you	a	hundred	thousand	francs	;	but	my	money	is	in	Bordeaux	,
“	我	欠	你	一个	百	千	法郎	;	但	我的	钱	是	在	波尔多	,

“我欠你十万法郎；但我的钱在波尔多，

[wer] [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [waɪf] .

where	I	have	left	my	wife	.
在哪里	我	有	左边	我的	妻子	.

我把妻子留在了那里。

" - [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][bæŋk] - [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

"	Diard	had	the	money	in	bank	-	bills	in	his	pocket	;
"	-	有	这	钱	在	银行	-	账单	在	他的	口袋	;

“迪亚尔的钱是以银行票据的形式放在口袋里的；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd]['ræpɪd]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

but	with	the	self	-	possession	and	rapid	bird's	-	eye	view	of	a	man
但	和	这	自己	-	拥有	和	迅速的	鸟类	-	眼睛	看法	的	一个	男人

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ɔːl] ['riːsɔːrsɪz] ,

accustomed	to	catch	at	all	resources	,
习惯	到	抓住	在	全部	资源	,

但他却拥有那种沉着冷静、目光敏锐的洞察力，就像一个习惯于利用一切资源的人一样。

[hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] [pleɪ] .

he	still	hoped	to	recover	himself	by	some	one	of	the	endless	caprices	of	play	.
他	仍然	希望	到	恢复	他自己	经过	一些	一	的	这	无尽的	一掷千金	的	玩	.

他仍然希望通过游戏中的某种变幻莫测的举动来恢复过来。

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [bɔːr'doʊ] .

Montefiore	had	already	mentioned	his	intention	of	visiting	Bordeaux	.
蒙特菲奥雷	有	已经	提及	他的	意图	的	访问	波尔多	.

蒙特菲奥雷之前已经提到过他打算访问波尔多。

[hæd; həd][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

Had	he	paid	his	debt	on	the	spot	,
有	他	有薪酬的	他的	债务	在	这	点	,

如果他当时就还清了债务，

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ;

Diard	would	have	been	left	without	the	power	to	take	his	revenge	;
-	会	有	到过	左边	没有	这	力量	到	拿	他的	复仇	;

迪亚尔将失去复仇的能力；

[ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [æt; ət][kɑːrdz]['ɔːf(ə)n] [ik'siːdz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [prɪ'siːdɪŋ] [lɔːsɪz] .

a	revenge	at	cards	often	exceeds	the	amount	of	all	preceding	losses	.
一个	复仇	在	牌	经常	超过	这	数量	的	全部	前	损失	.

在牌桌上，一次复仇往往能赢回之前所有的损失。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['bɜːrnɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz][rɪ'plaɪ] .

But	these	burning	expectations	depended	on	the	marquis's	reply	.
但	这些	燃烧	期望	取决于	在	这	侯爵的	回复	.

但这些迫切的期望都取决于侯爵的答复。

“ [weɪt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə]

“	Wait	,	my	dear	fellow	,	”	said	Montefiore	,	“	and	we	will	go	together	to
“	等待	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	蒙特菲奥雷	,	“	和	我们	将要	去	一起	到

[bɔːr'doʊ] .

Bordeaux	.
波尔多	.

“等等，我亲爱的朋友，”蒙特菲奥雷说，“我们一起去波尔多吧。”

[ɪn] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] ,

In	all	conscience	,
在	全部	良心	,

凭良心说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

I	am	rich	enough	to	-	day	not	to	wish	to	take	the	money	of	an	old
我	是	富有的	足够的	到	-	天	不是	到	希望	到	拿	这	钱	的	一个	老的

['kɑːmræd] .

comrade	.
同志	.

如今我经济宽裕，并不想接受老战友的钱财。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər] - [ænd; ənd][ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr][wɜːr; wər][ɪn] [bɔːrˈdoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]

"	Three	days	later	Diard	-	and	Montefiore	were	in	Bordeaux	at	a
"	三	天	之后	-	和	蒙特菲奥雷	是	在	波尔多	在	一个	

['gæmblɪŋ] ['teɪbl] .

gambling	table	.
赌博	桌子	.

三天后，迪亚尔和蒙特菲奥雷在波尔多的一张赌桌上。

- , ['hævɪŋ] [wʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

Diard	,	having	won	enough	to	pay	his	hundred	thousand	francs	,
-	,	拥有	韩元	足够的	到	支付	他的	百	千	法郎	,

迪亚尔赢得了足够的钱来偿还他的十万法郎，

[went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

went	on	until	he	had	lost	two	hundred	thousand	more	on	his	word	.
去	在	直到	他	有	丢失的	二	百	千	更多的	在	他的	单词	.

他一直这样下去，直到因为自己的空头支票又损失了二十万。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [swæm][ɪn][goʊld] .

He	was	gay	as	a	man	who	swam	in	gold	.
他	曾是	同性恋	作为	一个	男人	WHO	游泳	在	金子	.

他就像一个在金池中游泳的男人一样，是个同性恋。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['saʊndɪd] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][suːˈpɜːrb] .

Eleven	o'clock	sounded	;	the	night	was	superb	.
十一	点钟	听起来	;	这	夜晚	曾是	高超	.

时间到了，十一点钟声响起；夜晚美妙极了。

[ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] [meɪ] [hæv; həv] [felt] , [laɪk] - ,

Montefiore	may	have	felt	,	like	Diard	,
蒙特菲奥雷	可能	有	毛毡	,	喜欢	-	,

蒙特菲奥雷可能和迪亚尔一样，感到

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [i'məuʃənz][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk]

a	desire	to	breathe	the	open	air	and	recover	from	such	emotions	in	a	walk
一个	欲望	到	呼吸	这	打开	空气	和	恢复	从	这样的	情绪	在	一个	走

.

:
.

渴望呼吸新鲜空气，通过散步来平复心情。

[ðə; ði] ['lætər] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp]

The	latter	proposed	to	the	marquis	to	come	home	with	him	to	take	a	cup
这	后者	建议的	到	这	侯爵	到	来	家	和	他	到	拿	一个	杯子

[ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

of	tea	and	get	his	money	.
的	茶	和	得到	他的	钱	.

后者提议侯爵跟他回家喝杯茶，顺便拿走他的钱。

" [bʌt; bət] ['mædəm] - ? " [sed] [ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntəˈfjɔr] .

"	But	Madame	Diard	?	"	said	Montefiore	.
"	但	夫人	-	?	"	说	蒙特菲奥雷	.

"但是迪亚尔夫人呢？"蒙特菲奥雷说道。

" [bɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

"	Bah	!	"	exclaimed	the	husband	.
"	呸	!	"	惊呼	这	丈夫	.

"呸！"丈夫喊道。

[ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] ;

They	went	down	-	stairs	;
他们	去	向下	-	楼梯	;

他们下楼了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] - ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

but	before	taking	his	hat	Diard	entered	the	dining	-	room	of	the	establishment
但	前	采取	他的	帽子	-	进入	这	用餐	-	房间	的	这	建立

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	asked	for	a	glass	of	water	.
和	问	为了	一个	玻璃	的	水	.

但迪亚尔在摘下帽子之前，走进了餐厅，要了一杯水。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

While	it	was	being	brought	,	he	walked	up	and	down	the	room	,	and
尽管	它	曾是	存在	带来	,	他	步行	向上	和	向下	这	房间	,	和

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

was	able	,
曾是	有能力的	,

在搬运过程中，他来回踱步，并且能够.....

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,

without	being	noticed	,
没有	存在	注意到	,

不被人察觉地

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [stiːl] [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] ['hændlz] [wɪtʃ]

to	pick	up	one	of	those	small	sharp	-	pointed	steel	knives	with	pearl	handles	which
到	挑选	向上	一	的	那些	小的	锋利的	-	尖	钢	刀具	和	珍珠	把手	哪个

[ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [fruːt] [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] .

are	used	for	cutting	fruit	at	dessert	.
是	用过的	为了	切割	水果	在	甜点	.

拿起一把那种小巧锋利、珍珠柄的钢刀，这种刀通常用来切甜点水果。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [sed] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

“	Where	do	you	live	?	”	said	Montefiore	,	in	the	courtyard	,
“	在哪里	做	你	居住	?	”	说	蒙特菲奥雷	,	在	这	庭院	,

“你住在哪里？”蒙特菲奥雷在院子里问道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðer; ðər][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .

“	for	I	want	to	send	a	carriage	there	to	fetch	me	.
“	为了	我	想	到	发送	一个	运输	那里	到	拿来	我	.

“因为我想派一辆马车去那里接我。”

” - [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'dres] .

”	Diard	told	him	the	exact	address	.
”	-	讲述	他	这	精确的	地址	.

迪亚尔告诉了他确切的地址。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['teɪkɪŋ] - [ɑːrm] ,

“	You	see	,	”	said	Montefiore	,	in	a	low	voice	,	taking	Diard's	arm	,
“	你	看	,	”	说	蒙特菲奥雷	,	在	一个	低的	嗓音	,	采取	-	手臂	,

“你看，”蒙特菲奥雷低声说道，同时抓住迪亚德的胳膊，

“ [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ;

“	that	as	long	as	I	am	with	you	I	have	nothing	to	fear	;
“	那	作为	长的	作为	我	是	和	你	我	有	没有什么	到	害怕	;

“只要和你在一起，我就没有什么好怕的；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

but	if	I	came	home	alone	and	a	scoundrel	were	to	follow	me	,
但	如果	我	来了	家	独自的	和	一个	恶棍	是	到	跟随	我	,

但如果我独自回家，有个恶棍跟踪我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] . ”

I	should	be	profitable	to	kill	.	”
我	应该	是	有利可图	到	杀	.	”

杀了我应该有利可图。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Have	you	much	with	you	?	”
”	有	你	很多	和	你	?	”

你带了很多东西吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['weri] [ɪ'tæliən] , “ ['oʊnli][maɪ] ['wɪnɪŋz] .

“	No	,	not	much	,	”	said	the	wary	Italian	,	“	only	my	winnings	.
”	不	,	不是	很多	,	”	说	这	警惕	意大利语	,	”	仅有的	我的	奖金	.

“不，不多，”谨慎的意大利人说，“只有我的奖金。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

But	they	would	make	a	pretty	fortune	for	a	beggar	and	turn	him	into
但	他们	会	制作	一个	漂亮的	财富	为了	一个	乞丐	和	转动	他	进入

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

an	honest	man	for	the	rest	of	his	life	.
一个	诚实的	男人	为了	这	休息	的	他的	生活	.

但这样一来，一个乞丐就能发一笔可观的财富，并且余生都能成为一个诚实的人。

” - [led][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [striːt] [wer] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]

”	Diard	led	the	marquis	along	a	lonely	street	where	he	remembered	to	have	seen
”	-	引领	这	侯爵	沿着	一个	孤独	街道	在哪里	他	记得	到	有	已见

[ə; eɪ] [haʊs] ,

a	house	,
一个	房子	,

“迪亚尔领着侯爵沿着一条僻静的街道走去，他记得自己曾在那里见过一栋房子，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ] [haɪ]

the	door	of	which	was	at	the	end	of	an	avenue	of	trees	with	high
这	门	的	哪个	曾是	在	这	结尾	的	一个	大街	的	树木	和	高的

[ænd; ənd] ['gluːmi] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	gloomy	walls	on	either	side	of	it	.
和	阴沉	墙壁	在	任何一个	边	的	它	.

它的大门位于一条树木繁茂的大道尽头，两侧是高耸阴森的围墙。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [spɑːt][hiː; hi] ['kuːlli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] ;

When	they	reached	this	spot	he	coolly	invited	the	marquis	to	precede	him	;
什么时候	他们	达到	这	点	他	冷静地	受邀	这	侯爵	到	先于	他	;

当他们到达这里时，他冷淡地请侯爵先行一步；

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	as	if	the	latter	understood	him	he	preferred	to	keep	at	his	side	.
但	作为	如果	这	后者	理解	他	他	首选	到	保持	在	他的	边	.

但后者似乎理解他，更愿意待在他身边。

[ðen] , [noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] , [ðen] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv]

Then	,	no	sooner	were	they	fairly	in	the	avenue	,	then	Diard	,	with	the	agility	of
然后	,	不	很快	是	他们	相当	在	这	大街	,	然后	-	,	和	这	敏捷	的

[ə; eɪ]['taɪgər] ,

a	tiger	,
一个	老虎	,

然后，他们刚走到大街上，迪亚尔德就以老虎般的敏捷身手，

[trɪpt] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [niːz] ,

tripped	up	the	marquis	with	a	kick	behind	the	knees	,
绊倒了	向上	这	侯爵	和	一个	踢	在后面	这	膝盖	,

一脚踢中侯爵膝盖后侧，将其绊倒。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [stæbd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

and	putting	a	foot	on	his	neck	stabbed	him	again	and	again	to	the
和	推杆	一个	脚	在	他的	脖子	刺伤	他	再次	和	再次	到	这

[hɑːrt] [tɪl] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [broʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

heart	till	the	blade	of	the	knife	broke	in	it	.
心	直到	这	刀刃	的	这	刀	打破	在	它	.

然后他用脚踩住他的脖子，一次又一次地刺向他的心脏，直到刀刃断在心脏里。

[ðen] [hiː; hi] [səːtʃt] [ˌmɔːntiˌfɪ'ɔːriz] ['pɑːkəts] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , ['mʌni] , ['evriθɪŋ] .

Then	he	searched	Montefiore's	pockets	,	took	his	wallet	,	money	,	everything	.
然后	他	搜索	蒙特菲奥雷的	口袋	,	采取	他的	钱包	,	钱	,	一切	.

然后他搜遍了蒙特菲奥雷的口袋，拿走了他的钱包、钱，所有东西。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌʌnə'werz] ,

But	though	he	had	taken	the	Italian	unawares	,
但	尽管	他	有	已采取	这	意大利语	不知情	,

虽然他出其不意地制服了意大利人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [wɪð; wɪθ]['luːsɪd][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	had	done	the	deed	with	lucid	mind	and	the	quickness	of	a
和	有	完毕	这	契据	和	清醒的	头脑	和	这	速度	的	一个

['pɪkpɑːkɪt] ,

pickpocket	,
扒手	,

他头脑清醒，动作敏捷，堪比扒手，完成了这件罪行。

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] “ ['mɜːrdər] !

Montefiore	had	time	to	cry	“	Murder	!
蒙特菲奥雷	有	时间	到	哭	“	谋杀	!

蒙特菲奥雷有时间喊出“谋杀！”

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [raʊz] ['evri] ['sliːpər] [ɪn][ðə; ði]

”	in	a	shrill	and	piercing	voice	which	was	fit	to	rouse	every	sleeper	in	the
”	在	一个	尖锐	和	冲孔	嗓音	哪个	曾是	合身	到	唤醒	每一个	轨枕	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

“用尖锐刺耳的声音，足以吵醒附近所有熟睡的人。”

[hɪz; ɪz][læst] [saɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [ʃriːks] .

His	last	sighs	were	given	in	those	horrible	shrieks	.
他的	最后的	叹息	是	给定	在	那些	可怕	尖叫	.

他最后的叹息化作了可怕的尖叫。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ævənuː] [ə; eɪ] [kraʊd]

Diard	was	not	aware	that	at	the	moment	when	they	entered	the	avenue	a	crowd
-	曾是	不是	意识到的	那	在	这	片刻	什么时候	他们	进入	这	大街	一个	人群

[dʒʌst] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

just	issuing	from	a	theatre	was	passing	at	the	upper	end	of	the	street	.
只是	发行	从	一个	剧院	曾是	通过	在	这	上	结尾	的	这	街道	.

迪亚尔当时并不知道，当他们进入这条大道时，街的上端正有一群人刚从剧院出来。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

The	cries	of	the	dying	man	reached	them	,
这	哭泣	的	这	垂死	男人	达到	他们	,

垂死之人的呼喊声传到了他们耳中。

[ðoʊ] - [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [nɔɪz] [baɪ] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɜːrmli][ɑːn]

though	Diard	did	his	best	to	stifle	the	noise	by	setting	his	foot	firmly	on
尽管	-	做过	他的	最好的	到	窒息	这	噪音	经过	环境	他的	脚	牢牢	在

[ˌmɔːntiˌfiˈɔːriz] [nek] .

Montefiore's	neck	.
蒙特菲奥雷的	脖子	.

尽管迪亚尔竭尽全力用脚牢牢踩住蒙特菲奥雷的脖子来制止噪音。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

The	crowd	began	to	run	towards	the	avenue	,
这	人群	开始	到	跑步	向	这	大街	,

人群开始向大道方向跑去，

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['ekoʊ] [bæk] [ðə; ði] [kraɪz] ,

the	high	walls	of	which	appeared	to	echo	back	the	cries	,
这	高的	墙壁	的	哪个	出现	到	回声	后退	这	哭泣	,

高墙仿佛在回荡着哭喊声。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

directing	them	to	the	very	spot	where	the	crime	was	committed	.
导演	他们	到	这	非常	点	在哪里	这	犯罪	曾是	坚定的	.

指引他们前往犯罪现场。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [steps] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [ɑːn] - [breɪn] .

The	sound	of	their	coming	steps	seemed	to	beat	on	Diard's	brain	.
这	声音	的	他们的	未来	步骤	似乎	到	打	在	-	脑	.

他们的脚步声仿佛在迪亚德的脑海中回荡。

[bʌt; bət][nɑːt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [jet] ,

But	not	losing	his	head	as	yet	,
但	不是	输	他的	头	作为	然而	,

但他还没有失去理智。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [left] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [keɪm] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['dʒentli]

the	murderer	left	the	avenue	and	came	boldly	into	the	street	,	walking	very	gently
这	凶手	左边	这	大街	和	来了	大胆地	进入	这	街道	,	步行	非常	轻轻地

,

,

,

凶手离开了大道，大摇大摆地走到街上，脚步却很轻。

[laɪk] [ə; eɪ] ['spektеɪtər] [huː] [siːz] [ðə; ði][ˌinjuːˈtiləti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [help] .

like	a	spectator	who	sees	the	inutility	of	trying	to	give	help	.
喜欢	一个	旁观者	WHO	看到	这	无用性	的	尝试	到	给	帮助	.

就像一个旁观者，看到试图提供帮助是徒劳的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [raʊnd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

He	even	turned	round	once	or	twice	to	judge	of	the	distance	between	himself
他	甚至	转向	圆形的	一次	或者	两次	到	法官	的	这	距离	之间	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ,

and	the	crowd	,
和	这	人群	,

他甚至还回头转了一两次，以判断自己与人群之间的距离。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

and	he	saw	them	rushing	up	the	avenue	,	with	the	exception	of	one	man	,
和	他	锯	他们	匆忙	向上	这	大街	,	和	这	例外	的	一	男人	,

他看见他们都沿着大道冲了上去，只有一个人例外。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] - .

who	,	with	a	natural	sense	of	caution	,	began	to	watch	Diard	.
WHO	,	和	一个	自然的	感觉	的	警告	,	开始	到	手表	-	.

出于一种天然的谨慎，他开始观察迪亚尔。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
“ There he is !
“ 那里 他 是 !

“他在那里！”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
there he is !
那里 他 是 !

他在那里！

” [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
” cried the people ,
” 哭 这 人们 ,

“人们喊道，”

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['ævənuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] [stretʃt]
who had entered the avenue as soon as they saw Montefiore stretched
WHO 有 进入 这 大街 作为 很快 作为 他们 锯 蒙特菲奥雷 拉伸
[aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .
out near the door of the empty house .
出去 靠近 这 门 的 这 空的 房子 .

他们一看到蒙特菲奥雷躺在空房子门口附近，就立刻走进了这条大道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['klæmər] [roʊz] , - , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] ,
As soon as that clamor rose , Diard , feeling himself well in the advance ,
作为 很快 作为 那 叫嚣 玫瑰 , - , 感觉 他自己 出色地 在 这 进步 ,

喧闹声刚一响起，迪亚尔就觉得自己在前进的道路上游刃有余。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][flai] ,
began to run or rather to fly ,
开始 到 跑步 或者 相当 到 飞 ,

开始奔跑，或者更确切地说，开始飞行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .
with the vigor of a lion and the bounds of a deer .
和 这 活力 的 一个 狮子 和 这 界限 的 一个 鹿 .

拥有狮子般的活力和鹿般的步伐。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] , [ɔːr] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] ,
At the other end of the street he saw , or fancied he saw ,
在 这 其他 结尾 的 这 街道 他 锯 , 或者 幻想 他 锯 ,

在街的另一头，他看到了，或者他以为自己看到了，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
a mass of persons , and he dashed down a cross street to avoid them .
一个 大量的 的 人 , 和 他 虚线 向下 一个 叉 街道 到 避免 他们 .

他面对着一大群人，为了避开他们，他沿着一条横街飞奔而去。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['evri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['hedz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [fɔːrθ] [raɪt]
But already every window was open , and heads were thrust forth right
但 已经 每一个 窗户 曾是 打开 , 和 头部 是 推力 前进 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

但此时所有的窗户都敞开着，人们纷纷探出头来，左右张望。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['evri] [dɔːr] [keɪm] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] .
while from every door came shouts and gleams of light .
尽管 从 每一个 门 来了 喊叫 和 闪光 的 光 .

而每扇门里都传来喊叫声和闪光。

- [kept] [ɑːn] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] ;

Diard	kept	on	,	going	straight	before	him	,	through	the	lights	and	the	noise	;
-	保留	在	,	去	直的	前	他	,	通过	这	灯	和	这	噪音	;

迪亚尔继续向前走，径直走在他前面，穿过灯光和喧嚣；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æktɪvlɪ] ['ædʒ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [left] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

and	his	legs	were	so	actively	agile	that	he	soon	left	the	tumult	behind	him
和	他的	腿	是	所以	积极	敏捷	那	他	很快	左边	这	骚乱	在后面	他

,

,

,

他的双腿非常灵活，很快就摆脱了喧嚣。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [aɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

though	without	being	able	to	escape	some	eyes	which	took	in	the	extent	of	his
尽管	没有	存在	有能力的	到	逃脱	一些	眼睛	哪个	采取	在	这	程度	的	他的

[kɔːrs] [mɔːr] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

course	more	rapidly	than	he	could	cover	it	.
课程	更多的	快速	比	他	可以	覆盖	它	.

虽然他无法躲避某些目光，这些目光比他掩饰得更快地看清了他的行踪。

[ɪn'hæbɪtənts] , ['soʊldʒərz] , ['ʒɑːndɑːmz] , ['evrɪ] [wʌn] , [siːmd] [ə'fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən]

Inhabitants	,	soldiers	,	gendarmes	,	every	one	,	seemed	afoot	in	the	twinkling	of	an
居民	,	士兵	,	宪兵	,	每一个	一	,	似乎	步行	在	这	闪烁	的	一个

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

居民、士兵、宪兵，所有人，仿佛都在眨眼间就全部行动起来了。

[sʌm; səm] [men] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['kɔmɪsərɪz] [ʌv; əv] [pə'liːs] , ['ʌðər] [steɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [tuː; tə]

Some	men	awoke	the	commissaries	of	police	,	others	stayed	by	the	body	to
一些	男人	醒来	这	军需品商店	的	警察	,	其他的	入住	经过	这	身体	到

[gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

guard	it	.
警卫	它	.

一些人叫醒了警察局的警员，另一些人则留在尸体旁守卫。

[ðə; ði] [pər'suːt] [kept] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,

The	pursuit	kept	on	in	the	direction	of	the	fugitive	,
这	追逐	保留	在	在	这	方向	的	这	逃犯	,

追捕行动继续朝着逃犯的方向进行。

[huː] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

who	dragged	it	after	him	like	the	flame	of	a	conflagration	.
WHO	拖拽	它	后	他	喜欢	这	火焰	的	一个	大火	.

他像拖着熊熊烈火一样把它拖在身后。

- , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ,

Diard	,	as	he	ran	,
-	,	作为	他	跑	,

迪亚尔德一边跑一边

[hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] ['haʊlɪŋ] ,

had	all	the	sensations	of	a	dream	when	he	heard	a	whole	city	howling	,
有	全部	这	感觉	的	一个	梦	什么时候	他	听到	一个	所有的	城市	嚎叫	,

当他听到整座城市都在嚎叫时，他感觉就像置身梦境一般。

['rʌnɪŋ] , ['pæntɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

running	,	panting	after	him	.
跑步	,	喘息	后	他	.

他气喘吁吁地追了上去。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

Nevertheless	**,**	**he**	**kept**	**his**	**ideas**	**and**	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**.**
尽管如此	,	他	保留	他的	想法	和	他的	在场	的	头脑	.

然而，他保持了自己的想法和冷静的头脑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Presently	**he**	**reached**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**garden**	**of**	**his**	**house**	**.**
目前	他	达到	这	墙	的	这	花园	的	他的	房子	.

他现在走到了自家花园的围墙边。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔɪld] [hɪz; ɪz]

The	**place**	**was**	**perfectly**	**silent**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**foiled**	**his**
这	地方	曾是	完美	沉默的	,	和	他	想法	他	有	挫败	他的

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	**,**
追击者	,

周围一片寂静，他以为自己已经摆脱了追兵。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

though	**a**	**distant**	**murmur**	**of**	**the**	**tumult**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**like**	**the**	**roaring**	**of**
尽管	一个	遥远	低语	的	这	骚乱	来了	到	他的	耳朵	喜欢	这	咆哮	的

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

虽然远处传来一阵骚动的低语，却像海浪的咆哮声一样传入他的耳中。

[hiː; hi] ['dɪpt] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .

He	**dipped**	**some**	**water**	**from**	**a**	**brook**	**and**	**drank**	**it**	**.**
他	浸入	一些	水	从	一个	溪	和	喝	它	.

他从溪里舀了些水喝了下去。

[ðen] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Then	**,**	**observing**	**a**	**pile**	**of**	**stones**	**on**	**the**	**road**	**,**	**he**	**hid**	**his**	**treasure**	**in**	**it**	**;**
然后	,	观察	一个	桩	的	石头	在	这	路	,	他	隐藏	他的	宝藏	在	它	;

然后，他看到路边有一堆石头，就把财宝藏在里面；

[əu'beiŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪg] [θɔːts] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə]['krɪmənəlz][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen]

obeying	**one**	**of**	**those**	**vague**	**thoughts**	**which**	**come**	**to**	**criminals**	**at**	**a**	**moment**	**when**
服从	一	的	那些	模糊的	想法	哪个	来	到	罪犯	在	一个	片刻	什么时候

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] ['ækʃnz] ['ʌndər] [ɔːl] ['beəriŋz] [dɪ'zɜːrts] [ðem; ðəm] ,

the	**faculty**	**to**	**judge**	**their**	**actions**	**under**	**all**	**bearings**	**deserts**	**them**	**,**
这	学院	到	法官	他们的	行动	在下面	全部	轴承	沙漠	他们	,

服从于罪犯在丧失判断自身行为能力时所产生的模糊念头之一，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪlt] .

and	**they**	**think**	**to**	**establish**	**their**	**innocence**	**by**	**want**	**of**	**proof**	**of**	**their**	**guilt**	**.**
和	他们	思考	到	建立	他们的	无辜	经过	想	的	证明	的	他们的	有罪	.

他们认为，缺乏犯罪证据就能证明自己的清白。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]['plæsɪd] ['kaʊntənəns] ;

That	**done**	**,**	**he**	**endeavored**	**to**	**assume**	**a**	**placid**	**countenance**	**;**
那	完毕	,	他	努力	到	认为	一个	平静	面容	;

做完这一切后，他努力摆出一副平静的表情；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

he	**even**	**tried**	**to**	**smile**	**as**	**he**	**rapped**	**softly**	**on**	**the**	**door**	**of**	**his**	**house**	**,**
他	甚至	尝试	到	微笑	作为	他	说唱	轻轻	在	这	门	的	他的	房子	,

他轻轻敲着家门，甚至还努力挤出一个笑容。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

hoping	**that**	**no**	**one**	**saw**	**him**	**.**
希望	那	不	一	锯	他	.

希望没有人看到他。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	raised	his	eyes	,
他	提高	他的	眼睛	,

他抬起头，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [blaɪndz] [ʌv; əv] [wʌn] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]

and	through	the	outer	blinds	of	one	window	came	a	gleam	of	light	from
和	通过	这	外	百叶窗	的	一	窗户	来了	一个	闪耀	的	光	从

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] .

his	wife's	room	.
他的	妻子的	房间	.

透过一扇窗户的百叶窗，可以看到他妻子房间里透出的一丝光线。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [laɪf] , [spent] [wɪð; wɪθ]

Then	,	in	the	midst	of	his	trouble	,	visions	of	her	gentle	life	,	spent	with
然后	,	在	这	中间	的	他的	麻烦	,	愿景	的	她	温和的	生活	,	花费	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

然后，在他痛苦挣扎之时，他脑海中浮现出她与孩子们共度的温柔生活的景象。

[biːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæmər] .

beat	upon	his	brain	with	the	force	of	a	hammer	.
打	之上	他的	脑	和	这	力量	的	一个	锤	.

用锤子猛击他的头部。

[ðə; ði] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] - ['heɪstɪli] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪk] .

The	maid	opened	the	door	,	which	Diard	hastily	closed	behind	him	with	a	kick	.
这	女佣	打开	这	门	,	哪个	-	草草	关闭	在后面	他	和	一个	踢	.

女仆打开门，迪亚尔随即一脚把门踹了上去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [briːðd] ['friːli] ; [ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn]

For	a	moment	he	breathed	freely	;	then	,	noticing	that	he	was	bathed	in
为了	一个	片刻	他	呼吸	自由	;	然后	,	注意到	那	他	曾是	洗澡	在

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

他短暂地松了口气；然后，他注意到自己浑身是汗，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bæk] [tuː; tə] ['hwɑːnɑː] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	sent	the	servant	back	to	Juana	and	stayed	in	the	darkness	of	the
他	发送	这	仆人	后退	到	胡安娜	和	入住	在	这	黑暗	的	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

他把仆人送回胡安娜那里，自己则留在了通道的黑暗中。

[wer] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

where	he	wiped	his	face	with	his	handkerchief	and	put	his	clothes	in	order	,
在哪里	他	擦拭	他的	脸	和	他的	手帕	和	放	他的	衣服	在	命令	,

他用手帕擦了擦脸，整理好衣服。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .

like	a	dandy	about	to	pay	a	visit	to	a	pretty	woman	.
喜欢	一个	花花公子	关于	到	支付	一个	访问	到	一个	漂亮的	女士	.

就像一个花花公子即将去拜访一位漂亮女士。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

After	that	he	walked	into	a	track	of	the	moonlight	to	examine	his	hands	.
后	那	他	步行	进入	一个	追踪	的	这	月光	到	检查	他的	双手	.

之后，他走到月光下的一条小路上，检查自己的双手。

[ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [pæst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [blʌd] [steɪnz] [wɜːr; wər] [ɑːn]

A	quiver	of	joy	passed	over	him	as	he	saw	that	no	blood	stains	were	on
一个	颤动	的	喜悦	通过了	超过	他	作为	他	锯	那	不	血	污渍	是	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

看到衣服上没有血迹，他不禁感到一阵喜悦。

[ðə; ði] ['hemərɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] ['ɪnwərd] .

the	hemorrhage	from	his	victim's	body	was	no	doubt	inward	.
这	出血	从	他的	受害者的	身体	曾是	不	怀疑	向内	.

毫无疑问，受害者体内的出血是向内流的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] .

But	all	this	took	time	.
但	全部	这	采取	时间	.

但这一切都需要时间。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['hwɑːnəz] [ruːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd]

When	at	last	he	mounted	the	stairs	to	Juana's	room	he	was	calm	and
什么时候	在	最后的	他	安装	这	楼梯	到	胡安娜的	房间	他	曾是	冷静的	和

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

当他最终走上通往胡安娜房间的楼梯时，他镇定自若。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] [aɪ'diːəz] :

and	able	to	reflect	on	his	position	,	which	resolved	itself	into	two	ideas	:
和	有能力的	到	反映	在	他的	位置	,	哪个	已解决	本身	进入	二	想法	:

并能够反思自己的立场，最终得出两个结论：

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hwɔːvz] .

to	leave	the	house	,	and	get	to	the	wharves	.
到	离开	这	房子	,	和	得到	到	这	码头	.

离开家，前往码头。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðiːz] [aɪ'diːəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['faɪəri] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði]

He	did	not	think	these	ideas	,	he	saw	them	written	in	fiery	letters	on	the
他	做过	不是	思考	这些	想法	,	他	锯	他们	书面	在	火热	信件	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他并非思考过这些想法，而是在黑暗中看到了用炽热的文字写成的这些想法。

[wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [hwɔːvz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] [ɔːl] [deɪ] , [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['treʒər]

Once	at	the	wharves	he	could	hide	all	day	,	return	at	night	for	his	treasure
一次	在	这	码头	他	可以	隐藏	全部	天	,	返回	在	夜晚	为了	他的	宝藏

,

,

,

一旦到达码头，他就可以整天躲藏，晚上再回来取他的宝藏。

[ðen] [kən'siːl] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] ,

then	conceal	himself	,	like	a	rat	,
然后	隐藏	他自己	,	喜欢	一个	鼠	,

然后像老鼠一样把自己藏起来。

[ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['ves(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni][wʌn] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]

in	the	hold	of	some	vessel	and	escape	without	any	one	suspecting	his
在	这	抓住	的	一些	血管	和	逃脱	没有	任何	一	怀疑	他的

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

他藏身于某艘船的船舱中，成功逃脱，没有引起任何人的怀疑。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] , ['mʌni] , [goʊld] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [nə'sesəti] ,

But	to	do	all	this	,	money	,	gold	,	was	his	first	necessity	,
但	到	做	全部	这	,	钱	,	金子	,	曾是	他的	第一的	必要性	,

但要做到这一切，金钱，尤其是黄金，是他首先需要的。

— [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [wʌn] ['peni] .

—	and	he	did	not	possess	one	penny	.
—	和	他	做过	不是	具有	一	一分钱	.

——而且他身无分文。

[ðə; ði][meɪd] [brɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

The	maid	brought	a	light	to	show	him	up	.
这	女佣	带来	一个	光	到	展示	他	向上	.

女佣拿来一盏灯，想让他看得更清楚。

“ [fɛ'liːsiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ʃaʊts] , [kraɪz] ?

“	Felicie	,	”	he	said	,	“	don't	you	hear	a	noise	in	the	street	,	shouts	,	cries	?
“	菲丽西	,	”	他	说	,	“	不	你	听到	一个	噪音	在	这	街道	,	喊叫	,	哭泣	?

“费利西，”他说，“你没听到街上有动静吗？有喊叫声、哭喊声？”

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

Go	and	see	what	it	means	,	and	come	and	tell	me	.
去	和	看	什么	它	方法	,	和	来	和	告诉	我	.

去看看它意味着什么，然后回来告诉我。

” [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

”	His	wife	,	in	her	white	dressing	-	gown	,	was	sitting	at	a	table	,
”	他的	妻子	,	在	她	白色的	敷料	-	袍	,	曾是	坐着	在	一个	桌子	,

他的妻子身穿白色睡袍，坐在桌旁，

['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə] [fræn'sɪsk] [ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [sər'væntiːz] ,

reading	aloud	to	Francisque	and	Juan	from	a	Spanish	Cervantes	,
阅读	大声	到	弗朗西斯克	和	胡安	从	一个	西班牙语	塞万提斯	,

给弗朗西斯克和胡安朗读塞万提斯的西班牙语作品

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] .

while	the	boys	followed	her	pronunciation	of	the	words	from	the	text	.
尽管	这	男孩们	随后	她	发音	的	这	字	从	这	文本	.

男孩们则跟着她一起朗读课文中的单词。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - ,

They	all	three	stopped	and	looked	at	Diard	,
他们	全部	三	停止	和	看起来	在	-	,

他们三人停下脚步，看向迪亚德。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ; [ˌoʊvər'kʌm] , [pər'hæps] ,

who	stood	in	the	doorway	with	his	hands	in	his	pockets	;	overcome	,	perhaps	,
WHO	站立	在	这	门口	和	他的	双手	在	他的	口袋	;	克服	,	也许	,

他双手插兜站在门口；或许是被某种力量压垮了。

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [kɑːm] [siːn] , [soʊ] ['sɔːftli] ['laɪtɪd] ,

by	finding	himself	in	this	calm	scene	,	so	softly	lighted	,
经过	寻找	他自己	在	这	冷静的	场景	,	所以	轻轻	照明	,

他发现自己置身于这片宁静祥和、光线柔和的景色中。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

so	beautiful	with	the	faces	of	his	wife	and	children	.
所以	美丽的	和	这	面孔	的	他的	妻子	和	孩子们	.

他和妻子、孩子们在一起的画面真美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][dʒɑːn] .

It	was	a	living	picture	of	the	Virgin	between	her	son	and	John	.
它	曾是	一个	活的	图片	的	这	处女	之间	她	儿子	和	约翰	.

这是一幅生动的画面，描绘了圣母玛利亚在她儿子和约翰之间。

“ ['hwɑːnɑː] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Juana	,	I	have	something	to	say	to	you	.	”
“	胡安娜	,	我	有	某物	到	说	到	你	.	”

“胡安娜，我有话要对你说。”

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

“	What	has	happened	?	”	she	asked	,
“	什么	有	发生	?	”	她	问	,

“发生了什么事？”她问道。

['ɪnstəntli] [pɝ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪvɪd] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

instantly	perceiving	from	the	livid	paleness	of	her	husband	that	the	misfortune
即刻	感知	从	这	铁青	苍白	的	她	丈夫	那	这	不幸

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

she	had	daily	expected	was	upon	them	.
她	有	日常的	预期的	曾是	之上	他们	.

她立刻从丈夫苍白的脸色中意识到，她每天都在担心的不幸降临到了他们身上。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'loʊn] .

“	Oh	,	nothing	;	but	I	want	to	speak	to	you	—	to	you	,	alone	.
“	哦	,	没有什么	;	但	我	想	到	说话	到	你	—	到	你	,	独自的	.

“哦，没什么；但我想要和你单独谈谈。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

”	And	he	glanced	at	his	sons	.
”	和	他	瞥了一眼	在	他的	儿子们	.

他瞥了一眼他的儿子们。

“ [maɪ] [dɪrz] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] ['hwɑːnɑː] ;

“	My	dears	,	go	to	your	room	,	and	go	to	bed	,	”	said	Juana	;
“	我的	亲爱的们	,	去	到	你的	房间	,	和	去	到	床	,	”	说	胡安娜	;

“亲爱的孩子们，回房间睡觉去吧，”胡安娜说；

“ [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

“	say	your	prayers	without	me	.
“	说	你的	祈祷	没有	我	.

“不用等我，你们自己祷告吧。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kjʊriəs] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] ['tʃɪldrən] .

”	The	boys	left	the	room	in	silence	,	with	the	incurious	obedience	of	well	-	trained	children	.
”	这	男孩们	左边	这	房间	在	沉默	,	和	这	不好奇的	服从	的	出色地	-	受过训练	孩子们	.

男孩们默默地离开了房间，像训练有素的孩子一样，表现得毫不在意，顺从极了。

“ [maɪ] [dɪr] ['hwɑːnɑː] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] , “ [aɪ] [left] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

“	My	dear	Juana	,	”	said	Diard	,	in	a	coaxing	voice	,	“	I	left	you	with	very	little	money	,
“	我的	亲爱的	胡安娜	,	”	说	-	,	在	一个	哄骗	嗓音	,	“	我	左边	你	和	非常	小的	钱	,

“我亲爱的胡安娜，”迪亚德用哄劝的语气说，“我留给你的钱很少。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	I	regret	it	now	.
和	我	后悔	它	现在	.

我现在后悔了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Listen	to	me	;
听	到	我	;

听我说；

[sɪns] [aɪ] [rɪ'liːvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] ,

since	I	relieved	you	of	the	care	of	our	income	by	giving	you	an	allowance	,
自从	我	松了口气	你	的	这	关心	的	我们的	收入	经过	给予	你	一个	津贴	,

既然我通过给你零用钱减轻了你管理我们收入的责任，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [leɪd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ? ”

have	you	not	,	like	other	women	,	laid	something	by	?	”
有	你	不是	,	喜欢	其他	女性	,	铺设	某物	经过	?	”

难道你没有像其他女人一样，有所准备吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hwɑːnɑː] , “ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

“	No	,	”	replied	Juana	,	“	I	have	nothing	.
“	不	,	”	回复	胡安娜	,	“	我	有	没有什么	.

“不，”胡安娜回答说，“我什么都没有。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ə'laʊəns] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['rekən] [ðə; ðɪ][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

In	making	that	allowance	you	did	not	reckon	the	costs	of	the	children's	education	.
在	制作	那	津贴	你	做过	不是	估计	这	成本	的	这	孩子们的	教育	.

在做出这项预算时，你没有考虑到孩子们的教育费用。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ['oʊnli][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni]

I	don't	say	that	to	reproach	you	,	my	friend	,	only	to	explain	my	want	of	money
我	不	说	那	到	责备	你	,	我的	朋友	,	仅有的	到	解释	我的	想	的	钱

.

:
.

我这么说不是为了责备你，我的朋友，只是为了解释我缺钱的原因。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [went] [tuː; tə] [peɪ] ['mæstərz][ænd; ənd] — ”

All	that	you	gave	me	went	to	pay	masters	and	—	”
全部	那	你	给予	我	去	到	支付	大师	和	—	”

你给我的所有东西都用来偿还主人了——”

“ [ɪ'nʌf] ! ” [kraɪd] - , ['vaɪələntli] .

“	Enough	!	”	cried	Diard	,	violently	.
“	足够的	!	”	哭	-	,	暴力	.

“够了！”迪亚尔猛烈地喊道。

“ ['θʌndər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

“	Thunder	of	heaven	!
“	雷	的	天堂	!

“天雷！”

['evri] ['ɪnstənt] [ɪz] ['preʃəs] !

every	instant	is	precious	!
每一个	立即的	是	宝贵的	!

每一刻都弥足珍贵!

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? ”

Where	are	your	jewels	?	”
在哪里	是	你的	珠宝	?	”

你的珠宝在哪里?

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wɔːrn] ['eni] . ”
“ You know very well I have never worn any . ”
“ 你 知道 非常 出色地 我 有 绝不 磨损 任何 . ”

“你很清楚我从来没戴过。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [hɪr] !
**“ Then there's not a sou to be had here ! **
“ 然后 有 不是 一个 苏 到 是 有 这里 !

“那这里就一分钱也没有了！”

” [kraɪd] - , ['fræntɪkli] .
” cried Diard , frantically .
” 哭 - , 疯狂地 .

“迪亚尔惊慌失措地喊道。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃaʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
“ Why do you shout in that way ?
“ 为什么 做 你 喊 在 那 方式 ?

你为什么那样大声喊叫?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['hwɑːnɑː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
“ Juana , ” he replied , “ I have killed a man .
“ 胡安娜 , ” 他 回复 , “ 我 有 被杀 一个 男人 .

“胡安娜，”他回答说，“我杀了一个人。”

” ['hwɑːnɑː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
” Juana sprang to the door of her children's room and closed it ; then she returned .
” 胡安娜 弹簧 到 这 门 的 她 孩子们的 房间 和 关闭 它 ; 然后 她 返回 .

胡安娜猛地冲到孩子们的房间门口，把门关上；然后她就回来了。

“ [jʊr; jər] [sʌnz] [mʌst; məst] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Your sons must hear nothing , ” she said .
“ 你的 儿子们 必须 听到 没有什么 , ” 她 说 .

“你的儿子们什么都不能听到，”她说。

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːt] ? ”
“ With whom have you fought ? ”
“ 和 谁 有 你 战斗 ? ”

你曾与谁交战?

“ [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Montefiore , ” he replied .
“ 蒙特菲奥雷 , ” 他 回复 .

“蒙特菲奥雷，”他回答道。

“ [ɑː] !
**“ Ah ! **
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ðə; ði]['oʊnli][mæn][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] . ”
” she said with a sigh , “ the only man you had the right to kill . ”
” 她 说 和 一个 叹 , “ 这 仅有的 男人 你 有 这 正确的 到 杀 . ”

她叹了口气说：“你唯一有权杀死的人。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][baɪ][maɪ][hænd] .
“ There were many reasons why he should die by my hand .
“ 那里 是 许多 原因 为什么 他 应该 死 经过 我的 手 .

“有很多理由让他死在我手里。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [luːz] [taɪm] — ['mʌni] , ['mʌni] !
But I can't lose time — Money , money !
但 我 不能 失去 时间 — 钱 , 钱 !

但我不能浪费时间——钱，钱！

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['mʌni] !
for God's sake , money !
为了 神的 清酒 , 钱 !

看在上帝的份上，都是为了钱！

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'suːd] .
I may be pursued .
我 可能 是 追击 .

我可能会被追究责任。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [faɪt] .
We did not fight .
我们 做过 不是 斗争 .

我们没有发生战斗。

[aɪ] — [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”
I — I killed him . ”
我 — 我 被杀 他 . ”

我……我杀了他。

“ [kɪld] [hɪm; ɪm] !
“ Killed him !
“ 被杀 他 !

“杀了他！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [haʊ] ? ”
” she cried , “ how ? ”
” 她 哭 , “ 如何 ? ”

她哭着问：“怎么会这样？”

“ [waɪ] , [æz; əz][wʌn] [kɪlz] ['eniθɪŋ] .
“ Why , as one kills anything .
“ 为什么 , 作为 一 杀戮 任何事物 .

“为什么，就像杀死任何东西一样。”

[hiː; hi] [stoʊl] [maɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðæts] [ɔːl] .
He stole my whole fortune and I took it back , that's all .
他 偷窃 我的 所有的 财富 和 我 采取 它 后退 , 那就是 全部 .

他偷走了我所有的财产，我又把它拿了回来，仅此而已。

['hwɑːnɑː] ,
Juana ,
胡安娜 ,

胡安娜，

[naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] — [juː; jʊ]
now that everything is quiet you must go down to that heap of stones — you
现在 那 一切 是 安静的 你 必须 去 向下 到 那 堆 的 石头 — 你
[noʊ] [ðə; ði] [hiːp] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] — [ænd; ənd][get] [ðæt] ['mʌni] ,
know the heap by the garden wall — and get that money ,
知道 这 堆 经过 这 花园 墙 — 和 得到 那 钱 ,

现在一切都安静下来了，你必须到那堆石头那里去——你知道的，就是花园墙边的那堆石头——把钱拿走。

[sɪns] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

since	you	haven't	any	in	the	house	.	”
自从	你	还没有	任何	在	这	房子	.	”

因为家里一个也没有。”

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] ? ” [sed] ['hwɑːnɑː] .

“	The	money	that	you	stole	?	”	said	Juana	.
”	这	钱	那	你	偷窃	?	”	说	胡安娜	.

“你偷的钱？”胡安娜问道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	What	does	that	matter	to	you	?
”	什么	做	那	事情	到	你	?

“那对你来说有什么关系？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

Have	you	any	money	to	give	me	?
有	你	任何	钱	到	给	我	?

你有钱给我吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] .

I	tell	you	I	must	get	away	.
我	告诉	你	我	必须	得到	离开	.

我告诉你，我必须离开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] ['treɪsɪz] . ”

They	are	on	my	traces	.	”
他们	是	在	我的	痕迹	.	”

他们盯上我了。

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
”	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [pə'liːs] .

“	The	people	,	the	police	.
”	这	人们	,	这	警察	.

“民众，警察。”

” ['hwɑːnɑː] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] .

”	Juana	left	the	room	,	but	returned	immediately	.
”	胡安娜	左边	这	房间	,	但	返回	立即地	.

胡安娜离开了房间，但随即又回来了。

“ [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['dʒuːəl] ,

“	Here	,	”	she	said	,	holding	out	to	him	at	arm's	length	a	jewel	,
”	这里	,	”	她	说	,	保持	出去	到	他	在	武器	长度	一个	宝石	,

“给你，”她说着，伸长手臂递给他一件珠宝。

“ [ðæt] [ɪz]['dəunə] - [krɔːs] .

“	that	is	Dona	Lagounia's	cross	.
”	那	是	多娜	-	叉	.

“那是拉古尼亚夫人的十字架。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['ruːbiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

There	are	four	rubies	in	it	,	of	great	value	,	I	have	been	told	.
那里	是	四	红宝石	在	它	,	的	伟大的	价值	,	我	有	到过	讲述	.

据说里面有四颗价值连城的红宝石。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] — [goʊ] ! ”

Take	it	and	go	—	go	!	”
拿	它	和	去	—	去	!	”

拿着它走吧——快走!

“ [fɛ'liːsiː] ['hæznt] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

“	Felicie	hasn't	come	back	,	”	he	cried	,	with	a	sudden	thought	.
”	菲丽西	还没有	来	后退	,	”	他	哭	,	和	一个	突然	想法	.

“费利西还没有回来，”他突然想到什么，喊道。

“ [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] ?

“	Can	she	have	been	arrested	?
”	能	她	有	到过	被捕	?

她是否已被逮捕?

” ['hwɑːnɑː] [leɪd] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn]

”	Juana	laid	the	cross	on	the	table	,	and	sprang	to	the	windows	that	looked	on
”	胡安娜	铺设	这	叉	在	这	桌子	,	和	弹簧	到	这	视窗	那	看起来	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

胡安娜把十字架放在桌子上，然后跳到面向街道的窗户边。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

There	she	saw	,	in	the	moonlight	,
那里	她	锯	,	在	这	月光	,

在月光下，她看到了

[ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ['poʊstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['diːpəst] ['saɪləns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	file	of	soldiers	posting	themselves	in	deepest	silence	along	the	wall	of	the
一个	文件	的	士兵	发帖	他们自己	在	最深处	沉默	沿着	这	墙	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一列士兵静静地沿着房屋的墙壁列队站好。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : —

She	turned	,	affecting	to	be	calm	,	and	said	to	her	husband	:	—
她	转向	,	影响	到	是	冷静的	,	和	说	到	她	丈夫	:	—

她转过身，装作镇定，对丈夫说：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	You	have	not	a	minute	to	lose	;	you	must	escape	through	the	garden	.
”	你	有	不是	一个	分钟	到	失去	;	你	必须	逃脱	通过	这	花园	.

“你们一刻也不能耽搁；你们必须逃出花园。”

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] .

Here	is	the	key	of	the	little	gate	.
这里	是	这	钥匙	的	这	小的	门	.

这是小门的钥匙。

” [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

”	As	a	precaution	she	turned	to	the	other	windows	,	looking	on	the	garden	.
”	作为	一个	预防	她	转向	到	这	其他	视窗	,	寻找	在	这	花园	.

“出于谨慎，她转向其他窗户，望向花园。”

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [hæts]

In	the	shadow	of	the	trees	she	saw	the	gleam	of	the	silver	lace	on	the	hats
在	这	阴影	的	这	树木	她	锯	这	闪耀	的	这	银	蕾丝	在	这	帽子

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] ;

of	a	body	of	gendarmes	;
的	一个	身体	的	宪兵	;

在树荫下，她看到一群宪兵的帽子上闪着银色蕾丝的光泽；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mʌtɝɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huːm] ['sentənəlz]

and	she	heard	the	distant	mutterings	of	a	crowd	of	persons	whom	sentinels
和	她	听到	这	遥远	低语	的	一个	人群	的	人	谁	哨兵

[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌp] [wɪtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [drɔːn]

were	holding	back	at	the	end	of	the	streets	up	which	curiosity	had	drawn
是	保持	后退	在	这	结尾	的	这	街道	向上	哪个	好奇心	有	绘制

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她听到远处传来人群的低语声，哨兵们拦住了街道尽头的人群，好奇心驱使他们来到这里。

\- [hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [bɪn] [siːn] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] ['pɝːsənz] [æt; ət][ðer; ðər]

Diard	had	,	in	truth	,	been	seen	to	enter	his	house	by	persons	at	their
-	有	,	在	真相	,	到过	已见	到	进入	他的	房子	经过	人	在	他们的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

事实上，有人从窗户看到迪亚尔德进入了他的房子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [meɪd] - ['sɜːrvənt] , [huː]

and	on	their	information	and	that	of	the	frightened	maid	-	servant	,	who
和	在	他们的	信息	和	那	的	这	害怕	女佣	-	仆人	,	WHO

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,

was	arrested	,
曾是	被捕	,

根据他们提供的信息以及被捕的受惊女佣的证词，

[ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [blɑːkt] [ðə; ði] [tuː] [striːts] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

the	troops	and	the	people	had	blocked	the	two	streets	which	led	to	the
这	军队	和	这	人们	有	已屏蔽	这	二	街道	哪个	引领	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

军队和民众封锁了通往房子的两条街道。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʒɑːndɑːmz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] , [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

A	dozen	gendarmes	,	returning	from	the	theatre	,	had	climbed	the	walls	of
一个	打	宪兵	,	返回	从	这	剧院	,	有	攀登	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

十几名宪兵从剧院回来后，爬上了花园的围墙。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ɔːl]['eksɪt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	guarded	all	exit	in	that	direction	.
和	守卫	全部	出口	在	那	方向	.

并把守住了通往该方向的所有出口。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['hwɑːnɑː] , “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

“	Monsieur	,	”	said	Juana	,	“	you	cannot	escape	.
“	先生	,	”	说	胡安娜	,	“	你	不能	逃脱	.

“先生，”胡安娜说，“你逃不掉的。”

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] [hɪr] .

The	whole	town	is	here	.
这	所有的	镇	是	这里	.

全镇的人都来了。

" - [ræn][frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːsləs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv]

"	Diard	ran	from	window	to	window	with	the	useless	activity	of	a	captive
"	-	跑	从	窗户	到	窗户	和	这	无用	活动	的	一个	俘虏

[bɜːrd] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

bird	striking	against	the	panes	to	escape	.
鸟	引人注目	反对	这	窗格	到	逃脱	.

“迪亚德像一只被囚禁的鸟儿徒劳地撞击着窗玻璃试图逃脱一样，从一扇窗户跑到另一扇窗户。”

['hwɑːnɑː] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Juana	stood	silent	and	thoughtful	.
胡安娜	站立	沉默的	和	周到	.

胡安娜沉默地站在那里，若有所思。

“ ['hwɑːnɑː] , [dɪr] ['hwɑːnɑː] , [help] [ˌem 'iː] !

“	Juana	,	dear	Juana	,	help	me	!
"	胡安娜	,	亲爱的	胡安娜	,	帮助	我	!

“胡安娜，亲爱的胡安娜，救救我！”

[gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [sʌm; səm] [əd'vaɪs] . "

give	me	,	for	pity's	sake	,	some	advice	.	"
给	我	,	为了	可惜	清酒	,	一些	建议	.	"

看在上帝的份上，给我点建议吧。

“ [jes] , " [sed] ['hwɑːnɑː] , “ [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] . "

“	Yes	,	"	said	Juana	,	“	I	will	;	and	I	will	save	you	.	"
"	是的	,	"	说	胡安娜	,	“	我	将要	;	和	我	将要	节省	你	.	"

“是的，”胡安娜说，“我会的；我会救你。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] .

“	Ah	!	you	are	always	my	good	angel	.
"	啊	!	你	是	总是	我的	好的	天使	.

“啊！你永远是我的好天使。”

" ['hwɑːnɑː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ]

"	Juana	left	the	room	and	returned	immediately	,	holding	out	to	Diard	,	with
"	胡安娜	左边	这	房间	和	返回	立即地	,	保持	出去	到	-	,	和

[ə'vəːtid] [hed] ,

averted	head	,
避免了	头	,

胡安娜离开房间后立即返回，向迪亚尔德伸出手，头扭向一边。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪstlz] .

one	of	his	own	pistols	.
一	的	他的	自己的	手枪	.

他自己的一把手枪。

- [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Diard	did	not	take	it	.
-	做过	不是	拿	它	.

迪亚德没有接受。

['hwɑːnɑː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

Juana	heard	the	entrance	of	the	soldiers	into	the	courtyard	,
胡安娜	听到	这	入口	的	这	士兵	进入	这	庭院	,

胡安娜听到了士兵们进入院子的声音。

[wer] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [ə'sæsn]

where	they	laid	down	the	body	of	the	murdered	man	to	confront	the	assassin
在哪里	他们	铺设	向下	这	身体	的	这	被谋杀	男人	到	面对	这	刺客

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	sight	of	it	.
和	这	视线	的	它	.

他们将遇害者的尸体放在那里，让凶手亲眼目睹。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] - [waɪt] [ænd; ənd]['lɪvɪd] .

She	turned	round	and	saw	Diard	white	and	livid	.
她	转向	圆形的	和	锯	-	白色的	和	铁青	.

她转过身，看到迪亚尔脸色苍白，怒气冲冲。

[ðə; ðiː][mæn][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

The	man	was	nearly	fainting	,	and	tried	to	sit	down	.
这	男人	曾是	几乎	昏厥	,	和	尝试	到	坐	向下	.

那名男子几乎晕倒了，试图坐下。

“ [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Your	children	implore	you	,	”	she	said	,	putting	the	pistol	beneath	his	hand	.
“	你的	孩子们	恳求	你	,	”	她	说	,	推杆	这	手枪	下面	他的	手	.

“你的孩子们恳求你，”她说着，把手枪放在他手下。

“ [bʌt; bət] — [maɪ] [gʊd] ['hwɑːnɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['hwɑːnɑː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — ['hwɑːnɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

“	But	—	my	good	Juana	,	my	little	Juana	,	do	you	think	—	Juana	!	is	it	so
“	但	—	我的	好的	胡安娜	,	我的	小的	胡安娜	,	做	你	思考	—	胡安娜	!	是	它	所以

['presɪŋ] ?

pressing	?
紧迫	?

“但是——我亲爱的胡安娜，我的小胡安娜，你觉得——胡安娜！这件事有那么紧急吗？”

— [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .

—	I	want	to	kiss	you	.
—	我	想	到	吻	你	.

我想吻你。

” [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

”	The	gendarmes	were	mounting	the	staircase	.
”	这	宪兵	是	安装	这	楼梯	.

宪兵们正在登上楼梯。

['hwɑːnɑː] [grɑːspt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Juana	grasped	the	pistol	,	aimed	it	at	Diard	,	holding	him	,	in	spite	of	his
胡安娜	抓住	这	手枪	,	旨在	它	在	-	,	保持	他	,	在	尽管如此	的	他的

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

胡安娜抓住手枪，对准迪亚尔德，不顾他的哭喊，把他按住。

[baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

by	the	throat	;	then	she	blew	his	brains	out	and	flung	the	weapon	on	the	ground
经过	这	喉	;	然后	她	吹	他的	大脑	出去	和	扔	这	武器	在	这	地面

.

:
.

她掐住他的喉咙，然后开枪打爆了他的头，并将武器扔在了地上。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['vaɪələntli] .

At	that	instant	the	door	was	opened	violently	.
在	那	立即的	这	门	曾是	打开	暴力	.

就在这时，门被猛地打开了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ] ['ʃerɪf] ,

The	public	prosecutor	,	followed	by	an	examining	judge	,	a	doctor	,	a	sheriff	,
这	民众	检察官	,	随后	经过	一个	检查	法官	,	一个	医生	,	一个	警长	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] ,

and	a	posse	of	gendarmes	,
和	一个	民兵	的	宪兵	,

公诉人随后是预审法官、医生、警长和一队宪兵。

[ɔːl][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

all	the	representatives	,	in	short	,	of	human	justice	,	entered	the	room	.
全部	这	代表	,	在	短的	,	的	人类	正义	,	进入	这	房间	.

简而言之，所有代表人类正义的人物都进入了房间。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] ['hwɑːnɑː] .

“	What	do	you	want	?	”	asked	Juana	.
“	什么	做	你	想	?	”	问	胡安娜	.

“你想要什么？”胡安娜问道。

“ [ɪz] [ðæt] [mə'sjɜːr] - ? ” [sed] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] ,

“	Is	that	Monsieur	Diard	?	”	said	the	prosecutor	,
“	是	那	先生	-	?	”	说	这	检察官	,

“那是迪亚尔先生吗？”检察官问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [bent] ['dʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

pointing	to	the	dead	body	bent	double	on	the	floor	.
指向	到	这	死的	身体	弯曲	双倍的	在	这	地面	.

指着地上蜷缩成一团的尸体。

“ [jes] , [mə'sjɜːr] . ”

“	Yes	,	monsieur	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [jʊr; jər] [gaʊn] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['mædəm] . ”

“	Your	gown	is	covered	with	blood	,	madame	.	”
“	你的	袍	是	涵盖	和	血	,	夫人	.	”

“夫人，您的长袍上沾满了血迹。”

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [waɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['hwɑːnɑː] .

“	Do	you	not	see	why	?	”	replied	Juana	.
“	做	你	不是	看	为什么	?	”	回复	胡安娜	.

“你难道不明白为什么吗？”胡安娜回答道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [sər'væntiːz] ;

She	went	to	the	little	table	and	sat	down	,	taking	up	the	volume	of	Cervantes	;
她	去	到	这	小的	桌子	和	卫星	向下	,	采取	向上	这	体积	的	塞万提斯	;

她走到小桌子旁坐下，拿起塞万提斯的著作；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌnevərðə'les] [kən'troʊld] ,

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] ['ɪnwərd] .

she	was	pale	,	with	a	nervous	agitation	which	she	nevertheless	controlled	,
她	曾是	苍白	,	和	一个	紧张的	搅动	哪个	她	尽管如此	受控	,

keeping	it	wholly	inward	.
保持	它	完全	向内	.

她脸色苍白，神经紧张，但她努力克制，将这种情绪完全压抑在心底。

“ [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .

“	Leave	the	room	,	”	said	the	prosecutor	to	the	gendarmes	.
“	离开	这	房间	,	”	说	这	检察官	到	这	宪兵	.

“离开房间，”检察官对宪兵们说。

[ðen] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

Then	he	signed	to	the	examining	judge	and	the	doctor	to	remain	.
然后	他	签名	到	这	检查	法官	和	这	医生	到	保持	.

然后他向审查法官和医生签署了同意留院观察的协议。

“ ['mædəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [deθ]
“ Madame , under the circumstances , we can only congratulate you on the death
“ 夫人 , 在下面 这 情况 , 我们 能 仅有的 祝贺 你 在 这 死亡
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
of your husband ,
的 你的 丈夫 ,

“夫人，在这种情况下，我们只能对您丈夫的去世表示祝贺。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz] [daɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] ,
“ At least he has died as a soldier should ,
“ 在 至少 他 有 死亡 作为 一个 士兵 应该 ,

“至少他死得像个真正的士兵。”

[wət'evər] [kraɪm] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [meɪ] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] .
whatever crime his passions may have led him to commit .
任何 犯罪 他的 激情 可能 有 引领 他 到 犯罪 .

无论他的激情驱使他犯下了怎样的罪行。

[hɪz; ɪz][ækt] ['rendərz] ['negəˌtɔːrɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
His act renders negatory that of justice .
他的 行为 渲染 否定 那 的 正义 .

他的行为否定了正义。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But however we may desire to spare you at such a moment ,
但 然而 我们 可能 欲望 到 空闲的 你 在 这样的 一个 片刻 ,

但是，即便我们此刻想要饶恕你，

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zækt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl]['vaɪələnt] ['dɛθs] .
the law requires that we should make an exact report of all violent deaths .
这 法律 需要 那 我们 应该 制作 一个 精确的 报告 的 全部 暴力 死亡人数 .

法律要求我们对所有暴力死亡事件进行准确报告。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] ? ”
You will permit us to do our duty ? ”
你 将要 允许 我们 到 做 我们的 责任 ? ”

你们会允许我们履行职责吗?

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ?
“ May I go and change my dress ?
“ 可能 我 去 和 改变 我的 裙子 ?

我可以去换件衣服吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .
” she asked , laying down the volume .
” 她 问 , 躺下 向下 这 体积 .

她放下音量问道。

“ [jes] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Yes , madame ; but you must bring it back to us .
“ 是的 , 夫人 ; 但 你 必须 带来 它 后退 到 我们 .

“是的，夫人；但您必须把它带回来给我们。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
The doctor may need it . ”
这 医生 可能 需要 它 . ”

医生可能需要它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər] ['mædəm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['ɑːpəreɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	**It**	**would**	**be**	**too**	**painful**	**for**	**madame**	**to**	**see**	**me**	**operate**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**
”	它	会	是	也	痛苦	为了	夫人	到	看	我	操作	,	”	说	这	医生	,

“夫人要是看到我做手术，会非常痛苦，”医生说。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] .

understanding	**the**	**suspicions**	**of**	**the**	**prosecutor**	**.**
理解	这	怀疑	的	这	检察官	.

理解检察官的怀疑。

“ ['mesərz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst]

“	**Messieurs**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**“**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**allow**	**her**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**next**
”	先生们	,	”	他	额外	,	“	我	希望	你	将要	允许	她	到	保持	在	这	下一个

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

“先生们，”他补充道，“我希望你们允许她留在隔壁房间。”

” [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɛ'liːsiː]

”	**The**	**magistrates**	**approved**	**the**	**request**	**of**	**the**	**merciful**	**physician**	**,**	**and**	**Felicie**			
”	这	地方法官	得到正式认可的	这	要求	的	这	仁慈	医生	,	和	菲丽西			

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

was	**permitted**	**to**	**attend**	**her**	**mistress**	**.**
曾是	允许	到	出席	她	情妇	.

“地方官们批准了这位仁慈医生的请求，费利西被允许去服侍她的女主人。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

The	**judge**	**and**	**the**	**prosecutor**	**talked**	**together**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
这	法官	和	这	检察官	谈话	一起	在	一个	低的	嗓音	.

法官和检察官低声交谈着。

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɔːl] ,

Officers	**of**	**the**	**law**	**are**	**very**	**unfortunate**	**in**	**being**	**forced**	**to**	**suspect**	**all**	**,**
警官	的	这	法律	是	非常	不幸	在	存在	强制	到	怀疑	全部	,

执法人员被迫怀疑所有人，这非常不幸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['iːv(ə)l] ['evriwer] .

and	**to**	**imagine**	**evil**	**everywhere**	**.**
和	到	想象	邪恶的	到处	.

并想象邪恶无处不在。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðem; ðəm] ,

By	**dint**	**of**	**supposing**	**wicked**	**intentions**	**,**	**and**	**of**	**comprehending**	**them**	**,**
经过	凹痕	的	假如	邪恶	意图	,	和	的	理解	他们	,

通过假设并理解其邪恶意图，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [soʊ] ['meni] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ækʃnz] ,

in	**order**	**to**	**reach**	**the**	**truth**	**hidden**	**under**	**so**	**many**	**contradictory**	**actions**	**,**
在	命令	到	抵达	这	真相	隐	在下面	所以	许多	矛盾的	行动	,

为了揭开隐藏在众多矛盾行为之下的真相，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði]

it	**is**	**impossible**	**that**	**the**	**exercise**	**of**	**their**	**dreadful**	**functions**	**should**	**not**	**,**	**in**	**the**
它	是	不可能的	那	这	锻炼	的	他们的	可怕	函数	应该	不是	,	在	这

[lɔːŋ] [rʌn] ,

long	**run**	**,**
长的	跑步	,

从长远来看，他们履行这些可怕职责不可能不造成以下后果：

[draɪ] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər] [sɔːrs] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [iˈməʊʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pres] .

dry	**up**	**at**	**their**	**source**	**the**	**generous**	**emotions**	**they**	**are**	**constrained**	**to**	**repress**	**.**
干燥	向上	在	他们的	来源	这	慷慨的	情绪	他们	是	受限	到	抑	.

从源头上枯竭他们被迫压抑的慷慨情感。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hu:] [proʊbz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

If	the	sensibilities	of	the	surgeon	who	probes	into	the	mysteries	of	the	human
如果	这	感性	的	这	外科医生	WHO	探针	进入	这	谜团	的	这	人类

['bɑ:di] [end] [baɪ] ['groʊɪŋ] ['kæləs] ,

body	end	by	growing	callous	,
身体	结尾	经过	生长	冷酷	,

如果一位外科医生在探索人体奥秘的过程中，最终变得冷漠无情，

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hu:] [ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [kəm'peld] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]

what	becomes	of	those	of	the	judge	who	is	incessantly	compelled	to	search	the
什么	变成	的	那些	的	这	法官	WHO	是	不已	被迫	到	搜索	这

['ɪnər] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ?

inner	folds	of	the	soul	?
内	折叠	的	这	灵魂	?

那些被迫不断探究灵魂深处的法官，他们的命运将会如何?

['mɑ:təz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , ['mædʒistrits] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]

Martyrs	to	their	mission	,	magistrates	are	all	their	lives	in	mourning	for
殉道者	到	他们的	使命	,	地方法官	是	全部	他们的	生活	在	丧	为了

[ðer; ðər] [lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz] ;

their	lost	illusions	;
他们的	丢失的	幻觉	;

他们是为使命殉道的官员，终其一生都在哀悼他们失去的梦想；

[kraɪm] [weɪz] [noʊ] [les] ['hevɪli] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

crime	weighs	no	less	heavily	on	them	than	on	the	criminal	.
犯罪	重量	不	较少的	重度	在	他们	比	在	这	刑事	.

犯罪对他们造成的负担并不比对罪犯造成的负担轻。

[æn; ən][oʊld][mæn] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz]['venərəb(ə)l] ,

An	old	man	seated	on	the	bench	is	venerable	,
一个	老的	男人	坐着	在	这	长椅	是	可敬	,

坐在长椅上的老人德高望重。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ['ʃʌdər] .

but	a	young	judge	makes	a	thoughtful	person	shudder	.
但	一个	年轻的	法官	制作	一个	周到	人	不寒而栗	.

但一位年轻的法官却让深思熟虑的人不寒而栗。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

The	examining	judge	in	this	case	was	young	,
这	检查	法官	在	这	案件	曾是	年轻的	,

本案的审查法官很年轻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkju:tər] , —

and	he	felt	obliged	to	say	to	the	public	prosecutor	,	—
和	他	毛毡	有义务	到	说	到	这	民众	检察官	,	—

他觉得有必要对公诉人说：

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ə'kɑ:mplɪs] ?

“	Do	you	think	that	woman	was	her	husband's	accomplice	?
“	做	你	思考	那	女士	曾是	她	丈夫的	同案犯	?

你认为那个女人是她丈夫的同谋吗?

[ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['kʌstədi] ?

Ought	we	to	take	her	into	custody	?
应该	我们	到	拿	她	进入	保管	?

我们是否应该拘留她?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] ?

Is	it	best	to	question	her	?
是	它	最好的	到	问题	她	?

最好质问她吗?

" [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , —

"	The	prosecutor	replied	,	with	a	careless	shrug	of	his	shoulders	,	—
"	这	检察官	回复	,	和	一个	粗心	耸肩	的	他的	肩膀	,	—

检察官漫不经心地耸了耸肩，回答道：

" [ˌmɑːntəfiːˈɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [tuː] [wel] - [noʊn] ['skaʊndrəlz] .

"	Montefiore	and	Diard	were	two	well	-	known	scoundrels	.
"	蒙特菲奥雷	和	-	是	二	出色地	-	已知	无赖	.

“蒙特菲奥雷和迪亚尔是两个臭名昭著的恶棍。”

[ðə; ði] [meɪd] ['evɪdəntli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

The	maid	evidently	knew	nothing	of	the	crime	.
这	女佣	显然	知道	没有什么	的	这	犯罪	.

女佣显然对这起犯罪事件一无所知。

['betər] [let][ðə; ði] [θɪŋ] [rest][ðer; ðər] .

Better	let	the	thing	rest	there	.
更好的	让	这	事物	休息	那里	.

就让它待在那里吧。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɔːtɑːpsi] , [ænd; ənd] [dik'teitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	The	doctor	performed	the	autopsy	,	and	dictated	his	report	to	the	sheriff	.
"	这	医生	执行	这	尸检	,	和	口述	他的	报告	到	这	警长	.

“医生进行了尸检，并将报告口述给警长。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Suddenly	he	stopped	,	and	hastily	entered	the	next	room	.
突然	他	停止	,	和	草草	进入	这	下一个	房间	.

他突然停了下来，匆匆走进隔壁房间。

“ ['mædəm] — " [hiː; hi] [sed] .

“	Madame	—	"	he	said	.
"	夫人	—	"	他	说	.

“夫人——”他说。

['hwɑːnɑː] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['blʌdi] [gaʊn] , [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Juana	,	who	had	removed	her	bloody	gown	,	came	towards	him	.
胡安娜	,	WHO	有	已移除	她	血腥	袍	,	来了	向	他	.

胡安娜脱下沾满血迹的长袍，朝他走来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , “ [huː] [kɪld] [jʊr; jər]

“	It	was	you	,	"	he	whispered	,	stooping	to	her	ear	,	“	who	killed	your
"	它	曾是	你	,	"	他	低声说道	,	弯腰	到	她	耳朵	,	"	WHO	被杀	你的

['hʌzbənd] . "

husband	.	"
丈夫	.	"

“是你，”他俯身在她耳边低语，“杀死了你的丈夫。”

“ [jes] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	monsieur	,	"	she	replied	.
"	是的	,	先生	,	"	她	回复	.

“是的，先生，”她回答道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fɑːloʊz] , —

The	doctor	returned	and	continued	his	dictation	as	follows	,	—
这	医生	返回	和	持续	他的	听写	作为	跟随	,	—

医生回来后继续口述如下：

“ [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][fækts] ,

“	And	,	from	the	above	assemblage	of	facts	,
"	和	,	从	这	多于	装配	的	事实	,

“并且，根据以上事实，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [sed] - [kɪld] [hɪm'self] [ˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
it **appears** **evident** **that** **the** **said** **Diard** **killed** **himself** **voluntarily** **and** **by** **his** **own**
它 出现 明显 那 这 说 - 被杀 他自己 自愿 和 经过 他的 自己的
[hænd] . ”
hand **.** **”**
手 . ”

显然，迪亚尔德是自愿自杀的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?
“ **Have** **you** **finished** **?**
“ 有 你 完成的 ?

你做完了吗?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
” **he** **said** **to** **the** **sheriff** **after** **a** **pause** **.**
” 他 说 到 这 警长 后 一个 暂停 .

“他停顿了一下，然后对警长说道。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['raɪtər] .
“ **Yes** **,** **”** **replied** **the** **writer** **.**
“ 是的 , ” 回复 这 作家 .

“是的，”作家回答道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
The **doctor** **signed** **the** **report** **.**
这 医生 签名 这 报告 .

医生在报告上签了字。

['hwɑːnɑː] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [glæns] ,
Juana **,** **who** **had** **followed** **him** **into** **the** **room** **,** **gave** **him** **one** **glance** **,**
胡安娜 , WHO 有 随后 他 进入 这 房间 , 给予 他 一 瞥一眼 ,

跟着他走进房间的胡安娜看了他一眼。

[ri'presɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [roʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]
repressing **with** **difficulty** **the** **tears** **which** **for** **an** **instant** **rose** **into** **her** **eyes**
压制 和 困难 这 眼泪 哪个 为了 一个 立即的 玫瑰 进入 她 眼睛
[ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ðem; ðəm] .
and **moistened** **them** **.**
和 湿润 他们 .

她努力抑制住涌上眼眶的泪水，泪水瞬间湿润了她的双眼。

“ ['mesərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
“ **Messieurs** **,** **”** **she** **said** **to** **the** **public** **prosecutor** **and** **the** **judge** **,** **“** **I** **am** **a**
“ 先生们 , ” 她 说 到 这 民众 检察官 和 这 法官 , “ 我 是 一个
['streɪndʒər] [hɪr] ,
stranger **here** **,**
陌生人 这里 ,

“先生们，”她对检察官和法官说，“我是这里的陌生人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænjərd] .
and **a** **Spaniard** **.**
和 一个 西班牙人 .

还有一个西班牙人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn] [bɔːr'doʊ] .
I **am** **ignorant** **of** **the** **laws** **,** **and** **I** **know** **no** **one** **in** **Bordeaux** **.**
我 是 无知 的 这 法律 , 和 我 知道 不 一 在 波尔多 .

我对当地法律一窍不通，而且在波尔多我也不认识任何人。

[aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn] ['kaɪndnəs] : [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər] [speɪn] . ”
I **ask** **of** **you** **one** **kindness** **:** **enable** **me** **to** **obtain** **a** **passport** **for** **Spain** **.** **”**
我 问 的 你 一 仁慈 : 使能够 我 到 获得 一个 护照 为了 西班牙 . ”

我只求你一件事：帮我办一本西班牙护照。

“ [wʌn] ['moʊmənt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] .

“	One	moment	!	”	cried	the	examining	judge	.
”	一	片刻	！	”	哭	这	检查	法官	.

“稍等片刻！”审讯法官喊道。

“ ['mædəm] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]

“	Madame	,	what	has	become	of	the	money	stolen	from	the	Marquis	de
”	夫人	,	什么	有	变得	的	这	钱	被盗	从	这	侯爵	德

[ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] ? ”

Montefiore	?	”
蒙特菲奥雷	?	”

“夫人，从蒙特菲奥雷侯爵那里偷来的钱到哪里去了？”

“ [mə'sjɜːr] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veɪgli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

“	Monsieur	Diard	,	”	she	replied	,	“	said	something	to	me	vaguely	about	a	heap	of
”	先生	-	,	”	她	回复	,	“	说	某物	到	我	依稀	关于	一个	堆	的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

“迪亚尔先生，”她回答说，“含糊地跟我说过一堆石头的事，

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . ”

under	which	he	must	have	hidden	it	.	”
在下面	哪个	他	必须	有	隐	它	.	”

他一定是把它藏在了下面。

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

“	In	the	street	.
”	在	这	街道	.

“在街上。

” [ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪstrɪts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	The	two	magistrates	looked	at	each	other	.
”	这	二	地方法官	看起来	在	每个	其他	.

两位法官互相看了一眼。

['hwɑːnɑː] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

Juana	made	a	noble	gesture	and	motioned	to	the	doctor	.
胡安娜	制成	一个	高贵	手势	和	示意	到	这	医生	.

胡安娜做出了一个高尚的手势，示意医生过来。

“ [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfəməs]

“	Monsieur	,	”	she	said	in	his	ear	,	“	can	I	be	suspected	of	some	infamous
”	先生	,	”	她	说	在	他的	耳朵	,	”	能	我	是	怀疑	的	一些	臭名昭著的

['ækʃ(ə)n] ?

action	?
行动	?

“先生，”她在他耳边说，“我是否可能被怀疑犯下什么不光彩的罪行？ ”

[aɪ] !

I	!
我	!

我！

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] .

The	pile	of	stones	must	be	close	to	the	wall	of	my	garden	.
这	桩	的	石头	必须	是	关闭	到	这	墙	的	我的	花园	.

那堆石头一定离我家花园的墙很近。

[goʊ] [jɔːr'self] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .

Go	yourself	,	I	implore	you	.
去	你自己	,	我	恳求	你	.

我恳求你，亲自去吧。

[lʊk] , [sɜːrtʃ] , [faɪnd] [ðæt] ['mʌni] .

Look	,	search	,	find	that	money	.
看	,	搜索	,	寻找	那	钱	.

找，找，找到那笔钱。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [tə'geðər]

"	The	doctor	went	out	,	taking	with	him	the	examining	judge	,	and	together
"	这	医生	去	出去	,	采取	和	他	这	检查	法官	,	和	一起

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌmɔːntiˌfɪ'ɔːriz] ['treʒər] .

they	found	Montefiore's	treasure	.
他们	成立	蒙特菲奥雷的	宝藏	.

“医生带着审讯法官出去了，他们一起找到了蒙特菲奥雷的宝藏。”

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ['hwɑːnɑː][hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər] [krɔːs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

Within	two	days	Juana	had	sold	her	cross	to	pay	the	costs	of	a	journey	.
之内	二	天	胡安娜	有	卖	她	叉	到	支付	这	成本	的	一个	旅行	.

两天之内，胡安娜就卖掉了她的十字架，以支付旅途费用。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri]

On	her	way	with	her	two	children	to	take	the	diligence	which	would	carry
在	她	方式	和	她	二	孩子们	到	拿	这	勤勉	哪个	会	携带

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

her	to	the	frontiers	of	Spain	,
她	到	这	前沿	的	西班牙	,

她带着两个孩子踏上了前往西班牙边境的艰辛旅程。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

she	heard	herself	being	called	in	the	street	.
她	听到	她自己	存在	称为	在	这	街道	.

她在街上听到有人在叫她。

[hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Her	dying	mother	was	being	carried	to	a	hospital	,
她	垂死	母亲	曾是	存在	携带	到	一个	医院	,

她奄奄一息的母亲正被抬往医院，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪtər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

and	through	the	curtains	of	her	litter	she	had	seen	her	daughter	.
和	通过	这	窗帘	的	她	垃圾	她	有	已见	她	女儿	.

透过轿子的帘子，她看到了自己的女儿。

['hwɑːnɑː] [meɪd] [ðə; ði] ['berərz] ['entər] [ə; eɪ] [pɔːrt] - [koʊ'ʃɛr] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

Juana	made	the	bearers	enter	a	porte	-	cochere	that	was	near	them	,
胡安娜	制成	这	持有者	进入	一个	门	-	车棚	那	曾是	靠近	他们	,

胡安娜让抬车的人进入附近的一个车棚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][læst] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [tʊk] [pleɪs]

and	there	the	last	interview	between	the	mother	and	the	daughter	took	place
和	那里	这	最后的	面试	之间	这	母亲	和	这	女儿	采取	地方

.

:

.

母女俩的最后一次会面就在那里进行。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɑːn; hwɑːn] [hɜːrd] [ðiːz] ['pɑːrtɪŋ]

Though	**the**	**two**	**spoke**	**to**	**each**	**other**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**Juan**	**heard**	**these**	**parting**
尽管	这	二	辐	到	每个	其他	在	一个	低的	嗓音	,	胡安	听到	这些	离别

[wɜːrdz] , —

words	**,**	**—**
字	,	—

虽然两人低声交谈，但胡安还是听到了这些临别赠言——

“ ['mʌðər] , [daɪ][ɪn] [piːs] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] . ”

“	**Mother**	**,**	**die**	**in**	**peace**	**;**	**I**	**have**	**suffered**	**for**	**you**	**all**	**.**	**”**
“	母亲	,	死	在	和平	;	我	有	遭受	为了	你	全部	.	”

“母亲，安息吧；我为你们受尽了苦难。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神